

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

**CEI  
IEC**

**50(722)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ**

Première édition  
First edition  
1992-11

**Vocabulaire Electrotechnique  
International**

**Chapitre 722 :  
Téléphonie**

**International Electrotechnical  
Vocabulary**

**Chapter 722 :  
Telephony**

**Международный Электротехнический  
Словарь**

**Глава 722 :  
Телефония**

**Vocabulario Electrotécnico  
Internacional**

**Capítulo 722 :  
Telefonía**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 50(722) : 1992

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE  
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

**CEI  
IEC**  
**50(722)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ**

Première édition  
First edition  
1992-11

**Vocabulaire Electrotechnique  
International**

**Chapitre 722 :  
Téléphonie**

**International Electrotechnical  
Vocabulary**

**Chapter 722 :  
Telephony**

**Международный Электротехнический  
Словарь**

**Глава 722 :  
Телефония**

**Vocabulario Electrotécnico  
Internacional**

**Capítulo 722 :  
Telefonía**

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix  
Price code  
Код цены

**XB**

For prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue  
Цена указана в  
действующем каталоге

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	VI
Sections	
722-01 Termes généraux .....	1
722-02 Constituants des postes téléphoniques .....	7
722-03 Alimentation et signalisation des postes téléphoniques .....	15
722-04 Types de postes téléphoniques .....	19
722-05 Accessoires des postes téléphoniques .....	23
722-06 Réseaux téléphoniques .....	25
722-07 Commutateurs téléphoniques .....	30
722-08 Installations téléphoniques intérieures .....	33
722-09 Description des installations privées (en cours d'étude) .....	36
722-10 Description des communications téléphoniques .....	36
722-11 Services téléphoniques (en cours d'étude) .....	42
722-12 Réseaux locaux de lignes .....	43
722-13 Utilisation des postes téléphoniques .....	53
722-14 Exploitation des installations privées (en cours d'étude) .....	56
722-15 Qualité de transmission .....	56
722-16 Appareils de mesure .....	64
722-17 Téléphonométrie .....	79
INDEX .....	93

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	VII
Section	
722-01 General terms .....	1
722-02 Telephone set components .....	7
722-03 Telephone set feeding and signalling .....	15
722-04 Telephone set types .....	19
722-05 Telephone set accessories .....	23
722-06 Telephone networks .....	25
722-07 Telephone exchanges .....	30
722-08 Private telephone system .....	33
722-09 Description of private telephone systems (under consideration) .....	36
722-10 Telephone calls description .....	36
722-11 Telephone services (under consideration) .....	42
722-12 Local line networks .....	43
722-13 Telephone station usage .....	53
722-14 Private installation operation (under consideration) .....	56
722-15 Transmission performance .....	56
722-16 Measuring apparatus .....	64
722-17 Telephonometry .....	79
INDEX .....	93

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ .....	VIII
Раздел	
722-01 Общие термины .....	1
722-02 Компоненты телефонных аппаратов .....	7
722-03 Питание и сигнализация в телефонных аппаратах .....	15
722-04 Типы телефонных аппаратов .....	19
722-05 Вспомогательное оборудование телефонных аппаратов .....	23
722-06 Телефонные сети .....	25
722-07 Телефонные станции .....	30
722-08 Телефонные системы ведомственного пользования .....	33
722-09 Описание ведомственных установок (в стадии рассмотрения) .....	36
722-10 Описание телефонных вызовов .....	36
722-11 Телефонные службы (в стадии рассмотрения) .....	42
722-12 Местная сеть абонентских линий .....	43
722-13 Использование телефонных аппаратов .....	53
722-14 Эксплуатация ведомственных установок (в стадии рассмотрения) .....	56
722-15 Качество передачи .....	56
722-16 Измерительные приборы .....	64
722-17 Телефонометрия .....	71
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	93

## TABLA DE MATERIAS

	Págs.
PREÁMBULO .....	IX
Secciones	
722-01 Términos generales .....	1
722-02 Componentes de un aparato telefónico .....	7
722-03 Alimentación y señalización de aparatos telefónicos .....	15
722-04 Tipos de aparatos telefónicos .....	19
722-05 Accesorios de aparatos telefónicos .....	23
722-06 Redes telefónicas .....	25
722-07 Conmutadores telefónicos .....	30
722-08 Sistemas telefónicos privados .....	33
722-09 Servicios telefónicos (en estudio) .....	36
722-10 Descripción de las comunicaciones telefónicas .....	36
722-11 Servicios telefónicos (en estudio) .....	42
722-12 Redes locales de líneas .....	43
722-13 Utilización de los aparatos telefónicos .....	53
722-14 Operación de las instalaciones privadas (en estudio) .....	56
722-15 Calidad de transmisión (en telefonía) .....	56
722-16 Aparatos de medida .....	64
722-17 Telefonometría .....	79
ÍNDICE .....	93

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## CHAPITRE 722 : TÉLÉPHONIE

## AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-C.E.I. pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Études n° 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue le chapitre 722 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

<i>Règle des Six Mois</i>	<i>Rapport de vote</i>
1(VEI 722)(BC)1190 et 1190 A	1(VEI 722)(BC)1239

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.



## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## CHAPTER 722 : TELEPHONY

## FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology. It forms chapter 722 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

<i>Six Months' Rule</i>	<i>Report on Voting</i>
1(IEV 722)(CO)1190 and 1190 A	1(IEV 722)(CO)1239

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters relating to telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

## ГЛАВА 722 : ТЕЛЕФОНИЯ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.
- 2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 : Терминология.

Он является 722-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

<i>Правило шести месяцев</i>	<i>Отчет о голосовании</i>
1(МЭС 722)(ЦБ)1190 и 1190 А	1(МЭС 722)(ЦБ)1239

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках : французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском и шведском языках.

## COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

## VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

## CAPÍTULO 722 : TELEFONÍA

## PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T., y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

Esta norma ha sido elaborada por el Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI : Terminología. Esta norma constituye el capítulo 722 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma resulta de los siguientes documentos :

<i>Regla de los Seis Meses</i>	<i>Reporte de voto</i>
I(VEI 722)(BC)1190 y 1190 A	I(VEI 722)(BC)1239

Los informes del voto mencionados en la tabla superior contienen toda la información sobre el voto que ha conducido a la adopción de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI relativos a las telecomunicaciones, los términos y definiciones figuran en francés, inglés, ruso, español y los términos son, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco y sueco.

— Page blanche —  
— Blank page —  
— Незаполненная страница —  
— Página blanca —

**CHAPITRE 722 : TÉLÉPHONIE**  
**CHAPTER 722 : TELEPHONY**  
**ГЛАВА 722 : ТЕЛЕФОНИЯ**  
**CAPÍTULO 722 : TELEFONÍA**

**SECTION 722-01 - TERMES GÉNÉRAUX**  
**SECTION 722-01 - GENERAL TERMS**  
**РАЗДЕЛ 722-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ**  
**SECCIÓN 722-01 - TÉRMINOS GENERALES**

722-01-01  
(701-01-06)

**téléphonie**

Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous forme de parole.

*Note.* — Cette définition est celle qui figure dans la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Nice 1989).

**telephony**

A form of telecommunication primarily intended for an exchange of information in the form of speech.

*Note.* — This is the definition given in the Constitution of the International Telecommunication Union (Nice 1989).

**телефония**

Вид электросвязи, предназначенный главным образом для обмена информацией в форме речи.

*Примечание.* — Данное определение приведено в международной конвенции электросвязи (Найроби 1982).

**telefonía**

Forma de telecomunicación esencialmente destinada al cambio de información en forma de palabra.

*Nota.* — Esta definición es la que figura en la Constitución de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (Niza 1989).

**Fernsprechen ; Telefonie****telefonía****telefonie****telefonía****telefoni**

722-01-02  
(701-01-21)

**visiophonie**

vidéophonie (terme déconseillé)

Association de la *téléphonie* et de la télévision permettant aux usagers de se voir pendant leur conversation téléphonique.

**video-telephony****viewphone****visual telephone**

An association of telephone and television techniques which allows users to see each other during their telephone conversation.

**видеотелефония**

Комбинация *телефонии* и телевидения, позволяющая обоим абонентам видеть друг друга в процессе телефонного разговора.

**videotelefonía**

Asociación de técnica de *telefonía* y televisión que permite a los usuarios verse durante su conversación telefónica.

**Bildfernsprechen ; Bildtelefonie****videotelefonía****beeldtelefonie****wizjotelefonía****bildtelefoni**

722-01-03

**visiophonie à images fixes**

*Visiophonie* dans laquelle le temps de renouvellement de l'image, c'est-à-dire le temps compris entre l'instant où une image apparaît sur l'écran et celui où apparaît soit une version mise à jour de la même image, soit une nouvelle image faisant partie d'une suite, est plus long, et en général beaucoup plus long, que l'intervalle de temps usuel entre images.

**still picture video-telephony**

A *video-telephony* in which the time interval between a displayed picture and the display of either an updated version of the same picture, or a new picture forming part of a sequence, exceeds, generally by an appreciable factor, the usual time interval between pictures.

**видеотелефония с неподвижным изображением**

*Видеотелефония*, при которой интервал времени между отображенным изображением и отображением любого видоизменения того же изображения или новым изображением, составляющим часть последовательности, как правило, намного превышает обычный временной интервал между изображениями.

**videotelefonía de imágenes fijas**

*Videotelefonía* en al que el tiempo de renovación de la imagen, es decir, el tiempo comprendido entre el instante en que aparece una imagen en pantalla y el instante en que aparece una versión actualizada de esa imagen o una nueva imagen que forma parte de una secuencia, es mayor y en general mucho mayor que el intervalo de tiempo usual entre imágenes.

**Festbildtelefonie**

**video lento**

**beeldtelefonie met stilstaande beelden**  
**wizjotelefonía obrazów nieruchomych**  
**stillbildstefoni**

722-01-04

**fréquence vocale**

Fréquence d'une oscillation acoustique pouvant être produite par une voix humaine normale.

**voice-frequency**

The frequency of any acoustic oscillation which may be produced by the normal human voice.

**тональная частота**

Частота любого звукового колебания, которое может производиться нормальным человеческим голосом.

*Примечание.* — Когда речь идет о телефонной передаче, термин "тональная частота" иногда используется вместо телефонной частоты.

**frecuencia vocal**

Frecuencia de una oscilación acústica que puede ser producida por una voz humana normal.

**Sprachfrequenz**

**frequenza vocale**

**spraakfrequentie**

**częstotliwość sygnału mowy**

**talfrekvens**

722-01-05

**signal vocal**

Signal, en général électrique, représentant la parole ou, dans certains cas, d'autres sons du domaine des *fréquences vocales*.

**voice-frequency signal**

A signal, generally electric, representing speech or, in certain cases, other sounds within the range of *voice-frequencies*.

**тональный сигнал**

Сигнал, как правило, электрический, представляющий речевые или в некоторых случаях другие звуки в пределах диапазона *тональных частот*.

**señal vocal**

Señal, generalmente eléctrica, que representa la palabra o en ciertos casos, otros sonidos dentro del margen de las *frecuencias vocales*.

**Sprachfrequenzsignal**

**segnale a frequenza vocale**

**spraakfrequent signaal ; audiofrequent**

**signaal**

**sygnał mowy**

**talfrekvenssignal**

722-01-06

**courant vocal**

Signal électrique analogique représentant directement la parole.

**speech current**

An analogue electric signal directly representing speech.

**Sprachstrom**

**corrente vocale**

**spreekstroom**

**prąd rozmówny**

**talström**

- 722-01-06** **речевой ток**  
Аналоговый электрический сигнал, непосредственно отображающий речевые звуки.  
**corriente vocal**  
Señal eléctrica analógica que representa directamente la palabra.
- 722-01-07** **fréquence téléphonique**  
fréquence vocale (terme déconseillé dans ce sens)  
Fréquence essentielle pour une conversation téléphonique de qualité commerciale.  
*Note.* — La bande des fréquences téléphoniques est généralement comprise entre 300 et 3 400 Hz.  
**telephone frequency**  
voice-frequency (deprecated in this sense)  
A frequency essential for a telephone conversation of commercial quality.  
*Note.* — The telephone frequency band is usually between 300 and 3 400 Hz.  
**телефонная частота**  
Частота, присущая телефонному разговору коммерческого качества.  
*Примечание.* — Полоса телефонных частот обычно 300-3400 Гц.  
**frecuencia telefónica**  
frecuencia vocal (desaconsejada)  
Frecuencia esencial para una conversación telefónica de calidad comercial.  
*Nota.* — La banda de frecuencias telefónicas está comprendida generalmente entre 300 y 3400 Hz.
- 722-01-08** **fréquence infra-téléphonique**  
Fréquence inférieure à une bande de *fréquences téléphoniques* spécifiée.  
**sub-telephone frequency**  
A frequency below a specified *telephone frequency* band.  
**подтелефонная частота**  
Частота, лежащая ниже установленной полосы *телефонных частот*.  
**frecuencia infratelefónica**  
Frecuencia inferior a una banda de *frecuencias telefónicas* especificada.
- 722-01-09** **fréquence supra-téléphonique**  
Fréquence supérieure à une bande de *fréquences téléphoniques* spécifiée.  
**super-telephone frequency**  
A frequency above a specified *telephone frequency* band.  
**надтелефонная частота**  
Частота, лежащая выше верхнего предела установленной полосы *телефонных частот*.  
**frecuencia supratelefónica**  
Frecuencia superior a una banda de *frecuencias telefónicas* especificada.
- 722-01-10** **spectre acoustique complexe**  
Fonction complexe de la fréquence égale à la transformée de Fourier d'une fonction du temps représentant un signal acoustique.  
**complex sound spectrum**  
A complex function of frequency equal to the Fourier transform of a function of time representing an acoustic signal.  
**спектр сложного звука**  
Сложная функция частот, представляющая акустический сигнал и равная преобразованию Фурье в функции времени.
- Fernsprechfrequenz**  
**frecuencia in banda telefonica**  
**frequentie in de telefonieband**  
**częstotliwość telefoniczna**  
**telefonfrekvens**
- Subfernsprechfrequenz**  
**frecuencia in banda subtelefonica**  
**frequentie onder de telefonieband**  
**częstotliwość podtelefoniczna**  
**infratelefonfrekvens**
- Superfernsprechfrequenz**  
**frecuencia in banda sovratelefónica**  
**frequentie boven de telefonieband**  
**częstotliwość nadtelefoniczna**  
**ultratelefonfrekvens**
- komplexes Schallspektrum**  
**spettro acustico complesso**  
**complex geluid(s)spectrum**  
**widmo zespolone sygnalu akustycznego**  
**komplekt ljudspektrum**

722-01-10

**espectro acústico complejo**

Función compleja de la frecuencia igual a la transformada de Fourier de una función del tiempo que representa una señal acústica.

722-01-11

**spectre acoustique d'amplitude**

Répartition, en fonction de la fréquence, des amplitudes des composantes sinusoïdales d'un signal acoustique.

*Note.* — Le spectre acoustique d'amplitude est le module du *spectre acoustique complexe*.

**amplitude sound spectrum**

The distribution, as a function of frequency, of the amplitudes of the sinusoidal components of an acoustic signal.

*Note.* — The amplitude sound spectrum is the modulus of the *complex sound spectrum*.

**амплитудно-частотный спектр звука  
спектр амплитуд звука**

Распределение амплитуд синусоидальных составляющих акустического сигнала как функции частоты.

*Примечание.* — Амплитудно-частотный спектр звука-это модуль спектра сложного звука.

**espectro acústico de amplitud**

Distribución, en función de la frecuencia, de las amplitudes de los componentes senoidales de una señal acústica.

**Schallamplitudenspektrum  
spettro acustico d'ampiezza  
geluidsamplitudespectrum ;  
amplitudespectrum van het geluid  
widmo amplitudowe sygnału akustycznego  
ljudamplitudspektrum**

722-01-12

**spectre acoustique de phase**

Répartition, en fonction de la fréquence, des phases des composantes sinusoïdales d'un signal acoustique.

*Note.* — Le spectre acoustique de phase est l'argument du *spectre acoustique complexe*.

**phase sound spectrum**

The distribution, as a function of frequency, of the phases of the sinusoidal components of an acoustic signal.

*Note.* — The phase sound spectrum is the argument of the *complex sound spectrum*.

**фазочастотный спектр звука  
спектр фаз звука**

Распределение фаз синусоидальных составляющих акустического сигнала как функции частоты.

*Примечание.* — Фазочастотный спектр звука-это аргумент спектра сложного звука.

**espectro acústico de fase**

Distribución, en función de la frecuencia, de las fases de los componentes senoidales de una señal acústica.

**Schallphasenspektrum  
spettro acustico di fase  
geluidsfasespectrum ; fasespectrum van het  
geluid  
widmo fazowe sygnału akustycznego  
ljudfasespektrum**

722-01-13

**spectre acoustique de puissance**

Répartition, en fonction de la fréquence, de la puissance des composantes spectrales d'un signal acoustique.

**power sound spectrum**

The distribution, as a function of frequency, of the power of the spectral components of an acoustic signal.

**энергетический спектр звука**

Распределение мощности спектральных составляющих акустического сигнала как функции частоты.

**espectro acústico de potencia**

Distribución, en función de la frecuencia, de la potencia de los componentes senoidales de una señal acústica.

**Schall-Leistungsspektrum  
spettro acustico di potenza  
geluidsvermogenspectrum ;  
vermogenspectrum van het geluid  
widmo mocy sygnału akustycznego  
ljudeffektspektrum**



722-01-14

**sonie**

force sonore (terme déconseillé)

Caractère subjectif de la sensation auditive par lequel les sons peuvent être ordonnés dans une échelle allant de faible à fort.

*Notes.*

1 — La sonie est liée essentiellement à la pression acoustique et dépend aussi du *spectre acoustique d'amplitude*, du *spectre acoustique de phase* et de leurs variations dans le temps.

2 — Les termes apparentés sonie et niveau d'isophonie sont définis dans le chapitre 801 du VEI.

**Lautheit**  
**intensità soggettiva**  
**luidheid**  
**głośność**  
**hörstyrka**

**loudness**

That attribute of auditory sensation in terms of which sounds may be ordered on a scale extending from soft to loud.

*Notes.*

1 — Loudness is closely related to the acoustic pressure and depends also upon the *amplitude sound spectrum*, the *phase sound spectrum* and their time variations.

2 — The connected terms sone and loudness level are defined in the IEV chapter 801.

**громкость**

Выражение слухового восприятия в величинах, которые могут быть отсчитаны по шкале, от тихого до громкого.

*Примечание.* — Громкость тесно связана с акустическим давлением и зависит также от *спектра амплитуд звука*, *спектра фаз звука* и их временных изменений.

**sonoridad**

Carácter subjetivo de la sensación auditiva por la que los sonidos pueden ordenarse en una escala que va de débil a fuerte.

*Notas.*

1 — La sonoridad está estrechamente relacionada con la presión acústica y depende también del *espectro acústico de amplitud*, del *espectro acústico de fase* y de sus variaciones en el tiempo.

2 — Los términos asociados sonido y nivel sonoro se definen en la norma CEI 50(801).

722-01-15

**logatome**Élément phonétique choisi sans signification propre pour être employé en *téléphonométrie* et constitué du son d'une voyelle précédé et suivi du son d'une consonne ou d'une *consonance*.

*Exemples* : BALP, KID, FROP. Voir Tome V du Livre Rouge du CCITT, 1960, pages 74 et 75.

**logatom**A phonetic element, chosen without inherent meaning, for use in *telephony*, consisting of a vowel sound preceded and followed by a consonant sound or a *consonant combination* sound.

*Exemples* : BALP, KID, FROP. See the Volume V of the CCITT Red Book, 1960, pages 74 and 75.

**логатом**Фонетический элемент, выбранный без смыслового значения, для использования в *телефонетрии*, состоящий из гласного звука, которому предшествует или за которым следует согласный или *консонанс*.

*Пример* : КАН, КОН, ВАЙ, ОЛСО.

**Logatom**  
**logatomo**  
**logatoom**  
**logatom**  
**logatom**

722-01-15	<p><b>logatomo</b></p> <p>Elemento fonético elegido sin significación propia para utilizarse en <i>telefonometría</i>, formado por el sonido de una vocal precedido y seguido del sonido de una consonante o de una <i>consonancia</i>.</p> <p><i>Ejemplo</i> : BALD, KID, FROP. Vease el Volumen (V) del Libro Rojo del CCITT, 1960, páginas 74 y 75.</p>	
722-01-16	<p><b>consonance</b></p> <p>Groupe de deux ou trois consonnes qui peut être prononcé d'une seule émission de voix quand il est précédé ou suivi d'une voyelle.</p> <p><b>consonant combination</b></p> <p>A group of two or three consonants which, either preceded or followed by a vowel, can be pronounced in a single emission of the voice.</p> <p><b>консонанс</b></p> <p>Группа из двух или трех согласных, которая может быть произнесена слитно с предшествующим или последующим гласным.</p> <p><b>consonancia</b></p> <p>Grupo de dos o tres consonantes que puede pronunciarse de una sola emisión de voz cuando está precedido o seguido de una vocal.</p>	<p><b>Konsonantenbündel</b>  <b>gruppo di consonanti</b>  <b>consonantengroep</b>  <b>konsonans</b>  <b>konsonantkluster</b></p>
722-01-17	<p><b>puissance vocale</b></p> <p>Puissance acoustique émise par une source de <i>signaux vocaux</i>.</p> <p><b>acoustical speech power</b></p> <p>The power of the sound emitted by a source of <i>voice-frequency signals</i>.</p> <p><b>акустическая мощность речи</b></p> <p>Суммарная мощность звука, излучаемого источником <i>тонального сигнала</i>.</p> <p><b>potencia vocal</b></p> <p>Potencia acústica emitida por una fuente de <i>señales vocales</i>.</p>	<p><b>akustische Sprachleistung</b>  <b>potenza vocale</b>  <b>akoestisch vermogen van de spraak</b>  <b>moc mowy</b>  <b>taleffekt</b></p>
722-01-18	<p><b>puissance vocale de crête</b></p> <p>Valeur maximale atteinte par la <i>puissance vocale</i> au cours d'un intervalle de temps donné.</p> <p><b>peak speech power</b></p> <p>The maximum value of the <i>acoustical speech power</i> during the interval of time considered.</p> <p><b>пиковая мощность речи</b></p> <p>Максимальная величина <i>акустической мощности речи</i> в течение рассматриваемого интервала времени.</p> <p><b>potencia vocal de cresta</b></p> <p>Valor máximo alcanzado por la <i>potencia vocal</i> durante el intervalo de tiempo considerado.</p>	<p><b>Spitzensprachleistung</b>  <b>potenza vocale di picco</b>  <b>topvermogen van de spraak</b>  <b>moc mowy szczytowa</b>  <b>taleffektens toppvärde</b></p>
722-01-19	<p><b>volume (en téléphonie)</b></p> <p>Grandeur électrique moyenne en un point d'une voie téléphonique, fonction de la <i>puissance vocale</i> et déterminée à l'aide d'un appareil spécifié dont les indications sont interprétées d'une manière spécifiée.</p> <p><b>volume (in telephony)</b></p> <p>An average electrical quantity at a stated point in a telephone channel, related to <i>acoustical speech power</i> and evaluated by means of a specified instrument, the readings of which are interpreted in a specified manner.</p> <p><b>волюм (в телефонии)</b></p> <p>Средняя электрическая величина в установленной точке телефонного канала, связанная с <i>акустической мощностью речи</i> и измеренная специальным прибором, показания которого выражаются заданным способом.</p>	<p><b>Volumen (Fernsprechen)</b>  <b>volume (in telefonía)</b>  <b>volume (bij telefonie)</b>  <b>wolumen</b>  <b>(akustisk) volym</b></p>

722-01-19

**volumen** (en telefonía)

Magnitud eléctrica media en un punto de un canal telefónico, función de la *potencia vocal* determinada mediante un aparato especificado cuyas indicaciones se interpretan de una manera especificada.

**POSTES TÉLÉPHONIQUES  
TELEPHONE SETS  
ТЕЛЕФОННЫЕ АППАРАТЫ  
APARATOS TELEFÓNICOS**

**SECTION 722-02 - CONSTITUANTS DES POSTES TÉLÉPHONIQUES****SECTION 722-02 - TELEPHONE SET COMPONENTS****РАЗДЕЛ 722-02 - КОМПОНЕНТЫ ТЕЛЕФОННЫХ АППАРАТОВ****SECCIÓN 722-02 - COMPONENTES DE UN APARATO TELEFÓNICO**

722-02-01

**organes de conversation** (d'un poste téléphonique)  
**circuit de conversation**

Ensemble des éléments de circuit d'un *poste téléphonique* parcourus par des *courants vocaux*.

**speech circuit** (in a telephone set)

The aggregate circuit elements in a *telephone set* where *speech currents* circulate.

**разговорная цепь** (в телефонном аппарате)

Совокупность элементов схемы *телефонного аппарата*, в которых протекают *речевые токи*.

**circuito de conversación** (en un aparato telefónico)

Conjunto de los elementos de circuito de un *aparato telefónico* recorrido por *corrientes vocales*.

**Sprach(strom)kreis**  
**circuito di conversazione** (di un apparecchio telefonico)  
**spreekstroomcircuit** (in een telefoontoestel)  
**układ rozmówny**  
**talkrets**

722-02-02

**microphone** (en téléphonie)  
**capsule microphonique** (en téléphonie)

Transducteur électroacoustique employé dans un *poste téléphonique* pour convertir des signaux acoustiques en *courants vocaux*.

**(telephone) transmitter**  
**microphone** (in telephony)

An electro-acoustic transducer used in a *telephone set* to convert acoustic signals to *speech currents*.

**(телефонный) передатчик**  
**микрофон** (в телефонии)

Электроакустический преобразователь, используемый в *телефонном аппарате* для преобразования акустических сигналов в *речевые токи*.

**micrófono** (en telefonía)

Transductor electroacústico utilizado en un *aparato telefónico* para convertir las señales acústicas en *corrientes vocales*.

**Telefon-Sender ; Mikrofon**  
**microfono ; capsula microfonica**  
**microfoon ; microfoonkapsel**  
**mikrofon**  
**mikrofon**

722-02-03

**microphone à charbon**

*Microphone* dont le fonctionnement repose sur la variation des résistances de contact entre des granules de charbon.

**carbon (telephone) transmitter**  
**carbon microphone**

A *telephone transmitter* which depends for its operation on variations in contact resistance, between carbon granules.

**Kohlemikrofon**  
**microfono a carbone**  
**koolmicrofoon**  
**mikrofon węglowy**  
**kolkornsmikrofon**

- 722-02-03**      **угольный микрофон**  
*Микрофон*, работа которого зависит от изменения контактного сопротивления между зернами угольного порошка.
- micrófono de carbón**  
*Micrófono* cuyo funcionamiento está basado en las variaciones de las resistencias de contacto entre los gránulos de carbón.
- 722-02-04**      **récepteur téléphonique**      **Telefonempfänger**  
 Transducteur électroacoustique employé dans un *poste téléphonique* pour convertir des *courants vocaux* en signaux acoustiques.      **ricevitore telefonico**  
**telefoon**  
**sluchawka telefoniczna**  
**hörtelefon**
- Exemples : Ecouteur téléphonique, haut-parleur téléphonique.*
- telephone receiver**  
 An electro-acoustic transducer used in a *telephone set* to convert *speech currents* to acoustic signals.  
*Examples : Telephone earphone, telephone loud-speaker.*
- телефонный приемник**  
 Электроакустический преобразователь, используемый в *телефонном аппарате* для преобразования *речевых токов* в акустические сигналы.  
*Примеры : Телефонный наушник, телефонный громкоговоритель.*
- receptor telefónico**  
 Transductor electroacústico utilizado en un *aparato telefónico* para convertir las *corrientes vocales* en señales acústicas.  
*Ejemplo : Auricular telefónico, altavoz telefónico.*
- 722-02-05**      **écouteur (téléphonique)**      **Telefonhörer ; Hörkapsel**  
**capsule d'écouteur (téléphonique)**      **capsula ricevente**  
**telefoonkapsel**  
**wkładka sluchawkowa**  
**hörtelefon ; örontelefon**
- Récepteur téléphonique* destiné à être étroitement couplé acoustiquement à l'oreille.
- (telephone) earphone**  
**(telephone) earphone capsule**  
 A *telephone receiver* intended to be closely acoustically coupled to the ear.
- (телефонный) наушник**  
**(телефонный) капсуль**  
*Телефонный приемник*, предназначенный для тесной акустической связи с ухом.
- auricular (telefónico)**  
*Receptor telefónico* destinado a ser estrechamente acoplado acústicamente al oído.
- 722-02-06**      **pavillon d'un écouteur (téléphonique)**      **Hörmuschel**  
 Partie d'un *combiné téléphonique* que l'utilisateur applique sur son oreille.      **padiglione auricolare**  
**(telefoon)oorschelp**  
**muszla sluchawkowa**  
**hörtelefonlock**
- (telephone) earcap**  
 That part of a *handset* that a user applies to his ear.
- слуховая раковина (телефонной трубки)**  
 Часть *микротелефонной трубки*, которую абонент прижимает к уху.
- pabellón de un auricular (telefónico)**  
 Parte de un *combinado telefónico* que el usuario aplica a su oído.
- 722-02-07**      **haut-parleur (téléphonique)**      **(Telefon-) Lautsprecher**  
*Récepteur téléphonique* conçu pour rayonner une puissance acoustique dans le milieu environnant.      **altoparlante (telefonico)**  
**(telefoon) luidspreker**  
**głośnik (telefoniczny)**  
**telefonhögtalare**
- (telephone) loudspeaker**  
 A *telephone receiver* intended to radiate acoustic power in the surrounding medium.

- 722-02-07** (телефонный) громкоговоритель  
*Телефонный приемник*, предназначенный для излучения акустической мощности в окружающую среду.
- altavoz (teléfono)**  
*Receptor telefónico* concebido para radiar una potencia acústica en el medio ambiente.
- 722-02-08** **combiné (téléphonique)**  
 Assemblage d'un *écouteur téléphonique*, d'un *microphone* et d'autres composants éventuels permettant de tenir ces deux transducteurs l'un contre l'oreille et l'autre devant la bouche.
- Handapparat  
 microtelefono  
 hoorn ; microtelefono  
 mikrotelefon  
 handmikrotelefon ; telefonlur**
- handset**  
 A combination of *telephone earphone*, *telephone transmitter* and possibly other components in a form convenient for holding simultaneously to ear and mouth.
- микротелефонная трубка**  
 Комбинация *телефонного наушника*, *телефонного передатчика* и, возможно, других компонентов в форме, удобной для одновременного нахождения возле уха и рта.
- combinado (teléfono)**  
 Conjunto de un *auricular*, de un micrófono y de otros posibles componentes que permite disponer de estos dos transductores uno contra el oído y el otro delante de la boca.
- 722-02-09** **coupleur différentiel**  
 Dispositif utilisé dans un *poste téléphonique* pour adapter le *récepteur téléphonique* et le *microphone* à la ligne et obtenir un *effet local* de niveau acceptable.
- Differentialkuppler  
 traslatore differenziale  
 toestelvork  
 rozgałęźnik (różnicowy)  
 gaffelkoppling**
- differential coupler (in a telephone set)**  
 A device in a *telephone set* for matching the *telephone receiver* and the *telephone transmitter* to the line and providing an acceptable level of *side-tone*.
- дифференциальная система**  
 Устройство в *телефонном аппарате*, предназначенное для согласования его *телефонного приемника* и *телефонного передатчика* с линией и обеспечения приемлемого уровня *местного эффекта*.
- acoplador diferencial**  
 Dispositivo utilizado en un aparato telefónico para adaptar el *receptor telefónico* y el *micrófono* a la línea y obtener un *efecto local* de nivel acceptable.
- 722-02-10** **bobine d'induction  
 transformateur différentiel**  
*Coupleur différentiel* constitué essentiellement d'un transformateur.
- Induktionsspule  
 bobina d'induzione  
 vorktransformator ; toesteltransformator  
 transformator telefoniczny ; cewka  
 indukcyjna  
 taltransformator**
- induction coil  
 differential transformer  
 hybrid transformer**  
 A *differential coupler* essentially consisting of a transformer.
- индукционная катушка**  
*Дифференциальная система*, являющаяся, как правило, трансформатором.
- bobina de inducción  
 transformador diferencial**  
*Acoplador diferencial* constituido esencialmente de un transformador.

722-02-11	<p><b>dispositif anti-local</b> Dispositif d'un <i>poste téléphonique</i> destiné à réduire l'<i>effet local</i>.</p> <p><b>anti-sidetone device</b> A device designed to reduce <i>sidetone</i> level in a <i>telephone set</i>.</p> <p><b>противоместное устройство</b> Устройство, предназначенное для уменьшения <i>местного эффекта</i> в <i>телефонном</i> аппарате.</p> <p><b>dispositivo antilocal</b> Dispositivo de un <i>aparato telefónico</i> destinado a reducir el <i>efecto local</i>.</p>	<p><b>Rückhörsperre</b> <b>dispositivo autilocal</b> <b>antilokaalschakeling</b> <b>układ antylokalny</b> <b>antisidtonskrets</b></p>
722-02-12	<p><b>organes de signalisation</b> (d'un <i>poste téléphonique</i>) Ensemble des éléments de circuit d'un <i>poste téléphonique</i> destiné essentiellement à permettre l'établissement et la libération de <i>chaînes de connexion</i>.</p> <p><b>signalling circuit</b> (in a <i>telephone set</i>) The aggregate circuit elements in a <i>telephone set</i> provided primarily to permit the setting up and release of <i>telephone connections</i>.</p> <p><b>сигнальная цепь</b> (в <i>телефонном</i> аппарате) Совокупность элементов <i>схемы телефонного аппарата</i>, предназначенных главным образом для установления и отбоя <i>телефонных соединений</i>.</p> <p><b>circuito de señalización (de un aparato telefónico)</b> Conjunto de los elementos de circuito de un <i>aparato telefónico</i> destinado esencialmente a permitir el establecimiento y la liberación de <i>cadena de conexión</i>.</p>	<p><b>Signalisierungskreis</b> <b>organi di segnalazione</b> <b>signaleringsorgaan</b> (in een <i>telefoon</i>toestel) <b>układ sygnalizacyjny</b> <b>signaleringskrets</b></p>
722-02-13	<p><b>support commutateur</b> <b>crochet commutateur</b> Commutateur d'un <i>poste téléphonique</i>, généralement actionné en déplaçant le <i>combiné téléphonique</i>, qui permet de connecter les <i>organes de conversation</i> à la ligne et de déconnecter le <i>récepteur d'appel</i>, et vice-versa.</p> <p><b>switch hook</b> <b>gravity switch</b> <b>cradle switch</b> <b>hookswitch</b> A switch in a <i>telephone set</i>, usually actuated by removal of the <i>handset</i>, to connect the <i>speech circuit</i> to the line and disconnect the <i>call indicating device</i>.</p> <p><b>рычажный переключатель</b> Переключатель <i>телефонного аппарата</i>, который обычно приводится в действие при снятии <i>микротелефонной трубки</i>, для подключения <i>разговорной цепи</i> к линии и для отключения <i>вызывного устройства</i>.</p> <p><b>soporte conmutador</b> Conmutador de un <i>aparato telefónico</i>, generalmente accionado al desplazar el <i>combinado telefónico</i>, que permite conectar el <i>circuito de conversación</i> a la línea y desconectar el <i>indicador de llamada</i> y viceversa.</p>	<p><b>Gabelumschalter</b> <b>gancio commutatore</b> <b>haakcontact</b> <b>przełącznik aparatowy</b> <b>klykomkopplare</b></p>
722-02-14	<p><b>générateur de courant d'appel</b> <b>magnéto (d'appel)</b> Générateur de courant alternatif incorporé à un <i>poste téléphonique</i> et destiné à déclencher une <i>tentative d'appel</i>.</p> <p><i>Note.</i> — Le terme <i>magnéto d'appel</i> est employé lorsque le générateur de courant d'appel est constitué par une machine tournante à aimant permanent entraînée à la main.</p> <p><b>(call) signal generator</b> <b>magneto</b> An alternating current generator included in a <i>telephone set</i> to initiate a <i>call attempt</i>.</p> <p><i>Note.</i> — The term <i>magneto</i> is used when the call signal generator consists of a manually driven permanent-magnet rotating machine.</p>	<p><b>Rufgenerator ; Kurbelinduktor</b> <b>generatore (di corrente) di chiamata</b> <b>oproepsignaalgenerator ; inductor</b> <b>generator zewowy,</b> <b>signalgenerator</b></p>

722-02-14

**генератор вызывных сигналов  
индуктор**

Генератор переменного тока, включенный в *телефонный аппарат*, который предназначен для *попытки вызова*.

*Примечание.* — Термин "индуктор" применяется в тех случаях, когда генератор вызывных сигналов представляет собой вращающийся механизм с постоянным магнитом и ручным приводом.

**generador de corriente de llamada  
magneto**

Generador de corriente alterna incluido en un *aparato telefónico* destinado a iniciar una *tentativa de llamada*.

*Nota.* — El término magneto se emplea cuando el generador de corriente de llamada está constituido por una máquina giratoria de imán permanente accionada a mano.

722-02-15

**récepteur d'appel**

Dispositif associé à un *poste téléphonique?* qui signale par une indication sonore ou visuelle les *appels reçus*.

**call indicating device**

A device associated with a *telephone set* to give an audible or visual indication of a *successful call attempt*.

**вызывное устройство**

Устройство, связанное с *телефонным аппаратом* и предназначенное для визуальной или звуковой индикации *успешной попытки вызова*.

**indicador de llamada**

Dispositivo asociado a un *aparato telefónico* que señala por indicación sonora o visual una *llamada recibida*.

Rufanzeiger  
ricevitore di chiamata  
oproepsignaalindicator  
odbiornik przywołania  
signalorgan

722-02-16

**sonnerie (téléphonique)**

*Récepteur d'appel* constitué par une sonnerie électrique.

**(telephone) bell  
ringer**

A *call indicating device* consisting of an electric bell.

**(телефонный) звонок**

*Вызывное устройство*, содержащее электрический звонок.

**timbre (telefónico)**

*Indicador de llamada* constituido por un timbre eléctrico.

Wecker  
soneria  
(telefoon)bel  
dzwonek  
ringklocka

722-02-17

**sonnerie (téléphonique) magnétique  
sonnerie (téléphonique) polarisée**

*Sonnerie téléphonique* polarisée par un aimant permanent et actionnée par un courant alternatif de basse fréquence.

**magneto (telephone) bell  
polarized ringer**

A *telephone bell* polarized by a permanent magnet and operated by low frequency alternating current.

**(телефонный) звонок переменного тока**

*Телефонный звонок*, поляризованный постоянным магнитом и управляемый переменным током низкой частоты.

**timbre magnético  
timbre polarizado**

*Timbre telefónico* polarizado por un imán permanente y accionado por una corriente alterna de baja frecuencia.

Magnetwecker  
soneria polarizzata  
wisselstroombel  
dzwonek prądu przemiennego  
polariserad ringklocka

722-02-18

**sonnerie trembleuse**

*Sonnerie téléphonique* non polarisée fonctionnant sous l'action d'un courant rendu intermittent par un contact lié au marteau de la sonnerie.

**trembler bell**

A non-polarized *telephone bell* operated by current made intermittent by a contact associated with the bell hammer.

**прерывающийся звонок**

Неполяризованный *телефонный звонок*, управляемый током, который прерывает контакт, связанный с молоточком звонка.

**timbre oscilante**

*Timbre telefónico* no polarizado que funciona por la acción de una corriente que se vuelve intermitente por un contacto asociado al martillo del timbre.

**Rasselwecker**

soneria ad interruttore  
gelijkstroombel  
dzwonek prądu stałego  
opolariserad ringklocka

722-02-19

**sonnerie accordée**

*Sonnerie téléphonique* fonctionnant sous l'action d'un courant alternatif de fréquence comprise dans une bande de fréquences très étroite et pouvant être utilisée pour des *appels sélectifs*.

**harmonic telephone ringer  
tuned telephone ringer**

A *telephone bell* which responds only to alternating current within a very narrow frequency band and which may be used for *selective ringing*.

**звонок избирательного вызова**

*Телефонный звонок*, срабатывающий только от переменного тока в пределах очень узкой полосы частот.

*Примечание.* — Звонки избирательного вызова, срабатывающие каждый на различную частоту, применяются для *избирательных вызовов*.

**timbre sintonizado**

*Timbre telefónico* que funciona por la acción de una corriente alterna de frecuencia comprendida en una banda de frecuencias muy estrecha y que puede utilizarse para *llamadas selectivas*.

**Resonanzwecker**

soneria sintonizzata  
afgestemde wisselstroombel ; selectieve  
wisselstroombel  
dzwonek selektywny  
frekvensavstämd ringklocka

722-02-20

**ronfleur (de poste téléphonique)**

*Récepteur d'appel* produisant un ronflement au moyen d'une armure vibrante.

**buzzer (in a telephone set)**

A *call indicating device* producing a buzzing sound by means of a vibrating armature.

**зуммер (в телефонном аппарате)**

*Вызывное устройство*, воспроизводящее фонический звук при помощи вибрирующего якоря.

**zumbador**

*Indicador de llamada* que produce un zumbido por medio de una armadura vibrante.

**Summer**

ronzatore  
zoemer  
buczek ; brzęczyk  
summer

722-02-21

**annonciateur acoustique**

*Récepteur d'appel* autre qu'une *sonnerie téléphonique* ou un *ronfleur* fournissant une tonalité audible.

**tone ringer**

A *call indicating device*, other than a *telephone bell* or *buzzer*, providing an audible tone.

**устройство тонального вызова**

*Вызывное устройство*, иное чем *телефонный звонок* или *зуммер*, издающее слышимый тон.

**Tonwecker**

soneria a frequenza vocale  
toonwekker  
odbiornik przywołania tonalny  
tonringare



- 722-02-21**      **avisador acústico**  
*Indicador de llamada, diferente del timbre o zumbador, que proporciona un tono audible.*
- 722-02-22**      **dispositif manuel de numérotation**  
*Dispositif de numérotation d'un poste téléphonique automatique dans lequel la formation de chaque chiffre du numéro d'appel est commandée manuellement.*
- dial**  
 An apparatus in an *automatic telephone set* in which each single digit of the telephone number is initiated manually.
- номеронабиратель**  
 Устройство в *автоматическом телефонном аппарате*, в котором каждая цифра телефонного номера набирается вручную.
- dispositivo manual de numeración**  
 Dispositivo de *numeración* de un *aparato telefónico automático* en el que la formación de cada cifra del número de llamada se inicia manualmente.
- 722-02-23**      **cadran (de numérotation)**  
**cadran d'appel**  
*Dispositif manuel de numérotation comportant un disque dont la rotation permet de former les signaux de numérotation.*
- Nummernschalter**  
**disco combinatore**  
**kiesschijf**  
**tarcza numerowa**  
**fingerskiva**
- rotary dial**  
 A *dial* consisting of a disc the rotation of which produces the calling signals.
- дисковый номеронабиратель**  
*Номеронабиратель*, имеющий диск, при вращении которого посылаются вызывные сигналы.
- disco (de llamada) (de numeración)**  
*Dispositivo manual de numeración* que consiste en un disco cuya rotación permite formar las señales de numeración.
- 722-02-24**      **clavier (de numérotation)**  
**clavier téléphonique**  
*Dispositif manuel de numérotation comportant des touches permettant de former les signaux de numérotation.*
- Tastenwahlblock**  
**tastiera (di selezione)**  
**druktoetskieseenheid**  
**klawiatura wybiercza**  
**knappsats**
- key pad**  
**push-button dial**  
*Dial* consisting of an array of push-buttons the operation of which produces the calling signals.
- кнопочный номеронабиратель**  
*Номеронабиратель*, состоящий из ряда кнопок, при нажатии которых посылаются вызывные сигналы.
- teclado (telefónico) (de numeración)**  
*Dispositivo manual de numeración* que consiste en teclas cuya actuación permite formar las señales de numeración.
- 722-02-25**      **clavier multifréquence**  
*Clavier de numérotation qui forme des signaux de fréquences spécifiées.*
- Mehrfrequenz-Tastenwahlblock**  
**tastiera multifrequenza**  
**toondruktoetskieseenheid**  
**klawiatura częstotliwościowa**  
**tonvalsknappsats**
- multifrequency key pad**  
**frequency push-button dial**  
 A *key pad* which produces signals of specified frequencies.
- многочастотный кнопочный номеронабиратель**  
*Кнопочный номеронабиратель*, посылающий сигналы определенных частот.

- 722-02-25**      **teclado multifrecuencia**  
*Teclado de numeración que produce señales de frecuencias especificadas.*
- 722-02-26**      **clavier à émission décimale**  
**clavier décimal**  
*Clavier de numérotation qui forme les mêmes signaux qu'un cadran de numérotation.*
- Impulswahl-Tastenwahlblock**  
**tastiera decadica**  
**impulsdruktoetskiseenheid**  
**klawiatura dekadowa impulsowa**  
**impulsgivande knappsats**
- decadic key pad**  
**decadic push-button**  
*A key pad which produces the same signals as a rotary dial.*
- импульсный кнопочный номеронабиратель**  
*Кнопочный номеронабиратель, создающий те же сигналы, что и в рашающийся номеронабиратель.*
- teclado decimal**  
*Teclado de numeración que produce las mismas señales que un disco de numeración.*
- 722-02-27**      **composeur de numéros**  
*Dispositif de numérotation associé à un poste téléphonique pour composer automatiquement des numéros d'appel préalablement mis en mémoire.*
- automatische Wähleinrichtung ;**  
**Wählautomat**  
**selezionatore automatico**  
**(automatisch) kiesapparaat ; kiesautomaat**  
**automatyczne urządzenie wybiercze**  
**nummersändare**
- call maker**  
**autodialler**  
*A calling device for use with a telephone set to automatically dial prerecorded telephone numbers.*
- автоматический номеронабиратель**  
*Вызывное устройство, используемое в телефонном аппарате для автоматической посылки сигналов набора предварительно записанных телефонных номеров.*
- marcador automático**  
*Dispositivo de llamada asociado a un aparato telefónico para marcar automáticamente números previamente registrados.*
- 722-02-28**      **appareil d'alerte (en téléphonie)**  
*Composeur de numéros déclenché par l'arrivée d'un événement spécifié.*
- Alarmsatz**  
**teleallarme**  
**alarmkiesautomaat**  
**telefoniczne urządzenie alarmowe**  
**larmnummersändare**
- alarm set (in telephony)**  
*A call maker operated upon the occurrence of a specified event.*
- аварийная сигнализация (в телефонии)**  
*Автоматический номеронабиратель, срабатывающий при возникновении какого-либо конкретного события.*
- dispositivo de alarma (en telefonía)**  
*Marcador automático que se pone en marcha al ocurrir un suceso especificado.*

## SECTION 722-03 - ALIMENTATION ET SIGNALISATION DES POSTES TÉLÉPHONIQUES

## SECTION 722-03 - TELEPHONE SET FEEDING AND SIGNALLING

## РАЗДЕЛ 722-03 - ПИТАНИЕ И СИГНАЛИЗАЦИЯ В ТЕЛЕФОННЫХ АППАРАТАХ

## SECCIÓN 722-03 - ALIMENTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN DE APARATOS TELEFÓNICOS

722-03-01	<p><b>courant de signalisation</b> (en téléphonie)            Courant continu fourni par un <i>commutateur</i> à un <i>poste téléphonique installé</i> pour permettre à ce dernier d'envoyer des signaux de supervision et de <i>numérotation</i>.</p> <p><b>signalling current</b> (in telephony)            A direct current supplied by a <i>switching entity</i> to a <i>telephone station</i> to enable the station to send supervision and calling signals.</p> <p><b>сигнальный ток</b> (в телефонии)            Постоянный ток, подаваемый телефонной станцией в телефонный аппарат, чтобы посылать с аппарата сигналы контроля и вызова.</p> <p><b>corriente de señalización</b> (en telefonía)            Corriente continua suministrada por un conmutador a un <i>aparato telefónico instalado</i> para permitirle enviar señales de supervisión y de <i>numeración</i>.</p>	<p><b>Signalisierungsstrom</b>  <b>corrente di segnalazione</b>  <b>lijnstroom</b>  <b>prąd sygnalizacyjny</b>  <b>signalström</b></p>
722-03-02	<p><b>courant d'alimentation</b> (d'un poste téléphonique)            Courant continu destiné essentiellement au fonctionnement des <i>organes de conversation</i> d'un <i>poste téléphonique installé</i>.</p> <p><b>feeding current</b> (of a telephone station)            A direct current primarily used to power the <i>speech circuit</i> in a <i>telephone station</i>.</p> <p><b>питающий ток</b> (телефонного аппарата)            Постоянный ток, предназначенный в первую очередь для питания <i>разговорной цепи</i> в телефонном аппарате.</p> <p><b>corriente de alimentación</b> (de un aparato telefónico)            Corriente continua destinada esencialmente al funcionamiento del <i>circuito de conversación</i> de un <i>aparato telefónico instalado</i>.</p>	<p><b>Speisestrom</b>  <b>corrente di alimentazione</b>  <b>voedingsstroom</b>  <b>prąd zasilania</b>  <b>matningsström</b></p>
722-03-03	<p><b>batterie centrale (intégrale)</b> (en téléphonie)            Source de <i>courant d'alimentation</i> et de <i>courant de signalisation</i> située dans un <i>commutateur local</i> et destinée aux <i>postes téléphoniques installés</i> qui lui sont rattachés.</p> <p><b>central battery</b> (in telephony)  <b>common battery</b> (in telephony)  <b>CB</b> (abbreviation)            A source of <i>feeding current</i> and <i>signalling current</i> located at a <i>local switching entity</i> for the <i>telephone stations</i> connected to this exchange.</p> <p><b>центральная батарея</b> (в телефонии)  <b>ЦБ</b> (сокращение)            Источник <i>питающего тока</i> и <i>сигнального тока</i> на <i>местной станции</i>, предназначенной для питания телефонных аппаратов, включенных в эту станцию.</p> <p><b>batería central</b> (en telefonía)            Fuente de <i>corriente de alimentación</i> y de <i>corriente de señalización</i> situada en un <i>conmutador local</i>, destinada a los <i>aparatos telefónicos</i> que le están conectados.</p>	<p><b>Zentralbatterie ; ZB</b>  <b>batteria centrale</b>  <b>centrale batterij</b> (bij telefonie)  <b>bateria centralna</b>  <b>centralbatteri</b></p>

722-03-04

**batterie locale** (en téléphonie)

Source de *courant d'alimentation* faisant partie d'un *poste téléphonique installé*.

*Note.* — Un poste téléphonique à batterie locale utilise pour la signalisation soit un *générateur de courant d'appel*, soit une *batterie centrale limitée à la signalisation*.

**local battery** (in telephony)

**LB** (abbreviation)

A source of *feeding current* located at the *telephone station*.

*Note.* — For signalling purposes, a local battery telephone station uses either *call signal generator* signalling or *central battery signalling*.

**местная батарея** (в телефонии)

**МБ** (сокращение)

Источник *питающего тока*, размещенный в телефонном аппарате.

*Примечание.* — Для сигнализации в телефонном аппарате с местной батареей используется либо *генератор вызывных сигналов* (индуктор), либо *сигнализация от центральной батареи*.

**batería local** (en telefonía)

Fuente de *corriente de alimentación* que forma parte de un *aparato telefónico instalado*.

*Nota.* — Un aparato telefónico con batería local utiliza para la señalización, un *generador de corriente de llamada* o una *batería central* limitada a la señalización.

**Ortsbatterie ; OB**

**batteria locale**

**lokale batterij** (bij telefonie)

**bateria miejscowa**

**lokalbatteri**

722-03-05

**(téléphonie à) batterie centrale limitée à l'alimentation**

Téléphonie dans laquelle les *postes téléphoniques installés* reçoivent de leur *commutateur* le *courant d'alimentation* mais pas le *courant de signalisation*.

*Note.* — Des *générateurs de courant d'appel* sont nécessaires pour la signalisation.

**central battery feeding (telephony)**

**common battery feeding (telephony)**

A telephone system in which the *switching entity* supplies *feeding current* but not *signalling current* to the *telephone stations*.

*Note.* — *Call signal generators* are required for signalling purposes.

**питание от центральной батареи (телефония)**

Телефонная система, в которой станция подает в телефонные аппараты питающий ток, но не сигнальный ток.

*Примечание.* — Для сигнализации требуются генераторы вызывных сигналов.

**telefonía con batería central de alimentación**

Telefonía en la que los *aparatos telefónicos* instalados reciben de su *conmutador* la *corriente de alimentación*, pero no la de *señalización*.

*Nota.* — Se necesitan para la señalización *generadores de corriente de llamada*.

**ZB-Speisung**

**alimentazione a batteria centrale ; BC**

.....

**system telefoniczny o zasilaniu centralnym**

**centralbatterisystem ; CB-system**

722-03-06

**(téléphonie à) batterie centrale limitée à la signalisation**

Téléphonie dans laquelle les *postes téléphoniques installés* reçoivent de leur *commutateur* le *courant de signalisation* mais pas le *courant d'alimentation*.

*Note.* — Des *batteries locales* sont nécessaires pour l'alimentation.

**central battery signalling (telephony)**

**common battery signalling (telephony)**

**CBS** (abbreviation)

A telephone system in which the *switching entity* supplies *signalling current* but not *feeding current* to the *telephone stations*.

*Note.* — *Local batteries* are required for feeding purposes.

**ZB-Signalisierung**

**segnalazione a batteria centrale**

.....

**system telefoniczny o zasilaniu centralnym**

**sygnalizacyjnym**

**lokalbatterisystem ; LB-system**

722-03-06

**сигнализация от центральной батареи (телефония)  
ЦВС (сокращение)**

Телефонная система, в которой станция подает в телефонные аппараты *сигнальный ток*, но не *питающий ток*.

*Примечание.* — Для питания требуются *местные батареи*.

**telefonía con batería central de señalización**

Telefonía en la que los *aparatos telefónicos* instalados reciben de su *comutador* la *corriente de señalización*, pero no la de alimentación.

*Nota.* — Se necesitan para la alimentación *baterías locales*.

722-03-07

**pont de transmission (en téléphonie)**

Dispositif permettant la transmission des *courants vocaux* tout en empêchant la transmission par le même trajet d'un courant continu tel que le *courant d'alimentation* d'un *poste téléphonique installé*.

*Note.* — Chacun des ponts de transmission d'une *chaîne de connexion complète* peut servir au maintien, à la supervision et à la libération de cette chaîne.

**transmission bridge (in telephony)**

A device permitting the through transmission of *speech currents* whilst preventing the transmission through the same path of a direct current such as the *feeding current* for a *telephone station*.

*Note.* — In a *telephone connection*, each transmission bridge may be used to hold, supervise and release this connection.

**соединительный мост (в телефонии)**

Устройство, допускающее сквозную передачу *речевых токов* и в то же время исключая сквозную передачу по этому же тракту постоянного тока, такого, как *питающий ток* для телефонного аппарата.

*Примечание.* — В телефонном *соединении* каждый соединительный мост может использоваться для удержания, контроля и разъединения этого соединения.

**punte de transmisión (en telefonía)**

Dispositivo que permite la transmisión de *corrientes vocales* e impide la transmisión por el mismo trayecto de una corriente continua tal como la *corriente de alimentación de un aparato telefónico* instalado.

*Nota.* — Cada uno de los puentes de transmisión de una *cadena de conexión completa* puede servir para mantener, supervisar y liberar esta cadena.

**Sprachübertrager  
ponte di trasmissione  
transmissiebrug  
mostek transmisyjny  
transmissionsbrygga**

722-03-08

**pont d'alimentation**

Dispositif d'un *commutateur à batterie centrale intégrale* destiné à fournir le *courant d'alimentation* et le *courant de signalisation* aux lignes téléphoniques et associé à un *pont de transmission*.

**feeding bridge**

A device in a *central battery switching entity* to supply telephone lines with *feeding current* and *signalling current* and associated with a *transmission bridge*.

**питающий мост**

Устройство в станциях с *центральной батареей* для подачи в абонентские линии *питающего тока* и *сигнального тока*.

**punte de alimentación**

Dispositivo de un *comutador* de una *batería central* destinado a suministrar la *corriente de alimentación* y la *corriente de señalización* a las líneas telefónicas, y asociado a un *punte de transmisión*.

**Speisebrücke  
ponte d'alimentazione  
voedingsbrug  
mostek zasilający  
strömmatningsbrygga**

722-03-09

**équipement de ligne longue d'abonné**

Équipement utilisé dans un *réseau local de lignes téléphoniques* pour permettre une signalisation, une supervision et une transmission satisfaisantes sur une ligne dont les caractéristiques dépassent les limites prévues à la conception du *commutateur*.

Reichweitenvergrößerer  
estensore di linea

.....  
przedłużacz zasięgu lini abonenckiej  
abonntöverdrag

**range extender**

An apparatus used in a *local line network* to enable satisfactory signalling, supervision and transmission to be obtained on a telephone line exceeding the usual limits allowed for in the *switching entity* design.

**устройство для абонентских линий большой протяженности**

Устройство, используемое на местной телефонной сети и позволяющее получить удовлетворительную сигнализацию, контроль и передачу по телефонной линии, превышающей обычную длину, которая допускается согласно техническим данным станции.

**equipo de línea larga de abonado**

Equipo utilizado en una *red local de líneas telefónicas* para permitir una señalización, una supervisión y una transmisión satisfactorias sobre una línea cuyas características sobrepasan los límites previstos en el diseño del *conmutador*.

722-03-10

**suralimentateur**

*Équipement de ligne longue d'abonné* destiné à augmenter la tension fournie par la *batterie centrale*.

Zusatzspeisung  
sovralimentatore

.....  
zasilacz dodatkowy  
spänningsöverdrag

**voltage booster**

A *range extender* for increasing the voltage supplied by the *central battery*.

**усилитель напряжения**

Устройство для абонентских линий большой протяженности, предназначенное для повышения напряжения подаваемого центральной батареей.

**sobrealimentador**

*Equipo de línea larga de abonado* destinado a aumentar la tensión suministrada por la *batería central*.

722-03-11

**répéteur (dans un réseau local de lignes)**

*Équipement de ligne longue d'abonné* qui compense l'affaiblissement et la distorsion d'affaiblissement au moyen d'amplificateurs.

NLT-Verstärker  
ripetitore per linea d'utente

.....  
wzmacniacz liniowy abonenta odległego  
telefonöverdrag

**long line adapter**

A *range extender* which compensates for excessive line attenuation and attenuation distortion by means of amplifiers.

**переходное устройство для длинных абонентских линий**

Устройство для абонентских линий большой протяженности, компенсирующее повышенное затухание линии и частотные искажения с помощью усилителей.

**repetidor (en una red local de líneas)**

Equipo de línea larga de abonado que compensa la atenuación y la distorsión de atenuación por medio de amplificadores.

## SECTION 722-04 - TYPES DE POSTES TÉLÉPHONIQUES

## SECTION 722-04 - TELEPHONE SET TYPES

## РАЗДЕЛ 722-04 - ТИПЫ ТЕЛЕФОННЫХ АППАРАТОВ

## SECCIÓN 722-04 - TIPOS DE APARATOS TELEFÓNICOS

722-04-01

**poste téléphonique  
appareil téléphonique  
téléphone**

Appareil de *téléphonie* comprenant au moins un *microphone* et un *récepteur téléphonique*, ainsi que les conducteurs et organes directement associés à ces transducteurs.

*Note.* — Un poste téléphonique comprend habituellement d'autres organes tels qu'un *support commutateur*, une *sonnerie téléphonique* incorporée et un *dispositif manuel de numérotation*.

**telephone set  
telephone instrument**

An assembly of apparatus for *telephony* including at least a *telephone transmitter*, a *telephone receiver* and the wiring and components immediately associated with these transducers.

*Note.* — A telephone set usually includes other components such as a *switch-hook*; it may also include a *telephone bell* and a *dial*.

**телефонный аппарат**

Совокупность устройств для *телефонии*, включающая как минимум *телефонный передатчик*, *телефонный приемник*, провода и компоненты, непосредственно связанные с этими преобразователями.

*Примечание.* — Телефонный аппарат обычно включает такие компоненты, как *рычажный переключатель*, а также может включать *телефонный звонок*, *номеронабиратель*.

**aparato telefónico  
teléfono**

Aparato de *telefonía* que comprende al menos un *micrófono*, un *receptor telefónico* así como el cableado y componentes directamente asociados a esos transductores.

*Nota.* — Un teléfono comprende habitualmente otros componentes tales como un *soporte conmutador*, un *timbre telefónico* y un *dispositivo manual de numeración*.

**Telefon  
apparecchio telefonico ; telefono  
telefoon toestel  
aparat telefoniczny  
telefon (aparat)**

722-04-02

**poste téléphonique (installé)**

Ensemble constitué d'un *poste téléphonique*, de câblage et d'organes annexes, connecté à un réseau téléphonique pour le service téléphonique.

*Note.* — Les organes annexes sont, par exemple : un *récepteur d'appel* extérieur, un dispositif de coupure, une *batterie locale*.

**telephone station**

A *telephone set* with associated wiring and auxiliary equipment connected to a telephone network for the purpose of telephony.

*Note.* — The auxiliary equipment may include for example : an external *call indicating device*, a protector, a *local battery*.

**телефон пользователя (абонента)**

*Телефонный аппарат* вместе с проводкой и вспомогательным оборудованием, включенный в телефонную сеть.

*Примечание.* — Вспомогательные устройства могут включать, например, внешний индикатор вызова, защиту, *местную батарею*.

**aparato telefónico instalado**

Conjunto formado por un aparato telefónico con su cableado asociado y equipo auxiliar conectado a una red telefónica para servicio telefónico.

*Nota.* — Este equipo auxiliar puede incluir, por ejemplo, un indicador de llamada exterior, un dispositivo de corte, una batería local.

**Sprechstelle  
impianto telefonico  
telefoonaansluiting  
stacja telefoniczna abonencka  
(installerad) telefon**

722-04-03	<p><b>poste (téléphonique) automatique</b>  <i>Poste téléphonique muni d'un dispositif manuel de numérotation et destiné à être raccordé à un commutateur téléphonique automatique.</i></p> <p><b>automatic (telephone) set</b>  <i>A telephone set provided with a dial and intended for connection to an automatic telephone exchange.</i></p> <p><b>автоматический (телефонный) аппарат</b>  <b>телефонный аппарат с номеронабирателем</b>  <i>Телефонный аппарат, снабженный номеронабирателем и предназначенный для подключения к автоматической телефонной станции.</i></p> <p><b>aparato telefónico automático</b>  <i>Aparato telefónico provisto de un dispositivo manual de numeración y destinado a su conecado a un conmutador telefónico automático.</i></p>	<p><b>Selbstwähltelefon</b>  <b>apparecchio telefonico BCA</b>  <b>telefoontoestel voor geautomatiseerd verkeer</b>  <b>aparat telefoniczny automatyczny automatapparat</b></p>
722-04-04	<p><b>poste (téléphonique) à cadran</b>  <i>Poste téléphonique automatique muni d'un cadran de numérotation.</i></p> <p><b>rotary dial (telephone) set</b>  <i>An automatic telephone set provided with a rotary dial.</i></p> <p><b>(телефонный) аппарат с дисковым номеронабирателем</b>  <i>Автоматический телефонный аппарат, снабженный вращающимся номеронабирателем.</i></p> <p><b>teléfono de disco</b>  <i>Aparato telefónico automático provisto de un disco de numeración.</i></p>	<p><b>Nummernschaltertelefon</b>  <b>apparecchio telefonico a disco</b>  <b>kiesschijf((telefoon)toestel</b>  <b>aparat telefoniczny z tarczą</b>  <b>fingerskivsapparat</b></p>
722-04-05	<p><b>poste (téléphonique) à clavier</b>  <i>Poste téléphonique automatique muni d'un clavier de numérotation.</i></p> <p><b>push-button (telephone) set</b>  <b>key pad (telephone) set</b>  <i>An automatic telephone set provided with a key pad.</i></p> <p><b>(телефонный) аппарат с кнопочным номеронабирателем</b>  <i>Автоматический телефонный аппарат, снабженный кнопочным номеронабирателем.</i></p> <p><b>teléfono de teclado</b>  <i>Aparato telefónico automático provisto de un teclado de numeración.</i></p>	<p><b>Tastenvahltelefon</b>  <b>apparecchio telefonico a tastiera</b>  <b>druktoets((telefoon)toestel</b>  <b>aparat telefoniczny z klawiaturą</b>  <b>knappsatsapparat</b></p>
722-04-06	<p><b>visiophone</b>  <i>Appareil permettant la visiophonie, composé d'une caméra de télévision et d'un écran de visualisation associés à un poste téléphonique.</i></p> <p><b>viewphone set</b>  <b>videophone</b>  <i>A set used for viewphone consisting of a television camera, a visual display unit and a telephone set.</i></p> <p><b>видеотелефонный аппарат</b>  <i>Аппарат для видеотелефонии, состоящий из телевизионной камеры, дисплея и телефонного аппарата.</i></p> <p><b>videoteléfono</b>  <i>Aparato que permite la videotelefonía, compuesto de una cámara de televisión y de una pantalla de visualización, asociados a un teléfono.</i></p>	<p><b>Bildtelefon</b>  <b>videotelefono</b>  <b>beeldtelefoontoestel</b>  <b>wizjofon ; aparat wizjotelefoniczny</b>  <b>bildtelefon</b></p>



722-04-07

**publiphone**  
**poste (téléphonique) à encaissement**  
**poste (téléphonique) à prépaiement**

*Poste téléphonique pour lequel les communications téléphoniques de départ sont payées à l'aide d'un dispositif d'encaissement de pièces de monnaie ou de jetons spéciaux ou d'un dispositif de mise à jour d'une carte codée.*

**coin box set**  
**coin collection device**

*A telephone set equipped with a device for collecting coins or tokens or updating a coded card in payment for outgoing telephone calls.*

**таксофон**

*Телефонный аппарат, оборудованный устройством для кассирования монет или жетонов или современных кодированных карточек в качестве оплаты за исходящие телефонные разговоры.*

**teléfono de monedas**  
**teléfono de prepago**

*Aparato telefónico en el que las comunicaciones telefónicas de salida se pagan mediante un dispositivo de recogida de monedas o de fichas especiales, o de un dispositivo de actualización de una tarjeta codificada.*

**Münztelefon**  
**telefono a prepagamento**  
**munttelefoonstiel**  
**aparat telefoniczny samoinkasujący**  
**myntapparat**

722-04-08

**poste (téléphonique) pour ligne longue**

*Poste téléphonique comportant un amplificateur destiné à être réglé selon la longueur de la ligne lors de sa mise en service.*

**long line (telephone) set**

*A telephone set containing an amplifier which can be adjusted during installation to compensate for an unusually long line.*

**(телефонный) аппарат удаленного абонента**

*Телефонный аппарат, содержащий усилитель, который может регулироваться в процессе установки для компенсации затухания линии необычной длины.*

**teléfono para línea larga**

*Aparato telefónico equipado de un amplificador que puede ser regulado según la longitud de la línea en el momento de su instalación.*

**Telefon für lange**  
**Anschlußleitungen**  
**apparecchio telefonico per linee lunghe**  
 ....  
**aparat telefoniczny dla długich łącz**  
**apparat med nivåinställning**

722-04-09

**poste (téléphonique) autorégulé**  
**téléphone autorégulé**

*Poste téléphonique qui adapte automatiquement certaines de ses caractéristiques à la ligne, par exemple au moyen d'une résistance dont la valeur est commandée par le courant d'alimentation.*

**regulated (telephone) set**

*A telephone set which automatically adapts some of its characteristics to the feeding current for instance by means of a resistance the value of which is controlled by the feeding current.*

**(телефонный) аппарат с регулируемыми параметрами**

*Телефонный аппарат, который автоматически приспособливает некоторые параметры к питающему току при помощи, например, сопротивления, величина которого управляется питающим током.*

**teléfono autoregulado**

*Aparato telefónico que adapta automáticamente ciertas de sus características a la línea, por ejemplo, por medio de una resistencia cuyo valor es controlado por la corriente de alimentación.*

**geregelter Telefonapparat**  
**apparecchio telefonico con regolazione**  
**automatica**  
 ....  
**aparat telefoniczny z automatyczną**  
**regulacją skuteczności**  
**nivåreglerande apparat**

722-04-10

**poste (téléphonique) à haut-parleur**  
**téléphone à haut-parleur**

*Poste téléphonique pouvant utiliser comme récepteur téléphonique un haut-parleur associé à un amplificateur.*

**loudspeaking (telephone) set**

*A telephone set using a loudspeaker associated with an amplifier as a telephone receiver.*

**Lauthörtelefon**  
**telefono con ascolto amplificato in**  
**altoparlante**  
**(telefoonstiel) met (ingebouwde)**  
**luidspreker**  
**aparat telefoniczny do odbioru**  
**głośnikowego**  
**högtalartelefon**

- 722-04-10**      **громкоговорящий (телефонный) аппарат**  
*Телефонный аппарат, использующий в качестве телефонного приемника громкоговоритель, связанный с усилителем.*
- teléfono de altavoz**  
*Aparato telefónico que puede utilizar como receptor telefónico un altavoz asociado a un amplificador.*
- 722-04-11**      **poste (téléphonique) mains libres**  
*Poste téléphonique à haut-parleur avec lequel l'utilisateur peut téléphoner sans utiliser de combiné.*
- hands free (telephone) set**  
*A loudspeaking telephone set which may be used without a handset.*
- .....
- Громкоговорящий телефонный аппарат, который может использоваться без микрофонной трубки.*
- teléfono manos libres**  
*Teléfono de altavoz con el que un usuario puede telefonar sin utilizar un combinado.*
- 722-04-12**      **interphone**  
*Poste téléphonique à haut-parleur dans un réseau téléphonique privé interconnectant uniquement de tels postes pour des communications dans une zone limitée.*
- intercommunication station**  
**intercom**  
*A telephone set in a private telephone network interconnecting only loudspeaking telephone sets to provide communications over a limited area.*
- телефонный аппарат внутренней связи**  
*Телефонный аппарат в ведомственной (учрежденческо-производственной) телефонной сети, соединяющей только громкоговорящие телефонные аппараты, обеспечивающий связь за пределами ограниченной зоны (площади).*
- interfono**  
*Aparato telefónico de una red telefónica privada que interconecta únicamente teléfonos de altavoz para comunicaciones en una zona limitada.*
- 722-04-13**      **poste (téléphonique) antidéflagrant**  
*Poste téléphonique conçu pour une utilisation en atmosphère explosive.*
- explosion proof (telephone) set**  
*A telephone set intended for use in an explosive atmosphere.*
- взрывобезопасный (телефонный) аппарат**  
*Телефонный аппарат, предназначенный для использования в потенциально взрывоопасной атмосфере.*
- teléfono antideflagrante**  
*Aparato telefónico concebido para una utilización en atmósfera explosiva.*
- 722-04-14**      **poste d'intercommunication**  
*Poste téléphonique appartenant à une installation d'intercommunication.*
- key telephone set**  
*A telephone set forming part of an internal telephone system.*
- .....
- Телефонный аппарат, являющийся частью внутренней телефонной системы.*
- Freisprechtelefon**  
**telefono a viva voce**  
**luidsprekend (telefoon)toestel**  
**aparat telefoniczny głośnomówiący**  
**högtalartelefon utan lur**
- Freisprecheinrichtung**  
**interfono**  
**intercom**  
**aparat telefoniczny do łączności wewnętrznej do odbioru głośnikowego**  
**snabbtelefon**
- explosionssgeschütztes Telefon**  
**apparecchio telefonico antideflagrante**  
**explosie veilig (telefoon)toestel**  
**aparat telefoniczny iskrobezpieczny**  
**telefon för explosiv atmosfär**
- Telefonapparat mit Sprechtaete**  
**apparecchio telefonico intercomunicante**  
**lijnkiezertoestel**  
**aparat telefoniczny sieci zamkniętej**  
**hemtelefon**

722-04-14

**teléfono de intercomunicación***Aparato telefónico perteneciente a una instalación de intercomunicación.***SECTION 722-05 - ACCESSOIRES DES POSTES TÉLÉPHONIQUES****SECTION 722-05 - TELEPHONE SET ACCESSORIES****РАЗДЕЛ 722-05 - ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ТЕЛЕФОННЫХ АППАРАТОВ****SECCIÓN 722-05 - ACCESORIOS DE APARATOS TELEFÓNICOS**

722-05-01

**compteur de taxes à domicile**Compteur installé chez un *abonné au téléphone* pour lui permettre de déterminer le coût de chacune de ses *communications* de départ.**subscriber's check meter****subscriber usage meter**A meter installed at a *subscriber's* premises to enable the subscriber to determine the cost of his outgoing telephone *calls*.**абонентский контрольный счетчик**Счетчик, устанавливаемый в квартире *абонента* и позволяющий абоненту определять стоимость его исходящих телефонных разговоров.**contador privado de tasas**Contador instalado en casa del abonado para permitirle determinar el coste de cada una de sus *comunicaciones* telefónicas de salida.**Gebührenzähler****indicatore di conteggio****kostenteller****licznik telefoniczny abonencki****abonntplacerad samtalsmätare**

722-05-02

**répondeur (téléphonique)**Dispositif associé à un *poste téléphonique* et destiné à répondre automatiquement à un *appel reçu* par ce poste en émettant une annonce enregistrée.**telephone answering set**A device associated with a *telephone set* to answer a *successful call attempt* automatically by giving a recorded announcement.**телефонный автоответчик**Устройство, соединенное с *телефонным аппаратом*, для автоматического ответа на входящий *вызов* при помощи записанного сообщения.**contestador (telefónico)**

Dispositivo asociado a un teléfono, destinado a responder automáticamente a una llamada recibida por ese teléfono, emitiendo un anuncio registrado.

**Anrufbeantworter****risponditore automatico****automatisch antwoordapparaat****automat zgłoszeniowy****telefonsvarare**

722-05-03

**répondeur-enregistreur***Répondeur téléphonique* associé à un enregistreur de message.*Note.* — Certains répondeurs enregistreurs peuvent transmettre les messages enregistrés à tout *poste téléphonique* demandeur lorsqu'on les interroge par un signal codé.**telephone answering and recording set**A *telephone answering set* associated with a message recording device.*Note.* — On some telephone answering and recording sets, messages that have been recorded can be transmitted to any *calling party*.**телефонный автоответчик и самописец***Телефонный автоответчик*, соединенный с устройством записи сообщений.*Примечание.* — Некоторые телефонные автоответчики и самописцы позволяют передавать ранее записанные сообщения любому вызывающему абоненту.**Anrufbeantworter mit Aufnahmegerät****segreteria telefonica automatica****automatisch antwoord - en****inspreekapparaat****automat zgłoszeniowo-rejestrujący****talregistrerande telefonsvarare**

722-05-03

**contestador registrador**

*Contestador telefónico* asociado a un registrador de mensajes.

*Nota.* — Ciertos contestadores registradores pueden transmitir los mensajes registrados a todo *teléfono* que lo pida cuando se les interroga por una señal codificada.

722-05-04

**dispositif d'attente**

Dispositif destiné à envoyer de la musique ou de l'information parlée à un *demandeur* pour lui indiquer que sa *tentative d'appel* a été prise en charge et l'inviter à attendre la connexion à l'usager ou au service demandé.

**Warteansagegerät**  
**dispositivo di fonia su attesa**  
**wachttijndindicatie-apparaat**  
**automat informacyjny**  
**väntanordning**

**musical hold device**  
**call holding device**

A device for sending music or spoken information to a *calling party* to indicate that the *call attempt* has been received and to invite the caller to wait for connection to the wanted user or service.

**устройство тональной блокировки**

Устройство для передачи музыки или разговорной информации *вызывающему абоненту*, чтобы показать, что *вызов* принят, и предложить вызывающему абоненту подождать подключения к вызываемому абоненту или службе.

**dispositivo de espera**

Dispositivo destinado a enviar música e información hablada al que llama para indicarle que su *tentativa de llamada* ha sido recibida e invitarle a esperar la conexión del usuario o del servicio demandado.

722-05-05

**dispositif amplificateur pour conférence**

Dispositif qui peut être connecté à une *ligne téléphonique d'abonné* en vue de mettre plusieurs *lignes téléphoniques supplémentaires* en dérivation par rapport à cette ligne sans diminuer la qualité de transmission.

**Konferenzverstärker**  
**dispositivo amplificatore per conferenza**  
**telefonische vergaderschakeling**  
**wzmacniacz konferencyjny**  
.....

**conference amplifier**

A device for connecting a *subscriber's telephone line* with several *extension lines* in parallel with this line without degrading transmission.

**конференц-усилитель**

Устройство для подключения к *абонентской телефонной линии*, позволяющее подключать несколько добавочных телефонных аппаратов параллельно его линии без ухудшения качества передачи.

**amplificador de conferencia**

Dispositivo que puede ser conectado a una *línea telefónica de abonado* a fin de poner varias líneas telefónicas suplementarias en derivación respecto a esa línea sin disminuir la calidad de la transmisión.

722-05-06

**coupleur acoustique** (pour la transmission de données)

Transducteur électroacoustique permettant de coupler un terminal de données à une ligne téléphonique au moyen d'un *combiné téléphonique*.

**akustischer Kuppler** (für  
Datenübertragung)  
**accoppiatore acustico** (per trasmissione  
dati)

**acoustic coupler** (for data transmission)

An electro-acoustic transducer by which a data terminal equipment may be coupled to a telephone line by means of a *handset*.

**akoestische koppelteenheid** (voor  
datatransmissie)  
**sprzegacz elektroakustyczny** (do transmisji  
danych)  
**akustisk kopplare**

**акустический соединитель** (для передачи данных)

Электроакустический преобразователь, при помощи которого оконечное оборудование передачи данных может быть подсоединено к телефонной линии через *микротелефонную трубку*.

**acoplador acústico** (para la transmisión de datos)

Transductor electromagnético que permite acoplar un terminal de datos a una línea telefónica por medio de un *combinado telefónico*.

722-05-07

**anti-choc** (en téléphonie)

Dispositif associé à un *poste téléphonique installé* et destiné à prévenir les *chocs acoustiques* grâce à une limitation supérieure de la valeur absolue de la tension électrique instantanée qui peut être appliquée aux bornes de l'*écouteur téléphonique*.

**acoustic shock suppressor** (in telephony)

A device associated with a *telephone station* and intended to prevent *acoustic shocks*, by setting an upper limit to the absolute values of the instantaneous electrical voltage that can be applied to the *telephone earphone*.

**устройство подавления акустических ударов** (в телефонии)

Устройство, соединенное с *телефоном пользователя* и предназначенное для предотвращения *акустических ударов* путем установки порога срабатывания на абсолютную величину электрического напряжения, которое может быть приложено к телефонному аппарату.

**antichoque** (en telefonía)

Dispositivo asociado a un *aparato telefónico* destinado a prevenir los *chocques acústicos* mediante la limitación superior del valor absoluto de la tensión eléctrica instantánea que se puede aplicar a los bornes del *auricular telefónico*.

**Gehörschutzgleichrichter****soppressore di impulsi acustici****antikliktschakeling****urządzenie przeciwtrząskowe** (telefoniczne)**chockskydd**

**SYSTEMES ET INSTALLATIONS  
SYSTEMS AND INSTALLATIONS  
СИСТЕМЫ И УСТАНОВКИ  
SISTEMAS E INSTALACIONES**

**SECTION 722-06 - RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES****SECTION 722-06 - TELEPHONE NETWORKS****РАЗДЕЛ 722-06 - ТЕЛЕФОННЫЕ СЕТИ****SECCIÓN 722-06 - REDES TELEFÓNICAS**

722-06-01

**réseau téléphonique**

Réseau de télécommunication destiné essentiellement à la *téléphonie*.

**telephone network**

A telecommunication network primarily intended for *telephony*.

**телефонная сеть**

Сеть электросвязи, предназначенная главным образом для *телефонии*.

**red telefónica**

Red de telecomunicación destinada esencialmente a la *telefonía*.

**Fernsprechnetz****rete telefonica****telefoonnet****sieć telefoniczna****telefonnät**

722-06-02

**réseau téléphonique public**

*Réseau téléphonique* fourni, exploité et contrôlé par une administration exploitante de télécommunication ou une exploitation privée reconnue en vue de fournir un service public.

**public telephone network**

A *telephone network* supplied, operated, and controlled by a telecommunication operating administration or recognized private operating agency, in order to provide a public service.

**телефонная сеть общего пользования**

*Телефонная сеть*, снабжаемая, эксплуатируемая и управляемая эксплуатационной администрацией связи или частной признанной эксплуатационной организацией для обеспечения службы общего пользования.

**öffentliches Fernsprechnet****rete telefonica pubblica****openbaar telefoonnet****sieć telefoniczna publiczna****publikt telefonnät**

- 722-06-02**      **red telefónica pública**  
*Red telefónica* suministrada, operada y controlada por una Administración operadora de telecomunicaciones o una agencia privada reconocida de operación que proporciona un servicio público.
- 722-06-03**      **réseau téléphonique privé**  
*Réseau téléphonique* constitué exclusivement pour répondre aux besoins d'un organisme particulier.  
**private telephone network**  
*A telephone network* set up solely to meet the requirements of a particular organization.  
**ведомственная (учрежденческо-производственная) телефонная сеть**  
*Телефонная сеть*, предназначенная исключительно для удовлетворения нужд отдельной организации.  
**red telefónica privada**  
*Red telefónica* constituida exclusivamente para responder a las necesidades de una organización particular.
- 722-06-04**      **réseau (téléphonique) (public) à commutation**  
**réseau (téléphonique) (public) commuté**  
*Partie du réseau téléphonique public* dans laquelle des *chaines de connexion* sont établies pour répondre aux besoins exprimés.  
**(public) switched (telephone) network**  
**PSTN (abbreviation)**  
*The part of a public telephone network* in which *connections* are established as and when required.  
**коммутируемая (телефонная) сеть (общего пользования)**  
*Часть телефонной сети* общего пользования, на которой соединения устанавливаются по требованию.  
**red (telefónica) (pública) conmutada**  
*Parte de una red telefónica pública* en la que las *cadena de conexión* se establecen a petición.
- 722-06-05**      **centre de commutation (téléphonique)**  
*Noeud d'un réseau téléphonique* comportant un ou plusieurs *commutateurs*.  
**switching centre**  
**switching (telephone) exchange**  
**central office**  
*In a telephone network*, a node containing one or more *switching entities*.  
**(телефонная коммутационная) станция**  
*Пункт на телефонной сети*, содержащий одну или несколько ступеней коммутации.  
**centro de conmutación**  
*Nodo de una red telefónica* que contiene uno o más *conmutadores telefónicos*.
- 722-06-06**      **liaison spécialisée**  
**circuit loué (terme déconseillé)**  
*Circuit de télécommunication du réseau téléphonique public* affecté ou réservé à l'usage exclusif d'un utilisateur spécifié pendant une durée convenue.  
**private wire (telephone) circuit**  
**leased circuit**  
*A telecommunication circuit of the public telephone network* assigned to or reserved exclusively for the exclusive use of a specified user for an agreed upon time period.
- privates Fernsprechnetz**  
**rete telefonica pubblica privata**  
**bedrijfstelefoonnet**  
**sieć telefoniczna prywatna**  
**privat telefontät**
- (öffentliches) Wählnetz**  
**rete (telefonica) (pubblica) commutata**  
**(openbaar) geschakeld (telefoon)net**  
**sieć telefoniczna (publiczna) komutowana**  
**publikt telefontät**
- Vermittlungsstelle ; Netzknoten**  
**centrale di commutazione**  
**(telefoon)centrale**  
**centrum komutacyjne**  
**telefonstation**
- überlassener Stromkreis**  
**collegamento a noleggio**  
**(telefoon)huurlijn**  
**łącze dzierzawione**  
**uthyrð förbindelse**

722-06-06

**арендованный канал**

Канал электросвязи *телефонной сети общего пользования*, предназначенный или резервированный исключительно для какого-либо потребителя на заранее согласованный период времени.

**circuito especializado  
circuito alquilado**

Circuito de telecomunicaciones de una *red telefónica pública* asignado o reservado al uso exclusivo de un usuario específico durante un tiempo convenido.

722-06-07

**circuit (téléphonique)**

Ensemble de deux voies de transmission associées pour assurer, entre deux points, une transmission téléphonique dans les deux sens.

*Note.* — Le terme "circuit téléphonique" désigne en général d'une façon restrictive un circuit reliant directement deux *centres de commutation*.

**(telephone) circuit**

A combination of two transmission channels permitting telephone transmission in both directions between two points.

*Note.* — Usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a circuit directly connecting two *switching centres*.

**(телефонный) канал**

Комбинация двух каналов передачи, позволяющая осуществить телефонную передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

*Примечание.* — Использование термина "телефонный канал" обычно относится к каналу, непосредственно соединяющему две *телефонные коммутационные станции*.

**circuito (telefónico)**

Conjunto de dos canales de transmisión que permite la transmisión telefónica en ambos sentidos entre dos puntos.

*Nota.* — El término "circuito telefónico" designa en general de una forma restrictiva un circuito que conecta directamente dos *centros de conmutación*.

**(Fernsprech-)Stromkreis  
giunzione (telefonica)  
(telefoon)circuit  
łącze telefoniczne  
telefonförbindelse**

722-06-08

**liaison privée**

Circuit de télécommunication qui ne fait pas partie du *réseau téléphonique public*.

**private circuit  
private owned circuit**

A telecommunication circuit which is not part of the *public telephone network*.

**ведомственный канал**

Канал электросвязи, который не является частью *телефонной сети общего пользования*.

**circuito privado**

Circuito de telecomunicación que no forma parte de una *red telefónica pública*.

**privater Stromkreis  
collegamento privato  
particuliere lijn ; eigen lijn  
łącze prywatne  
privat telefonförbindelse**

722-06-09

**abonné (au téléphone)**

Personne ou organisme qui bénéficie de services téléphoniques au moyen d'un *poste téléphonique installé* ou d'une *installation téléphonique intérieure* connecté au *réseau téléphonique public à commutation* et affecté en permanence à son usage.

**(telephone) subscriber**

A person or body provided with telephone service by means of a *telephone station* or a *private telephone installation* connected to a *public switched telephone network* and permanently assigned for its use.

**(Fernsprech-)Teilnehmer  
abbonato (telefonico)  
(telefoon)abonnee  
abonent (telefoniczny)  
(telefon)abonnet**

722-06-09	<p><b>(телефонный) абонент</b>                      Лицо или учреждение, которым предоставляются телефонные услуги при помощи <i>телефона пользователя</i> или <i>ведомственной телефонной установки</i>, подключенной к <i>телефонной сети</i> общего пользования и постоянно выделенной для их пользования.</p> <p><b>abonado (al teléfono)</b>                      Persona u organismo provisto de servicio telefónico mediante un <i>aparato telefónico</i> o una <i>instalación telefónica interior</i> conectada a una <i>red telefónica pública conmutada</i>, y permanentemente asignada para su uso.</p>	
722-06-10	<p><b>demandeur</b> (en téléphonie)                      Usager d'un <i>réseau téléphonique</i> qui est à l'origine d'une <i>tentative d'appel</i>.</p> <p><b>calling party</b> (in telephony)                      A <i>telephone network</i> user initiating a <i>call attempt</i>.</p> <p><b>вызывающий абонент</b> (в телефонии)                      Абонент <i>телефонной сети</i>, от которого исходит вызов.</p> <p><b>solicitante</b> (en telefonía)  <b>petionario</b> (en telefonía)                      Usuario de una <i>red telefónica</i> que inicia una <i>tentativa de llamada</i>.</p>	<p>rufender Teilnehmer ; Anrufer  <b>chiamante</b> (in telefonía)  <b>oproeper</b> (bij telefonie)  <b>(abonent) wywołujący</b>  <b>anropande part</b></p>
722-06-11	<p><b>demandé</b> (en téléphonie)                      Usager d'un <i>réseau téléphonique</i> qui est le destinataire d'une <i>tentative d'appel</i>.</p> <p><b>called party</b> (in telephony)                      A <i>telephone network</i> user reached by a <i>calling party</i>.</p> <p><b>вызываемый абонент</b> (в телефонии)                      Абонент <i>телефонной сети</i>, вызываемый <i>вызывающим абонентом</i>.</p> <p><b>llamado</b> (en telefonía)  <b>destinatario</b> (en telefonía)                      Usuario de una <i>red telefónica</i> al que va dirigida una <i>tentativa de llamada</i>.</p>	<p>gerufener Teilnehmer  <b>chiamato</b> (in telefonía)  <b>opgeroepene</b> (bij telefonie)  <b>(abonent) żądany</b>  <b>anropad part</b></p>
722-06-12	<p><b>numéro d'abonné</b>  <b>numéro local</b> (terme déconseillé)                      Numéro à composer ou à demander seul pour obtenir un <i>abonné au téléphone</i> du même réseau local ou de la même <i>zone de numérotage</i>.</p> <p><b>subscriber number</b>                      local number (term deprecated)                      The number to be dialled or called to reach a <i>telephone subscriber</i> in the same local network or numbering area.</p> <p><b>абонентский номер</b>                      Номер, который должен быть набран или назван для того, чтобы соединиться с <i>телефонным абонентом</i> той же местной сети или той же зоны нумерации.</p> <p><b>numero de abonado</b>                      Número a marcar o a pedir para llegar a un <i>abonado al teléfono</i> de la misma red local o de la misma zona de numeración.</p>	<p>Teilnehmerrufnummer  <b>numero d'abbonato</b>  <b>abonneenummer</b>  <b>numer abonencki</b>  <b>abonmentnummer ; telefonnummer</b></p>
722-06-13	<p><b>numéro d'annuaire</b>  <i>Numéro d'abonné</i> qui figure à l'annuaire à côté du nom de l'<i>abonné au téléphone</i>.</p> <p><b>directory number</b>                      catalogue number (term deprecated)                      The <i>subscriber number</i> listed in the directory against the name of the <i>telephone subscriber</i>.</p>	<p>.....  <b>numero telefonico (in elenco)</b>  <b>telefoonnummer</b>  <b>numer telefoniczny</b>                      .....</p>



722-06-13

**номер абонента по телефонному справочнику***Абонентский номер*, помещенный в телефонном справочнике против фамилии *абонента*.**número de la guía***Número de abonado* que figura en el anuario al lado del nombre del *abonado al teléfono*.

722-06-14

**zone de taxation locale**Territoire à l'intérieur duquel deux *abonnés au téléphone* peuvent correspondre moyennant le paiement de la taxe locale.**Ortsnetzbereich****zona di tassazione locale  
basistariefgebiet ; lokaalgebied  
obszar taryfy miejscowej  
localtaxeområde****local service area****local (charge) exchange**The geographical area within which two *telephone subscribers* can be connected on payment of a local fee.**зона местного обслуживания**Географическая зона, в пределах которой может осуществляться соединение двух *телефонных абонентов* с оплатой по местному тарифу.**zona de tasación local**Área geográfica dentro de la cual dos *abonados al teléfono* pueden conectarse mediante el pago de la tasa local.

722-06-15

**centre (de commutation) local***Centre de commutation* contenant un ou plusieurs *commutateurs locaux*.

.....

**centro di commutazione locale  
wijkcentrale ; lokalecentrale ;  
nummercentrale  
centrum komutacyjne miejscowe  
lokalstation****local switching centre****local (switching) exchange**A *switching centre* containing one or more *local switching entities*.**местная коммутационная станция***Коммутационная станция*, включающая один или более коммутационных модулей.**centro (de conmutación) local***Centro de conmutación* que contiene uno o varios *conmutadores locales*.

**SECTION 722-07 - COMMUTATEURS TÉLÉPHONIQUES**  
**SECTION 722-07 - TELEPHONE EXCHANGES**  
**РАЗДЕЛ 722-07 - ТЕЛЕФОННЫЕ СТАНЦИИ**  
**SECCIÓN 722-07 - CONMUTADORES TELEFÓNICOS**

722-07-01

**commutateur (téléphonique)**  
**central (téléphonique)**

Ensemble d'organes de commutation et d'organes auxiliaires situé en un noeud d'un *réseau téléphonique*, grâce auquel des *chaînes de connexion* peuvent être établies selon les besoins des usagers.

*Note.* — Le terme français "commutateur" est, au sens strict, la plus petite entité de commutation pourvue par son réseau de commande d'une autonomie de fonctionnement. En ce sens, un commutateur local est défini par une séquence déterminée de chiffres commune à tous ses *numéros d'abonnés*. Le terme anglais correspondant est "switching entity". Le terme "central" est parfois ambigu car il correspond tantôt à un "commutateur", tantôt à un "centre de commutation".

**switching entity**

An aggregate of switching equipment and auxiliary apparatus at a telephone node enabling *connections* to be established by individual users.

*Note.* — The French term "commutateur" is, strictly, the smallest switching entity having a unique designed function due to its control network. In this meaning, a local switching entity is defined by a given sequence of digits included in all its *subscriber numbers*. The corresponding English term is "switching entity". The term "central" is sometimes ambiguous because of its correspondence either to "commutateur", either to "centre de commutation".

**коммутационный центр**

Совокупность коммутационного и вспомогательного оборудования на телефонном узле, позволяющая отдельным абонентам устанавливать *соединения*.

*Примечание.* — Французский термин "commutateur" обозначает, строго говоря, простейшее коммутационное устройство, выполняющее только одну определенную функцию, которая обусловлена схемой его управления. В этом случае, местный коммутационный центр определяется заданной последовательностью цифр, включенной во все его *абонентские номера*. Соответствующий английский термин "switching entity". Термин "central" иногда является двусмысленным из-за его соответствия либо "commutateur", либо "centre de commutation".

**conmutador (telefónico)**  
**central (telefónica)**

Conjunto de equipos de conmutación y elementos auxiliares situados en un nodo de una red telefónica permitiendo el establecimiento de *cadena de conexión* según las necesidades de los usuarios.

*Nota.* — El término francés "commutateur" es, en sentido estricto, la menor entidad de conmutación provista por su red de control de una autonomía de funcionamiento. En este sentido, un conmutador local se define por una secuencia determinada decifras común a todos sus números de abonados. El término inglés correspondiente es "switching entity". El término "central" es a veces ambiguo, pues corresponde tanto a un "commutateur" como a un "centre de commutation". Lo mismo ocurre en español.

722-07-02

**commutateur local**  
**central local**  
**central de raccordement**

*Commutateur du réseau téléphonique public* auquel sont rattachés des *abonnés*.

**local switching entity**

A *switching entity* in the *public telephone network* to which *subscribers* are connected.

**Koppleinrichtung**  
**centrale di commutazione**  
**(telefoon)schakeleenheid**  
**centrala telefoniczna**  
**växel**

**Ortsvermittlungsstelle ; Ortsnetzknotten**  
**centrale urbana**  
**abonneecentrale ; nummercentrale**  
**centrala miejscowa**  
**lokalstationsväxel**

- 722-07-02**      **местная станция**  
*Коммутационный центр на телефонной сети общего пользования, к которому подключены абоненты.*
- conmutador local**  
**central local**  
*Conmutador telefónico de la red telefónica pública a la que están conectados los abonados.*
- 722-07-03**      **exploitation (téléphonique) manuelle**  
 Mode opératoire dans lequel l'établissement d'une *chaîne de connexion* téléphonique fait intervenir une ou plusieurs opératrices.
- Handbetrieb**  
**esercizio (telefonico) manuale**  
**handbediening ; niet-automatische**  
**verkeersafwikkeling**  
**obsługa ręczna**  
**manuell koppling**
- manual (telephone) operation**  
 A method of operating in which a telephone *connection* is established with the aid of one or more operators.
- ручной способ установления соединения**  
 Метод обслуживания, при котором телефонное *соединение* устанавливается с помощью одного или нескольких операторов.
- operación (telefónica) manual**  
 Modo de operación en el que el establecimiento de una *cadena de conexión* telefónica se realiza mediante uno o más operadores.
- 722-07-04**      **commutateur (téléphonique) manuel**  
*Commutateur ne permettant que l'exploitation téléphonique manuelle.*
- Handvermittlungsstelle**  
**centrale (telefonica) manuale**  
**hand(telefoon)centrale**  
**centrala ręczna**  
**manuell telefonväxel**
- manual (telephone) exchange**  
 A telephone exchange providing only *manual telephone operation*.
- (телефонная) станция с ручным обслуживанием**  
 Телефонная станция, обеспечивающая только *ручной способ установления соединения*.
- conmutador (telefónico) manual**  
*Conmutador telefónico que sólo permite la operación telefónica manual.*
- 722-07-05**      **exploitation (téléphonique) automatique**  
 Mode opératoire dans lequel l'établissement d'une *chaîne de connexion* téléphonique ne fait intervenir aucune opératrice.
- Wählbetrieb**  
**esercizio (telefonico) automatico**  
**automatische (telefoon)verkeersafwikkeling**  
**obsługa automatyczna**  
**automatisk koppling**
- automatic (telephone) operation**  
 A method of operating in which a telephone *connection* can be established without operators.
- автоматический способ установления соединения**  
 Метод обслуживания, при котором телефонное *соединение* устанавливается без участия операторов.
- operación (telefónica) automática**  
 Modo de operación en el que el establecimiento de una *cadena de conexión* telefónica no necesita ningún operador.
- 722-07-06**      **service (téléphonique) automatique**  
 Service téléphonique dans lequel toutes les *chaînes de connexion* téléphoniques d'une certaine catégorie peuvent être établies sans l'aide d'une opératrice.
- Selbstwähldienst**  
**servizio (telefonico) automatico**  
**automatische telefonie**  
**ruch telefoniczny automatyczny**  
 ....
- automatic (telephone) service**  
 A telephone service in which all the telephone *connections* of a certain category can be established without operators.
- автоматическая (телефонная) служба**  
 Телефонная служба, при которой все телефонные *соединения* определенной категории могут быть установлены без участия операторов.

722-07-06	<p><b>servicio (telefónico) automático</b></p> <p>Servicio telefónico en el que todas las <i>cadena de conexión</i> telefónicas de una cierta categoría pueden establecerse sin la ayuda de ningún operario.</p>	
722-07-07	<p><b>commutateur (téléphonique) automatique</b> <b>autocommutateur (téléphonique)</b></p> <p><i>Commutateur</i> permettant l'<i>exploitation téléphonique automatique</i>.</p> <p><i>Note.</i> — Un commutateur téléphonique automatique peut offrir, pour certaines <i>communications</i> téléphoniques, l'assistance d'une opératrice.</p> <p><b>automatic (telephone) exchange</b></p> <p>A telephone <i>exchange</i> providing <i>automatic telephone operation</i>.</p> <p><i>Note.</i> — In an automatic telephone exchange, an operator may help to establish some telephone <i>connections</i>.</p> <p><b>автоматическая (телефонная) коммутационная станция</b></p> <p>Телефонная станция, обеспечивающая <i>автоматический способ установления соединения</i>.</p> <p><i>Примечание.</i> — Оператор автоматической телефонной станции может оказывать помощь при установлении некоторых телефонных <i>соединений</i>.</p> <p><b>conmutador (telefónico) automático</b> <b>autoconmutador (telefónico)</b></p> <p><i>Conmutador</i> telefónico que permite la <i>operación telefónica automática</i>.</p> <p><i>Nota.</i> — En un conmutador telefónico automático, un operador puede ayudar a establecer algunas conexiones telefónicas.</p>	<p><b>Wählvermittlungsstelle</b> <b>autocommutatore (telefonico)</b> <b>automatische (telefoon)centrale</b> <b>centrala automatyczna</b> <b>automatvæxel</b></p>
722-07-08	<p><b>exploitation (téléphonique) semi-automatique</b> (en service international)</p> <p><i>Exploitation téléphonique manuelle</i> dans laquelle l'opératrice du centre international de départ commande par voie automatique les opérations de commutation permettant d'obtenir soit le <i>demandé</i>, soit une opératrice du centre d'arrivée ou de transit.</p> <p><b>semi-automatic (telephone) operation</b> (in international service)</p> <p>A <i>manual telephone operation</i> in which the operator in the outgoing centre controls the automatic switching operations to obtain either the <i>called party</i> or an operator in the incoming or transit centre.</p> <p><b>полуавтоматический способ установления (телефонного) соединения</b> (в международной службе)</p> <p>Ручное телефонное обслуживание, при котором оператор исходящей станции управляет операциями автоматической коммутации, чтобы соединиться либо с <i>вызываемым абонентом</i>, либо с оператором входящей или транзитной станции.</p> <p><b>operación (telefónica) semiautomática</b> (en servicio internacional)</p> <p><i>Operación telefónica manual</i> en la que el operador del centro internacional de salida controla las operaciones de conmutación automática para obtener el demandado u otro operador del centro de llegada o de tránsito.</p>	<p><b>halbautomatischer Betrieb</b> (im internationalen Dienst) <b>esercizio (telefonico) semi-automatico</b> (in servizio internazionale) <b>half-automatische afwikkeling van internationaal verkeer</b> <b>obsługa półautomatyczna</b> (połączeń międzynarodowych)</p> <p>.....</p>
722-07-09	<p><b>exploitation (téléphonique) semi-automatique</b> (en service national)</p> <p><i>Exploitation téléphonique manuelle</i> dans laquelle un <i>demandeur</i> bénéficiant du <i>service téléphonique automatique</i> appelle une opératrice d'un <i>commutateur</i> distant qui achève l'établissement de la <i>chaîne de connexion</i> vers le demandé.</p> <p><b>semi-automatic (telephone) operation</b> (in national service)</p> <p>A method of working in which a <i>calling party</i> having <i>automatic telephone service</i> calls an operator who completes the <i>connection</i> to the wanted party.</p> <p><b>полуавтоматический способ установления (телефонного) соединения</b> (в национальной службе)</p> <p>Метод работы, при котором <i>вызывающий абонент</i>, пользующийся <i>автоматической телефонной службой</i>, вызывает оператора, который устанавливает <i>соединение</i> с требуемым абонентом.</p>	<p><b>halbautomatischer Betrieb</b> (im Inlandsdienst) <b>esercizio (telefonico) semi-automatico</b> (in servizio nazionale) <b>half-automatische afwikkeling van nationaal verkeer</b> <b>obsługa półautomatyczna</b> (połączeń krajowych)</p> <p>.....</p>

722-07-09

**operación (telefónica) semiautomática** (en servicio nacional)

Método de trabajo en el que un *petionario* con *servicio telefónico automático* llama a un operador quien completa la conexión con el destinatario.

## SECTION 722-08 - INSTALLATIONS TÉLÉPHONIQUES INTÉRIEURES

## SECTION 722-08 - PRIVATE TELEPHONE SYSTEM

## РАЗДЕЛ 722-08 - ТЕЛЕФОННЫЕ СИСТЕМЫ ВЕДОМСТВЕННОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

## SECCIÓN 722-08 - SISTEMAS TELEFÓNICOS PRIVADOS

722-08-01

**installation (téléphonique) intérieure**

*Réseau téléphonique* installé dans les locaux d'une personne ou d'un organisme particuliers.

*Note.* — Par convention, on considère comme une installation téléphonique intérieure un ensemble de *postes téléphoniques installés* desservis par une seule *ligne téléphonique d'abonné*.

private Fernsprecheinrichtung  
**impianto (telefonico) interno**  
**bedrijfstelefooninstallatie**  
**sieć wewnętrzna**  
**privat telefonnät**

**private (telephone) installation**

A *telephone network* installed on the premises of a single individual or organization.

*Note.* — By convention, private telephone installations include sets of *telephone stations* which are connected to one *subscriber's line*.

**ведомственная (учрежденческо-производственная) (телефонная) установка**

*Телефонная сеть*, расположенная в месте нахождения одного абонента или учреждения.

*Примечание.* — По договоренности, ведомственные установки могут содержать несколько *телефонных аппаратов*, подключенных к одной *абонентской линии*.

**instalación (telefónica) privada****instalación (telefónica) interior**

*Red telefónica* instalada en los locales de una persona o de un organismo particular.

*Nota.* — Por convenio, se considera como una instalación telefónica privada a un conjunto de *aparatos telefónicos* instalados conectados a una *línea telefónica de abonado*.

722-08-02

**commutateur (téléphonique) strictement privé**  
**central (téléphonique) strictement privé**

*Commutateur* qui appartient à une *installation téléphonique intérieure* et n'a pas accès au *réseau téléphonique public à commutation*.

private Vermittlungsstelle  
**centralino telefonico privato**  
**bedrijfstelefooncentrale zonder aansluiting**  
**op het openbare net**  
**centrala (telefoniczna) wewnętrzna bez**  
**dostępu do sieci publicznej**  
**privatväxel**

**private (telephone) exchange**  
**private non-branch exchange**

A *switching entity* forming part of a *private telephone installation* that has no access to the *public switched telephone network*.

**ведомственная (учрежденческо-производственная) (телефонная) станция**

*Телефонная коммутационная станция*, являющаяся частью ведомственной сети, которая не имеет доступа к телефонной *коммутируемой сети общего пользования*.

**conmutador (telefónico) privado**

*Conmutador telefónico* que pertenece a una *instalación telefónica privada* y que no tiene acceso a la *red telefónica pública conmutada*.

722-08-03

**commutateur (téléphonique) automatique strictement privé**  
**autocommutateur (téléphonique) strictement privé**

*Commutateur téléphonique strictement privé constitué d'un commutateur téléphonique automatique.*

**private automatic exchange**  
**PAX (abbreviation)**

*A private telephone exchange consisting of an automatic telephone exchange.*

private Wählvermittlungsstelle  
 centralino telefonico automatico privato  
 automatische bedrijfstelefooncentrale  
 zonder aansluiting op het openbare net  
 centrala (telefoniczna) wewnętrzna  
 automatyczna bez dostępu do sieci  
 publicznej  
 automatisk privatväxel

**ведомственная автоматическая коммутационная станция**  
**УПАТС**

*Ведомственная телефонная станция, состоящая из автоматической телефонной станции.*

**autoconmutador (telefónico) privado**  
**PAX (abreviación)**

*Conmutador telefónico privado constituido por un conmutador telefónico automático.*

722-08-04

**commutateur (téléphonique) manuel strictement privé**

*Commutateur téléphonique strictement privé constitué d'un commutateur téléphonique manuel.*

**private manual exchange**  
**PMX (abbreviation)**

*A private telephone exchange consisting of a manual telephone exchange.*

private Handvermittlungsstelle  
 centralino telefonico manuale privato  
 bedrijfstelefooncentrale met handbediening  
 en zonder aansluiting op het openbare net  
 centrala (telefoniczna) wewnętrzna ręczna  
 bez dostępu do sieci publicznej  
 manuell privatväxel

**ведомственная станция с ручным управлением**  
**УПТРС**

*Ведомственная телефонная станция, состоящая из ручной коммутационной станции.*

**conmutador (telefónico) manual**  
**PMX (abreviación)**

*Conmutador telefónico privado constituido por un conmutador telefónico manual.*

722-08-05

**commutateur (téléphonique) privé**  
**commutateur (téléphonique) d'abonné**  
**central (téléphonique) privé**  
**central (téléphonique) d'abonné**

*Commutateur qui appartient à une installation téléphonique intérieure et a accès au réseau téléphonique public à commutation.*

**private branch exchange**  
**PBX (abbreviation)**

*A switching entity forming part of a private telephone installation that has access to the public switched telephone network.*

private Nebenstellenanlage ; private  
 Telefonanlage  
 centralino telefonico  
 op het openbare net aangesloten  
 bedrijfstelefooncentrale  
 centrala (telefoniczna) wewnętrzna z  
 dostępem do sieci publicznej  
 abonmentväxel

**ведомственная телефонная станция с выходом в город**

*Телефонная коммутационная станция, являющаяся частью ведомственной установки, которая имеет доступ к телефонной коммутируемой сети общего пользования.*

**conmutador (telefónico) de abonado**  
**PBX (abreviación)**

*Conmutador telefónico que pertenece a una instalación telefónica privada y que tiene acceso a la red telefónica pública conmutada.*

722-08-06

**commutateur (téléphonique) automatique privé**  
**autocommutateur (téléphonique) privé**

*Commutateur téléphonique privé constitué d'un commutateur téléphonique automatique.*

**private automatic branch exchange**  
**PABX (abbreviation)**

*A private branch exchange consisting of an automatic telephone exchange.*

private Wählnebenstellenanlage ; private  
 Wählanlage  
 centralino telefonico automatico  
 automatische bedrijfstelefooncentrale met  
 netlijnverkeer  
 centrala (telefoniczna) wewnętrzna  
 automatyczna z dostępem do sieci  
 publicznej  
 automatisk abonnentväxel

722-08-06

**ведомственная автоматическая коммутационная станция с выходом в город**

*Ведомственная телефонная станция с выходом в город, состоящая из автоматической телефонной станции.*

**autoconmutador (telefónico) de abonado**  
**PABX** (abreviación)

*Conmutador telefónico de abonado constituido por un conmutador telefónico automático.*

722-08-07

**commutateur (téléphonique) manuel privé**

*Commutateur téléphonique privé constitué d'un commutateur téléphonique manuel.*

**private Handnebenstellenanlage**  
**centralino telefonico manuale**  
**bedrijfstelefooncentrale met handbediening**  
**centrala (telefoniczna) wewnętrzna ręczna**  
**manuell abonnentvaxel**

**private manual branch exchange**  
**PMBX** (abbreviation)

*A private branch exchange consisting of a manual telephone exchange.*

**ведомственная ручная коммутационная станция с выходом в город**

*Ведомственная телефонная станция с выходом в город, состоящая из ручной телефонной станции.*

**conmutador (telefónico) manual de abonado**  
**PMBX** (abreviación)

*Conmutador telefónico de abonado constituido por un conmutador telefónico manual.*

722-08-08

**installation d'intercommunication**

*Installation téléphonique intérieure permettant une liaison directe entre postes téléphoniques de l'installation sans équipement central de commutation.*

*Note. — Une installation d'intercommunication peut ou non avoir accès au réseau téléphonique public à commutation.*

**Haustelefonanlage**  
**impianto telefonico intercomunicante**  
**huistelefooninstallatie**  
**zespół aparatów (telefonicznych)**  
**wewnętrznych bezcentralowy**  
.....

**internal (telephone) system**  
**house telephone system**

*A private telephone installation for providing direct communication between telephone stations in the installation without the use of central switching equipment.*

*Note. — An internal telephone system may or may not have access to the public switched telephone network.*

**система внутренней (телефонной) связи**

*Ведомственная телефонная установка, обеспечивающая прямую связь между телефонами абонентов установки без использования центрального коммутационного оборудования.*

*Примечание. — Система внутренней телефонной связи может иметь или не иметь доступа к коммутируемой телефонной сети общего пользования.*

**instalación de intercomunicación**

*Instalación telefónica que permite un enlace directo entre aparatos telefónicos de la instalación sin equipo central de conmutación.*

*Nota. — Una instalación de intercomunicación puede tener o no acceso a la red telefónica pública conmutada.*

722-08-09

**filtrage d'appel** (sur postes téléphoniques)

Service téléphonique donnant une liaison directe, sans numérotation, entre deux *postes téléphoniques installés* de la même *installation téléphonique intérieure* et permettant, d'une part, à l'opérateur de l'un des postes de répondre aux *tentatives d'appel* destinées à l'autre poste avant de les lui transférer et, d'autre part, d'établir les *chaînes de connexion* téléphoniques de départ demandées par ce dernier.

**Vorzimmeranlage**  
servizio direttore-segreteria  
chef-secretaresseschakelaar  
układ aparatów (telefonicznych)  
sekretarsko-dyktorski  
.....

**manager and secretary service**

A telephone service providing direct non dialling connection between two *telephone stations* in the same *private telephone installation* and enabling one of the stations to answer and extend *call attempts* to the other and to set up outgoing telephone *connections* for the latter.

**служба секретарь-директор**

Телефонная служба, обеспечивающая прямую связь без набора номера между двумя телефонами абонентов одной *ведомственной телефонной установки* и подключающая один из телефонов абонентов для ответов и вызовов к другому и установления исходящих телефонных *соединений* для последнего.

**servicio jefe-secretaria**

Servicio telefónico que da un enlace directo, sin numeración, entre dos *teléfonos* de la misma *instalación telefónica interior*, permitiendo a uno de los aparatos responder a las *tentativas de llamadas* destinada al otro antes de transferírselas, así como establecer *cadena de conexión* telefónicas de salida solicitada por este último.

**SECTION 722-09 - DESCRIPTION DES INSTALLATIONS PRIVÉES (en cours d'étude)**  
**SECTION 722-09 - DESCRIPTION OF PRIVATE TELEPHONE SYSTEMS (under consideration)**  
**РАЗДЕЛ 722-09 - ОПИСАНИЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ**  
**УСТАНОВОК (в стадии рассмотрения)**  
**SECCIÓN 722-09 - SERVICIOS TELEFÓNICOS (en estudio)**

**COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES**  
**TELEPHONE CALLS**  
**ТЕЛЕФОННЫЕ ВЫЗОВЫ**  
**COMUNICACIONES TELEFÓNICAS**

**SECTION 722-10 - DESCRIPTION DES COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES**  
**SECTION 722-10 - TELEPHONE CALLS DESCRIPTION**  
**РАЗДЕЛ 722-10 - ОПИСАНИЕ ТЕЛЕФОННЫХ ВЫЗОВОВ**  
**SECCIÓN 722-10 - DESCRIPCIÓN DE LAS COMUNICACIONES TELEFÓNICAS**

722-10-01  
(701-03-04)

**(tentative d') appel** (par un usager)

Chaque suite d'opérations effectuée par un usager d'un réseau de télécommunication pour essayer d'obtenir l'usager, le terminal ou le service voulu.

**call attempt** (by a user)

A single sequence of operations made by a user of telecommunication network trying to obtain the desired user, terminal or service.

**Anruf (versuch)**  
**chiamata telefonica** (da un utente)  
**oproep** (door een oproeper)  
**nawiazywanie połączenia**  
**anropsförsök**



722-10-01  
(701-03-04)**попытка вызова (абонента)**

Одиночная последовательность операций, выполняемых абонентом сети электросвязи для получения соединения с необходимым абонентом, конечной станцией или службой.

**(tentativa de) llamada (por un usuario)**

Secuencia de operaciones efectuadas por el usuario de una red de telecomunicación para tratar de comunicar con el usuario, terminal o servicio deseado.

722-10-02  
(701-03-01)**chaîne de connexion**

Association temporaire de voies de transmission ou de circuits de télécommunication, d'organes de commutation et d'autres appareils établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux points ou plus dans un réseau de télécommunication.

**(vollständige) Verbindung**  
**catena di connessione (telefonica)**  
**(volledige) verbindingsweg**  
**zestaw łączy kompletny**  
**förbindelse**

**connection**

A temporary association of transmission channels or telecommunication circuits, switching and other functional units set up to provide for the transfer of information between two or more points in a telecommunication network.

**(установленное) соединение**

Временное объединение односторонних или двусторонних каналов, коммутационных и других функциональных блоков, организованное для обеспечения передачи информации между двумя или несколькими пунктами на сети электросвязи.

**cadena de conexión**

Asociación temporal de canales de transmisión o de circuitos de telecomunicación, de elementos de conmutación y de otros equipos, que permite la transferencia de información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.

722-10-03  
(701-03-02)**chaîne de connexion complète  
(chemin de) communication**

*Chaîne de connexion* qui relie des terminaux d'usagers.

**Gespräch ; Telefongespräch**  
**comunicazione telefonica**  
**gesprek**  
**połączenie (telefoniczne)**  
**upprättad förbindelse**

**(complete) connection**

A *connection* between user's terminals.

**(полное) соединение**

*Соединение* между конечным оборудованием абонентов.

**cadena de conexión completa**

*Cadena de conexión* entre terminales de usuario.

722-10-04  
(701-03-05)**communication**

Aboutissement d'une *tentative d'appel* et utilisation de la *chaîne de connexion complète* établie.

**Verbindung**  
**connessione**  
**verbindungsweg**  
**zestaw łączy**  
**samtal**

**call**

The establishment and use of a *complete connection*, following a *call attempt*.

**вызов**

Установление и использование *полного соединения*, следующего за *попыткой вызова*.

**comunicación**

Establecimiento y utilización de una *cadena de conexión completa* tras una *tentativa de llamada*.

722-10-05

**décrochage**

Action de connecter la ligne aux *organes de conversation* d'un *poste téléphonique installé*, généralement en actionnant le *support commutateur*.

**unhooking  
offhooking**

The action of connecting the line to the *speech circuit* of a *telephone station*, usually by lifting the *handset*.

**снятие трубки**

Операция подключения абонентской линии к *разговорной цепи телефонного аппарата*, обычно выполняющаяся при снятии *микротелефонной трубки*.

**descolgar**

Acción de conectar la línea al *circuito de conversación* de un *aparato telefónico* instalado, generalmente levantando el *sopORTE conmutador*.

**Abheben**

**sollevamento del gancio commutatore (telefoon) opnemen  
podniesienie mikrotelefonu  
avlyftande (av telefonlur)**

722-10-06

**appel par décrochage**

*Tentative d'appel* d'un usager vers un *commutateur local à batterie centrale* ou à *batterie centrale limitée à la signalisation*, déclenchée par *décrochage*.

**off-hook call**

A *call attempt* of a user to a *local switching entity* with *central battery* or *central battery signalling*, initiated when the *switch hook* is *off-hook*.

**вызов при токовом состоянии линии**

*Попытка вызова абонентом* местной станции с *центральной батареей* или с *сигнализацией от центральной батареи*, возникающая при *токовом положении рычажного переключателя*.

**Llamada por descuelgue**

*Tentativa de llamada* de un usuario hacia un *conmutador local con batería central* o *batería central de señalización*, iniciada cuando se descuelga el *sopORTE conmutador*.

**Anruf mit Abheben**

**chiamata con sollevamento del gancio (BC)  
oproep door opnemen van de hoorn  
wywołanie przez podniesienie mikrotelefonu  
anropsförsök med avlyftande av lur**

722-10-07

**appel sans décrochage  
appel mains-libres**

Déclenchement d'une *tentative d'appel* d'un usager sans déplacer le *combiné téléphonique* de sa position de repos.

**on-hook call**

The origination of *calls* without removing the *handset* from its rest position.

**вызов при бестоковом состоянии**

Начало *вызова* без снятия *микротелефонной трубки* с рычага.

**Llamada sin descuelgue  
Llamada manos libres**

Inicio de una *tentativa de llamada* de un usuario sin desplazar el *combinado telefónico* de su posición de reposo.

**Anruf ohne Abheben**

**chiamata a gancio abbassato  
hoorn neerleggen  
oproep zonder opnemen van de hoorn  
wywołanie bez podniesienia mikrotelefonu  
anropsförsök med pålagd lur**

722-10-08

**raccrochage**

Action de déconnecter la ligne des *organes de conversation* d'un *poste téléphonique*, généralement en remettant en place le *combiné téléphonique*.

**hanging up**

Actuating the *switch hook* to disconnect the *speech circuit* from the line, usually by replacing the telephone *handset*.

**отбой**

Действие *рычажного переключателя*, чтобы отключить *разговорную цепь* от абонентской линии, обычно происходящее при возвращении *микротелефонной трубки* на рычаг.

**Auflegen**

**abbassamento del gancio commutatore  
hoorn neerleggen  
odłożenie mikrotelefonu  
påläggning (av telefonlur)**

722-10-08	<p><b>colgar</b> Acción de desconectar la línea del <i>circuito de conversación</i> de un <i>aparato telefónico</i>, generalmente volviendo a poner en su sitio el <i>combinado telefónico</i>.</p>	
722-10-09	<p><b>décroché</b> Qualifie un <i>poste téléphonique installé</i> qui est en cours d'utilisation.</p> <p><b>off-hook</b> The condition of a <i>telephone station</i> which is being used.</p> <p><b>токовое состояние</b> Состояние телефонного аппарата абонента во время пользования им.</p> <p><b>descolgado</b> Califica un <i>aparato telefónico instalado</i> que está siendo utilizado.</p>	<p><b>Besetzt</b> <b>con gancio sollevato</b> <b>bezet</b> <b>stan pracy (aparatu)</b> <b>upptagen</b></p>
722-10-10	<p><b>raccroché</b> Qualifie un <i>poste téléphonique</i> qui est au repos.</p> <p><b>on-hook</b> The condition of a <i>telephone set</i> which is idle.</p> <p><b>бестоковое состояние</b> Состояние телефонного аппарата абонента, когда он свободен.</p> <p><b>colgado</b> Califica un <i>aparato telefónico</i> que está en reposo.</p>	<p><b>Frei</b> <b>con gancio a riposo</b> <b>vrij</b> <b>stan spoczynku (aparatu)</b> <b>ledig</b></p>
722-10-11	<p><b>attente de tonalité (d'invitation à numéroté)</b> Intervalle de temps entre le <i>décrochage</i> et la réception par le <i>demandeur</i> de la tonalité d'invitation à numéroté.</p> <p><b>dial tone delay</b> The time interval between the instant the <i>switch hook</i> is <i>off-hook</i> and the receipt by the <i>calling party</i> of dial tone.</p> <p><b>задержка сигнала ответа станции</b> Интервал времени между моментом, когда <i>рычажный переключатель</i> устанавливается в токовое положение, и моментом приема <i>вызывающим абонентом</i> сигнала ответа станции.</p> <p><b>espera de tono</b> Intervalo de tiempo entre el descuelgue y la recepción por el <i>petitionario</i> del tono de invitación a marcar.</p>	<p><b>Wähltonverzug</b> <b>attesa del segnale di centrale</b> <b>wachttijd op kiestoon</b> <b>stan oczekiwania sygnału zgłoszenia się centrali</b> <b>tid till kopplingston</b></p>
722-10-12	<p><b>numérotation (en téléphonie)</b> Génération par un <i>poste téléphonique installé</i>, des signaux nécessaires à l'établissement de <i>chaînes de connexion</i> à travers un <i>commutateur téléphonique automatique</i>.</p> <p><b>dialling (in telephony)</b> The generation by a <i>telephone station</i>, of the signals required for establishing <i>connections</i> through an <i>automatic telephone exchange</i>.</p> <p><b>набор номера (в телефонии)</b> Генерация сигналов, требуемых для <i>установления соединения</i>, абонентским аппаратом, подключенным к системе автоматической коммутации.</p> <p><b>numeración (en telefonía)</b> Generación por un <i>aparato telefónico instalado</i> de las señales necesarias para establecer <i>cadena de conexión</i> a través de un <i>conmutador telefónico automático</i>.</p>	<p><b>Wählen</b> <b>selezione</b> <b>kiezen (bij telefonie)</b> <b>wybieranie</b> <b>nummertagning</b></p>

722-10-13

**durée de numérotation**

Durée qui s'écoule entre la réception par le *demandeur* de la tonalité d'invitation à numéroté et la fin de la *numérotation*.

**dialling duration**

The time interval between the provision of dial tone and the *dialling* termination.

**продолжительность набора номера**

Интервал времени между появлением сигнала ответа станции и окончанием *набора номера*.

**duración de numeración**

Intervalo de tiempo entre la recepción por el *petionario* de la señal de tono de invitación a marcar y el fin de la *numeración*.

**Wähldauer**

**durata della selezione  
kiestijd  
czas wybierania  
nummertagningstid**

722-10-14

**attente de réponse après numérotation**

Intervalle de temps entre la fin de la *numérotation* par le *demandeur* et, soit l'abandon de la *tentative d'appel*, soit la réception par le demandeur d'une indication relative au succès ou à l'échec de celle-ci.

**post-dialling delay**

The time interval between the end of the *dialling* by the *calling party* and either receipt by the calling party of some indication of the success or failure of the *call attempt* or abandonment of the call attempt.

**задержка после набора номера**

Интервал времени между окончанием *набора номера* вызывающим абонентом и либо приемом вызывающим абонентом какого-то сигнала об успешной или безуспешной *попытке вызова*, либо отказом от попытки вызова.

**espera de respuesta tras la numeración**

Intervalo de tiempo entre el fin de la *numeración* por el *petionario* y bien el abandono de la *tentativa de llamada* o bien la recepción por el *petionario* de una indicación relativa al éxito o fracaso de la *tentativa de llamada*.

**Rufverzug**

**attesa dopo la selezione  
wachtijd na het kiezen ; wachtijd op  
vrijtoon  
stan oczekiwania na rezultat wybierania  
kopplingstid**

722-10-15

**durée d'appel**

Durée qui s'écoule entre le *décrochage* du *demandeur* et, soit la réception par celui-ci d'une indication relative au succès ou à l'échec de la *tentative d'appel*, soit l'abandon de celle-ci.

*Note.* — La durée d'appel est la somme de la durée de l'*attente de tonalité d'invitation à numéroté*, de la *durée de numérotation* et de la durée de l'*attente de réponse après numérotation*.

**calling duration**

The time interval between *unhooking* and either receipt by the *calling party* of some indication of the success or failure of the *call attempt* or abandonment of the call attempt.

*Note.* — The calling duration is the sum of the *dial tone delay*, the *dialling duration* and the *post-dialling delay*.

**продолжительность вызова**

Интервал времени между снятием трубки и либо приемом вызывающим абонентом какого-то сигнала об успешной или безуспешной *попытке вызова*, либо отказом от попытки вызова.

*Примечание.* — Продолжительность вызова - это сумма времени задержки сигнала ответа станции, продолжительности набора номера и задержки после набора номера.

**duración de llamada**

Intervalo de tiempo entre el descuelgue y bien la recepción de una indicación relativa al éxito o fracaso de la *tentativa de llamada*, o bien el abandono de la misma.

*Nota.* — La duración de llamada es la suma de la *espera de tono*, de la *duración de numeración* y de la espera de respuesta.

**Anrufdauer**

**durata della chiamata  
opbouwtijd  
czas wywoływania  
anropstid**

- 722-10-16** **durée d'établissement**  
*Durée d'appel* en cas de succès de la *tentative d'appel*.
- setting-up time**  
 The *calling duration* for a successful *call attempt*.
- продолжительность установления соединения**  
 Продолжительность соединения при успешной *попытке вызова*.
- duración de establecimiento**  
*Duración de llamada* en caso de éxito de la *tentativa de llamada*.
- 722-10-17** **sonnerie (en téléphonie)**  
 appel (terme déconseillé dans ce sens)  
 Action par laquelle un *poste téléphonique installé* demandé est informé qu'une *tentative d'appel* lui est destinée.  
*Note.* — Le terme "sonnerie" désigne également l'envoi sur la ligne du signal destiné à actionner le *récepteur d'appel*.
- ringing (in telephony)**  
 An action whereby a *telephone station* is advised that another station wishes to establish a connection with it.  
*Note.* — The term is also applied to the process of applying ringing current to a telephone station.
- посылка вызова (в телефонии)**  
 Действие, посредством которого телефон абонента информируется, что другой телефон хочет установить с ним соединение.  
*Примечание.* — Этот термин применим также к процессу подачи вызывного тока к телефону абонента.
- timbrado (en telefonía)**  
 Acción por la que un *aparato telefónico instalado* es avisado de que otro *teléfono* desea establecer conexión con él.  
*Nota.* — Este término se aplica también al envío sobre la línea de la señal destinada a accionar el receptor de llamada.
- 722-10-18** **appel reçu**  
**appel acheminé**  
*Tentative d'appel* d'un usager qui s'est traduite par une *sonnerie* du *demandé*.
- successful call attempt**  
 A *call attempt* by a user which results in *ringing* the wanted party.
- успешная попытка вызова**  
*Попытка вызова*, поступившая от пользователя и завершившаяся посылкой требуемого абонента.
- llamada recibida**  
*Tentativa de llamada* de un usuario que se traduce en un *timbrado* del destinatario.
- 722-10-19** **durée de communication**  
 Durée qui s'écoule entre l'obtention par le *demandeur* du correspondant ou du service demandé et la libération de la *chaîne de connexion complète*.
- call duration**  
**duration of a call**  
 The time interval between the instant at which the *calling party* obtains the called party or service and the release of the *complete connection*.
- продолжительность соединения**  
 Интервал времени между моментом, когда *вызывающий абонент* подключился к линии требуемого абонента или службы и моментом разъединения установленного *соединения*.
- Aufbauzeit**  
 durata della chiamata a buon fine  
 opbouwtijd van een geslaagde oproep  
 czas ustanowienia połączenia  
 uppkopplingstid
- Rufen**  
 squillo della chiamata  
 wekken ; bellen  
 dzwonicie  
 päringning
- erfolgreicher Anrufversuch**  
 chiamata a buon fine  
 geslaagde oproepoging  
 odbiór sygnału przywołania  
 (fullbordat) anrop
- Gesprächsdauer**  
 durata della comunicazione  
 verbindingsduur  
 czas trwania połączenia  
 beläggningstid

722-10-19

**duración de comunicación**

Intervalo de tiempo entre la obtención por el *petionario* del destinatario o servicio solicitado y la liberación de la *cadena de conexión completa*.

722-10-20

**durée de conversation**

Partie de la *durée de communication* disponible du point de vue des utilisateurs pour le transfert d'informations entre le *demandeur* et le ou les *demandés*.

**Sprechzeit**  
**durata della conversazione**  
**gespreksduur ; spreektijd**  
**czas trwania rozmowy**  
**samtalstid**

**conversation time**

That portion of the *call duration* available for information transfer between *calling* and *called parties*.

**продолжительность разговора**

Часть *продолжительности соединения*, которая предоставлена для передачи информации между *вызываемым* и *вызывающим абонентами*.

**duración de conversación**

Parte de la *duración de comunicación* disponible para la transferencia de información entre el *petionario* y el o los *destinatarios*.

722-10-21

**communication efficace**  
**appel ayant abouti**

*Appel reçu* qui a permis d'obtenir le correspondant ou le service demandé.

*Exemples : Communication* téléphonique avec conversation, appel non taxé, appel taxé.

**erfolgreiches Gespräch**  
**comunicazione a buon fine**  
**geslaagde verbinding**  
**połączenie zrealizowane**  
**etablerat samtal**

**effective call**  
**successful call**

A *successful call attempt* which has provided the service required.

*Examples : A telephone call* with conversation, a no charged call, a charged call.

**состоявшийся вызов**

*Успешная попытка вызова*, которая обеспечила требуемую услугу.

*Пример : Телефонный вызов* с разговором, неоплаченный вызов, оплаченный вызов.

**llamada con éxito**  
**llamada efectiva**

*Tentativa de llamada* exitosa que ha proporcionado el servicio requerido.

*Ejemplo : Comunicación* telefónica con conversación, llamada no cargada, llamada cargada.

**SECTION 722-11 - SERVICES TÉLÉPHONIQUES (en cours d'étude)**

**SECTION 722-11 - TELEPHONE SERVICES (under consideration)**

**РАЗДЕЛ 722-11 - ТЕЛЕФОННЫЕ СЛУЖБЫ**

**(в стадии рассмотрения)**

**SECCIÓN 722-11 - SERVICIOS TELEFÓNICOS (en estudio)**

**EXPLOITATION LOCALE  
LOCAL OPERATION  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МЕСТНЫХ СЕТЕЙ  
OPERACIÓN LOCAL**

**SECTION 722-12 - RÉSEAUX LOCAUX DE LIGNES**

**SECTION 722-12 - LOCAL LINE NETWORKS**

**РАЗДЕЛ 722-12 - МЕСТНАЯ СЕТЬ АБОНЕНТСКИХ ЛИНИЙ**

**SECCIÓN 722-12 - REDES LOCALES DE LÍNEAS**

722-12-01

**réseau local de lignes (téléphoniques)**

Ensemble des *lignes téléphoniques d'abonné* et des autres moyens nécessaires pour connecter les *abonnés* à leur *commutateur local*.

**Ortsnetz****rete urbana****lokaal telefoonnet ; aboneenet****sieć miejscowa****lokalnät****local line network**

All the lines and ancillary equipment provided to connect *subscribers* to their *local switching entity*.

**местная сеть абонентских линий**

Все линии и вспомогательное оборудование, обеспечивающие подключение *абонентов* к местной телефонной станции.

**red local de líneas**

Conjunto de las *líneas telefónicas de abonado* y de otros medios necesarios para conectar los *abonados* a su *conmutador local*.

722-12-02

**ligne (téléphonique) d'abonné****ligne (de) réseau**

Liaison entre un *centre de commutation public* et un *poste téléphonique installé*, une *installation téléphonique intérieure* ou tout autre terminal utilisant des signaux compatibles avec le *réseau téléphonique*.

*Note.* — En français, le terme "ligne de réseau" est utilisé uniquement lorsque l'installation intérieure est un *commutateur téléphonique privé* ou une *installation d'intercommunication*.

**Teilnehmeranschlußleitung****linea d'abbonato****abonneelijn****łącze abonenckie ; linia abonencka****abonntledning****subscriber's (telephone) line****subscriber loop (in telephony)**

A link between a *public switching centre* and a *telephone station* or a *private telephone installation* or another terminal using signals compatible with the *telephone network*.

*Note.* — In French, the term "ligne de réseau" is used only when the private telephone installation is a *private branch exchange* or an *internal telephone system*.

**абонентская (телефонная) линия**

Линия между телефонной *станцией* общего пользования и телефоном абонента, или *ведомственной телефонной установкой*, или другим оконечным устройством, использующим сигналы, совместимые с этой *телефонной сетью*.

*Примечание.* — Французский термин "ligne de réseau" используется только в том случае, когда ведомственная телефонная установка является ведомственной телефонной установкой с выходом в город или *системой внутренней телефонной связи*.

722-12-02

**línea (telefónica) de abonado**

Enlace entre un *centro de conmutación* público y un *aparato telefónico*, una *instalación telefónica privada* o cualquier otro terminal que utilice señales compatibles con la *red telefónica*.

*Nota.* — En francés el término "ligne de réseau" se utiliza solamente cuando la instalación privada es un conmutador telefónico privado o una instalación de intercomunicación.

722-12-03

**ligne individuelle**

*Ligne téléphonique d'abonné* desservant une seule *installation téléphonique intérieure* sous un seul *numéro d'abonné*.

**exclusive exchange line**

**individual line**

direct exchange line (deprecated term)

A *subscriber's line* with one *subscriber number* by means of which only one *private telephone installation* is connected to a *local switching entity*.

**индивидуальная абонентская линия**

*Абонентская линия* с одним *абонентским номером*, при помощи которой только одна ведомственная телефонная установка подключается к местной телефонной станции.

**línea individual**

*Línea telefónica de abonado* que da servicio solamente a una *instalación telefónica privada* bajo un solo número.

**Einzelanschlußleitung**

**línea d'abbonato singolo**

**individuele abonneelijn**

**łącze indywidualne**

**individuell abonnentledning**

722-12-04

**ligne partagée**

*Ligne téléphonique d'abonné* permettant un service non simultané de deux *postes téléphoniques d'abonné* ou plus ayant chacun leur propre *numéro d'abonné*.

**party line**

A *subscriber's line* providing non-simultaneous service to two or more *subscriber stations*, each station having a unique *subscriber number*.

**абонентская линия коллективного пользования**

*Абонентская линия*, обеспечивающая одновременное обслуживание двух более *абонентских установок*, каждая из которых имеет собственный *абонентский номер*.

**línea compartida**

*Línea telefónica de abonado* que permite un servicio no simultáneo a dos *teléfonos de abonados* o más, teniendo cada uno su propio *número de abonado*.

**Mehrfachanschlußleitung**

**línea d'abbonato multiplo**

**gedeelde abonneelijn**

**łącze wspólne**

**flerpartsledning**

722-12-05

**ligne partagée entre deux abonnés**

*Ligne partagée* desservant deux *abonnés au téléphone* seulement.

**shared-service line**

**two-party line**

A *party line* serving only two *subscribers*.

**спаренная абонентская линия**

*Абонентская линия коллективного пользования*, обслуживающая только двух *абонентов*.

**línea compartida entre dos abonados**

*Línea compartida* que da servicio a sólo dos *abonados*.

**Zweieranschlußleitung**

**línea d'abbonato duplex**

.....

**łącze wspólne dwuabonenckie**

**tvåpartsledning**



- 722-12-06** **appel sélectif** (en téléphonie)  
*Sonnerie sur une ligne partagée qui ne fait fonctionner que le seul récepteur d'appel du poste téléphonique demandé.*
- selective ringing** (in telephony)  
**selective calling** (in telephony)  
*Ringling on a party line or a shared-service line such that only the call indicating device of the desired telephone station is activated.*
- избирательный вызов**  
 Такой вызов в линии коллективного пользования или в спаренной абонентской линии, при котором срабатывает устройство индикации вызова только требуемого абонентского аппарата.
- llamada selectiva** (en telefonía)  
*Timbrado sobre una línea compartida que hace funcionar sólo el receptor de llamada del teléfono deseado.*
- 722-12-07** **ligne de rattachement exceptionnel**  
*Ligne téléphonique d'abonné connectant un commutateur local à un abonné situé hors de la zone de rattachement desservie par ce commutateur.*
- out-of-area subscriber's line**  
**foreign exchange line**  
*A subscriber's line connecting a local switching entity with a subscriber outside the switching entity area served by this entity.*
- абонентская линия вне зоны**  
*Абонентская линия, соединяющая местную телефонную станцию с абонентом, расположенным вне зоны, обслуживаемой этой станцией.*
- línea de fuera de zona**  
*Línea de abonado que conecta un conmutador local a un abonado situado fuera de la zona servida por ese conmutador.*
- 722-12-08** **ligne (téléphonique) principale**  
*Ligne téléphonique d'abonné ou liaison entre un commutateur local et un poste téléphonique public ou un poste téléphonique installé utilisé par l'exploitant du réseau téléphonique public.*
- Note. — Le nombre de lignes téléphoniques principales est souvent utilisé à des fins statistiques.*
- main line**  
*A telephone line consisting of a subscriber's line or a line connecting a local switching entity with a public pay-phone or with a telephone station used by the public telephone network operating body.*
- Note. — The number of main lines is often used for statistical purposes.*
- главная линия**  
 Телефонная линия, состоящая из абонентской линии или линии, соединяющей местную телефонную станцию с таксофоном общего пользования или аппаратом абонента, используемым сотрудниками управления телефонной сети общего пользования.
- Примечание. — Ряд главных линий часто используется для статистических целей.*
- línea principal**  
*Línea telefónica constituida por una línea de abonado o una línea que conecta un conmutador local a un teléfono utilizado por la explotación de la red telefónica pública.*
- Nota. — El número de líneas principales se utiliza a menudo con fines estadísticos.*
- selektives Rufen**  
**chiamata selettiva** (in telefonía)  
**selectieve oproep** (voor een gedeelde abonneelijn)  
**wywoływanie selektywne**  
**selektivt anrop**
- Ausnahme-Anschlußleitung**  
**línea d'abbonato fuori area**  
**buitennetaansluiting**  
**łącze spoza obszaru centrali**  
**perifer abonentledning**
- Hauptanschlußleitung**  
**línea per telefono pubblico**  
**hoofdaansluitingslijn**  
**łącze główne**  
**huvudledning**

722-12-09

**groupement de lignes  
groupement PBX**

Ensemble de *lignes téléphoniques d'abonné* utilisé pour connecter une *installation téléphonique intérieure* à un *commutateur local*.

*Note.* — Les lignes d'un groupement sont accessibles sous un même *numéro d'abonné*.

Sammelanschlußleitung (sbündel)  
linea multipla per centralini  
abonneelijnbundel ; netlijnbundel (van een  
groepsaansluiting)  
zespół łączy jednonumerowy  
huvudledningsgrupp

**PBX group  
equivalent line group**

A set of *subscriber telephone lines* used to connect a *private branch exchange* to a *local switching entity*.

*Note.* — These lines can be accessed by dialling a single *subscriber number*.

**пучок ведомственной телефонной станции с выходом в город**

Комплект *абонентских линий*, используемых для подключения *ведомственной телефонной станции с выходом в город* к местной телефонной станции.

*Примечание.* — Подключение к этим линиям может осуществляться набором одного *абонентского номера*.

**agrupamiento de líneas  
grupo PBX**

Conjunto de líneas de red utilizado para conectar una *instalación telefónica privada* a un *conmutador local*.

*Nota.* — Las líneas de un agrupamiento son accesibles bajo un número único de *abonado*.

722-12-10

**recherche dans un groupement de lignes**

Processus selon lequel le *commutateur local* se connecte automatiquement à une ligne libre d'un *groupement de lignes*.

**PBX hunting  
free line selection**

The process whereby the local exchange entity automatically searches for a free line in a *PBX group*.

**свободное искание в пучке УПТС**

Процесс, при котором местная телефонная станция автоматически ищет свободную линию в *пучке ведомственной телефонной станции*.

**busca automática PBX  
selección de línea libre**

Proceso según el cual el *conmutador local* se conecta automáticamente a una línea libre de un *grupo PBX*.

freie Leitungssuche  
ricerca multipla  
kiezen van een vrije lijn (in een  
groepsaansluiting)  
wyszukiwanie wolnego łącza (w grupie  
jednonumerowej)  
gruppledningssökning

722-12-11

**ligne préférentielle**

Ligne d'un *groupement de lignes* accessible individuellement par un *numéro d'abonné* autre que celui du groupement.

**preferential (PBX) access line**

A line in a *PBX group* which also can be accessed by a separate *subscriber number*.

**линия предпочтительного доступа**

Линия в *пучке ведомственной телефонной станции*, к которой также может быть осуществлен доступ по отдельному *абонентскому номеру*.

**línea preferencial PBX**

Línea de un *grupo PBX* accesible individualmente por un *numero de abonado* además de por el número de grupo.

Vorzugsleitung  
linea preferenziale (per un centralino)  
.....  
łącze wydzielone  
direktledning

- 722-12-12** **ligne (téléphonique) supplémentaire**  
Ligne reliant un *poste téléphonique supplémentaire* à un *poste téléphonique principal* ou à un *commutateur téléphonique privé*.
- extension line**  
Line connecting an *extension* either to a *subscriber's main station* or to a *private branch exchange*.
- линия дополнительного аппарата**  
Линия, подключающая *дополнительный абонентский аппарат* либо к *основному абонентскому аппарату*, либо к *ведомственной телефонной станции с выходом в город*.
- línea suplementaria**  
**línea extensión**  
Línea que conecta un *teléfono supletorio* o *extensión* a un *teléfono principal* o a un *commutador telefónico privado*.
- 722-12-13** **ligne d'intérêt privé**  
**ligne directe de jonction**  
*Circuit téléphonique* reliant en permanence deux *installations téléphoniques intérieures*.
- tie line**  
**interswitchboard line**  
**tie trunk**  
A *telephone circuit* permanently connecting two *private telephone installations*.
- соединительная линия ведомственного пользования**  
Телефонный канал, постоянно соединяющий две ведомственные телефонные системы.
- línea directa de unión**  
*Círculo telefónico* que conecta en permanencia dos *instalaciones privadas*.
- 722-12-14** **système à gain de paires**  
Moyen permettant à un nombre donné de paires d'un *réseau local de lignes téléphoniques* de desservir plus d'*abonnés* qu'il n'y a de paires.
- pair gain system**  
Any system that enables a given number of pairs to provide service to more *subscribers* than there are pairs.
- .....  
Любая система, позволяющая по данному числу пар обеспечивать связь для большего числа *абонентов*, чем имеющееся количество пар.
- sistema de ganancia de pares**  
Sistema que permite a un número dado de pares de una red local dar servicio a mayor número de *abonados* que de pares.
- 722-12-15** **concentrateur de lignes**  
Équipement de commutation d'un *réseau local de lignes téléphoniques* situé à distance du *commutateur local* et destiné à écouler le trafic entre ce commutateur et un certain nombre d'*abonnés* au moyen d'un nombre plus petit de lignes.
- Note.* — Un équipement compatible doit normalement être installé dans le commutateur.
- line concentrator** (in a local line network)  
A switching equipment remotely located in a *local line network* and enabling the traffic between the *local switching entity* and a number of *subscribers* to be carried by a smaller number of lines.
- Note.* — A compatible equipment must normally be provided at the switching entity.
- Nebenanschlußleitung**  
**linea (telefonica) privata**  
**nevenlijn**  
**łącze wieloaparatowe**  
**anknytningsledning**
- Querverbindungsleitung ; Festverbindung**  
**linea telefonica dedicata**  
**koppellijn**  
**łącze trwałe**  
**privatledning**
- Vorfeldeinrichtung**  
**systemi a concentrazione di linee**  
.....  
**system zwiększonego wykorzystania torów**  
**multiplexsystem**
- Konzentrator**  
**concentratori di linee**  
**(lijn)concentrator**  
**koncentrator łączny**  
**linjekonzentrator**

- 722-12-15**      **линейный концентратор** (в местной телефонной сети)  
Коммутационное устройство, включенное в местную телефонную сеть и позволяющее осуществлять соединение между местной телефонной станцией и большим количеством *абонентов* по меньшему количеству линий.  
*Примечание.* — Соответствующее оборудование должно, как правило, размещаться на телефонной станции.  
**concentrador de líneas**  
Equipo de conmutación de una *red local de líneas* situado a distancia del *conmutador local* y que permite el tráfico entre ese conmutador y un número de *abonados* con un menor número de líneas.  
*Nota.* — Debe instalarse normalmente un equipo compatible en el conmutador.
- 722-12-16**      **zone de rattachement**      **Anschlußbereich**  
Territoire normalement desservi par un *commutateur local* déterminé.      **area di commutazione**  
**switching entity area**      **centralegebiet**  
**(switching) exchange area**      **strefa obsługiwanía**  
The geographical area normally served by a specified *local switching entity*.      **stationsområde**  
**зона действия телефонной станции**  
Географическая территория, обычно обслуживаемая определенной местной телефонной станцией.  
**zona servida**  
Área geográfica normalmente servida por un *conmutador local* determinado.
- 722-12-17**      **répartiteur principal**      **Hauptverteiler**  
**répartiteur d'entrée**      **permutatore**  
Répartiteur d'un *commutateur* téléphonique permettant de relier les lignes et circuits extérieurs aux câblages intérieurs.      **hoofdverdeler**  
**przełącznica główna**  
**korskopplingsstativ**  
**main distribution frame**  
A distribution frame in a telephone *switching entity* providing for the termination of external lines and circuits on one side, and internal wiring on the other side.  
**главный распределительный щит**  
Распределительный щит в телефонной станций, предназначенный для подключения внешних линий и каналов с одной стороны и внутренних проводов с другой стороны.  
**repartidor principal**  
**repartidor de entrada**  
Repartidor de un *conmutador telefónico* que permite enlazar las líneas y circuitos exteriores a los cableados interiores.
- 722-12-18**      **sous-répartiteur**      **Verzweigungseinrichtung**  
**point de sous-répartition**      **armadio di distribuzione**  
Dispositif d'un *réseau local de lignes téléphoniques* qui permet de relier une ligne entrante à l'une quelconque des lignes sortantes.      **verdeler**  
**przełącznica pośrednia**  
**korskoppling**  
*Note.* — Les sous-répartiteurs sont dits primaires ou secondaires selon leur forme et leur importance dans le réseau. Ils sont situés entre le *répartiteur principal* du *commutateur local* et un certain nombre de *points de concentration*.  
**cross-connection point**  
**CCP (abbreviation)**  
In the *local line network*, equipment which enables an incoming pair to be connected to any of the outgoing pairs.  
*Note.* — Cross-connection points are designated as primary or secondary according to their form and importance in the network. They are located between the *main distribution frame* and a number of *distribution points*.

722-12-18

**точка кроссировки**

В местной телефонной сети оборудование, позволяющее осуществить соединение входящей пары с любой исходящей.

*Примечание.* — Точки кроссировки разделяются на первичные и вторичные в зависимости от их вида и значения в сети. Они размещаются между *главным распределительным щитом* и рядом *точек распределения*.

**subrepartidor**

Dispositivo de una *red local de línea* que permite enlazar una línea de entrada a una cualquiera de las líneas de salida.

*Nota.* — Los subrepartidores se designan como primarios o secundarios según su forma e importancia en la red. Están situados entre el *repartidor principal* y un cierto número de *puntos de concentración*.

722-12-19

**point de concentration  
point de distribution**

Dernier point du *réseau local de lignes téléphoniques* d'où sont issues les paires allant dans les locaux des *abonnés*.

**distribution point**

The final point in the *local line network* from which pairs are run to individual *subscribers's* premises.

**точка распределения**

Последняя точка в местной сети абонентских линий, от которой пары идут к отдельным *абонентским установкам*.

**punto de concentración  
punto de distribución**

Último punto de la *red local de líneas* desde el que salen los pares que van en los locales de abonados.

Endverweiger  
distributore terminale ; box  
(kabel)verdeelpunt  
szafka rozdzielcza abonenska  
fördelningspunkt

722-12-20

**câble de transport**

Câble, généralement de grande capacité, reliant le *commutateur local* à un *sous-répartiteur*.

**main cable**

A cable, usually of large capacity, connecting the *local switching entity* to a *cross-connection point*.

**магистральный кабель**

Кабель, обычно большой емкости, соединяющий местную телефонную станцию с *точкой кроссировки*.

**cable de transporte**

Cable, generalmente de gran capacidad, que enlaza el *conmutador local* a un *subrepartidor*.

Hauptkabel  
cavo primario  
voedingskabel ; primaire abonneekabel  
kabel główny  
huvudkabel

722-12-21

**câble de distribution**

Câble reliant un *sous-répartiteur* et un *point de concentration* ou un autre *sous-répartiteur*.

**distribution cable**

Cable between a *cross-connection point* and a *distribution point* or another *cross-connection point*.

**распределительный кабель**

Кабель между *точкой кроссировки* и *точкой распределения* или другой *точкой кроссировки*.

**cable de distribución**

Cable que enlaza un *subrepartidor* a un *punto de concentración* o a otro *subrepartidor*.

Verzweigungskabel  
cavo di distribuzione  
aftakkabel ; distributiekabel ; secondaire  
abonneekabel  
kabel rozdzielczy  
fördelningskabel

722-12-22	<p><b>câble de rocade</b> Câble de liaison entre deux <i>sous-répartiteurs</i>, destiné à assurer une entraide.</p> <p><b>link cable</b> A cable between two <i>cross-connection points</i> providing flexibility and relief.</p> <p><b>соединительный кабель</b> Кабель между двумя <i>точками кроссировки</i>, обеспечивающий гибкость и разгрузку.</p> <p><b>cable de enlace</b> Cable entre dos <i>subrepartidores</i> que proporciona flexibilidad y apoyo.</p>	<p><b>Querlabel</b> <b>trecciola di permutazione</b> <b>dwarsverbindingskabel</b> <b>kabel rokadowy</b> <b>förbindelsekabel</b></p>
722-12-23	<p><b>zone d'adduction directe</b> Territoire dans lequel les <i>lignes téléphoniques d'abonné</i> sont reliées au <i>commutateur local</i> sans passer par un <i>sous-répartiteur</i>.</p> <p><b>direct service area</b> The area within which <i>subscriber's lines</i> are directly connected to the <i>local switching entity</i> without passing through a <i>cross-connection point</i>.</p> <p><b>зона прямого обслуживания</b> Зона, в пределах которой <i>абонентские линии</i> непосредственно включаются в местную телефонную станцию без прохождения через <i>точку кроссировки</i>.</p> <p><b>zona de servicio directo</b> Área en el que las <i>líneas de abonado</i> están directamente conectadas a un <i>comutador local</i> sin pasar por un <i>subrepartidor</i>.</p>	<p><b>Nahbereich</b> <b>area di rete rigida</b> ..... <b>strefa łączy bezpośrednich</b> .....</p>
722-12-24	<p><b>zone de sous-répartition</b> Territoire desservi par un <i>sous-répartiteur</i>.</p> <p><b>cross-connection area</b> The area served by a <i>cross-connection point</i>.</p> <p><b>зона кроссировки</b> Зона, обслуживаемая <i>точкой кроссировки</i>.</p> <p><b>zona de subreparto</b> Área servida por un <i>subrepartidor</i>.</p>	<p><b>Verzweigerbereich</b> <b>area di rete elastica</b> ..... <b>strefa łączy obsługiwanych przez</b> <b>przełącznicę pośrednią</b> <b>korskopplingsområde</b></p>
722-12-25	<p><b>ligne de branchement</b> <b>ligne d'entrée de poste</b> <b>branchement (téléphonique) d'abonné</b> Partie de la <i>ligne téléphonique d'abonné</i> reliant le <i>point de concentration</i> aux locaux de l'<i>abonné</i>.</p> <p><b>subscriber's lead-in</b> <b>subscriber's service line</b> <b>drop (in telephony)</b> That part of the <i>subscriber's line</i> between the <i>distribution point</i> and the <i>subscriber's premises</i>.</p> <p><b>абонентский ввод</b> Часть <i>абонентской линии</i> между <i>точкой распределения</i> и <i>абонентским пунктом</i>.</p> <p><b>línea de acometida</b> <b>acometida de abonado</b> Parte de la <i>línea de abonado</i> que enlaza el <i>punto de concentración</i> a los locales del <i>abonado</i>.</p>	<p><b>Endstellenleitung</b> <b>raccordo d'abbonato</b> <b>invoerkabel</b> <b>doprowadzenie łączy abonenckiego</b> <b>fastighetsledning</b></p>

722-12-26

**densité de lignes (téléphoniques) principales**  
**densité téléphonique**  
**taux de pénétration (téléphonique)**

Nombre de *postes téléphoniques principaux* ou de *lignes téléphoniques principales* rapportées à un élément caractéristique comme le nombre d'habitants, le nombre de foyers, le nombre d'entreprises, la surface, l'ensemble d'habitants ayant un certain niveau de revenu, etc., et utilisé généralement à des fins de planification.

**(telephone) line density**  
**(telephone) penetration**

The number of *main telephone stations* or main exchange lines relative to a characteristic element such as number of inhabitants, number of households, business premises, area units, income groups, etc., used generally for planning purposes.

**плотность (телефонных) линий**

Число основных телефонных абонентских аппаратов или магистральных кабелей телефонных станций, относящиеся к характеристическим элементам, таким, как количество жителей, количество квартир, деловых помещений, территориальных единиц, входящих групп и т.д., используемых, как правило, для целей планирования.

**densidad de líneas (telefónicas) principales**  
**grado de penetración (telefónica)**

Número de *teléfonos principales* o de líneas telefónicas principales respecto a un elemento característico tal como el número de hogares, el de empresas, la superficie, el número de habitantes con un cierto nivel de ingresos, etc, utilizado generalmente con fines de planificación.

**Hauptanschlußdichte**  
**densità telefonica**  
**telefoonichtheid**  
**gęstość łączy głównych**  
**telefontäthet**

722-12-27

**paire d'ascension**  
**amorçe en attente**

Paire de câble du *réseau local de lignes téléphoniques* laissée non terminée à une extrémité et tenue en réserve pour un usage ultérieur.

**spare pair**

A cable pair in the *local line network*, left unterminated at one or both ends and held in reserve for future use.

**свободая пара**

Пара кабеля в *местной сети абонентских линий*, оставленная неподсоединенной с одной стороны и являющаяся резервной.

**par de repuesto**

Parte de cable en la *red local de líneas* dejado no terminado en uno o ambos extremos y mantenido en reserva para futura utilización.

**Vorratspaar**  
**coppia derivata**  
**vrije aders**  
**pary kablowe zapasowe**  
**reservpar**

722-12-28

**paire de réserve**

Paire de câble supplémentaire fournie par le fabricant d'un câble pour remplacer une paire normale défectueuse afin de rendre le câble conforme à sa spécification technique.

**manufacture's spare pair**

An extra cable pair provided by the cable manufacturer to replace a defective normal pair in order to keep the cable consistent within its technical specification.

**заводская резервная пара**

Дополнительная кабельная пара, предназначенная изготовителем для замены неисправной обычной пары с тем, чтобы кабель соответствовал заданным техническим параметрам.

**par de reserva**

Par de cable suplementario suministrado por el fabricante de un cable para sustituir un par normal defectuoso, de forma que el cable pueda mantenerse dentro de su especificación técnica.

**(Herstellungs-)Reservepaar**  
**coppia di scorta**  
**reserve-aders**  
**pary kablowe zezerwowe**  
**extrapar**

- 722-12-29**      **réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) à structure rigide**  
*Réseau local de lignes téléphoniques dépourvu de sous-répartiteurs.*
- (subscriber's line) rigid network**  
*A local line network without cross-connection points.*
- жесткая сеть (абонентских линий)**  
*Местная сеть абонентских линий без точек кроссировки.*
- red de estructura rígida (de líneas de abonado)**  
*Red local de líneas sin subrepartidores.*
- starres Anschlußnetz**  
**rete rigida**  
 .....  
**sieć o strukturze sztywnej**  
**fast lokalnät**
- 
- 722-12-30**      **réseau (de lignes téléphoniques d'abonnés) à structure souple**  
*Réseau local de lignes téléphoniques comportant des sous-répartiteurs.*
- (subscriber's line) flexible network**  
*A local line network that contains cross-connection points.*
- гибкая сеть (абонентских линий)**  
*Местная сеть абонентских линий, содержащая точки кроссировки.*
- red de estructura flexible (de líneas de abonado)**  
*Red local de líneas con subrepartidores.*
- flexibles Anschlußnetz**  
**rete elastica**  
 .....  
**sieć o strukturze elastycznej**  
**flexibelt lokalnät**
- 
- 722-12-31**      **raccordement en T multiple**  
*Méthode pour obtenir de la souplesse dans un réseau local de lignes téléphoniques consistant à rendre quelques paires de câble individuelles accessibles en plusieurs points de concentration.*
- multiple teeing**  
*A method of providing flexibility in a local line network by making individual cable pairs accessible at more than one distribution point.*
- многократное ответвление**  
*Метод обеспечения гибкости в местной сети абонентских линий путем выделения отдельных пар кабеля, подключение к которым может осуществляться более чем в одной точке распределения.*
- conexión en T múltiple**  
*Método para obtener flexibilidad en una red local de líneas consistente en hacer que algunos pares de cable individuales sean accesibles en varios puntos de concentración.*
- Ausgleichschaltung**  
**raccordo derivato**  
**ringleidingsysteem**  
**dołączenie mieszane**  
**multipelátkomlighet**
- 
- 722-12-32**      **réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) avec entraide**  
*Réseau local de lignes téléphoniques dans lequel quelques sous-répartiteurs sont reliés entre eux et quelques câbles de distribution alimentent en série deux ou trois points de concentration.*
- (local line) network with link circuit**  
*A local line network in which several cross-connection points are linked together and some distribution cables feed serially to two or three distribution points.*
- местная сеть абонентских линий с вспомогательными цепями**  
*Местная сеть абонентских линий, в которой несколько точек кроссировки соединены вместе и некоторые распределительные кабели подходят поочередно к двум или трем точкам распределения.*
- Ortsnetz mit Kettenschaltung**  
**rete con distributori derivati**  
**ringleidingsysteem met meer**  
**voedingspunten**  
**sieć wewnętrzna ze wspomaganiam**  
 .....
- red (de líneas de abonado) con circuito de enlace**  
*Red local de líneas en la que varios subrepartidores están enlazados entre ellos y algunos cables de alimentación alimentan en serie dos o tres puntos de concentración.*



**SECTION 722-13 - UTILISATION DES POSTES TÉLÉPHONIQUES**  
**SECTION 722-13 - TELEPHONE STATION USAGE**  
**РАЗДЕЛ 722-13 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕЛЕФОННЫХ АППАРАТОВ**  
**SECCIÓN 722-13 - UTILIZACIÓN DE LOS APARATOS TELEFÓNICOS**

- 722-13-01**
- poste (téléphonique) d'abonné**  
*Poste téléphonique installé situé dans les locaux d'un abonné pour l'accès au réseau téléphonique public.*
- subscriber's (telephone) station**  
*A telephone station installed in a subscriber's premises and having access to a public telephone network.*
- абонентская (телефонная) установка**  
*Телефон пользователя, установленный в помещении абонента и имеющий доступ к телефонной сети общего пользования.*
- teléfono de abonado**  
*Aparato telefónico instalado en los locales de un abonado para el acceso a la red telefónica pública.*
- 722-13-02**
- poste (téléphonique) public**  
*Poste téléphonique installé mis à la disposition du public, généralement contre un paiement à un préposé ou dans un *publiphone*.*
- public call office**  
**public pay phone**  
**public telephone station**  
**pay station**  
*A telephone station available for use by the public, generally on payment of a fee, which may be deposited in a coin box or paid to an attendant or collected by other means.*
- переговорный пункт телефонной сети общего пользования**  
*Телефон пользователя, доступный для общего пользования, как правило, за внесенную плату, которая может быть опущена в монетосборник, уплачена обслуживающему лицу или собрана каким-либо другим способом.*
- teléfono público**  
*Aparato telefónico instalado puesto a disposición del público, generalmente contra un pago que puede depositarse en un teléfono de monedas, hacerse a un empleado o realizado por otros medios.*
- 722-13-03**
- abri téléphonique**  
**abriphone**  
*Petite construction à hauteur de tête, revêtue d'un matériau acoustique absorbant et destinée à faciliter l'usage d'un *poste téléphonique installé* en réduisant le niveau du *bruit ambiant*.*
- acoustic hood**  
*A hood lined with sound-absorbing material to facilitate the use of a *telephone station* by reducing the *ambient noise* level.*
- акустический кожух**  
*Кожух, покрытый звукопоглощающим материалом, для улучшения пользования телефонным аппаратом за счет ослабления окружающего шума.*
- semicabina**  
*Pequeña construcción a modo de campana de la altura de una persona, revestida de material acústico absorbente, destinada a facilitar el uso de un *teléfono* instalado reduciendo el nivel del *ruido ambiente*.*
- Teilnehmersprechstelle**  
**apparecchio telefonico d'abbonato**  
**aansluiting op een openbaar net**  
**aparat (telefoniczny) abonencki**  
**abonmentapparat**
- öffentliche Sprechstelle**  
**apparecchio telefonico pubblico**  
**openbare telefooncel**  
**aparat (telefoniczny) publiczny**  
**beteltelefon**
- Fernsprechhaube**  
**nicchia telefonica**  
**geluidskap**  
**osłonnik akustyczny**  
**talhuv**

722-13-04

**cabine téléphonique**

Construction légère ou petit local contenant un *poste téléphonique installé* et dans lequel l'utilisateur doit entrer pour bénéficier dans une certaine mesure d'une isolation acoustique et du secret des conversations.

Fernsprechzelle ; Telefonhäuschen  
cabina telefonica  
telefooncel  
kabina telefoniczna  
telefonhytt

**telephone booth**

A small cabin containing a *telephone station* and providing a certain measure of acoustic insulation and privacy for the user.

**телефонная будка**

Небольшая кабина с телефонным аппаратом, обеспечивающая пользователю звукоизоляцию и уединенность.

**cabina telefónica**

Construcción ligera o pequeño local conteniendo un *teléfono* instalado destinado a proporcionar al usuario un cierto aislamiento acústico y secreto de la conversación.

722-13-05

**cabine téléphonique ouverte**

*Cabine téléphonique sans porte.*

Telefonstand  
cabina telefonica aperta-  
open telefooncel ; deurloze telefooncel  
kabina telefoniczna otwarta  
öppen telefonhytt

**telephone stall**

An enclosure similar to a *telephone booth* but with an open side and usually without a ceiling.

**открытая телефонная кабина**

Огражденное место, подобное *телефонной будке*, но открытое с одной стороны и обычно без потолка.

**cabina telefónica abierta**

*Cabina telefónica sin puerta.*

722-13-06

**poste (téléphonique) principal**

*Poste téléphonique d'abonné associé à un numéro d'abonné particulier et relié directement au commutateur local.*

*Notes.*

1 — Le mot "principal" doit être utilisé même s'il s'agit d'un poste qui n'est pas associé à des *postes téléphoniques supplémentaires* car un tel poste est néanmoins compté comme un poste téléphonique principal pour des raisons administratives. Pour les mêmes raisons une installation à une ou plusieurs *lignes téléphoniques d'abonné* est censée contenir un nombre de postes principaux égal au nombre de lignes d'abonné.

2 — Quand deux *postes téléphoniques installés* ou plus sont connectés en parallèle, l'un d'eux est d'habitude désigné comme poste téléphonique principal, les autres comme postes téléphoniques supplémentaires.

Hauptstelle  
apparecchio telefonico principale  
hoofdaansluiting  
aparat (telefoniczny) główny  
huvudapparat

**subscriber's main station****main (telephone) station**

A *subscriber's telephone station* with a unique *subscriber number* directly connected to a *local switching entity*.

*Notes.*

1 — The word "main" is used even if a subscriber's main station has no *extensions* since such a station is counted as a main station for administrative purposes. By the same convention, an installation with one or more *subscriber's lines* is considered to contain the same number of subscriber's main stations as it has subscriber's lines.

2 — When two or more subscriber's stations are connected in parallel, usually one is designated as the subscriber's main station, the others as extensions.

722-13-06

**основной абонентский аппарат**

Абонентский телефонный аппарат с одним телефонным номером, непосредственно подключенный к местной телефонной станции.

**Примечания.**

1 — Слово "основной" употребляется даже в тех случаях, если основной аппарат не имеет дополнительных аппаратов, поскольку такой аппарат считается основным с точки зрения администрации. С этой точки зрения считается, что установка с одной или более *абонентскими линиями* содержит столько основных абонентских аппаратов, сколько имеется абонентских линий.

2 — Когда два и более абонентских аппарата соединены параллельно, обычно один из них определяется как основной абонентский аппарат, а другие как дополнительные.

**teléfono principal**

*Teléfono de abonado* asociado a un *número de abonado* particular y conectado directamente a un *conmutador local*.

**Notas.**

1 — La palabra "principal" debe utilizarse aún cuando se trate de un teléfono no asociado a *teléfonos supletorios*, pues tal teléfono se contabiliza como un principal por razones administrativas. Por las mismas razones una instalación con uno o más *líneas de abonado* se considera tiene tantos teléfonos principales como líneas de abonado.

2 — Cuando dos o más *teléfonos* instalados se conectan en paralelo uno de ellos tiene el carácter de principal y los demás de supletorios o extensiones.

722-13-07

**poste (téléphonique) supplémentaire**

*Poste téléphonique installé* associé à un *poste téléphonique principal* ou à un *commutateur téléphonique privé*.

**extension****subscriber's extension station**

A *telephone station* associated with a *subscriber's main station* or with a *private branch exchange*.

**дополнительный абонентский аппарат**

Телефонный аппарат, подключенный к *основному абонентскому аппарату* или к *ведомственной телефонной станции с выходом в город*.

**teléfono supletorio****extensión**

*Teléfono* asociado a un *teléfono principal* o a un *conmutador telefónico privado*.

**Nebensstelle**

**apparecchio telefonico addizionale**  
**neventoestel**  
**aparat (telefoniczny) dodatkowy**  
**sidoapparat**

722-13-08

**poste privé**

*Poste téléphonique supplémentaire* d'un *commutateur téléphonique privé* dont le service est limité au trafic interne ou *poste téléphonique* connecté à un *commutateur téléphonique strictement privé*.

**completely restricted extension**

In a *private branch exchange*, an extension restricted to internal telephone calls only.

**дополнительный абонентский аппарат без права выхода в город**

Дополнительный телефонный аппарат в *ведомственной телефонной станции с выходом в город*, имеющий право только на внутренние разговоры.

**extensión restringida**

En un *conmutador telefónico privado*, *teléfono supletorio* restringido únicamente a llamadas internas.

**Nebensstelle ohne Amtsberechtigung ; nicht**

**amtsberechtigte Nebensstelle**  
**apparecchio telefonico derivato**  
**aansluiting voor intern verkeer**  
**aparat telefoniczny sieci wewnetrznej**  
**spärrad anknytning**

**SECTION 722-14 - EXPLOITATION DES INSTALLATIONS PRIVÉES (en cours d'étude)**

**SECTION 722-14 - PRIVATE INSTALLATION OPERATION (under consideration)**

**РАЗДЕЛ 722-14 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВЕДОМСТВЕННЫХ УСТАНОВОК (в стадии рассмотрения)**

**SECCIÓN 722-14 - OPERACIÓN DE LAS INSTALACIONES PRIVADAS (en estudio)**

**CONTRÔLES ET MESURES  
TESTS AND MEASUREMENTS  
КОНТРОЛЬ И ИЗМЕРЕНИЯ  
CONTROLES Y MEDIDAS**

**SECTION 722-15 - QUALITÉ DE TRANSMISSION**

**SECTION 722-15 - TRANSMISSION PERFORMANCE**

**РАЗДЕЛ 722-15 - КАЧЕСТВО ПЕРЕДАЧИ**

**SECCIÓN 722-15 - CALIDAD DE TRANSMISIÓN (EN TELEFONÍA)**

722-15-01

**qualité de transmission** (en téléphonie)

Degré d'aptitude d'une *chaîne de connexion complète* à transmettre ou à reproduire la parole, dans ses conditions réelles d'emploi.

*Note.* — L'évaluation de la qualité de transmission exige généralement d'étudier plusieurs caractéristiques de transmission ou d'utiliser plusieurs méthodes d'essai.

**transmission performance** (in telephony)

The effectiveness of a *complete connection* for transmitting or reproducing speech under actual conditions.

*Note.* — The specification of transmission performance generally requires the consideration of more than one attribute or test method.

**качество передачи** (в телефонии)

Эффективность *полного соединения* для передачи и воспроизведения речи при реальных условиях.

*Примечание.* — Нормирование качества передачи требует обычно рассмотрения нескольких параметров или методов испытания.

**calidad de transmisión** (en telefonía)

Grado de aptitud de una *cadena de conexión* completa para transmitir o reproducir la palabra en condiciones reales de utilización.

*Nota.* — La evaluación de la calidad de transmisión exige generalmente estudiar varias características de transmisión o utilizar varios métodos de ensayo.

**Übertragungsgüte**

**qualità di trasmissione** (in telefonia)

**transmissiekwaliteit**

**jakość transmisji** (telefonicznej)

**transmissionskvalitet**

722-15-02

**dégradation** (de la qualité d'un signal)

Transformation indésirable d'un signal qui réduit la *qualité de transmission* téléphonique.

*Note.* — La dégradation peut être due à du bruit, à de la distorsion ou à d'autres phénomènes.

**impairment** (of signal quality)

An undesired change of a signal reducing the telephone *transmission performance*.

*Note.* — Impairment may be caused by noise, distorsion or other phenomena.

**Beeinträchtigung** (der Signalqualität)

**degradazione della qualità di trasmissione**

**vermindering van de transmissiekwaliteit**

**obniżenie jakości transmisji**

**transmissionsförsämring**

722-15-02	<p><b>ухудшение</b> (качества сигнала) Нежелательное изменение сигнала, ухудшающее <i>качество передачи</i>.</p> <p><i>Примечание.</i> — Ухудшение может быть вызвано шумом, искажением или другим явлением.</p> <p><b>degradación</b> (de la calidad de una señal) Cambio no deseado de una señal que reduce la <i>calidad de transmisión</i> telefónica.</p> <p><i>Nota.</i> — La degradación puede ser debida al ruido, distorsión o a otros fenómenos.</p>	<p><b>Nebensprechen</b> <b>diafonia</b> <b>overspraak</b> <b>przesłuch</b> <b>överhörning</b></p>
722-15-03	<p><b>diaphonie</b> Apparition d'une énergie indésirable dans une voie de transmission, liée à la présence d'un signal dans une autre voie et due par exemple à une induction, une conduction ou des effets non linéaires.</p> <p><b>crosstalk</b> The appearance of undesired energy in a channel, owing to the presence of a signal in another channel, caused by, for example induction, conduction or non-linearity.</p> <p><b>переходное влияние</b> Появление в канале нежелательной энергии, зависящей от наличия сигналов в другом канале и вызванной, например, индукцией, проводимостью или нелинейностью.</p> <p><b>diafonía</b> Aparición de una energía no deseada en un canal, debida a la presencia de una señal en otro canal, producida, por ejemplo, por inducción, conducción o efectos no lineales.</p>	<p><b>störender Kanal</b> <b>canale disturbante</b> <b>storend kanaal (oversprekend kanaal)</b> <b>kanał zakłócający</b> <b>störande kanal</b></p>
722-15-04	<p><b>voie perturbatrice</b> Voie de transmission qui achemine un signal provoquant une <i>diaphonie</i>.</p> <p><b>disturbing channel</b> The channel carrying a signal which produces <i>crosstalk</i>.</p> <p><b>вливающий канал</b> Канал, по которому передается сигнал, вызывающий <i>переходное влияние</i>.</p> <p><b>canal perturbador</b> Canal de transmisión que conduce una señal que produce <i>diafonía</i>.</p>	<p><b>gestörter Kanal</b> <b>canale disturbato</b> <b>gestoord kanaal</b> <b>kanał zakłócany</b> <b>störd kanal</b></p>
722-15-05	<p><b>voie perturbée</b> (en diaphonie) Voie de transmission dans laquelle apparaît par <i>diaphonie</i> une énergie indésirable, provenant d'une ou plusieurs <i>voies perturbatrices</i>.</p> <p><b>disturbed channel</b> A channel in which <i>croostalk</i> appears originating from one or more <i>disturbing channels</i>.</p> <p><b>канал, подверженный влиянию</b> Канал, в котором появляется <i>переходное влияние</i> от одного или более <i>вливающих каналов</i>.</p> <p><b>canal perturbado</b> Canal en el que aparece por <i>diafonía</i> una energía no deseada, que proviene de uno o más <i>canales perturbadores</i>.</p>	<p><b>verständliches Nebensprechen</b> <b>diafonia intelligibile</b> <b>verstaanbare overspraak</b> <b>przesłuch zrozumiały</b> <b>förståbar överhörning</b></p>
722-15-06	<p><b>diaphonie intelligible</b> <i>Diaphonie</i> produisant des signaux compréhensibles.</p> <p><b>intelligible croostalk</b> <i>Crosstalk</i> in the form of intelligible signals.</p> <p><b>внятное переходное влияние</b> <i>Переходное влияние</i> в виде внятных сигналов.</p>	

- 722-15-06**      **diafonía inteligible**  
*Diafonía* en forma de señales comprensibles.
- 722-15-07**      **diaphonie inintelligible**  
*Diaphonie* ne produisant pas de signaux compréhensibles.
- unintelligible crosstalk**  
*Crosstalk* in the form of unintelligible signals.
- невнятное переходное влияние**  
*Переходное влияние*, вызывающее в канале, подверженном влиянию, невнятные телефонные сигналы.
- diafonía inintelligible**  
*Diafonía* en forma de señales no comprensibles.
- 722-15-08**      **murmure confus**  
Bruit de fond provenant par *diaphonie* de plusieurs *voies perturbatrices*.
- babble**  
The aggregate *crosstalk* caused by many *disturbing channels*.
- переходная помеха**  
Суммарное *переходное влияние*, обусловленное несколькими *влияющими каналами*.
- murmullo**  
**murmullo**  
Ruido de fondo producido por *diafonía* de varios *canales perturbadores*.
- 722-15-09**      **écart diaphonique**  
Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance apparente en l'absence de *diaphonie* en un point déterminé d'une *voie perturbée* à la puissance apparente, due à la *diaphonie* créée au même point par une *voie perturbatrice*, lorsque les voies perturbée et perturbatrice transmettent une même puissance apparente en un point de niveau relatif zéro.
- signal to crosstalk ratio**  
A ratio, usually expressed in decibels, of the apparent power without *crosstalk* at a given point of a *disturbed channel*, to the apparent power developed by *crosstalk* from a single *disturbing channel* at the same point when the disturbed and disturbing channels are transmitting a given apparent power at a point of zero relative level.
- защищенность от переходного влияния**  
Отношение, выраженное обычно в децибелах, кажущейся мощности сигнала без учета *переходного влияния* в заданной точке канала, *подверженного влиянию*, к кажущейся мощности, вызванной переходным влиянием от одного *влияющего канала*, в той же точке, когда по каналу, подверженному влиянию, и влияющему каналу передается сигнал с заданной кажущейся мощностью в точке нулевого относительного уровня.
- relación señal/diafonía**  
Relación expresada normalmente en decibelios, entre la potencia aparente en ausencia de *diafonía* en un punto determinado de un *canal perturbado* y la potencia aparente, debida a la *diafonía* creada en el mismo punto por un *canal perturbador*, cuando los canales perturbado y perturbador transmiten una misma potencia aparente en un punto de nivel relativo cero.
- unverständlich Nebensprechen**  
**diafonía inintelligible**  
**niet verstaanbare overspraak**  
**przesłuch niezrozumiały**  
**oförståbar överhörning**
- Babble ; Babbeln**  
**mormorio confuso**  
**meervoudige overspraak**  
**szum tłowy**  
**babel**
- Signal-Nebensprechverhältnis**  
**scarto diafonico**  
**signaal/overspraakverhouding**  
**odstęp od przesłuchu**  
**signal-överhörningsförhållande**

722-15-10

**affaiblissement diaphonique**

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance apparente en un point déterminé d'une *voie perturbatrice* à la puissance apparente, due à la *diaphonie* provenant de cette voie, en un point déterminé de la *voie perturbée*, dans des conditions spécifiées de terminaison de ces voies.

**Nebensprechdämpfung  
attenuazione diafonica  
overspraakdemping  
tłumienność przesłuchowa  
överhörningsdämpning**

**crosstalk attenuation**

The ratio, usually expressed in decibels, of the apparent power at a given point of a *disturbing channel*, to the apparent power arriving at a given point of the *disturbed channel* via a *crosstalk* path under specified conditions of termination of these channels.

**переходное затухание**

Отношение, выраженное обычно в децибелах, кажущихся мощностей в заданной точке *влияющего* и *подверженного влиянию каналов* при наличии *переходного влияния* и при заданных условиях нагрузки этих каналов.

**atenuación diafónica**

Relación, expresada normalmente en decibelios, entre la potencia aparente en un punto determinado de un *canal perturbador* y la potencia aparente debido a la *diafonía* proveniente de este canal, en un punto determinado del *canal perturbado*, en condiciones especificadas de terminación de estos canales.

722-15-11

**affaiblissement paradiaphonique**

*Affaiblissement diaphonique* entre deux voies de transmission ayant un trajet commun, mesuré sur la *voie perturbatrice* à l'entrée du trajet commun et sur la *voie perturbée* à la même extrémité du trajet commun.

**Nahnebensprechdämpfung  
attenuazione di paradiafonia  
nabij-overspraakdemping  
tłumienność zbliżnopresłuchowa  
näröverhörningsdämpning**

**near-end crosstalk attenuation**

*Crosstalk attenuation* between two channels with a common path, measured on the *disturbing channel* at the beginning of the common path and on the *disturbed channel* at the same point of the common path.

**переходное затухание на ближнем конце**

*Переходное затухание* между двумя каналами с общим трактом, измеренное во *влияющем канале* в начале общего тракта и в *канале, подверженном влиянию*, в той же точке общего тракта.

**atenuación paradiafónica**

*Atenuación diafónica* entre dos canales con un trayecto común, medida sobre el *canal perturbador* a la entrada del trayecto común y sobre el *canal perturbado* en el mismo extremo del trayecto común.

722-15-12

**affaiblissement télédiaphonique**

*Affaiblissement diaphonique* entre deux voies de transmission ayant un trajet commun, mesuré sur la *voie perturbatrice*, à l'entrée du trajet commun et sur la *voie perturbée* à l'autre extrémité du trajet commun.

**Fernebensprechdämpfung  
attenuazione di telediafonia  
veraf-overspraakdemping  
tłumienność zdalnopresłuchowa  
fjällröverhörningsdämpning**

**far-end crosstalk attenuation**

*Crosstalk attenuation* between two channels, with a common path, measured on the *disturbing channel* at the beginning of the common path and on the *disturbed channel* at the end of the common path.

**переходное затухание на дальнем конце**

*Переходное затухание* между двумя каналами с общим трактом, измеренное во *влияющем канале* в начале общего тракта и в *канале, подверженном влиянию*, в конце общего тракта.

**atenuación telediafónica**

*Atenuación diafónica* entre dos canales con un trayecto común, medida sobre el *canal perturbador* a la entrada del trayecto común y sobre el *canal perturbado* en el otro extremo del trayecto común.

722-15-13

**paradiaphonie**

*Diaphonie* qui correspond à un *affaiblissement paradiaphonique*.

**Nahnebensprechen  
paradiafonia  
nabij-overspraak  
presłuch zbliżny  
näröverhörning**

**near-end crosstalk**

*Crosstalk* which corresponds to *near-end crosstalk attenuation*.

722-15-13	<p><b>переходное влияние на ближнем конце</b>  <i>Переходное влияние, обусловленное переходным затуханием на ближнем конце.</i></p> <p><b>paradiafonia</b>  <i>Diafonia que corresponde a una atenuación paradiafónica.</i></p>	
722-15-14	<p><b>télédiaphonie</b>  <i>Diaphonie qui correspond à un affaiblissement télédiaphonique.</i></p> <p><b>far-end crosstalk</b>  <i>Crosstalk which corresponds to far-end crosstalk attenuation.</i></p> <p><b>переходное влияние на дальнем конце</b>  <i>Переходное влияние, обусловленное переходным затуханием на дальнем конце.</i></p> <p><b>telediafonia</b>  <i>Diafonia que corresponde a una atenuación telediafónica.</i></p>	<p><b>Fernnebensprechen telediafonia veraf-overspraak przesłuch zdalny fjärröverhörning</b></p>
722-15-15	<p><b>écho (en téléphonie)</b>                      Signal indésirable qui parvient en un point donné, après réflexion ou propagation indirecte, avec une intensité et un retard suffisants pour être perçu, en ce point, comme une répétition distincte du signal direct.</p> <p><b>echo (in telephony)</b>                      An undesired signal which arrives at a given point, after reflection or indirect propagation, with sufficient magnitude and delay for it to be perceptible at this point, as a distinct repetition of the direct signal.</p> <p><b>эхо (в телефонии)</b>                      Нежелательный сигнал, появляющийся в данной точке в результате отражения или прохождения по косвенным путям, с достаточной амплитудой и задержкой, чтобы быть принятым как отчетливое повторение прямого сигнала.</p> <p><b>eco (en telefonía)</b>                      Señal no deseada que llega a un punto dado, después de reflexión o propagación indirecta, con suficiente intensidad y retardo para percibirse en ese punto como una repetición distinta de la señal directa.</p>	<p><b>Echo eco echo echo eko</b></p>
722-15-16	<p><b>écho multiple</b>                      Succession d'échos avec des retards différents issus d'une source unique et perçus séparément.</p> <p><b>multiple echo</b>                      Successive echoes from one source which have different delays and are perceived separately.</p> <p><b>многократное эхо</b>                      Последовательные эха от одного источника, которые имеют различную задержку и воспринимаются раздельно.</p> <p><b>eco múltiple</b>                      Sucesión de ecos con retardos diferentes provenientes de una fuente única y percibidos separadamente.</p>	<p><b>Mehrfachecho eco multipla galm (bij telefonie) echo zwielokrotnione upprepat eko</b></p>
722-15-17	<p><b>mutilation (de la parole)</b>                      Suppression des parties initiale ou finale d'un mot ou d'une syllabe due à l'imperfection d'un dispositif de commutation commandé par la voix.</p> <p><b>mutilation (of speech)</b>                      clipping (deprecated term)                      Loss of initial or final parts of a word or syllable because of an imperfection in a voice operated switching device.</p>	<p><b>Sprachverstümmelung multifunzione della parola spraakverminking ; kortstondige spraakonderbreking obcinanie (mowy) ordstympling</b></p>



- 722-15-17**      **дробление (речи)**  
 Потеря начальных или конечных частей слов или слогов из-за несовершенства управляемого голосом переключающего устройства.
- mutilación (de la palabra)**  
 Supresión de las partes inicial o final de una palabra o de una sílaba debido a la imperfección de un dispositivo de conmutación controlado por la voz.
- 722-15-18**      **bruit ambiant (en téléphonie)**      **Umgebungsgeräusch (bei der Telefonie)**  
 Bruit acoustique global qui existe au voisinage d'une personne qui téléphone.      **rumore ambiente**  
**omgevingsgeruis (bij telefonie)**  
*Note.* — Le bruit ambiant résulte de la composition de sons provenant de plusieurs sources, proches ou lointaines, et peut perturber la conversation téléphonique.      **szum otoczenia**  
**omgivningsbuller**
- ambient noise (in telephony)**  
 Acoustic noise which is present in the neighbourhood of a person using a telephone set.  
*Note.* — The ambient noise is usually a composite of sounds from many sources, near and far, and may interfere with the telephone conversation.
- местный шум (в телефонии)**  
 Акустический шум, имеющийся в непосредственной близости от абонента, пользующегося телефонным аппаратом.  
*Примечание.* — Местный шум представляет собой обычно композицию звуков, создаваемых различными близко и далеко расположенными источниками, и влияет на телефонные переговоры.
- ruido ambiente (en telefonía)**  
 Ruido acústico global presente en la proximidad de una persona que utiliza un teléfono.  
*Nota.* — El ruido ambiente es el resultado de la composición de sonidos provenientes de varias fuentes, próximas o lejanas, y puede perturbar la conversación telefónica.
- 722-15-19**      **bruit de salle**      **Raumgeräusch**  
*Bruit ambiant* qui existe dans une salle.      **rumore di sala**  
 .....  
**room noise**      **szum pomieszczenia**  
*Ambient noise* present in a room.      **rumsbuller**
- шум помещения**  
*Местный шум* в помещении.
- ruido de sala**  
*Ruido ambiente* que existe en una sala.
- 722-15-20**      **choc acoustique (en téléphonie)**      **Schallschock ; Gehörschock**  
 Ensemble des troubles, passagers ou irréversibles, dû au fonctionnement de l'oreille et éventuellement du système nerveux, pouvant être subis par l'utilisateur d'un *écouteur téléphonique*, à la suite d'une brusque et importante élévation de la pression acoustique produite par celui-ci.      **impulso acustico ; choc**  
**kortstondige overbelasting van het gehoor**  
**udar akustyczny**  
**akustisk chock**
- acoustic shock (in telephony)**  
 Any temporary or permanent disturbance of the functioning of the ear, or of the nervous system, which may be caused to the user of a *telephone earphone* by a sudden sharp rise in the acoustic pressure produced by it.  
*Note.* — An acoustic shock usually results from the occurrence, in abnormal circumstances, of short-lived high voltages at the terminals of a *telephone set*.

722-15-20

**акустический удар**

Любое кратковременное или длительное нарушение функций слуха или нервной системы, которые могут возникнуть у абонента из-за неожиданно резкого подъема акустического давления, воспроизводимого аппаратом.

*Примечание.* — Акустический удар возникает, как правило, случайно вследствие кратковременного ненормально высокого напряжения на зажимах *телефонного аппарата*.

**choque acústico (en telefonía)**

Conjunto de disfunciones, pasajeras o irreversibles, en el funcionamiento del oído y eventualmente del sistema nervioso que puede sufrir el usuario de un *auricular telefónico* como consecuencia de una brusca e importante elevación de la presión acústica producida por el auricular.

*Nota.* — Un choque acústico se produce generalmente por la aparición en circunstancias anormales, de tensiones de valores elevados y de corta duración en bornes de un *teléfono*.

722-15-21

**effet local (d'un poste téléphonique)**

Reproduction par un *récepteur téléphonique* des sons captés par le *microphone* associé et transmis de l'un à l'autre sans retard appréciable par l'intermédiaire des circuits électriques qui les relient à l'intérieur du *poste téléphonique*.

**Rückhören**

**effetto locale**

**lokaal effect (in een telefoontoestel)**

**dogłos (w aparacie telefonicznej)**

**sidoton**

**sidetone**

The reproduction in the *telephone receiver* of sounds picked up by its associated *transmitter* and transmitted without appreciable delay by the internal circuitry of the *telephone set*.

**местный эффект**

Воспроизведение в телефоне звуков, воспринятых *микрофоном* и затем поступающих без ощутимой задержки через внутренние цепи данного *телефонного аппарата*.

**efecto local (de un centro telefónico)**

Reproducción por un *receptor telefónico* de los sonidos captados por el *micrófono* asociado, y transmitidos del uno al otro sin retardo apreciable por intermedio de los circuitos eléctricos que los unen en el interior del *teléfono*.

722-15-22

**effet local pour la parole**

*Effet local* produit par la voix de la personne qui parle devant le *microphone* du *poste téléphonique*.

**Sprachrückhören**

**effetto locale per la parola**

**lokaal effect van spraak**

**dogłos dla mowy**

**talproducerad sidoton**

**speech sidetone**

The *sidetone* produced by the voice of a person speaking into the *transmitter* of a *telephone set*.

**местный эффект речи**

*Местный эффект*, вызванный говорящим в *микрофон абонентом*.

**efecto local por la palabra**

*Efecto local* producido por la voz de la persona que habla delante del *micrófono* del *teléfono*.

722-15-23

**effet local pour le bruit ambiant**

*Effet local* produit par le *bruit ambiant*.

**Umgebungsgeräusch-Rückhören**

**effetto locale per il rumore ambiente**

**lokaal effect bij geruis**

**dogłos dla szumu otoczenia**

**bullersidoton**

**ambient noise sidetone**

*Sidetone* produced by *ambient noise*.

**местный эффект шума помещения**

*Местный эффект*, создаваемый шумом помещения.

**efecto local por el ruido ambiente**

*Efecto local* producido por el *ruido ambiente*.

722-15-24

**note d'opinion** (en téléphonie)

Valeur dans une échelle prédéfinie qu'un expérimentateur attribue à son opinion sur la qualité du système de transmission téléphonique qu'il a utilisé pour échanger une conversation ou pour écouter un texte prononcé.

*Note.* — L'échelle comporte généralement cinq valeurs, par exemple: excellent, bon, acceptable, mauvais, inacceptable.

**Beurteilungsnote** (bei der Telefonie)  
**indice d'opinion**  
**(subjectief) waarderingscijfer**  
**wskaznik opinii (w telefonii)**  
**bedömningstal**

**opinion score** (in telephony)

The value on a predefined scale that a subject allocates to his opinion of the performance of the telephone transmission system used either for conversation or only for listening to spoken material.

*Note.* — The scale generally consists of five values, for example: excellent, good, fair, bad, unfair.

**оценка методом мнений** (в телефонии)

Величина по условной шкале, которую выбирает оператор по своему мнению для оценки качества работы системы телефонной связи посредством либо ведения разговора, либо только для прослушивания произнесенного текста.

*Примечание.* — Как правило, шкала состоит из пяти градаций: отлично, хорош, удовлетворительно, плохо, очень плохо.

**nota de opinión** (en telefonía)

Valor en una escala predefinida que un individuo atribuye a su opinión sobre la calidad del sistema de transmisión telefónica que utiliza en una conversación o para escuchar un texto hablado.

*Nota.* — La escala la forman generalmente cinco valores, por ejemplo, excelente, buena, aceptable, mala, inaceptable.

722-15-25

**note moyenne d'opinion**

Valeur moyenne pour un système de transmission téléphonique donné, des *notes d'opinion* prises sur l'ensemble des sujets participant à une expérience.

**mittlere Beurteilungsnote**  
**indice d'opinion media**  
**gemiddeld waarderingscijfer**  
**wskaznik opinii sredni**  
**medelbedömningstal**

**mean opinion score**

The mean value on a given telephone transmission system, of the *opinion scores* taken over all the subjects in an experiment.

**среднее значение оценок методом мнений**

Среднее значение оценок по методу мнений, полученное всеми операторами, участвующими в эксперименте, для данной системы телефонной связи.

**nota media de opinión**

Valor medio, para un sistema de transmisión telefónico dado, de las *notas de opinión* de un conjunto de individuos que participan en un experimento.

**SECTION 722-16 - APPAREILS DE MESURE**  
**SECTION 722-16 - MEASURING APPARATUS**  
**РАЗДЕЛ 722-16 - ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ПРИБОРЫ**  
**SECCIÓN 722-16 - APARATOS DE MEDIDA**

722-16-01

**volumètre**  
**indicateur de volume**

Voltmètre de caractéristiques spécifiées, destiné à déterminer le *volume* d'un signal électrique, par exemple au cours d'une conversation téléphonique ou d'une transmission radiophonique.

*Note.* — Le résultat de la lecture doit être accompagné d'une référence à la description du voltmètre et à l'interprétation de la lecture.

**volume meter**  
**volume indicator**

A voltmeter of specified characteristics, used to determine the *volume* of an electrical signal, for instance during a telephone conversation or a sound programme transmission.

*Note.* — In giving the results of the meter reading, the type of meter used and the method of reading should be stated.

**волюметр**  
**измеритель волюма**

Вольтметр с заданными характеристиками, предназначенный для определения *волюма* электрического сигнала, например, во время телефонного разговора или передачи программ звукового вещания.

*Примечание.* — При оценке результатов измерения следует указывать тип используемого измерителя и метод снятия показаний.

**volúmetro**  
**indicador de volumen**

Voltímetro de características especificadas, utilizado para determinar el *volumen* de una señal eléctrica, por ejemplo en el curso de una conversación telefónica o de una transmisión radiofónica.

*Nota.* — El resultado de la medida debe ir acompañado de una referencia al tipo de voltímetro utilizado e interpretación de la lectura.

**Volumenmeter**  
**indicatore volume**  
**volumemeter**  
**wolumetr**  
**volymmeter**

722-16-02

**vumètre**

*Volumètre* normalisé aux Etats-Unis d'Amérique ou *volumètre* de caractéristiques voisines.

*Notes.*

1 — Le nom du vumètre provient de Volume Unit meter.

2 — Le vumètre normalisé aux Etats-Unis d'Amérique et son mode d'emploi sont décrits dans le supplément n° 11 du Tome V du Livre Blanc du CCITT, 1969.

**vu meter**

*Volume meter* standardized in the United States of America or any meter with similar characteristics.

*Notes.*

1 — The name vu meter was derived for Volume Unit meter.

2 — The vu meter standardized in the United States of America and its method of use are described in the supplement n°11 of Volume V of the CCITT White Book, 1969.

**Vu-метр**

Стандартизованный в США *волюметр* или любой другой измеритель с подобными характеристиками.

*Примечания.*

1 — Название vu-метр образовано на основе.

2 — Vu-метр стандартизован в США и метод его использования описывается в приложении 11 к Тому V белой книги МККТТ (1969).

**VU-Meter**  
**volumetro**  
**vu-meter**  
**vu-metr ; wskaźnik vu**  
**vu-meter**

- 722-16-02** **vúmetro**  
*Volúmetro* normalizado en USA o volúmetros de similares características.  
*Notas.*  
 1 — El nombre de vúmetro vien de "Volume Unit Meter".  
 2 — El vúmetro normalizado en USA y su modo de empleo se describen en el suplemento N° 11 del Tomo (V) del Libro Blanco de CCITT, 1969.
- 722-16-03** **unité (américaine) de volume** (amerikanische) Volumeneinheit  
 unità di volume (simbolo)  
 (Amerikaanse) eenheid van volume  
 jednotka (amerykańska) wolumenu  
 vu-enhet  
 (symb. : vu)  
 Unité de graduation des *vumètres* telle que l'écart entre deux graduations consécutives correspond à une variation de 1 dB pour un signal sinusoïdal de fréquence 1000 Hz.  
 (american) volume unit  
 (symb. : vu)  
 The unit in which the *vu meters* are graduated such that the separation between two consecutive graduations corresponds to a variation of 1 dB for a sinusoidal signal of frequency 1000 Hz.  
 (американская) единица волюма  
 (symb. : vu)  
 Единица, в которой градуируются *vu-метры* таким образом, что различие между двумя последовательными градациями соответствует изменению уровня синусоидального сигнала с частотой 1000 Гц на 1дБ.  
 unidad (americana) de volumen  
 (symb. : vu)  
 Unidad de graduación de los *vúmetros* tal que la separación entre dos graduaciones consecutivas corresponde a una variación de 1dB para una señal senoidal de frecuencia 1000 Hz.
- 722-16-04** **volume de référence (américain)** (amerikanisches) Bezugsvolumen  
 volume di riferimento (americano)  
 (Amerikaans) vergelijkingsvolumen  
 wolumen odniesienia (amerykański)  
 vu-referensvolym  
*Volume* d'un *signal vocal* complexe donnant sur le *vumètre* relié aux bornes d'une résistance de 600  $\Omega$  la même indication qu'un signal sinusoïdal de fréquence 1000 Hz et de puissance 1 mW pour lequel le *vumètre* indique 0 vu.  
 (american) reference volume  
 The *volume* of a complex *voice signal* that gives on the *vu meter* connected across a 600  $\Omega$  resistance the same indication as a sinusoidal signal of 1000 Hz and at 1 mW for which the *vu meter* indicates 0 vu.  
 (американский) опорный волюм  
*Волюм* сложного речевого сигнала, который дает на *vu-метре*, подключенном к сопротивлению 600 Ом, такое же показание, как и синусоидальный сигнал с частотой 1000 Гц, при мощности которого 1 мВт показание *vu-метра* равно 0.  
 volumen de referencia (americano)  
*Volumen* de una *señal vocal* compleja que da sobre el *vúmetro* conectado a través de una resistencia de 600 Ohmios la misma indicación que una señal senoidal de frecuencia 1000 Hz y de potencia 1 mW, para la que el *vúmetro* indica 0 vu.
- 722-16-05** **volumètre de l'ARAEN** ARAEN-Sprachvoltmeter  
 indicatore di volume dell'ARAEN  
 ARAEN-(spraak)volumemeter  
 wolumetr ARAEN  
 ARAEN vu-meter  
*Volumètre* spécifié par le CCITT et utilisé pour le réglage de la *puissance vocale* de l'opérateur qui parle au cours d'un essai de *netteté phonétique*.  
*Note.* — Le volumètre de l'ARAEN est décrit dans le supplément n° 10 du Tome V du Livre Blanc du CCITT, 1969.  
 ARAEN speech voltmeter  
 A *volume meter* specified by the CCITT and used for the adjustment of the test operator's *acoustical speech power* during *articulation* test measurements.  
*Note.* — The ARAEN speech voltmeter is described in the supplement n° 10 of Volume V of the CCITT White Book, 1969.

722-16-05

**волюметр ARAEN**

*Волюметр*, нормализованный МККТТ и предназначенный для контроля акустической мощности речи диктора в ходе артикуляционных измерений.

*Примечание.* — Волюметр ARAEN описан в приложении 10 к Тому V белой книги МККТТ (1969).

**volúmetro de ARAEN**

*Volúmetro* especificado por el CCITT, utilizado para el ajuste de la *potencia vocal* del operador que habla en el curso de un ensayo de nitidez fonética.

*Nota.* — El volúmetro de ARAEN se describe en el suplemento N°10 del Tomo (V) del Libro Blanco del CCITT, 1969.

722-16-06

**tension psophométrique**

Tension en un point spécifié d'une voie de transmission ou d'un *poste téléphonique*, égale à la racine carrée de la somme des carrés des tensions efficaces des composantes spectrales d'une perturbation électrique induite dans la voie ou le poste, chaque tension étant affectée d'un certain poids conventionnel dépendant de la fréquence correspondante.

*Note.* — Pour la *téléphonie*, les poids conventionnels sont indiqués dans la Recommandation O.41 du CCITT contenue dans le fascicule IV-4 du Livre Bleu, 1989.

**psophometric voltage**

The voltage, at a specified point in a channel or *telephone set*, which is equal to the square root of the sum of the squares of the effective voltages of the spectral components of a disturbance induced in the channel or set, each voltage being weighted to take account of the corresponding frequency.

*Note.* — For *telephony*, the conventional weighting is given in the CCITT Recommendation O.41 from the Fascicle IV-4 of the Blue Book, 1989.

**псофометрическое напряжение**

Напряжение в заданной точке канала или *телефонного аппарата*, которое равно корню квадратному из суммы квадратов эффективных значений напряжений спектральных составляющих помех, наведенных в канале или аппарате, и взвешенное в зависимости от частот этих составляющих.

*Примечание.* — Для телефонии условное взвешивание определяется в Рекомендации МККТТ P.53 Тома V Желтой книги (1981).

**tensión psofométrica**

Tensión en un punto especificado de un canal de transmisión o de un *teléfono*, igual a la raíz cuadrada de la suma de los cuadrados de las tensiones eficaces de los componentes espectrales de una perturbación eléctrica inducida en el canal o teléfono, estando afectada cada tensión de un cierto peso convencional dependiendo de la frecuencia correspondiente.

*Nota.* — Para la telefonía los pesos convencionales vienen indicados en la Recomendación O.41 del CCITT, contenido en el fascículo IV-4 del Libro Azul, 1989.

**Geräuschspannung ; psophometrisch  
bewertete Fremdspannung  
tensione psofometrica  
psofometriche spanning  
napiecie psofometryczne  
psofometrisk spänning**

722-16-07

**force électromotrice psophométrique**

Force électromotrice égale au double de la *tension psophométrique* qui serait mesurée aux bornes d'une résistance de 600  $\Omega$  sur laquelle serait fermé le *circuit téléphonique* au point de mesure, soit directement, soit au travers d'un transformateur idéal adaptant à 600  $\Omega$  l'impédance image du circuit, l'autre extrémité du circuit étant fermée sur son impédance image.

*Note.* — La force électromotrice psophométrique permet d'exprimer quantitativement le degré de trouble qu'apporterait à une conversation téléphonique une force électromotrice perturbatrice provenant de sources extérieures.

**psophometrische elektromotorische Kraft**  
**f.e.m. psofometrica**  
**psofometrische elektromotorische kracht**  
**siła elektromotoryczna psofometryczna**  
**psofometrisk emk**

**psophometric electromotive force**

The psophometric e. m. f. is twice the *psophometric voltage* which would be measured across a resistance of 600  $\Omega$  closing the *telephone circuit* at the point of measurement either directly or by means of an ideal transformer adapting the image impedance of the circuit to 600  $\Omega$ , the other end of the circuit being closed by its image impedance.

*Note.* — The psophometric e.m.f. permits the quantitative expression of the degree of interference that a disturbing e.m.f. from outside sources would have on a telephone conversation.

**псофометрическая ЭДС**

Псофометрическая ЭДС - это удвоенное значение *псофометрического напряжения*, измеренного на выходе телефонного аппарата, нагруженного на сопротивлении 600 Ом либо непосредственно, либо через идеальный трансформатор, согласовывающий характеристическое сопротивление канала с сопротивлением 600 Ом, при этом канал на входе должен быть нагружен на характеристическое сопротивление.

*Примечание.* — Псофометрическая ЭДС позволяет количественно выразить степень влияния, которое будет оказывать ЭДС помех внешних источников на телефонную передачу.

**fuerza electromotriz sofométrica**

Fuerza electromotriz igual al doble de la *tensión psofométrica* que se mediría a través de una resistencia de 600 Ohmios sobre la que se cerraría el *circuito telefónico* en el punto de medida, bien directamente o bien a través de un transformador ideal adaptando a 600 Ohmios la impedancia imagen del circuito, estando el otro extremo cerrado sobre su impedancia imagen.

*Nota.* — La fuerza electromotriz psofométrica permite expresar cuantitativamente el grado de interferencia que aportaría a una conversación telefónica una fuerza electromotriz proveniente de fuentes exteriores.

**Geräuschleistung**  
**potenza psofometrica**  
**psofometrisch vermogen**  
**moc psofometryczna**  
**psofometrisk effekt**

722-16-08

**puissance psophométrique**

Puissance qui serait dissipée dans une résistance de 600  $\Omega$  à laquelle on appliquerait une *tension psophométrique* donnée.

**psophometric power**

The power which would be absorbed by a resistance of 600  $\Omega$  to which a given *psophometric voltage* has been applied.

**псофометрическая мощность**

Мощность, выделяющаяся на сопротивлении 600 Ом, к которому приложено данное *псофометрическое напряжение*.

**potencia psofométrica**

Potencia que se disiparía en una resistencia de 600 Ohmios a la que se aplicase una *tensión psofométrica* dada.

722-16-09

**psophomètre**

Appareil destiné à la mesure de la *tension psophométrique* des bruits de circuit.

*Note.* — Le psophomètre comporte un réseau filtrant dont les caractéristiques diffèrent suivant le type du circuit considéré : circuit téléphonique commercial ou circuit pour transmission radiophonique. Les poids psophométriques correspondent approximativement à l'effet sur l'oreille de tensions perturbatrices de fréquences diverses. Le psophomètre recommandé par le CCITT est défini dans la Recommandation O.41 du CCITT contenue dans le fascicule IV-4 du Livre Bleu 1989, pour la téléphonie, dans la Recommandation J.16 du CCITT contenu dans le fascicule III.6 du Livre Bleu, 1989, pour les circuits radiophoniques.

**Geräuschspannungsmesser**

**psofometro**  
**psofometer**  
**psofometr**  
**psofometer**

**psophometer**

Apparatus for measuring the *psophometric voltage* of circuit noises.

*Note.* — The psophometer incorporates a weighting network, the characteristics of which differ according to the circuit under consideration, commercial telephone or sound program transmission circuits. The psophometric weights correspond to the aural effect of disturbing voltages of various frequencies. The psophometer recommended by the CCITT is defined in the CCITT Recommendation O.41 from the Fascicle IV-4 of the Blue Book, 1989, for telephony, in the CCITT Recommendation J.16 from the fascicule III.6 of the Blue Book, 1989, for sound program channels.

**псофометр**

Прибор для измерения *псофометрического напряжения* шума в канале.

*Примечание.* — Псофометр содержит взвешивающий контур, характеристики которого различны для разных каналов (коммерческий телефонный канал, канал звукового вещания). Псофометрическое взвешивание соответствует слуховому восприятию напряжений различных частот. Псофометр, рекомендуемый МККТТ для телефонной связи, описывается в Рекомендации МККТТ Р.53 в Томе V Желтой книги (1981), псофометр для программ звукового вещания - в Рекомендации МККТТ J16 в выпуске III.4 Тома V желтой книги (1981).

**psofómetro**

Aparato para la medida de la *tensión psofométrica* de ruidos de circuito.

*Notas.*

1 — El psfómetro incorpora una red filtrante cuyas características difieren según el tipo de circuito considerado : circuito telefónico comercial o circuito para transmisión radiofónica. Los pesos psfométricos corresponden aproximadamente al efecto sobre el oído de tensiones perturbadoras de frecuencias diversas. El psfómetro recomendado por el CCITT se define en la Recomendación O.41 del CCITT, contenida en el fascículo IV-4 del Libro Azul, 1989, para la telefonía, y en la Recomendación J.16 del CCITT, contenida en el fascículo IV-4 del Libro Azul, 1989, para los circuitos radiofónicos.

2 — En español se escribe indistintamente psfómetro o sofómetro.

722-16-10

**diaphonomètre**

Appareil pour la mesure des *affaiblissements diaphoniques*.

**crosstalk meter**

Apparatus for measuring *crosstalk attenuation*.

**измеритель переходного влияния**

Прибор для измерения величины *переходного затухания*.

**diafonómetro**

Aparato para la medida de *atenuaciones diafónicas*.

**Nebensprechdämpfungsmesser**

**diafonometro**  
**ovespraakdempingsmeter**  
**miernik przesłuchu**  
**överhörningsmeter**



722-16-11

**sonomètre**

Appareil destiné à la mesure des niveaux de pression acoustique, dont la directivité, les diverses réponses en fréquence, les caractéristiques de détection et les diverses réponses dynamiques sont spécifiées.

*Note.* — Pour la *téléphonie*, le CCITT recommande dans la Recommandation P54 contenue dans le Tome V du Livre Bleu, 1989, d'adopter le sonomètre spécifié dans la publication 651 (1979) de la CEI intitulée : sonomètres.

**sound-level meter**

An instrument, having a specified performance in respect of directivity, various frequency responses, rectification characteristic, and various dynamic responses, intended for the measurement of sound pressure levels.

*Note.* — For *telephony*, the CCITT recommends in the CCITT Recommendation P54 from the Volume V of the Blue Book, 1989, the adoption of the sound level meter specified in the publication 651 (1979) of the IEC entitled: sound level meters.

**измеритель уровня звука**

Прибор с определенными рабочими характеристиками направленности, различной частотной зависимости, детектирования и различными динамическими характеристиками, предназначенный для измерения уровня звукового давления.

*Примечание.* — Для телефонии в Рекомендации МККТТ P.54 в Томе V Желтой книги (1981) предлагается принять измерители уровня звука, определяемые в публикации МЭК 651 (1979) измерители уровня звука.

**sonómetro**

Aparato para la medida de niveles de presión acústica, en el que la directividad, las diversas respuestas en frecuencia, las características de detección y las diversas respuestas dinámicas están especificadas.

*Nota.* — Para la telefonía, el CCITT recomienda en su Recomendación P54 del Tomo (V) del Libro Azul, 1989, adoptar el sonómetro especificado en la Publicación 651 (1979) de la Comisión Electrotécnica Internacional titulada "Sonómetros".

Schallpegelmesser  
misuratore di livello sonoro ; fonometro  
geluidsniveaumeter  
miernik poziomu dźwięku ; sonometr  
ljudnivāmātare

722-16-12

**coupleur acoustique (en téléphonométrie)**

Cavité de forme et de volume déterminés utilisée pour l'étalonnage des *écouteurs téléphoniques* ou des *microphones* et servant à les coupler avec un microphone étalonné pour la mesure des pressions développées dans la cavité.

**acoustic coupler (in telephonometry)**

A cavity of defined shape and volume used for the testing of *telephone earphones* or *transmitters* in conjunction with a calibrated transmitter adapted to measure the pressure developed within the cavity.

**акустическая камера (в телефонометрии)**

Полый резонатор определенной формы и объема, предназначенный для проверки телефонов или *микрофонов*, с калиброванным микрофоном, предназначенным для измерения давления, создаваемого внутри этого резонатора.

**acoplador acústico (en telefonometría)**

Cavidad de forma y volumen determinados, utilizado para la calibración de *auriculares* y *micrófonos*, que sirve para acoplarlos a un micrófono calibrado para la medida de la presión desarrollada en la cavidad.

akustischer Koppler (in der  
Telefonometrie)  
accoppiatore acustico (in telefonometria)  
akoestische koppeling (bij telefonometrie)  
sprzęgacz akustyczny  
kopplingskavitet

722-16-13

**oreille artificielle**

Dispositif d'étalonnage des écouteurs, comportant un *microphone* étalonné destiné à mesurer la pression acoustique et un *coupleur acoustique*, et ayant une impédance acoustique sensiblement égale à celle de l'oreille humaine moyenne dans une bande de fréquences donnée.

**artificial ear**

A device for the calibration of earphones incorporating an *acoustic coupler* and a calibrated *transmitter* for the measurement of sound pressure and having an overall acoustic impedance similar to that of the average human ear over a given frequency band.

künstliches Ohr  
orecchio artificiale  
kunstoer  
ucho sztuczne  
artificiellt öra

722-16-13

**искусственное эхо**

Устройство для калибровки телефонов, содержащее *акустическую камеру* и калиброванный *микрофон* для измерения звукового давления и имеющее акустическое сопротивление, эквивалентное сопротивлению среднего человеческого уха в заданной полосе частот.

**oído artificial**

Dispositivo para calibración de *auriculares*, que incorpora un *acoplador acústico* y un *micrófono* calibrado para la medida de la presión acústica, y que tiene una impedancia acústica sensiblemente igual a la del oído humano medio en una banda de frecuencias dada.

722-16-14

**bouche artificielle**

Dispositif comprenant un haut-parleur monté dans une enceinte et ayant des caractéristiques de directivité et de rayonnement sensiblement identiques à celles de la bouche humaine moyenne.

**künstlicher Mund**  
**bocca artificiale**  
**kunstmond**  
**usta sztuczne**  
**artificiell mun**

**artificial mouth**

A device consisting of a loudspeaker mounted in an enclosure and having a directivity and radiation pattern similar to those of the average human mouth.

**искусственный рот**

Устройство, содержащее громкоговоритель, смонтированный в корпусе, пространственное распределение звукового давления перед которым подобно распределению давления около усредненного рта человека.

**boca artificial**

Dispositivo que consiste en un *altavoz* montado en un recinto que tiene características de directividad y de radiación sensiblemente iguales a las de la boca humana media.

722-16-15

**voix artificielle**

Son complexe, généralement émis par une *bouche artificielle*, dont le *spectre acoustique de puissance* correspond à celui de la voix humaine moyenne.

**künstliche Stimme**  
**voce artificiale**  
**kunststem**  
**głos sztuczny**  
**artificiell röst**

**artificial voice**

A complex sound, usually emitted by an *artificial mouth* and having a *power sound spectrum* corresponding to that of the average human voice.

**искусственный голос**

Сложный звук, излучаемый обычно *искусственным ртом*, спектр которого соответствует *энергетическому спектру звуков* усредненного голоса человека.

**voz artificial**

Sonido complejo, generalmente emitido por una *boca artificial*, cuyo *espectro acústico de potencia* corresponde al de la voz humana media.

722-16-16

**système (téléphonique) local**

Ensemble comprenant le *poste téléphonique d'abonné*, la *ligne téléphonique d'abonné* et le *pont d'alimentation* s'il existe.

**Teilnehmersystem**  
**sistema d'utente**  
**lokaal systeem**  
**układ miejscowy**  
**lokalkrets**

*Note.* — Ce terme est utilisé dans le domaine de la planification et de la qualité de transmission.

**local (telephone) circuit**

The combination of *subscriber's station*, *subscriber's line* and *feeding bridge* if existing.

*Note.* — This term is used in the context of transmission planning and performance.

**местная (телефонная) система**

Комбинация абонентского аппарата, *абонентской линии* и *питающего моста*, если он требуется.

*Примечание.* — Этот термин применяется в контексте планирования и качества передачи.

- 722-16-16**      **sistema (telefónico) local**  
 Conjunto que comprende el *teléfono de abonado*, la *línea telefónica de abonado* y el *punte de alimentación*, si existe.  
*Nota.* — Este término se utiliza en el contexto de la planificación y de la calidad de transmisión.
- 722-16-17**      **systeme d'abonné**  
 Ensemble formé par une *ligne téléphonique d'abonné* et la partie de l'*installation téléphonique intérieure* connectée à cette ligne pendant une *communication* téléphonique.  
*Note.* — Ce terme est utilisé dans le domaine de la planification et de la *qualité de transmission*.
- subscriber system** (in transmission planning)  
 A *subscriber's line* associated with that part of a *private telephone installation* connected to this line during a *telephone call*.  
*Note.* — This term is used in the context of transmission planning and performance.
- абонентская система** (в планировании передачи)  
 Абонентская линия, связанная с индивидуальной частью ведомственной телефонной установки, которая подключается к этой линии в процессе телефонного разговора.  
*Примечание.* — Этот термин используется в контексте планирования и качества передачи.
- sistema de abonado**  
 Conjunto formado por un *línea telefónica de abonado* y la parte de la *instalación telefónica privada* conectada a esta línea durante una *comunicación telefónica*.  
*Nota.* — Este término se utiliza en el contexto de la planificación y de la *calidad de transmisión*.
- 722-16-18**      **systeme émetteur** (d'une chaîne de connexion complète)  
 Partie d'une *chaîne de connexion complète* constituée par un *poste téléphonique* utilisé à l'émission et les éléments associés, soit la *ligne téléphonique d'abonné*, le *pont d'alimentation* et les circuits jusqu'à un point spécifié.
- sending system** (of a complete telephone connection)  
 That part of a *complete connection* which consists of a *telephone set* used for sending and the associated *subscriber's telephone line*, *feeding bridge* and circuits up to a specified point.
- передающая система** (полного телефонного соединения)  
 Часть *полного соединения*, состоящая из *телефонного аппарата*, используемого для передачи, и связанных с ним *абонентской телефонной линии*, *питающего моста* и каналов до определенной точки.
- sistema emisor** (de una cadena de conexión completa)  
 Parte de una *cadena de conexión completa* formada por un *teléfono* utilizado en la emisión, los elementos asociados, *línea telefónica de abonado*, *punte de alimentación*, y los circuitos hasta un punto especificado.
- 722-16-19**      **systeme récepteur** (d'une chaîne de connexion complète)  
 Partie d'une *chaîne de connexion complète* constituée par un *poste téléphonique* utilisé à la réception et les éléments associés, soit la *ligne téléphonique d'abonné*, le *pont d'alimentation* et les circuits à partir d'un point spécifié.
- receiving system** (of a complete telephone connection)  
 That part of a *complete connection* which consists of a *telephone set* used for receiving and the associated *subscriber's telephone line*, *feeding bridge* and circuits from a specified point.
- Teilnehmersystem**  
**impianto d'abbonato**  
**abonnee-aansluiting**  
**układ abonencki**  
**abonnentsystem**
- Sendeseite des Teilnehmersystems** (einer vollständigen Fernsprechverbindung)  
**sistema emittente** (di un collegamento telefonico completo)  
**zendsysteem**  
**część nadawcza** (łańcucha telefonicznego)  
**sändningssystem**
- Empfangsseite des Teilnehmersystems** (einer vollständigen fernsprechverbindung)  
**sistema ricevente** (di un collegamento telefonico completo)  
**ontvangsysteem**  
**część odbiorcza** (łańcucha telefonicznego)  
**mottagningsystem**

722-16-19

**приемная часть** (полного телефонного соединения)

Часть *полного соединения*, состоящая из *телефонного аппарата*, используемого для приема, и связанных с ним *абонентской линии*, *питающего моста* и каналов от определенной точки.

**sistema receptor** (de una cadena de conexión completa)

Parte de una *cadena de conexión completa* formada por un *teléfono* utilizado en la recepción, los elementos asociados, *línea telefónica de abonado*, *punto de alimentación*, y los circuitos a partir de un punto especificado.

722-16-20

**systeme de référence du CCITT**

Systeme de transmission téléphonique stable et de haute qualité pourvu de moyens permettant l'étalonnage en termes d'unités absolues des éléments servant à l'émission, la transmission et la réception et dont certaines caractéristiques peuvent être ajustées à une valeur voulue.

**fundamental reference system of the CCITT**

A high quality and stable telephone transmission system provided with means for calibrating, in terms of absolute units, its sending, transmitting and receiving parts ; certain characteristics of the system can be adjusted to any desired value.

**основная эталонная система МККТТ**

Высококачественная и высокостабильная система телефонной передачи, имеющая устройства калибровки (в абсолютных единицах) ее передающей, приемной частей и тракта передачи, определенные характеристики которых могут быть настроены на любую желаемую величину.

**sistema de referencia del CCITT**

Sistema de transmisión telefónica estable y de alta calidad provisto de medios que permiten la calibración en términos de unidades absolutas de los elementos de emisión, transmisión y recepción y en el que ciertas características pueden ajustarse a un valor deseado.

**CCITT-Bezugssystem**

**sistema campione di riferimento del CCITT**

**CCITT-referentiesysteem**

**układ odniesienia CCITT**

**CCITTs referenssystem**

722-16-21

**systeme fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique SFERT** (abréviation)

*Systeme de référence du CCITT* qui a été remplacé par le *nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence* ou NOSFER.

*Notes.*

1 — Les valeurs d'*équivalent de référence* antérieurement déterminées avec le SFERT restent valables.

2 — Le SFERT est décrit dans les pages 27 à 43 du Tome IV du Livre Vert du CCIF, 1956.

**european master reference for telephone transmission**

**SFERT** (abbreviation)

A *fundamental reference system of the CCITT* now replaced by the *new fundamental system for the determination of reference equivalents* or NOSFER.

*Notes.*

1 — The values of *reference equivalent* previously determined with the SFERT remain valid.

2 — The SFERT is described in the pages 27 to 43 of the Volume IV of the CCIF Green Book, 1956.

**европейская основная эталонная система телефонного соединения, SFERT**

*Основная эталонная система МККТТ*, замененная в настоящее время *новой основной системой для определения эквивалента затухания (NOSFER)*.

*Примечания.*

1 — Величины эквивалентов затухания, ранее определенные SFERT сохраняют свое значение.

2 — Система SFERT описывается на страницах 27-43 Тома IV Зеленой книги МККТТ (1956).

**SFERT**

**sistema campione europeo di riferimento per la trasmissione telefonica**

**SFERT**

**podstawowy europejski układ odniesienia dla transmisji telefonicznej ; SFERT**

**SFERT**

722-16-21

**sistema fundamental europeo de referencia para la transmisión****SFERT** (abreviación)

*Sistema de referencia del CCITT* actualmente remplazado por el nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia, o NOSFER.

*Notas.*

1 — Los valores de los equivalentes de referencia anteriormente determinados con el SFERT permanecen válidos.

2 — El SFERT se describe en las páginas 27 a 43 del Tomo (IV) del Libro Verde del CCIF, 1956.

722-16-22

**appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté****ARAEN** (abreviación)

Ensemble d'appareils conservé au laboratoire du CCITT comprenant :

un système de transmission téléphonique subdivisé en *système émetteur*, ligne et *système récepteur* ;

un appareillage commun destiné à fournir le *bruit ambiant* et des dispositifs d'intercommunication ;

un appareillage d'étalonnage disposé de façon à faciliter la maintenance correcte de l'ensemble.

*Notes.*

1 — L'ARAEN est décrit dans la Recommandation P41 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Jaune, 1981.

2 — L'ARAEN est utilisé dans la constitution :

du *nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence* ou *NOSFER*;

du *système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté* ou *SRAEN*.

**ARAEN**

**apparato di riferimento per la determinazione della qualità della trasmissione telefonica**

**ARAEN**

**urządzenie wzorcowe do określania tłumienności równowaznej wyrazistości ;**

**ARAEN****ARAEN****reference apparatus for the determination of transmission performance ratings****ARAEN** (abbreviation)

Set of equipment kept in the CCITT Laboratory comprising :

a telephone transmission system subdivided into *sending system*, line and *receiving system* ;

a centralized apparatus for the supply of *ambient noise* and intercommunication facilities ;

a calibration equipment arranged to facilitate the proper maintenance of the set of equipment.

*Notes.*

1 — The ARAEN is described in the CCITT Recommendation P41 from the Volume V of the Yellow Book, 1981.

2 — The ARAEN is used in the constitution :

of the *new fundamental system for the determination of reference equivalents* or *NOSFER*;

of the *reference system for the determination of AEN* or *SRAEN*.

722-16-22

**эталонная аппаратура для определения эквивалентов затухания по разборчивости, ARAEN**

Комплект аппаратуры, хранящийся в лаборатории МККТТ и включающий :

систему телефонной передачи, разделенную на *передающую часть*, линию и *приемную часть*,

централизованное устройство для подачи *шума* помещения и внутренней служебной связи,

калибровочное устройство, облегчающее эксплуатацию этого комплекта аппаратуры.

*Примечания.*

1 — ARAEN описывается в Рекомендации МККТТ P.41 в Томе V Желтой книги (1981).

2 — ARAEN применяется при создании :

*новой основной системы для определения эквивалента затухания, или NOSFER :*

*эталонной системы для определения эквивалента затухания по разборчивости, или SRAEN.*

**aparato de referencia para la determinación de las atenuaciones equivalentes para la nitidez**

**ARAEN** (abreviación)

Conjunto de equipos conservado en el laboratorio del CCITT que comprende :

— Un sistema de transmisión telefónica subdividido en *sistema emisor*, línea y *sistema receptor*.

— Un aparato común destinado a suministrar el *ruido ambiente* y los dispositivos de intercomunicación.

— Un equipo de calibración dispuesto para facilitar el mantenimiento correcto del conjunto.

*Notas.*

1 — El ARAEN se describe en la Recomendación P41 del CCITT, contenida en el Tomo (V) del Libro Amarillo, 1981.

2 — El ARAEN se utiliza en la constitución :

— del nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia o NOSFER.

— del *sistema de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez*, o SRAEN.

722-16-23

**systeme de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté**

**SRAEN** (abréviation)

*Systeme de référence du CCITT* comprenant :

*l'appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté* ou ARAEN ;

un filtre passe-bande ayant des fréquences de coupure de 300 et 3400 Hz ;

un dispositif permettant d'appliquer à l'entrée du *systeme récepteur* de l'ARAEN un bruit de fond électrique spécifié.

*Note.* — Le SRAEN est décrit dans la Recommandation P44 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Jaune, 1981.

**reference system for the determination of AEN**

**SRAEN** (abbreviation)

*A fundamental reference system of the CCITT* comprising :

*the reference apparatus for the determination of transmission performance ratings* or ARAEN ;

a band-pass filter cutting off at 300 and 3400 Hz ;

a device allowing specified electrical background noise to be injected at the input of the *receiving system* of the ARAEN.

*Note.* — The SRAEN is described in the CCITT Recommendation P44 from the Volume V of the Yellow Book, 1981.

**SRAEN**

**sistema di riferimento per la determinazione dell'AEN**

**SREAN**

**układ odniesienia do określenia**

**równoważnej wyrazistości**

**SRAEN**

722-16-23

**эталонная система для определения эквивалента затухания по разборчивости**  
**SRAEN**

*Основная эталонная система МККТТ, содержащая :*

*эталонную аппаратуру ARAEN*

*полосовой фильтр с полосой пропускания 300-3400 Гц,*

*устройство, позволяющее подавать на вход приемной части ARAEN определенный электрический фоновый шум.*

*Примечание.* — Система SRAEN описана в Рекомендации МККТТ P.44 в Томе V Желтой книги (1981).

**sistema de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez**

**SRAEN (abreviación)**

*Sistema de referencia del CCITT que comprende :*

— *El aparato de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez, o ARAEN.*

— *Un filtro pasabanda con frecuencias de corte de 300 y 3400 Hz.*

— *Un dispositivo que permite aplicar a la entrada del sistema receptor del ARAEN un ruido de fondo eléctrico especificado.*

*Nota.* — El SRAEN se describe en la Recomendación P44 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Amarillo, 1981.

722-16-24

**nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence**  
**NOSFER (abréviation)**

*Système de référence du CCITT utilisé au laboratoire du CCITT pour la détermination des équivalents de référence et réalisé en apportant certaines modifications à l'appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ou ARAEN.*

*Note.* — Le NOSFER est décrit dans la Recommandation P42 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**new fundamental system for the determination of reference equivalents**  
**NOSFER (abbreviation)**

*A fundamental reference system of CCITT used in the CCITT laboratory for the determination of reference equivalents and obtained by some modifications to the reference apparatus for the determination of transmission performance ratings or ARAEN.*

*Note.* — The NOSFER is described in the CCITT Recommendation P42 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**новая основная система для определения эквивалента затухания**  
**NOSFER**

*Основная эталонная система МККТТ, используемая в лаборатории МККТТ для определения эквивалентов затухания и являющаяся модификацией эталонной аппаратуры для определения эквивалентов затухания разборчивости (ARAEN).*

*Примечание.* — Система NOSFER описана в Рекомендации МККТТ P.42 в Томе V Желтой книги (1981).

**nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia**  
**NOSFER (abreviación)**

*Sistema de referencia del CCITT utilizado en el laboratorio del CCITT para la determinación de equivalentes de referencia y realizado aportando ciertas modificaciones al aparato de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez, o ARAEN.*

*Nota.* — El NOSFER se describe en la Recomendación P42 del CCITT, contenido en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

**NOSFER**

**nuovo sistema campione per la determinazione degli equivalenti di riferimento**

**NOSFER**

**nowy podstawowy układ do określania tłumienności odniesienia ; NOSFER**  
**NOSFER**

722-16-25

**système étalon de travail** (en téléphonométrie)

Combinaison spécifiée d'un *système émetteur* et d'un *système récepteur*, des *lignes téléphoniques d'abonné* et des *ponts d'alimentation* correspondants ou des systèmes équivalents, reliés par l'intermédiaire d'un affaiblisseur variable sans distorsion, et employés dans des conditions spécifiées pour déterminer par comparaison certains aspects de la *qualité de transmission* d'autres systèmes téléphoniques ou parties de systèmes.

*Note.* — Un système étalon de travail sert en particulier à déterminer les *équivalents de référence* d'une *chaîne de connexion téléphonique complète* dans un sens déterminé, les *équivalents de référence à l'émission* et les *équivalents de référence à la réception*.

**working standard** (in telephony)

A specified combination of a *sending system* and a *receiving system*, with associated *subscriber's telephone lines* and *feeding bridges* or equivalent systems, connected by means of a distortionless variable attenuator, and employed under specified conditions to determine by comparison some aspects of the transmission performance of other telephone systems or parts of systems.

*Note.* — A working standard may be used for determining *reference equivalents* of a telephone *complete connection* in a given direction, *sending reference equivalents* and *receiving reference equivalents*.

**рабочая эталонная система** (в телефонометрии)

Определенная комбинация *передающей* и *приемной частей* системы с соответствующими *абонентскими линиями* и *питающими мостами* или эквивалентными системами, соединяемых с помощью переменного удлинителя с плоской характеристикой и используемых в заданных условиях определения путем сравнения некоторых показателей *качества передачи* другой телефонной системы или ее частей.

*Примечание.* — Рабочая эталонная система может быть использована для определения *эквивалентов затухания* полного телефонного соединения в заданном направлении, *эквивалентов затухания передачи* и *эквивалентов затухания приема*.

**sistema patrón de trabajo** (en telefonometría)

Combinación específica de un *sistema emisor* y de un *sistema receptor*, de las *líneas telefónicas de abonado* y de los *puentes de alimentación* correspondientes o de sistemas equivalentes, unidos por intermedio de un atenuador variable sin distorsión, y empleados en condiciones especificadas para determinar por comparación ciertos aspectos de la *calidad de transmisión* de otros sistemas telefónicos o parte de sistemas.

*Nota.* — Un sistema patrón de trabajo sirve en particular para determinar los *equivalentes de referencia* de una *cadena de conexión* telefónica completa en un sentido determinado, los *equivalentes de referencia* en emisión y los equivalentes de referencia en recepción.

**Arbeitsstandard**

**sistema campione di lavoro** (in telefonometria)

**werkstandaard**

**wzorzec roboczy** (w telefonometrii)

**arbetslikare**

722-16-26

**système primaire pour la détermination des équivalents de référence**

*Système étalon de travail* qui est une réplique suffisamment fidèle du *nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence* ou *NOSFER* pour fournir des valeurs très voisines de l'*équivalent de référence*.

**primary system for the determination of reference equivalents**

A *working standard* system which is a copy of the *new fundamental system for the determination of reference equivalents* or *NOSFER* exact enough to give values very close to the *reference equivalent*.

**первичная система для определения эквивалентов затухания**

*Рабочая эталонная система*, являющаяся достаточно точной копией *новой основной системы для определения эквивалента затухания (NOSFER)* и позволяющая обеспечить величины, очень близкие к *эквиваленту затухания*.

**sistema primario para la determinación de los equivalentes de referencia**

*Sistema patrón de trabajo* que es una réplica suficientemente fiel del *nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia* o *NOSFER* para proporcionar valores muy próximos del *equivalente de referencia*.

**Hauptbezugssystem zur Bestimmung der**

**Bezugsdämpfung**

**sistema primario per la determinazione**

**degli equivalenti di riferimento**

**primaire standaard**

**wzorzec pierwszego rzędu do określania**

**tłumienności odniesienia**

**NOSFER-arbetslikare**



722-16-27

**puissance vocale normale pour les mesures téléphonométriques**  
**puissance vocale de référence pour le NOSFER**

*Puissance vocale* telle que le *volumètre de l'ARAEN* indique —10 dans des conditions spécifiées lorsqu'il est relié à la sortie du *système émetteur* du *nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence* ou NOSFER.

*Note.* — Les conditions spécifiées sont définies dans les Recommandations P42 et P72 du CCITT contenues dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**normal speech power for voice-ear measurements**  
**reference speech power for the NOSFER**

The *acoustical speech power* which causes the *ARAEN speech voltmeter* connected at the output of the *sending system* to the *new fundamental system for the determination of reference equivalent* or NOSFER to indicate —10 under specified conditions.

*Note.* — The specified conditions are defined in the CCITT Recommendations P42 and P72 from the volume V of the Red Book, 1985.

**нормальная мощность речи для акустических измерений**  
**эталонная мощность речи для NOSFER**

*Акустическая мощность речи*, которая вызывает при заданных условиях показание —10 на *вольтметре ARAEN*, подключенном к выходу передающей части новой *NOSFER*.

*Примечание.* — Заданные условия определяются в Рекомендациях P42 и P72 Тома V Желтой книги (1981).

**potencia vocal normal para la medida telefonométrica**  
**potencia vocal de referencia para el NOSFER**

Potencia vocal tal que el *volúmetro de ARAEN* indique —10 en condiciones especificadas cuando se une a la salida del sistema emisor del nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia o NOSFER.

*Nota.* — Las condiciones especificadas se definen en la Recomendación P42 y P72 del CCITT, contenidas en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

**NOSFER-normalpegel**  
**potenza vocale normale per le misure**  
**telefonometriche**  
**NOSFER referentievermogen van de spraak**  
**moc mowy normalna do pomiarów**  
**telefonometrycznych**  
**NOSFER-normalnivá**

722-16-28

**puissance vocale de référence pour l'ARAEN**

*Puissance vocale* telle que le *volumètre de l'ARAEN* indique 0 dans des conditions spécifiées lorsqu'il est relié à la sortie du *système émetteur* du *système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté* ou *SRAEN*.

*Note.* — Les conditions spécifiées sont définies dans la Recommandation P45 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Jaune, 1981.

**reference speech power for the measurement of AEN**

The *acoustical speech power* which causes the *ARAEN speech voltmeter* connected at the output of the *sending system* of the *reference system for the determination of AEN* or *SRAEN* to indicate 0 under specified conditions.

*Note.* — The specified conditions are defined in the CCITT Recommendation P45 from the Volume V of the Yellow Book, 1981.

**эталонная мощность речи при измерениях AEN**

*Акустическая мощность речи*, которая вызывает при заданных условиях показание 0 на *вольтметре ARAEN*, подключенном к выходу передающей части эталонной системы *SRAEN*.

*Примечание.* — Заданные условия определяются в Рекомендации МККТТ P.45 в Томе V Желтой книги (1981).

**potencia vocal de referencia para el ARAEN**

Potencia vocal tal que el *volúmetro de ARAEN* indique 0 en condiciones especificadas cuando se une a la salida del *sistema emisor* del *sistema de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez* o *SRAEN*.

*Nota.* — Las condiciones especificadas se definen en la Recomendación P45 del CCITT, contenidas en el Tomo (V) del Libro Amarillo, 1981.

**Bezugssprachleistungen für ARAEN**  
**potenza vocale di riferimento per l'ARAEN**  
**AEN referentievermogen van de spraak**  
**moc mowy odniesienia dla ARAEN**  
**ARAEN-normalnivá**

722-16-29

**système de référence intermédiaire**  
**SRI** (abréviation)

Système de transmission téléphonique stable destiné à la mesure des *équivalents pour la sonie* et doté de :

un *système émetteur* et un *système récepteur* à *combinés téléphoniques* dont les caractéristiques efficacité/fréquence sont limitées en largeur de bande pour correspondre à celles des systèmes émetteur et récepteur d'une *chaîne de connexion complète* typique ;

un appareillage permettant d'étalonner en unités absolues les systèmes émetteur et récepteur ci-dessus ;

une ligne d'affaiblissement réglable sur n'importe quelle valeur.

*Note.* — Le système de référence intermédiaire du CCITT est défini dans la Recommandation P.48 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Bleu, 1989.

**IRS**  
**sistema di riferimento intermedio**  
**IRS**  
**wzorzec pośredni ; SRI**  
**IRS**

**intermediate reference system**  
**IRS** (abbreviation)

A stable telephone transmission system intended for measurement of *loudness ratings* and provided with :

a *sending system* and a *receiving system* with *handsets* the defined sensitivity/frequency responses of which are restricted in bandwidth to typify those of sending and receiving systems of a *complete telephone connection* ;

a device for calibrating, in terms of absolute units, the above sending and receiving systems ;

an attenuator capable of adjustment to any desirable value.

*Note.* — The CCITT intermediate reference system is described in the CCITT Recommendation P48 from the Volume V of the Blue Book, 1989.

**промежуточная эталонная система**

Система стабильной телефонной передачи, предназначенная для измерения номиналов громкости и содержащая :

*передающую и приемную части с микротелефонными трубками*, частотные характеристики чувствительности которых подобны соответствующим характеристикам для передающей и приемной частей полного телефонного *соединения*,

устройство для калибровки в абсолютных единицах упомянутых выше передающей и приемной частей,

аттенюатор с настройкой на любую требуемую величину.

*Примечание.* — Промежуточная эталонная система МККТТ описывается в Рекомендации МККТТ Р.48 в Томе V Желтой книги (1981).

**sistema de referencia intermedia**  
**SRI** (abreviación)

Sistema de transmisión telefónico estable para la medida de atenuaciones equivalentes para la sonoridad, y dotado de :

- Un *sistema emisor* y un *sistema receptor* de *combinados telefónicos* cuyas características eficacia/frecuencia están limitadas en ancho de banda para corresponder a las de los sistemas emisor y receptor de una *cadena de conexión completa* típica.

- Un aparato que permite calibrar en unidades absolutas los sistemas emisor y receptor anteriores.

- Una línea de atenuación ajustable sobre cualquier valor.

*Nota.* — El sistema de referencia intermedio del CCITT se define en la Recomendación P48 del CCITT, contenida en el Tomo (V) del Libro Azul, 1989.

**SECTION 722-17 - TÉLÉPHONOMÉTRIE**  
**SECTION 722-17 - TELEPHONOMETRY**  
**РАЗДЕЛ 722-17 - ТЕЛЕФОНОМЕТРИЯ**  
**SECCIÓN 722-17 - TELEFONOMETRÍA**

722-17-01

**téléphonométrie**

Technique des mesures électroacoustiques objectives et des mesures subjectives à la voix et à l'oreille servant à évaluer la *qualité de transmission* des chaînes de connexion téléphoniques.

**telephonometry**

The technique of making objective electro-acoustical measurements and subjective voice-ear measurements to assess the *transmission performance* of telephone connections.

**телефонометрия**

Технология проведения объективных электроакустических измерений и субъективных измерений с использованием речи и слуха для оценки качества передачи телефонных соединений.

**telefonometría**

Técnica de medidas electroacústicas objetivas y de medidas subjetivas a la voz y al oído que sirven para evaluar la *calidad de transmisión* de cadenas de conexión telefónicas.

**Telefonometrie**  
**telefonometria**  
**telefonometrie**  
**telefonometria**  
**telefonometri**

722-17-02

**fréquence des répétitions** (en téléphonie)  
 coefficient de répétition (terme déconseillé)  
 taux de répétition (terme déconseillé)

Nombre moyen des répétitions demandées par les correspondants pendant un intervalle de temps donné au cours d'une conversation téléphonique courante ou d'une conversation d'essai écoutée dans des conditions imitant celles du service normal.

*Note.* — L'intervalle de temps adopté est généralement de 100 secondes.

**repetition rate** (in telephony)

The average number of repetitions requested by the parties to a telephone conversation in a given time interval and under normal service conditions or under test conditions which simulate normal service.

*Note.* — The time interval generally adopted is 100 secondes.

**частота переспросов**

Среднее число переспросов, необходимых абонентам во время телефонного разговора, в заданный интервал времени при нормальном обслуживании, или условиях испытаний, имитирующих нормальные условия.

*Примечание.* — Заданный интервал времени обычно равен 100с.

**frecuencia de repetición** (en telefonía)

Número medio de repeticiones requeridas por las personas implicadas en una conversación telefónica en un intervalo de tiempo dado y en condiciones normales de servicio o en condiciones de ensayo que simulan las condiciones normales.

*Nota.* — El intervalo de tiempo adoptado es generalmente de 100 segundos.

**Rückfragehäufigkeit**  
**tasso di ripetizione**  
**frequentie van het aantal herhalingen** (in een telefoongesprek)  
**częstość powtórzeń** (w telefonii) ;  
**współczynnik powtórzeń**  
**omfrågningsrat**

722-17-03

**taux de compréhension immédiate**

Pourcentage, par rapport au nombre total de phrases indépendantes contenant chacune une idée simple facile à comprendre énoncées au cours d'un essai de *téléphonométrie*, des phrases que l'auditeur déclare avoir comprises immédiatement sans effort conscient de déduction.

**immediate appreciation percentage**

The percentage of unrelated sentences, each conveying a simple, easily understandable idea, spoken during a *telephonometry* test, which the listener declares as having been immediately understood without conscious deductive effort.

**Rate des unmittelbaren Verständnisses**  
**tasso di comprensione immediato**  
**zinsverstaanbaarheidspercentage**  
**wskaznik bezpośredniego pojmowania**  
**relativ meningsuppfattbarhet**

722-17-03

**коэффициент фразовой разборчивости**

Процент несвязанных фраз, наговоренных во время *телефонометрического* испытания, каждая из которых несет простую легко воспринимаемую мысль, о немедленном понимании которых без сознательных дедуктивных усилий заявляет слушатель.

**porcentaje de apreciación inmediata**

Porcentaje respecto al número total de frases independientes, conteniendo cada una, una idea simple, fácil de comprender enunciadas en el curso de un ensayo de *telefonometría*, de las frases que el auditor declara haber comprendido inmediatamente sin esfuerzo consciente de deducción.

722-17-04

**(indice d') intelligibilité**

Rapport, généralement exprimé en pourcentage, du nombre de mots d'un texte correctement identifiés, directement ou en s'aidant du contexte, pour une *chaîne de connexion complète* de caractéristiques données, au nombre de mots transmis.

**Verständlichkeit von Wörtern (eines Textes)**

**(indice di) intelligibilità**  
**woordverstaanbaarheidspercentage**  
**wskaznik wyrazistosci**  
**relativ orduppfattbarhet**

**intelligibility (index)**

The percentage of words of a text which are correctly identified, either directly or with the help of the context, under given conditions over a *complete connection*.

**коэффициент словесной разборчивости**

Процент слов какого-либо текста, понятых правильно, либо непосредственно, либо в контексте, в заданных условиях телефонного *соединения*.

**(indice de) inteligibilidad**

Porcentaje de palabras de un texto identificadas correctamente, bien directamente o con la ayuda del contexto, bajo condiciones dadas para una *cadena de conexión completa*.

722-17-05

**netteté phonétique**

Rapport, généralement exprimé en pourcentage, du nombre d'éléments phonétiques correctement reçus, pour une *chaîne de connexion complète* de caractéristiques données, au nombre total des éléments sans relation mutuelle et de nature spécifiée qui ont été transmis.

**Verständlichkeit intelligibilità**  
**verstaanbaarheid**  
**wyrazistosc fonetyczna**  
**uppfattbarhetstal**

*Notes.*

1 — Un essai de netteté phonétique s'effectue dans un sens de transmission déterminé.

2 — Dans un essai de netteté phonétique, les éléments que l'auditeur déclare avoir reçus sont comparés aux éléments prononcés par le locuteur.

**articulation**

The ratio, usually expressed as a percentage, of the number of speech components correctly received over the system under given *complete connection* conditions to the total number of unrelated and specified components transmitted.

*Notes.*

1 — An articulation test is carried out in a given direction of transmission.

2 — In an articulation test, the components which the listener states he has received are compared with the components spoken by the talker.

**коэффициент артикуляции**

Отношение, выраженное обычно в процентах, правильно принятых фонетических элементов речи к общему числу переданных независимых и определенных компонентов.

*Примечания.*

1 — Артикуляционные испытания проводятся для заданного направления передачи.

2 — При артикуляционных испытаниях сравниваются компоненты, которые слушающий считает принятыми правильно, с теми же компонентами, произнесенными говорящим.

- 722-17-05**      **articulación**  
 Relación, generalmente, expresada en porcentaje, entre el número de elementos fonéticos correctamente recibidos, para una cadena de conexión completa de características dadas, y el número total de elementos sin relación mutua y de naturaleza especificada que se han transmitido.  
*Notas.*  
 1 — Un ensayo de articulación se efectúa en un sentido de transmisión determinado.  
 2 — En un ensayo de articulación los elementos que el auditor declara haber recibido son comparados con los elementos pronunciados por el locutor.
- 722-17-06**      **netteté pour les mots**      **Wortverständlichkeit**  
*Netteté phonétique* pour laquelle les éléments phonétiques sont des mots généralement extraits d'une liste type.      **intelligibilità per le parole**  
**woordverstaanbaarheid**  
**wyrazistość słowna**  
**orduppfattbarhetstal**  
**word articulation**  
*Articulation* in which the speech components are words usually extracted from a conventional list.  
**коэффициент словесной артикуляции**  
*Коэффициент артикуляции*, при котором компонентами речи являются слова, взятые обычно из согласованного списка.  
**articulación de palabras**  
*Articulación* en la que los elementos fonéticos son palabras generalmente extraídas de una lista convencional.
- 722-17-07**      **netteté pour les syllabes**      **Silbenverständlichkeit**  
*Netteté phonétique* pour laquelle les éléments phonétiques sont des syllabes.      **intelligibilità per le sillabe**  
**lettergreepverstaanbaarheid**  
**wyrazistość sylabowa**  
**staveuseuppfattbarhetstal**  
**syllable articulation**  
*Articulation* in which the speech components are syllables.  
**коэффициент слоговой артикуляции**  
*Коэффициент артикуляции*, при котором компонентами речи являются слоги.  
**articulación de sílabas**  
*Articulación* en la que los elementos fonéticos son sílabas.
- 722-17-08**      **netteté pour les logatomes**      **Logatom-Verständlichkeit**  
*Netteté phonétique* pour laquelle les éléments phonétiques sont des *logatomes*.      **intelligibilità per i logatomi**  
**logatoomverstaanbaarheid**  
**wyrazistość logatomowa**  
**logatomuppfattbarhetstal**  
**logatom articulation**  
*Articulation* in which the speech components are *logatoms*.  
**коэффициент логатомной артикуляции**  
*Коэффициент артикуляции*, при которой компонентами речи являются логатомы.  
**articulación de logatomos**  
*Articulación* en la que los elementos fonéticos son *logatomos*.
- 722-17-09**      **netteté pour les sons**      **Lautverständlichkeit**  
*Netteté phonétique* pour laquelle les éléments phonétiques sont les sons de voyelles et de consonnes ou de *consonances* intervenant dans les *logatomes* transmis.      **intelligibilità per i suoni**  
**foneemverstaanbaarheid**  
**wyrazistość dźwięków**  
**ljuduppfattbarhetstal**  
**sound articulation**  
*Articulation* in which the speech components are the vowels and consonants or *consonant combinations* of the *logatom* sent over the system.

722-17-09

**коэффициент звуковой артикуляции**

*Коэффициент артикуляции*, при котором компонентами речи являются гласные и согласные или *консонансы логатомов*, передаваемые по определенной системе.

**articulación de sonidos**

*Articulación* en la que los elementos fonéticos son los sonidos de vocales y de consonantes o de *consonancias* que intervienen en los *logatomos* transmitidos.

722-17-10

**netteté pour les phrases**

*Netteté phonétique* pour laquelle les éléments phonétiques sont des phrases généralement extraites d'une liste type.

**sentence articulation**

*Articulation* in which the speech components are sentences usually extracted from a conventional list.

**коэффициент фразовой артикуляции**

*Коэффициент артикуляции*, при котором компонентами речи являются фразы, взятые обычно из согласованного списка.

**articulación de frases**

*Articulación* en la que los elementos fonéticos son frases generalmente extraídas de una lista convencional.

**Satzverständlichkeit  
intelligibilità per le frasi  
zinsverstaanbaarheid  
wyrazistość zdań  
frasuppfattbarhetstal**

722-17-11

**liste de mots phonétiquement équilibrée**

Liste de mots dans laquelle les sons de voyelles et de consonnes ou de *consonances* se trouvent approximativement dans la même proportion que dans le langage courant.

**phonetically balanced word list**

A list of words in which the vowels and consonants or *consonant combinations* are approximately in the same proportion as in the usual language.

**фонетически сбалансированный перечень слов**

Перечень слов, в котором гласные и согласные или *консонантсы* содержатся примерно в той же пропорции, как и в обычном языке.

**lista de palabras fonéticamente equilibradas**

Lista de palabras en la que los sonidos de vocales y de consonantes o de *consonancias* se encuentran aproximadamente en la misma proporción que en el lenguaje habitual.

**phonologisch ausgewogene Wörterliste  
lista di parole foneticamente equilibrate  
lijst van fonetisch evenwichtige woorden  
lista słów zrównoważonych fonetycznie  
fonetiskt balanserad ordlista**

722-17-12

**affaiblissement équivalent pour la qualité de transmission  
indice de qualité de transmission**

Affaiblissement exprimé en décibels, constant pour toutes les fréquences transmises, qu'il faut insérer dans un système de référence donné, ou qu'il faut supprimer dans ce système, pour obtenir une *qualité de transmission* dans un sens déterminé égale, quand un système téléphonique à évaluer est substitué, soit au système de référence complet, soit à une de ses parties convenablement choisie.

*Note.* — L'affaiblissement équivalent pour la qualité de transmission est positif ou négatif selon qu'il a fallu insérer ou supprimer l'affaiblissement en question.

**transmission performance rating**

The loss expressed in decibels, constant at all frequencies transmitted which it is necessary to add to, or remove from, a specified telephone reference system, so as to obtain the same *transmission performance* in a given direction, when a system to be assessed is added to, or used to replace the whole or appropriate part of the reference system.

*Note.* — The transmission performance rating is positive or negative according to whether it has been necessary to add or remove the corresponding loss.

**Übertragungsgüte-Index  
indice di qualità della trasmissione  
kwaliteit ten opzichte van een gespecificeerd  
referentiesysteem  
tłumienność równoważna jakości  
transmisji ; wskaźnik jakości transmisji  
transmissionsindex**

722-17-12

**показатель качества передачи**

Частотно-независимое затухание, выраженное в децибелах, которое необходимо ввести (вывести) в эталонную систему, чтобы получить одинаковое *качество передачи* в заданном направлении, когда испытываемая аппаратура заменяется полной или соответствующей частью эталонной системы.

*Примечание.* — Показатель качества передачи может быть положительным или отрицательным в зависимости от того, вводится или выводится соответствующее затухание.

**índice de calidad de transmisión  
atenuación equivalente para la calidad de transmisión**

Atenuación expresada en decibelios, constante para todas las frecuencias transmitidas, que es preciso introducir o suprimir en un sistema de referencia dado, para obtener la misma *calidad de transmisión* en un sentido determinado, cuando un sistema telefónico a evaluar es sustituido por el sistema de referencia completo o por una de sus partes convenientemente elegida.

*Nota.* — La atenuación equivalente para la calidad de transmisión es positiva o negativa según que sea preciso introducir o suprimir la atenuación en cuestión.

722-17-13

**affaiblissement équivalent pour la netteté  
AEN (abréviation)**

Différence finale des affaiblissements en décibels qui réduisent les valeurs de la *netteté pour les sons* à 80 % sur le *système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté* et sur un système téléphonique donné lors d'essais de netteté alternés effectués dans un sens déterminé sur ces deux systèmes en faisant croître progressivement les affaiblissements en ligne.

*Note.* — La méthode des AEN est décrite dans la Recommandation P12 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Jaune, 1981.

**articulation reference equivalent  
AEN (abbreviation)**

The final difference in decibels, when the *sound articulation* levels have been reduced to 80 %, between the attenuation in the *reference system for the determination of AEN* and that in a given telephone system, during articulation tests made in a given direction alternately on each system within increasing values of line attenuation.

*Note.* — The AEN method is described in the CCITT Recommendation P12 from the Volume V of the Yellow Book, 1981.

**эквивалент затухания по артикуляции  
AEN**

Разность в децибелах при снижении *коэффициента звуковой разборчивости* до 80 % между затуханием в *эталонной системе для определения эквивалента затухания по разборчивости* и затуханием в испытываемой системе в ходе испытаний на разборчивость, проводимых попеременно для каждой системы в заданном направлении передачи в зависимости от затухания линии.

*Примечание.* — Метод AEN описывается в Рекомендации МККТТ P.12 в Томе V Желтой книги (1981).

**articulación de referencia equivalente  
AEN (abreviación)**

Diferencia final en decibelios, cuando los niveles de *articulación de sonido* han sido reducidos al 80%, entre la atenuación en el *sistema de referencia para la determinación de la AEN* y en un sistema telefónico dado, durante ensayos de articulación alternados efectuados en un sentido determinado sobre los dos sistemas, haciendo crecer progresivamente la atenuación en línea.

*Nota.* — El método AEN se describe en la Recomendación P12 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Amarillo, 1981.

**AEN**  
**attenuazione equivalente per l'intelligibilità**  
**AEN**  
**łumienność równoważna wyrazistości**  
**ekvivalent uppfattbarhetsdämpning**

722-17-14

**équivalent de référence**

Affaiblissement, exprimé en décibels, constant pour toutes les fréquences transmises, que l'on devrait introduire dans le *nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence* ou NOSFER pour obtenir la même *sonie* que sur la *chaîne de connexion complète* considérée dans un sens déterminé pour une même *puissance vocale* émise.

*Notes.*

1 — L'équivalent de référence est positif ou négatif selon qu'il a fallu insérer ou supprimer un affaiblissement dans le NOSFER.

2 — L'équivalent de référence est défini rigoureusement par la méthode de mesure décrite dans les Recommandations P42 et P72 du CCITT contenues dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**Bezugsdämpfung  
equivalente di riferimento  
kwaliteitsverlies ten opzichte van  
NOSFER ; referentie-equivalent  
łłumienność odniesienia  
referensdämpning**

**reference equivalent**

The loss, expressed in decibels, constant at all frequencies transmitted, which has to be introduced into the *new fundamental system for the determination of reference equivalents* or NOSFER in order to obtain in a given direction the same *loudness* as the *complete telephone connection* being considered, the *acoustical speech power* emitted by the talker being the same in both cases.

*Notes.*

1 — The reference equivalent is positive or negative according to whether it has been necessary for a loss to be added or removed from the NOSFER.

2 — The reference equivalent is strictly defined by the measuring method described in the CCITT Recommendations P42 and P72 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**эквивалент затухания**

Затухание, выраженное в децибелах, независящее от частоты, которое должно быть внесено в *новую систему для определения эквивалентов затухания (NOSFER)* для того, чтобы получить в заданном направлении ту же *громкость*, что и в рассматриваемом полном телефонном соединении ; при этом *акустическая мощность речи* должна быть одной и той же в обоих случаях.

*Примечание.*

1 — Эквивалент затухания может быть положительным или отрицательным в зависимости от необходимости увеличить или уменьшить затухание в NOSFER.

2 — Эквивалент затухания определяется с помощью метода измерения, описанного в Рекомендации МККТТ P.42 в Томе V Желтой книги (1981).

**equivalente de referencia**

Atenuación expresada en decibelios constante para todas las frecuencias transmitidas que se debería introducir en el *nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia* o NOSFER para obtener la misma *sonoridad* que sobre una *cadena de conexión completa* considerada en un sentido determinado para una misma *potencia vocal* emitida.

*Notas.*

1 — El equivalente de referencia es positivo o negativo según que haya sido preciso introducir o suprimir una atenuación en el NOSFER.

2 — El equivalente de referencia se define rigurosamente por el método de medida descrita en las Recomendaciones P42 y P72 del CCITT, contenidas en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.



722-17-15

**équivalent de référence à l'émission**

*Equivalent de référence de la chaîne de connexion complète* constitué par un système émetteur à évaluer, un affaiblisseur et le système récepteur du nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence ou NOSFER diminué de la valeur de l'affaiblisseur.

*Note.* — L'équivalent de référence à l'émission est défini rigoureusement par la méthode de mesure décrite dans la Recommandation P72 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**sending reference equivalent**

The *reference equivalent of the complete connection* constituted by a *sending system* to be assessed, an attenuator, and the *receiving system of the new fundamental system for the determination of reference equivalents* or NOSFER minus the value of the attenuator.

*Note.* — The sending reference equivalent is strictly defined by the measuring method described in the CCITT Recommendation P72 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**эквивалент затухания передачи**

*Эквивалент затухания* полного телефонного соединения, состоящего из испытуемой передающей системы, удлинителя и приемной системы новой основной системы для определения эквивалентов затухания (NOSFER) за вычетом затухания удлинителя.

*Примечание.* — Эквивалент затухания передачи определяется с помощью метода измерения опционного в Рекомендации МККТТ P.72 в Томе V Желтой книги (1981).

**equivalente de referencia de emisión**

*Equivalente de referencia de la cadena de conexión completa* constituida por un sistema emisor a evaluar, un atenuador y el sistema receptor del nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia (NOSFER), descontado el valor del atenuador.

*Nota.* — El equivalente de referencia de emisión se define rigurosamente por el método de medida descrito en la Recomendación P72 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

**Sendebezugsdämpfung**  
equivalente di riferimento all'emissione  
zendreferentie-equivalent  
tłumienność odniesienia na nadawanie  
sändningsreferensdämpning

722-17-16

**équivalent de référence à la réception**

*Equivalent de référence d'une chaîne de connexion complète* constituée par le système émetteur du nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence ou NOSFER, un affaiblisseur et un système récepteur à évaluer, diminué de la valeur de l'affaiblisseur.

*Note.* — L'équivalent de référence à la réception est défini rigoureusement par la méthode de mesure décrite dans la Recommandation P72 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**receiving reference equivalent**

The *reference equivalent of the complete connection* constituted by the *sending system of the new fundamental system for the determination of reference equivalents* or NOSFER, an attenuator and a *receiving system* to be assessed minus the value of the attenuator.

*Note.* — The receiving reference equivalent is strictly defined by the measuring method described in the CCITT Recommendation P72 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**эквивалент затухания приема**

*Эквивалент затухания* полного телефонного соединения, состоящего из передающей системы новой основной системы для определения эквивалентов затухания (NOSFER), удлинителя и приемной части испытуемой системы за вычетом затухания удлинителя.

**equivalente de referencia de recepción**

*Equivalente de referencia de una cadena de conexión completa* constituida por el sistema emisor del nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia (NOSFER), un atenuador y un sistema receptor a evaluar, descontado el valor del atenuador.

*Nota.* — El equivalente de referencia de recepción se define rigurosamente por el método de medida descrito en la Recomendación P72 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

**Empfangsbezugsdämpfung ; EBD**  
equivalente di riferimento alla ricezione  
ontvangstreferentie-equivalent  
tłumienność odniesienia na odbiór  
mottagningsreferensdämpning

722-17-17

**équivalents de référence corrigé****ERC** (abréviation)

Valeurs de l'*équivalent de référence à l'émission ou à la réception* converties selon une transformation définie, non linéaire, en des valeurs correspondantes obéissant aux lois de l'addition algébrique.

*Note.* — La conversion sert à éviter certaines des difficultés rencontrées dans l'application des *équivalents de référence*. Elle est définie dans l'Annexe C de la Recommandation G111 du CCITT, contenue dans le fascicule III.1 du Livre Bleu, 1989.

**corrected reference equivalent****CRE** (abbreviation)

Values of sending and *receiving reference equivalent* converted by a defined, non-linear, transformation into corresponding values that obey the laws of algebraic addition.

*Note.* — The conversion is performed to avoid some of the difficulties experienced in applying *reference equivalents*. It is defined in the Annex C of the CCITT Recommendation G111 from the fascicle III.1 of the Blue Book, 1989.

**скорректированный эквивалент затухания**

Величины *эквивалента затухания передачи И приема*, преобразованные определенным нелинейным преобразованием в соответствующие значения, которые подчиняются законам алгебраического сложения.

*Примечание.* — Преобразование выполняется во избежание некоторых трудностей в применении *эквивалентов затухания*. Оно определяется в Приложении А к Рекомендации МККТТ G.111 в выпуске III.1 Тома V Желтой книги (1981).

**equivalente de referencia corregido****ERC** (abreviación)

Valores del *equivalente de referencia de emisión o de recepción*, convertidos según una transformación definida, no lineal, en valores correspondientes que obedecen las leyes de adición algebraicas.

*Nota.* — La conversión sirve para evitar ciertas dificultades encontradas en la aplicación de *equivalentes de referencia*. Viene definida en la Recomendación G111 del CCITT, Anexo C, contenido en el fascículo (III).1 del Libro Azul, 1989.

**korrigierte Bezugsdämpfung  
equivalente di riferimento corretto  
gecorrigeerd referentie-equivalent  
tłumienność odniesienia skorygowana  
korrigerad referensekvivalent**

722-17-18

**appareil de mesure objective de l'équivalent de référence**

Appareil permettant de mesurer objectivement des grandeurs se rapportant à l'*équivalent de référence* qui ne sont pas nécessairement égales à cet équivalent.

*Note.* — La relation entre l'équivalent de référence et les résultats obtenus au moyen d'un appareil de mesure objective de l'équivalent de référence dépend des caractéristiques du *poste téléphonique*.

**objective reference equivalent meter**

An objective instrument for measuring quantities related but not equal to *reference equivalent*.

*Note.* — The relationship between the reference equivalent and the readings of the objective reference equivalent meter is dependent on the characteristics of the *telephone set*.

**объективный измеритель эквивалента затухания**

Объективный прибор для измерения величин, отнесенных, но не равных *эквиваленту затухания*.

*Примечание.* — Отношение между эквивалентом затухания и показаниями объективного измерителя эквивалента затухания зависит от характеристик *телефонного аппарата*.

**aparato de medida objetiva del equivalente de referencia**

Aparato que permite medir objetivamente magnitudes relacionadas pero no iguales al *equivalente de referencia*.

*Nota.* — La relación entre el equivalente de referencia y los resultados obtenidos mediante el aparato de medida objetiva del equivalente de referencia depende de las características del *aparato telefónico*.

**objektiver Bezugsdämpfungsmeßplatz ;  
OBDM  
apparecchiatura per la misura oggettiva  
dell'equivalente di riferimento ; OREM  
objective referentie-equivalentmeter  
urządzenie do pomiarów obiektywnych  
tłumienności  
objektiv referensdämpningsmeter**

722-17-19

**équivalent de référence pour la diaphonie**

*Equivalent de référence* du trajet de *diaphonie* calculé en additionnant l'*équivalent de référence à l'émission*, l'*équivalent de référence à la réception* et l'*affaiblissement diaphonique* entre l'origine de la *voie perturbatrice* et l'extrémité de la *voie perturbée*.

*Note.* — L'équivalent de référence à l'émission se rapporte à la partie allant jusqu'à l'origine de la voie perturbatrice et l'équivalent de référence à la réception se rapporte à la partie commençant à l'extrémité de la voie perturbée.

**crosstalk reference equivalent**

The *reference equivalent* of the *crosstalk* path and calculated by adding the *sending reference equivalent*, the *receiving reference equivalent* and the *crosstalk attenuation* between the origin of the *disturbing channel* and the end of the *disturbed channel*.

*Note.* — The *sending reference equivalent* refers to the part up to the origin of the *disturbing channel* and the *receiving reference equivalent* refers to the part from the end of the *disturbed channel*.

**эквивалент затухания переходного влияния**

*Эквивалент затухания* тракта *переходных помех*, рассчитанный путем сложения *эквивалента затухания передачи*, *эквивалента затухания приема* и *переходного затухания* между началом *влияющего канала* и концом канала, подверженного влиянию.

*Примечание.* — Эквивалент затухания передачи относится к части до начала *влияющего канала*, а эквивалент затухания приема относится к части после конца канала, подверженного влиянию.

**equivalente de referencia para la diafonía**

Equivalente de referencia del trayecto de *diafonía*, calculado sumando el *equivalente de referencia de emisión*, el *equivalente de referencia de recepción* y la *atenuación diafónica* entre el origen del *canal perturbador* y el extremo del *canal perturbado*.

*Nota.* — El equivalente de referencia de emisión se refiere a la parte que va hasta el origen del canal perturbador, y el equivalente de referencia de recepción se refiere a la parte que comienza en el extremo del canal perturbado.

**Nebensprechbezugsdämpfung**  
**equivalente di riferimento per la diafonia**  
**overspraakreferentie-equivalent**  
**łłumienność odniesienia (dla) przesłuchu**  
**överhörningsreferensdämpning**

722-17-20

**équivalent de référence pour l'écho**

*Equivalent de référence* du trajet suivi par un *écho* calculé en additionnant l'*équivalent de référence à l'émission*, l'*équivalent de référence à la réception* et l'*affaiblissement* du trajet suivi par cet *écho* entre le *système émetteur* et le *système récepteur*.

*Note.* — L'affaiblissement sur un trajet d'écho dépend habituellement de la fréquence et sa contribution à l'équivalent de référence pour l'écho est déterminée par une pondération en fréquence décrite dans la Recommandation G.122 du CCITT, Annexe B.5, contenue dans le fascicule III.1 du Livre Rouge, 1985.

**echo reference equivalent**

The *reference equivalent* of the path followed by an *echo* and calculated by adding the *sending reference equivalent*, the *receiving reference equivalent* and the loss of the path followed by that echo between the *sending system* and the *receiving system*.

*Note.* — The loss of an echo path is usually frequency-dependent, and its contribution to the echo reference equivalent is determined by frequency weighting, described in the section B.5 of the annex B of the CCITT Recommendation G.122 from the fascicule III.1 of the Red Book, 1985.

**эквивалент затухания эха**

*Эквивалент затухания* тракта при наличии *эха*, рассчитанный путем сложения *эквивалента затухания передачи*, *эквивалента затухания приема* и затухания тракта, по которому проходит сигнал *эха*, между передающей и приемной системами.

*Примечание.* — Затухание тракта *эха* обычно зависит от частоты, а его влияние на эквивалент затухания *эха* определяется путем взвешивания частоты, описываемого в разделе B.5 приложения В к Рекомендации G.122 в выпуске III.1 Тома III Желтой книги (1981).

**Echobezugsdämpfung**  
**equivalente di riferimento per l'eco**  
**echoreferentie-equivalent**  
**łłumienność odniesienia (dla) echa**  
**ekoreferensdämpning**

722-17-20

**equivalente de referencia para el eco**

*Equivalente de referencia* del trayecto seguido por el *eco*, calculado sumando el *equivalente de referencia de emisión*, el *equivalente de referencia de recepción* y la atenuación del trayecto seguido por este *eco* entre el *sistema emisor* y el *sistema receptor*.

*Nota.* — La atenuación sobre un trayecto de *eco* depende habitualmente de la frecuencia, y su contribución al equivalente de referencia para el *eco* se determina por una ponderación en frecuencia descrita en la Recomendación G122 del CCITT, Anexo B, apartado B5, contenida en el fascículo (III).1 del Libro Rojo, 1985.

722-17-21

**équivalent de référence de l'effet local**

*Équivalent de référence* du trajet d'*effet local* comprenant le *microphone* et le *récepteur téléphonique* d'un *poste téléphonique* dont les bornes de lignes sont reliées à une impédance spécifiée et parcourues par un *courant d'alimentation* de valeur spécifiée.

*Note.* — Les équivalents de référence de l'*effet local pour la parole* et de l'*effet local pour le bruit ambiant* sont définis rigoureusement par les méthodes de mesure décrites dans la Recommandation P 73 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**Rückhörbezugsdämpfung ; RBD**  
**equivalente di riferimento dell'effetto locale**  
**lokaal-effectreferentie-equivalent**  
**tłumienność odniesienia dogłosu**  
**sidtonsreferensdämpning**

**sidetone reference equivalent**

The *reference equivalent* of the *sidetone* path comprising the *microphone* and the *telephone receiver* of the *telephone set* whose line terminals are connected to a specified impedance and supplied with a specified value of *feeding current*.

*Note.* — The reference equivalents for *speech sidetone* and *ambient noise sidetone* are strictly defined by the measuring methods described in the CCITT Recommendation P73 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**эквивалент затухания местного эффекта**

*Эквивалент затухания* тракта *местного эффекта*, включающего *микрофон* и *телефонный приемник телефонного аппарата*, линейные зажимы которого нагружены на характеристическое сопротивление и на которые подается *питающий ток* заданной величины.

*Примечание.* — Эквиваленты затухания местного эффекта речи и местного эффекта шума помещения определяются с помощью методов измерения, описываемых в Рекомендации P 73 в Томе V Желтой книги (1981).

**equivalente de referencia de efecto local**

*Equivalente de referencia* del trayecto de *efecto local* que comprende el *micrófono* y el *receptor telefónico* de un *teléfono* cuyos bornes de línea son conectados a una impedancia especificada y recorridos por una *corriente de alimentación* de valor especificada.

*Nota.* — El equivalente de referencia de efecto local para la palabra y de *efecto local por el ruido ambiente* se definen rigurosamente por los métodos de medida descritos en la Recomendación P73 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

722-17-22

**équivalent relatif**

Affaiblissement, exprimé en décibels, que l'on devrait introduire dans un *système étalon de travail* pour obtenir la même *sonie* que sur la *communication* téléphonique considérée dans un sens déterminé pour une même *puissance vocale* émise.

*Notes.*

1 — L'équivalent relatif est positif ou négatif selon qu'il a fallu insérer ou supprimer un affaiblissement dans le système étalon de travail.

2 — L'équivalent de référence est approximativement égal à la somme de l'équivalent relatif mesuré par rapport à un système étalon de travail et de l'équivalent de référence de ce système étalon.

3 — L'équivalent relatif est défini rigoureusement par la méthode de mesure décrite dans la Recommandation P72 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Rouge, 1985.

**relative Bezugsdämpfung**

**equivalente relativo  
relatief equivalent  
tłumienność odniesienia względna  
relativ dämpning**

**relative equivalent**

The loss, expressed in decibels, which has to be introduced into a *working standard* in order to obtain in a given direction the same *loudness* as the telephone *call* being considered, the *acoustical speech power* emitted by the talker being the same in both cases.

*Notes.*

1 — The relative equivalent is positive or negative according to whether it has been necessary for a loss to be added or removed from that standard.

2 — The *reference equivalent* is approximately equal to the sum of the relative equivalent measured with respect to a working standard and of the reference equivalent of this working standard.

3 — The relative equivalent is strictly defined by the measuring method described in the CCITT Recommendation P72 from the Volume V of the Red Book, 1985.

**относительный эквивалент затухания**

Затухание, выраженное в децибелах, которое необходимо ввести в *рабочую эталонную систему* для того, чтобы получить в заданном направлении ту же *громкость*, что и в рассматриваемом телефонном *соединении*; при этом *акустическая мощность речи* говорящего должна быть одной и той же в обоих случаях.

*Примечания.*

1 — Относительный эквивалент затухания может быть положительным или отрицательным в зависимости от того, будет ли необходимо ввести или вывести это затухание из эталонной цепи.

2 — *Эквивалент затухания* примерно равен сумме относительного эквивалента затухания, измеренного по отношению к рабочей эталонной системе, и эквивалента затухания этой рабочей эталонной системы.

3 — Относительный эквивалент определяется с помощью метода измерений, описываемого в Рекомендации МККТТ P72 в Томе V Желтой книги (1981).

**equivalente relativo**

Atenuación expresada en decibelios, que se debería introducir en un *sistema patrón de trabajo* para obtener la misma *sonoridad* que sobre la *comunicación telefónica* considerada en un sentido determinado para una misma *potencia vocal* emitida.

*Nota.*

1 — El equivalente relativo es positivo o negativo según que haya sido preciso introducir o suprimir una atenuación en el sistema patrón de trabajo.

2 — El *equivalente de referencia* es aproximadamente igual a la suma del equivalente relativo medido respecto a un sistema patrón de trabajo y del equivalente de referencia de este sistema patrón.

3 — El equivalente relativo se define rigurosamente por el método de medida descrito en la Recomendación P72 del CCITT contenida en el Tomo (V) del Libro Rojo, 1985.

722-17-23

**équivalent relatif à l'émission**

*Équivalent relatif de la chaîne de connexion complète constituée par un système émetteur à évaluer, des affaiblissements variables et le système récepteur d'un système étalon de travail.*

**relative equivalent for sending**

*The relative equivalent of the complete connection constituted by a sending system to be assessed, variable attenuators and the receiving system of a working standard.*

**относительный эквивалент затухания передачи**

*Относительный эквивалент затухания полного телефонного соединения, состоящего из передающей части испытываемой системы, переменного удлинителя и приемной части рабочей эталонной системы.*

**equivalente relativo de emisión**

*Equivalente relativo de la cadena de conexión completa, constituido por un sistema emisor a evaluar, atenuadores variables y el sistema receptor de un sistema patrón de trabajo.*

**relative Sendebzugsdämpfung  
equivalente relativo all'emissione  
relatief zendequivalent  
tłumienność odniesienia względna na  
nadawanie  
relativ sändningsdämpning**

722-17-24

**équivalent relatif à la réception**

*Équivalent relatif de la chaîne de connexion complète constituée par le système émetteur d'un système étalon de travail, des affaiblissements variables et le système récepteur à évaluer.*

**relative equivalent for receiving**

*Relative equivalent of the complete connection constituted by the sending system of a working standard, variable attenuators and the receiving system to be assessed.*

**относительный эквивалент затухания приема**

*Относительный эквивалент затухания полного телефонного соединения, состоящего из передающей части рабочей эталонной системы, переменного удлинителя и приемной части испытываемой системы.*

**equivalente relativo de recepción**

*Equivalente relativo de la cadena de conexión completa, constituida por el sistema emisor de un sistema patrón de trabajo, atenuadores variables y el sistema receptor a evaluar.*

**relative Empfangsbezugsdämpfung  
equivalente relativo alla ricezione  
relatief ontvangstequivalent  
tłumienność odniesienia względna na odbiór  
relativ mottagningsdämpning**

722-17-25

**équivalent pour la sonie**

*indice de force des sons (terme déconseillé)*

*Mesure exprimée en décibels et destinée à caractériser la sonie des chaînes de connexion complètes ou de parties de celles-ci telles que système émetteur, ligne, système récepteur.*

*Note. — L'équivalent pour la sonie est défini rigoureusement dans la Recommandation P.76 du CCITT contenue dans le Tome V du Livre Bleu, 1989 de façon à surmonter de graves difficultés rencontrées dans l'application des équivalents de référence.*

**loudness rating**

*A measure expressed in decibels for characterizing the loudness performance of complete telephone connections or of parts thereof such as sending system, line, receiving system.*

*Note. — The loudness rating is strictly defined in the CCITT Recommendation P.76 from the Volume V of the Blue Book, 1989 so as to overcome certain serious difficulties experienced in applying reference equivalents.*

**показатель громкости**

*Величина, выраженная в децибелах, характеризующая громкость полного телефонного соединения или его частей, таких, как передающая часть, линия, приемная часть.*

*Примечание. — МККТТ изучает вопрос реализации принудитивных, описанных в Рекомендации МККТТ P.76 в Томе V Желтой книги (1981), с тем чтобы преодолеть некоторые серьезные трудности, испытываемые при использовании эквивалентов затухания.*

**Lautheitsbeurteilung  
indice di intensità soggettiva  
luidheidsgetal  
wskaźnik głośności  
hörstyrkedämpning**

722-17-25

**índice de sonoridad**

Medida, expresada en decibelios, destinada a caracterizar la *sonoridad* de las *cadena de conexión completas* o de partes de ellas tales como *sistema emisor*, línea, *sistema receptor*.

*Nota.* — El índice de sonoridad se define rigurosamente en la Recomendación P76 del CCITT, contenida en el Tomo (V) del Libro Azul, 1989, para superar las serias dificultades encontradas en la aplicación de *equivalentes de referencia*.

722-17-26

**essai de conversation**

Méthode d'évaluation de la *qualité de transmission* d'une *chaîne de connexion complète* dans laquelle les sujets placés à chacune des extrémités parlent et écoutent tour à tour en s'efforçant d'échanger des informations utiles à l'accomplissement d'une tâche déterminée.

**Konversationstest**  
**prove di conversazione**  
**spreektest**  
**próba rozmowy**  
**konversationsprovning**

**conversation test**

A process for evaluating the *transmission performance* of a *complete connection* in which the operators at each end speak and listen one after the other trying to exchange information suitable for the execution of a given task.

**испытания разговором**

Процесс оценки *качества передачи* полного телефонного *соединения*, при котором операторы на каждом конце говорят и слушают поочередно, пытаясь обменяться соответствующей информацией, предназначенной для выполнения заданной работы.

**ensayo de conversación**

Método de evaluación de la *calidad de transmisión* de una *cadena de conexión completa* en la que los individuos situados en cada uno de los extremos hablan y escuchan uno detrás de otro esforzándose en intercambiar información útil para la ejecución de una tarea determinada.

722-17-27

**communication fictive de référence (pour la téléphonie)**

*Chaîne de connexion complète*, spécifiée par le CCITT, utilisée pour étudier les dégradations de la *qualité de transmission* dues aux circuits et aux *commutateurs*.

**hypothetische Bezugsverbindung**  
**collegamento fittizio di riferimento**  
**hypothetische referentieverbinding**  
**sztuczne łańcze odniesienia (w telefonii)**  
**hypotetisk referensförbindelse**

**hypothetical reference connection (for telephony)**

An imaginary *complete connection*, specified by the CCITT and serving as a model for studying *transmission performance* impairments caused by telephone circuits and *switching entities*.

**условное эталонное соединение (в телефонии)**

Воображаемое *соединение*, определенное МККТТ и служащее в качестве модели для изучения ухудшений *качества передачи*, возникающих в телефонных каналах и станциях.

**comunicación ficticia de referencia (para telefonía)**

*Cadena de conexión completa*, especificada por el CCITT, utilizada para estudiar la degradación de la *calidad de transmisión* debida a los circuitos y a los *conmutadores* telefónicos.

— Page blanche —  
— Blank page —  
— Незаполненная страница —  
— Página blanca —



## INDEX

FRANÇAIS .....	94
ENGLISH .....	101
РУССКИЙ .....	109
ESPAÑOL .....	112
DEUTSCH .....	115
ITALIANO .....	118
NEDERLANDS .....	121
POLSKI .....	124
SVENSKA .....	127

INDEX

A

abonné	
abonné (au téléphone) .....	722-06-09
branchement (téléphonique) d'abonné .....	722-12-25
central (téléphonique) d'abonné .....	722-08-05
commutateur (téléphonique) d'abonné .....	722-08-05
ligne (téléphonique) d'abonné .....	722-12-02
numéro d'abonné .....	722-06-12
poste (téléphonique) d'abonné .....	722-13-01
système d'abonné .....	722-16-17
abouti	
appel ayant abouti .....	722-10-21
abri	
abri téléphonique .....	722-13-03
abriphone	
abriphone .....	722-13-03
acheminé	
appel acheminé .....	722-10-18
acoustique	
annonciateur acoustique .....	722-02-21
choc acoustique (en téléphonie) .....	722-15-20
coupleur acoustique (en téléphonométrie) .....	722-16-12
coupleur acoustique (pour la transmission de données) .....	722-05-06
spectre acoustique complexe .....	722-01-10
spectre acoustique d'amplitude .....	722-01-11
spectre acoustique de phase .....	722-01-12
spectre acoustique de puissance .....	722-01-13
adduction	
zone d'adduction directe .....	722-12-23
AEN	
AEN (abréviation) .....	722-17-13
affaiblissement	
affaiblissement diaphonique .....	722-15-10
affaiblissement équivalent pour la netteté .....	722-17-13
affaiblissement équivalent pour la qualité de transmission .....	722-17-12
affaiblissement paradiaphonique .....	722-15-11
affaiblissement télédiaphonique .....	722-15-12
appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-22
système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-23
alerte	
appareil d'alerte (en téléphonie) .....	722-02-28
alimentation	
batterie centrale limitée à l'alimentation .....	722-03-05
courant d'alimentation (d'un poste téléphonique) .....	722-03-02
pont d'alimentation .....	722-03-08
ambiant	
bruit ambiant (en téléphonie) .....	722-15-18
amorce	
amorce en attente .....	722-12-27
amplificateur	
dispositif amplificateur pour conférence .....	722-05-05
annonciateur	
annonciateur acoustique .....	722-02-21
annuaire	
numéro d'annuaire .....	722-06-13
anti-	
anti-choc (en téléphonie) .....	722-05-07
dispositif anti-local .....	722-02-11
antidéflagrant	
poste (téléphonique) antidéflagrant .....	722-04-13
appareil	
appareil d'alerte (en téléphonie) .....	722-02-28
appareil de mesure objective de l'équivalent de référence .....	722-17-18
appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-22
appareil téléphonique .....	722-04-01
appel	
appel (par un usager) .....	722-10-01
appel (terme déconseillé dans ce sens) .....	722-10-17
appel acheminé .....	722-10-18
appel ayant abouti .....	722-10-21
appel mains-libres .....	722-10-07
appel par décrochage .....	722-10-06
appel reçu .....	722-10-18
appel sans décrochage .....	722-10-07
appel sélectif (en téléphonie) .....	722-12-06
cadran d'appel .....	722-02-23
durée d'appel .....	722-10-15
filtrage d'appel (sur postes téléphoniques) .....	722-08-09
générateur de courant d'appel .....	722-02-14
récepteur d'appel .....	722-02-15
tentative d'appel (par un usager) .....	722-10-01
ARAEN	
ARAEN (abréviation) .....	722-16-22
puissance vocale de référence pour l'ARAEN ..	722-16-28
volumètre de l'ARAEN .....	722-16-05
artificiel	
bouche artificielle .....	722-16-14
oreille artificielle .....	722-16-13
voix artificielle .....	722-16-15
ascension	
paire d'ascension .....	722-12-27
attente	
amorce en attente .....	722-12-27
attente de réponse après numérotation .....	722-10-14
attente de tonalité (d'invitation à numérotter) ....	722-10-11
dispositif d'attente .....	722-05-04
autocommutateur	
autocommutateur (téléphonique) .....	722-07-07
autocommutateur (téléphonique) privé .....	722-08-06
autocommutateur (téléphonique) strictement privé .....	722-08-03
automatique	
commutateur (téléphonique) automatique .....	722-07-07
commutateur (téléphonique) automatique privé .....	722-08-06
commutateur (téléphonique) automatique strictement privé .....	722-08-03
exploitation (téléphonique) automatique .....	722-07-05
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service international) .....	722-07-08
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service national) .....	722-07-09
poste (téléphonique) automatique .....	722-04-03
service (téléphonique) automatique .....	722-07-06
autorégulé	
poste (téléphonique) autorégulé .....	722-04-09
téléphone autorégulé .....	722-04-09
<b>B</b>	
batterie	
batterie centrale (intégrale) (en téléphonie) .....	722-03-03
batterie centrale limitée à l'alimentation .....	722-03-05
batterie centrale limitée à la signalisation .....	722-03-06
batterie locale (en téléphonie) .....	722-03-04
bobine	
bobine d'induction .....	722-02-10
bouche	
bouche artificielle .....	722-16-14
branchement	
branchement (téléphonique) d'abonné .....	722-12-25
ligne de branchement .....	722-12-25

bruit			
bruit ambiant (en téléphonie) .....	722-15-18	commutateur (téléphonique) manuel privé .....	722-08-07
bruit de salle .....	722-15-19	commutateur (téléphonique) manuel strictement privé .....	722-08-04
effet local pour le bruit ambiant .....	722-15-23	commutateur (téléphonique) privé .....	722-08-05
		commutateur (téléphonique) strictement privé ..	722-08-02
		crochet commutateur .....	722-02-13
		support commutateur .....	722-02-13
		commutation	
		centre de commutation (téléphonique) .....	722-06-05
		réseau (téléphonique) (public) à commutation ..	722-06-04
		commuté	
		réseau (téléphonique) (public) commuté .....	722-06-04
		complet	
		chaîne de connexion complète .....	722-10-03
		composeur	
		composeur de numéros .....	722-02-27
		compréhension	
		taux de compréhension immédiate .....	722-17-03
		compteur	
		compteur de taxes à domicile .....	722-05-01
		concentrateur	
		concentrateur de lignes .....	722-12-15
		concentration	
		point de concentration .....	722-12-19
		conférence	
		dispositif amplificateur pour conférence .....	722-05-05
		connexion	
		chaîne de connexion .....	722-10-02
		chaîne de connexion complète .....	722-10-03
		consonance	
		consonance .....	722-01-16
		conversation	
		circuit de conversation .....	722-02-01
		durée de conversation .....	722-10-20
		essai de conversation .....	722-17-26
		organes de conversation (d'un poste téléphoni- que) .....	722-02-01
		coupleur	
		coupleur acoustique (en téléphonométrie) .....	722-16-12
		coupleur acoustique (pour la transmission de données) .....	722-05-06
		coupleur différentiel .....	722-02-09
		courant	
		courant d'alimentation (d'un poste téléphonique)	722-03-02
		courant de signalisation (en téléphonie) .....	722-03-01
		courant vocal .....	722-01-06
		générateur de courant d'appel .....	722-02-14
		crochet	
		crochet commutateur .....	722-02-13
		<b>D</b>	
		décimal	
		clavier à émission décimale .....	722-02-26
		clavier décimal .....	722-02-26
		décrochage	
		appel par décrochage .....	722-10-06
		appel sans décrochage .....	722-10-07
		décrochage .....	722-10-05
		décroché	
		décroché .....	722-10-09
		dégradation	
		dégradation (de la qualité d'un signal) .....	722-15-02
		demandeur	
		demandeur (en téléphonie) .....	722-06-10
		demandé	
		demandé (en téléphonie) .....	722-06-11
		densité	
		densité de lignes (téléphoniques) principales .....	722-12-26
		densité téléphonique .....	722-12-26
		diaphonie	
		diaphonie .....	722-15-03
		diaphonie intelligible .....	722-15-06
		diaphonie inintelligible .....	722-15-07
		équivalent de référence pour la diaphonie .....	722-17-19
cabine			
cabine téléphonique .....	722-13-04		
cabine téléphonique ouverte .....	722-13-05		
câble			
câble de distribution .....	722-12-21		
câble de rocade .....	722-12-22		
câble de transport .....	722-12-20		
cadran			
cadran (de numérotation) .....	722-02-23		
cadran d'appel .....	722-02-23		
poste (téléphonique) à cadran .....	722-04-04		
capsule			
capsule d'écouteur (téléphonique) .....	722-02-05		
capsule microphonique (en téléphonie) .....	722-02-02		
central			
batterie centrale (intégrale) (en téléphonie) .....	722-03-03		
batterie centrale limitée à l'alimentation .....	722-03-05		
batterie centrale limitée à la signalisation .....	722-03-06		
central (téléphonique) .....	722-07-01		
central de raccordement .....	722-07-02		
central local .....	722-07-02		
central (téléphonique) d'abonné .....	722-08-05		
central (téléphonique) privé .....	722-08-05		
central (téléphonique) strictement privé .....	722-08-02		
centre			
centre de commutation (téléphonique) .....	722-06-05		
centre (de commutation) local .....	722-06-15		
chaîne			
chaîne de connexion .....	722-10-02		
chaîne de connexion complète .....	722-10-03		
charbon			
microphone à charbon .....	722-02-03		
chemin			
chemin de communication .....	722-10-03		
choc			
anti-choc (en téléphonie) .....	722-05-07		
choc acoustique (en téléphonie) .....	722-15-20		
circuit			
circuit (téléphonique) .....	722-06-07		
circuit de conversation .....	722-02-01		
circuit loué (terme déconseillé) .....	722-06-06		
clavier			
clavier (de numérotation) .....	722-02-24		
clavier à émission décimale .....	722-02-26		
clavier décimal .....	722-02-26		
clavier multifréquence .....	722-02-25		
clavier téléphonique .....	722-02-24		
poste (téléphonique) à clavier .....	722-04-05		
coefficient			
coefficient de répétition (terme déconseillé) .....	722-17-02		
combiné			
combiné (téléphonique) .....	722-02-08		
communication			
(chemin de) communication .....	722-10-03		
communication .....	722-10-04		
communication efficace .....	722-10-21		
communication fictive de référence (pour la télé- phonie) .....	722-17-27		
durée de communication .....	722-10-19		
commutateur			
commutateur (téléphonique) .....	722-07-01		
commutateur local .....	722-07-02		
commutateur (téléphonique) automatique .....	722-07-07		
commutateur (téléphonique) automatique privé .....	722-08-06		
commutateur (téléphonique) automatique stric- tement privé .....	722-08-03		
commutateur (téléphonique) d'abonné .....	722-08-05		
commutateur (téléphonique) manuel .....	722-07-04		

diaphonique	
affaiblissement diaphonique .....	722-15-10
écart diaphonique .....	722-15-09
diaphonomètre	
diaphonomètre .....	722-16-10
différentiel	
coupleur différentiel .....	722-02-09
transformateur différentiel .....	722-02-10
direct	
ligne directe de jonction .....	722-12-13
zone d'adduction directe .....	722-12-23
dispositif	
dispositif amplificateur pour conférence .....	722-05-05
dispositif anti-local .....	722-02-11
dispositif d'attente .....	722-05-04
dispositif manuel de numérotation .....	722-02-22
distribution	
câble de distribution .....	722-12-21
point de distribution .....	722-12-19
durée	
durée d'appel .....	722-10-15
durée d'établissement .....	722-10-16
durée de communication .....	722-10-19
durée de conversation .....	722-10-20
durée de numérotation .....	722-10-13

E

écart	
écart diaphonique .....	722-15-09
écho	
écho (en téléphonie) .....	722-15-15
écho multiple .....	722-15-16
équivalent de référence pour l'écho .....	722-17-20
écouteur	
capsule d'écouteur (téléphonique) .....	722-02-05
écouteur (téléphonique) .....	722-02-05
pavillon d'un écouteur (téléphonique) .....	722-02-06
effet	
effet local (d'un poste téléphonique) .....	722-15-21
effet local pour la parole .....	722-15-22
effet local pour le bruit ambiant .....	722-15-23
équivalent de référence de l'effet local .....	722-17-21
efficace	
communication efficace .....	722-10-21
émetteur	
système émetteur (d'une chaîne de connexion complète) .....	722-16-18
émission	
équivalent de référence à l'émission .....	722-17-15
équivalent relatif à l'émission .....	722-17-23
encaissement	
poste (téléphonique) à encaissement .....	722-04-07
enregistreur	
répondeur-enregistreur .....	722-05-03
entraide	
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) avec entraide .....	722-12-32
entrée	
ligne d'entrée de poste .....	722-12-25
répartiteur d'entrée .....	722-12-17
équipement	
équipement de ligne longue d'abonné .....	722-03-09
équivalent	
affaiblissement équivalent pour la netteté .....	722-17-13
affaiblissement équivalent pour la qualité de transmission .....	722-17-12
appareil de mesure objective de l'équivalent de référence .....	722-17-18
équivalent de référence .....	722-17-14
équivalent de référence à l'émission .....	722-17-15
équivalent de référence à la réception .....	722-17-16
équivalent de référence de l'effet local .....	722-17-21
équivalent de référence pour l'écho .....	722-17-20
équivalent de référence pour la diaphonie .....	722-17-19

équivalent pour la sonie .....	722-17-25
équivalent relatif .....	722-17-22
équivalent relatif à l'émission .....	722-17-23
équivalent relatif à la réception .....	722-17-24
équivalents de référence corrigés .....	722-17-17
nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence .....	722-16-24
système primaire pour la détermination des équivalents de référence .....	722-16-26
ERC	
ERC (abréviation) .....	722-17-17
essai	
essai de conversation .....	722-17-26
établissement	
durée d'établissement .....	722-10-16
étalon	
système étalon de travail (en téléphonométrie) ..	722-16-25
exploitation	
exploitation (téléphonique) automatique .....	722-07-05
exploitation (téléphonique) manuelle .....	722-07-03
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service international) .....	722-07-08
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service national) .....	722-07-09

F

fictif	
communication fictive de référence (pour la téléphonie) .....	722-17-27
filtrage	
filtrage d'appel (sur postes téléphoniques) .....	722-08-09
force	
force électromotrice psophométrique .....	722-16-07
force sonore (terme déconseillé) .....	722-01-14
indice de force des sons (terme déconseillé) .....	722-17-25
fréquence	
fréquence des répétitions (en téléphonie) .....	722-17-02
fréquence infra-téléphonique .....	722-01-08
fréquence supra-téléphonique .....	722-01-09
fréquence téléphonique .....	722-01-07
fréquence vocale .....	722-01-04
fréquence vocale (terme déconseillé dans ce sens) .....	722-01-07

G

gain	
système à gain de paires .....	722-12-14
générateur	
générateur de courant d'appel .....	722-02-14
groupement	
groupement de lignes .....	722-12-09
groupement PBX .....	722-12-09
recherche dans un groupement de lignes .....	722-12-10

H

haut-parleur	
haut-parleur (téléphonique) .....	722-02-07
poste (téléphonique) à haut-parleur .....	722-04-10
téléphone à haut-parleur .....	722-04-10

I

image	
visiophonie à images fixes .....	722-01-03
indicateur	
indicateur de volume .....	722-16-01
indice	
indice d'intelligibilité .....	722-17-04
indice de force des sons (terme déconseillé) .....	722-17-25
indice de qualité de transmission .....	722-17-12

individuel			
ligne individuelle	722-12-03		
induction			
bobine d'induction	722-02-10		
infra-			
fréquence infra-téléphonique	722-01-08		
inintelligible			
diaphonie inintelligible	722-15-07		
installation			
installation d'intercommunication	722-08-08		
installation (téléphonique) intérieure	722-08-01		
installé			
poste téléphonique installé	722-04-02		
intelligibilité			
intelligibilité	722-17-04		
intelligible			
diaphonie intelligible	722-15-06		
intercommunication			
installation d'intercommunication	722-08-08		
poste d'intercommunication	722-04-14		
intérêt			
ligne d'intérêt privé	722-12-13		
intérieur			
installation (téléphonique) intérieure	722-08-01		
interphone			
interphone	722-04-12		
invitation			
attente de tonalité d'invitation à numéroté	722-10-11		
J			
jonction			
ligne directe de jonction	722-12-13		
L			
liaison			
liaison privée	722-06-08		
liaison spécialisée	722-06-06		
libre			
appel mains-libres	722-10-07		
poste (téléphonique) mains libres	722-04-11		
ligne			
concentrateur de lignes	722-12-15		
densité de lignes principales	722-12-26		
équipement de ligne longue d'abonné	722-03-09		
groupement de lignes	722-12-09		
ligne d'abonné	722-12-02		
ligne d'entrée de poste	722-12-25		
ligne d'intérêt privé	722-12-13		
ligne de branchement	722-12-25		
ligne de rattachement exceptionnel	722-12-07		
ligne de réseau	722-12-02		
ligne directe de jonction	722-12-13		
ligne individuelle	722-12-03		
ligne partagée	722-12-04		
ligne partagée entre deux abonnés	722-12-05		
ligne préférentielle	722-12-11		
ligne principale	722-12-08		
ligne réseau	722-12-02		
ligne supplémentaire	722-12-12		
poste (téléphonique) pour ligne longue	722-04-08		
réseau local de lignes	722-12-01		
ligne téléphonique			
densité de lignes téléphoniques principales	722-12-26		
ligne téléphonique d'abonné	722-12-02		
ligne téléphonique principale	722-12-08		
ligne téléphonique supplémentaire	722-12-12		
réseau de lignes téléphoniques d'abonné à structure rigide	722-12-29		
réseau de lignes téléphoniques d'abonné à structure souple	722-12-30		
réseau de lignes téléphoniques d'abonné avec entraide	722-12-32		
réseau local de lignes téléphoniques	722-12-01		
liste			
liste de mots phonétiquement équilibrés	722-17-11		
local			
batterie locale (en téléphonie)	722-03-04		
central local	722-07-02		
centre (de commutation) local	722-06-15		
commutateur local	722-07-02		
dispositif anti-local	722-02-11		
effet local (d'un poste téléphonique)	722-15-21		
effet local pour la parole	722-15-22		
effet local pour le bruit ambiant	722-15-23		
numéro local (terme déconseillé)	722-06-12		
réseau local de lignes (téléphoniques)	722-12-01		
système (téléphonique) local	722-16-16		
zone de taxation locale	722-06-14		
logatome			
logatome	722-01-15		
netteté pour les logatomes	722-17-08		
long			
équipement de ligne longue d'abonné	722-03-09		
poste (téléphonique) pour ligne longue	722-04-08		
loué			
circuit loué (terme déconseillé)	722-06-06		
M			
magnéto			
magnéto (d'appel)	722-02-14		
main			
appel mains-libres	722-10-07		
poste (téléphonique) mains libres	722-04-11		
manuel			
commutateur (téléphonique) manuel	722-07-04		
commutateur (téléphonique) manuel privé	722-08-07		
commutateur (téléphonique) manuel strictement privé	722-08-04		
dispositif manuel de numérotation	722-02-22		
exploitation (téléphonique) manuelle	722-07-03		
mesure			
appareil de mesure objective de l'équivalent de référence	722-17-18		
puissance vocale normale pour les mesures téléphonométriques	722-16-27		
microphone			
microphone (en téléphonie)	722-02-02		
microphone à charbon	722-02-03		
microphonique			
capsule microphonique (en téléphonie)	722-02-02		
mot			
liste de mots phonétiquement équilibrés	722-17-11		
netteté pour les mots	722-17-06		
multifréquence			
clavier multifréquence	722-02-25		
murme			
murmure confus	722-15-08		
mutilation			
mutilation (de la parole)	722-15-17		
N			
netteté			
affaiblissement équivalent pour la netteté	722-17-13		
netteté phonétique	722-17-05		
netteté pour les logatomes	722-17-08		
netteté pour les mots	722-17-06		
netteté pour les phrases	722-17-10		
netteté pour les sons	722-17-09		
netteté pour les syllabes	722-17-07		
NOSFER			
NOSFER (abréviation)	722-16-24		
puissance vocale de référence pour le NOSFER	722-16-27		

note			
note d'opinion (en téléphonie) .....	722-15-24		
note moyenne d'opinion .....	722-15-25		
nouveau			
nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence .....	722-16-24		
numéro			
composeur de numéros .....	722-02-27		
numéro d'abonné .....	722-06-12		
numéro d'annuaire .....	722-06-13		
numéro local (terme déconseillé) .....	722-06-12		
numérotation			
attente de réponse après numérotation .....	722-10-14		
dispositif manuel de numérotation .....	722-02-22		
durée de numérotation .....	722-10-13		
numérotation (en téléphonie) .....	722-10-12		
O			
opinion			
note d'opinion (en téléphonie) .....	722-15-24		
note moyenne d'opinion .....	722-15-25		
oreille			
oreille artificielle .....	722-16-13		
organe			
organes de conversation (d'un poste téléphonique) .....	722-02-01		
organes de signalisation (d'un poste téléphonique) .....	722-02-12		
P			
paire			
paire d'ascension .....	722-12-27		
paire de réserve .....	722-12-28		
système à gain de paires .....	722-12-14		
paradiaphonie			
paradiaphonie .....	722-15-13		
paradiaphonique			
affaiblissement paradiaphonique .....	722-15-11		
parole			
effet local pour la parole .....	722-15-22		
mutilation de la parole .....	722-15-17		
partage			
ligne partagée .....	722-12-04		
ligne partagée entre deux abonnés .....	722-12-05		
pavillon			
pavillon d'un écouteur (téléphonique) .....	722-02-06		
PBX			
groupement PBX .....	722-12-09		
pénétration			
taux de pénétration (téléphonique) .....	722-12-26		
perturbateur			
voie perturbatrice .....	722-15-04		
perturbé			
voie perturbée (en diaphonie) .....	722-15-05		
phonétique			
netteté phonétique .....	722-17-05		
phrase			
netteté pour les phrases .....	722-17-10		
point			
point de concentration .....	722-12-19		
point de distribution .....	722-12-19		
point de sous-répartition .....	722-12-18		
pont			
pont d'alimentation .....	722-03-08		
pont de transmission (en téléphonie) .....	722-03-07		
poste			
ligne d'entrée de poste .....	722-12-25		
poste à cadran .....	722-04-04		
poste à clavier .....	722-04-05		
poste à encaissement .....	722-04-07		
poste à haut-parleur .....	722-04-10		
poste à prépaiement .....	722-04-07		
poste antidéflagrant .....	722-04-13		
poste automatique .....	722-04-03		
poste autorégulé .....	722-04-09		
poste d'abonné .....	722-13-01		
poste d'intercommunication .....	722-04-14		
poste mains libres .....	722-04-11		
poste pour ligne longue .....	722-04-08		
poste principal .....	722-13-06		
poste privé .....	722-13-08		
poste public .....	722-13-02		
poste supplémentaire .....	722-13-07		
poste téléphonique			
poste téléphonique .....	722-04-01		
poste téléphonique (installé) .....	722-04-02		
poste téléphonique à cadran .....	722-04-04		
poste téléphonique à clavier .....	722-04-05		
poste téléphonique à encaissement .....	722-04-07		
poste téléphonique à haut-parleur .....	722-04-10		
poste téléphonique à prépaiement .....	722-04-07		
poste téléphonique antidéflagrant .....	722-04-13		
poste téléphonique automatique .....	722-04-03		
poste téléphonique autorégulé .....	722-04-09		
poste téléphonique d'abonné .....	722-13-01		
poste téléphonique mains libres .....	722-04-11		
poste téléphonique pour ligne longue .....	722-04-08		
poste téléphonique principal .....	722-13-06		
poste téléphonique public .....	722-13-02		
poste téléphonique supplémentaire .....	722-13-07		
préférentiel			
ligne préférentielle .....	722-12-11		
prépaiement			
poste (téléphonique) à prépaiement .....	722-04-07		
principal			
densité de lignes (téléphoniques) principales .....	722-12-26		
ligne (téléphonique) principale .....	722-12-08		
poste (téléphonique) principal .....	722-13-06		
répartiteur principal .....	722-12-17		
privé			
autocommutateur (téléphonique) privé .....	722-08-06		
autocommutateur (téléphonique) strictement privé .....	722-08-03		
central (téléphonique) privé .....	722-08-05		
central (téléphonique) strictement privé .....	722-08-02		
commutateur (téléphonique) automatique privé .....	722-08-06		
commutateur (téléphonique) automatique strictement privé .....	722-08-03		
commutateur (téléphonique) manuel privé .....	722-08-07		
commutateur (téléphonique) manuel strictement privé .....	722-08-04		
commutateur (téléphonique) privé .....	722-08-05		
commutateur (téléphonique) strictement privé .....	722-08-02		
liaison privée .....	722-06-08		
ligne d'intérêt privé .....	722-12-13		
réseau téléphonique privé .....	722-06-03		
psophomètre			
psophomètre .....	722-16-09		
psophométrique			
force électromotrice psophométrique .....	722-16-07		
puissance psophométrique .....	722-16-08		
tension psophométrique .....	722-16-06		
public			
poste (téléphonique) public .....	722-13-07		
réseau téléphonique public .....	722-06-02		
réseau (téléphonique) public à commutation .....	722-06-04		
réseau (téléphonique) public commuté .....	722-06-04		
publiphone			
publiphone .....	722-04-07		
puissance			
puissance psophométrique .....	722-16-08		
puissance vocale .....	722-01-17		
puissance vocale de crête .....	722-01-18		
puissance vocale de référence pour l'ARAEN .....	722-16-28		
puissance vocale de référence pour le NOSFER .....	722-16-27		
puissance vocale normale pour les mesures téléphonométriques .....	722-16-27		

Q	
qualité	
affaiblissement équivalent pour la qualité de transmission .....	722-17-12
indice de qualité de transmission .....	722-17-12
qualité de transmission (en téléphonie) .....	722-15-01
R	
raccordement	
central de raccordement .....	722-07-02
raccordement en T multiple .....	722-12-31
raccrochage	
raccrochage .....	722-10-08
raccroché	
raccroché .....	722-10-10
rattachement	
ligne de rattachement exceptionnel .....	722-12-07
zone de rattachement .....	722-12-16
recherche	
recherche dans un groupement de lignes .....	722-12-10
récepteur	
récepteur d'appel .....	722-02-15
récepteur téléphonique .....	722-02-04
système récepteur (d'une chaîne de connexion complète) .....	722-16-19
réception	
équivalent de référence à la réception .....	722-17-16
équivalent relatif à la réception .....	722-17-24
reçu	
appel reçu .....	722-10-18
référence	
appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-22
communication fictive de référence (pour la téléphonie) .....	722-17-27
équivalent de référence .....	722-17-14
système de référence du CCITT .....	722-16-20
système de référence intermédiaire .....	722-16-29
système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-23
système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique .....	722-16-21
volume de référence (américain) .....	722-16-04
relatif	
équivalent relatif .....	722-17-22
répartiteur	
répartiteur d'entrée .....	722-12-17
répartiteur principal .....	722-12-17
sous-répartiteur .....	722-12-18
répartition	
point de sous-répartition .....	722-12-18
zone de sous-répartition .....	722-12-24
répéteur	
répéteur (dans un réseau local de lignes) .....	722-03-11
répétition	
coefficient de répétition (terme déconseillé) ....	722-17-02
fréquence des répétitions (en téléphonie) .....	722-17-02
taux de répétition (terme déconseillé) .....	722-17-02
répondeur	
répondeur-enregistreur .....	722-05-03
répondeur (téléphonique) .....	722-05-02
réponse	
attente de réponse après numérotation .....	722-10-14
réseau	
ligne (de) réseau .....	722-12-02
réseau à commutation .....	722-06-04
réseau commuté .....	722-06-04
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) à structure rigide .....	722-12-29
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) à structure souple .....	722-12-30
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) avec entraide .....	722-12-32
réseau local de lignes (téléphoniques) .....	722-12-01
réseau public à commutation .....	722-06-04
réseau public commuté .....	722-06-04
réseau téléphonique .....	722-06-01
réseau téléphonique à commutation .....	722-06-04
réseau téléphonique commuté .....	722-06-04
réseau téléphonique privé .....	722-06-03
réseau téléphonique public .....	722-06-02
réseau téléphonique public à commutation .....	722-06-04
réseau téléphonique public commuté .....	722-06-04
réserve	
paire de réserve .....	722-12-28
rigide	
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) à structure rigide .....	722-12-29
rocade	
câble de rocade .....	722-12-22
ronfleur	
ronfleur (de poste téléphonique) .....	722-02-20
S	
salle	
bruit de salle .....	722-15-19
sélectif	
appel sélectif (en téléphonie) .....	722-12-06
semi-	
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service international) .....	722-07-08
exploitation (téléphonique) semi-automatique (en service national) .....	722-07-09
service	
service (téléphonique) automatique .....	722-07-06
SFERT	
SFERT (abréviation) .....	722-16-21
signal	
signal vocal .....	722-01-05
signalisation	
batterie centrale limitée à la signalisation .....	722-03-06
courant de signalisation (en téléphonie) .....	722-03-01
organes de signalisation (d'un poste téléphonique) .....	722-02-12
son	
netteté pour les sons .....	722-17-09
sonie	
équivalent pour la sonie .....	722-17-25
sonie .....	722-01-14
sonnerie	
sonnerie (en téléphonie) .....	722-10-17
sonnerie accordée .....	722-02-19
sonnerie (téléphonique) .....	722-02-16
sonnerie (téléphonique) magnétique .....	722-02-17
sonnerie (téléphonique) polarisée .....	722-02-17
sonnerie trembleuse .....	722-02-18
sonomètre	
sonomètre .....	722-16-11
souple	
réseau (de lignes téléphoniques d'abonné) à structure souple .....	722-12-30
sous-	
point de sous-répartition .....	722-12-18
sous-répartiteur .....	722-12-18
zone de sous-répartition .....	722-12-24
spécialisé	
liaison spécialisée .....	722-06-06
spectre	
spectre acoustique complexe .....	722-01-10
spectre acoustique d'amplitude .....	722-01-11
spectre acoustique de phase .....	722-01-12
spectre acoustique de puissance .....	722-01-13
SRAEN	
SRAEN (abréviation) .....	722-16-23
SRI	
SRI (abréviation) .....	722-16-29

supplémentaire	
ligne (téléphonique) supplémentaire .....	722-12-12
poste (téléphonique) supplémentaire .....	722-13-07
support	
support commutateur .....	722-02-13
supra-	
fréquence supra-téléphonique .....	722-01-09
suralimenteur	
suralimenteur .....	722-03-10
syllabe	
netteté pour les syllabes .....	722-17-07
système	
nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence .....	722-16-24
système à gain de paires .....	722-12-14
système d'abonné .....	722-16-17
système de référence du CCITT .....	722-16-20
système de référence intermédiaire .....	722-16-29
système de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté ....	722-16-23
système émetteur (d'une chaîne de connexion complète) .....	722-16-18
système étalon de travail (en téléphonométrie) ..	722-16-25
système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique .....	722-16-21
système local .....	722-16-16
système primaire pour la détermination des équivalents de référence .....	722-16-26
système récepteur (d'une chaîne de connexion complète) .....	722-16-19
système téléphonique local .....	722-16-16

T

T	
raccordement en T multiple .....	722-12-31
taux	
taux de compréhension immédiate .....	722-17-03
taux de pénétration (téléphonique) .....	722-12-26
taux de répétition (terme déconseillé) .....	722-17-02
taxation	
zone de taxation locale .....	722-06-14
taxe	
compteur de taxes à domicile .....	722-05-01
télédiaphonie	
télédiaphonie .....	722-16-14
télédiaphonique	
affaiblissement télédiaphonique .....	722-15-12
téléphone	
téléphone .....	722-04-01
téléphone à haut-parleur .....	722-04-10
téléphone autorégulé .....	722-04-09
téléphonie	
téléphonie .....	722-01-01
téléphonie à batterie centrale limitée à l'alimentation .....	722-03-05
téléphonie à batterie centrale limitée à la signalisation .....	722-03-06
téléphonique	
abri téléphonique .....	722-13-03
appareil téléphonique .....	722-04-01
cabine téléphonique .....	722-13-04
clavier téléphonique .....	722-02-24
densité téléphonique .....	722-12-26
fréquence infra-téléphonique .....	722-01-08
fréquence supra-téléphonique .....	722-01-09
fréquence téléphonique .....	722-01-07
poste téléphonique .....	722-04-01
poste téléphonique (installé) .....	722-04-02
récepteur téléphonique .....	722-02-04
réseau téléphonique .....	722-06-01

téléphonométrie	
téléphonométrie .....	722-17-01
tension	
tension psophométrique .....	722-16-06
tentative	
tentative d'appel (par un usager) .....	722-10-01
tonalité	
attente de tonalité (d'invitation à numéroté) ...	722-10-11
transformateur	
transformateur différentiel .....	722-02-10
transmission	
point de transmission (en téléphonie) .....	722-03-07
qualité de transmission (en téléphonie) .....	722-15-01
système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique .....	722-16-21
transport	
câble de transport .....	722-12-20
trembleur	
sonnerie trembleuse .....	722-02-18

U

unité	
unité (américaine) de volume .....	722-16-03

V

vidéophonie	
vidéophonie (terme déconseillé) .....	722-01-02
visiophone	
visiophone .....	722-04-06
visiophonie	
visiophonie .....	722-01-02
visiophonie à images fixes .....	722-01-03
vocal	
courant vocal .....	722-01-06
fréquence vocale .....	722-01-04
fréquence vocale (terme déconseillé dans ce sens) ..	722-01-07
puissance vocale .....	722-01-17
puissance vocale de crête .....	722-01-18
puissance vocale de référence pour l'ARAEN ..	722-16-28
puissance vocale de référence pour le NOSFER ..	722-16-27
puissance vocale normale pour les mesures téléphonométriques .....	722-16-27
signal vocal .....	722-01-05
voie	
voie perturbatrice .....	722-15-04
voie perturbée (en diaphonie) .....	722-15-05
voix	
voix artificielle .....	722-16-15
volume	
indicateur de volume .....	722-16-01
unité (américaine) de volume .....	722-16-03
volume (en téléphonie) .....	722-01-19
volume de référence (américain) .....	722-16-04
volumètre	
volumètre .....	722-16-01
volumètre de l'ARAEN .....	722-16-05
vumètre	
vumètre .....	722-16-02

Z

zone	
zone d'adduction directe .....	722-12-23
zone de rattachement .....	722-12-16
zone de sous-répartition .....	722-12-24
zone de taxation locale .....	722-06-14



## INDEX

## A

access	
preferential (PBX) access line	722-12-11
acoustic	
acoustic coupler (for data transmission)	722-05-06
acoustic coupler (in telephony)	722-16-12
acoustic hood	722-13-03
acoustic shock (in telephony)	722-15-20
acoustic shock suppressor (in telephony)	722-05-07
acoustical	
acoustical speech power	722-01-17
adapter	
long line adapter	722-03-11
AEN	
AEN (abbreviation)	722-17-13
reference speech power for the measurement of AEN	722-16-28
reference system for the determination of AEN	722-16-23
alarm	
alarm set (in telephony)	722-02-28
ambient	
ambient noise (in telephony)	722-15-18
ambient noise sidetone	722-15-23
american	
american reference volume	722-16-04
american volume unit	722-16-03
amplifier	
conference amplifier	722-05-05
amplitude	
amplitude sound spectrum	722-01-11
answering	
telephone answering set	722-05-02
telephone answering and recording set	722-05-03
anti-	
anti-sidetone device	722-02-11
appreciation	
immediate appreciation percentage	722-17-03
ARAEN	
ARAEN (abbreviation)	722-16-22
ARAEN speech voltmeter	722-16-05
AREA	
cross-connection area	722-12-24
direct service area	722-12-23
local service area	722-06-14
out-of-area subscriber's line	722-12-07
switching entity area	722-12-16
(switching) exchange area	722-12-16
articulation	
articulation	722-17-05
articulation reference equivalent	722-17-13
logatom articulation	722-17-08
sentence articulation	722-17-10
sound articulation	722-17-09
syllable articulation	722-17-07
word articulation	722-17-06
artificial	
artificial ear	722-16-13
artificial mouth	722-16-14
artificial voice	722-16-15
attempt	
call attempt (by a user)	722-10-01
successful call attempt	722-10-18
attenuation	
crosstalk attenuation	722-15-10
far-end crosstalk attenuation	722-15-12
near-end crosstalk attenuation	722-15-11
autodialler	
autodialler	722-02-27

automatic	
automatic (telephone) exchange	722-07-07
automatic (telephone) operation	722-07-05
automatic (telephone) service	722-07-06
automatic (telephone) set	722-04-03
private automatic exchange	722-08-03
private automatic branch exchange	722-08-06
semi-automatic (telephone) operation (in international service)	722-07-08
semi-automatic (telephone) operation (in national service)	722-07-09

## B

babble	
babble	722-15-08
battery	
central battery (in telephony)	722-03-03
central battery feeding (telephony)	722-03-05
central battery signalling (telephony)	722-03-06
common battery (in telephony)	722-03-03
common battery feeding (telephony)	722-03-05
common battery signalling (telephony)	722-03-06
local battery (in telephony)	722-03-04
bell	
bell	722-02-16
magneto (telephone) bell	722-02-17
trembler bell	722-02-18
booster	
voltage booster	722-03-10
booth	
telephone booth	722-13-04
box	
coin box (set)	722-04-07
branch	
private automatic branch exchange	722-08-06
private branch exchange	722-08-05
private manual branch exchange	722-08-07
private non-branch exchange	722-08-02
bridge	
feeding bridge	722-03-08
transmission bridge (in telephony)	722-03-07
buzzer	
buzzer (in a telephone set)	722-02-20

## C

cable	
distribution cable	722-12-21
link cable	722-12-22
main cable	722-12-20
call	
call	722-10-04
call attempt (by a user)	722-10-01
call duration	722-10-19
call holding device	722-05-04
call indicating device	722-02-15
call maker	722-02-27
call signal generator	722-02-14
duration of a call	722-10-19
effective call	722-10-21
hoff-hook call	722-10-06
on-hook call	722-10-07
public call office	722-13-02
successful call	722-10-21

successful call attempt ..... 722-10-18

called

called party (in telephony) ..... 722-06-11

calling

calling duration ..... 722-10-15

calling party (in telephony) ..... 722-06-10

selective calling (in telephony) ..... 722-12-06

capsule

(telephone) earphone capsule ..... 722-02-05

carbone

carbone microphone ..... 722-02-03

carbone (telephone) transmitter ..... 722-02-03

catalogue

catalogue number (deprecated term) ..... 722-06-13

CB

CB (abbreviation) ..... 722-03-03

CBS

CBS (abbreviation) ..... 722-03-06

CCP

CCP (abbreviation) ..... 722-12-18

central

central battery (in telephony) ..... 722-03-03

central battery feeding (telephony) ..... 722-03-05

central battery signalling (telephony) ..... 722-03-06

central office ..... 722-06-05

centre

local switching centre ..... 722-06-15

switching centre ..... 722-06-05

channel

disturbed channel ..... 722-15-05

disturbing channel ..... 722-15-04

charge

local charge exchange ..... 722-06-14

check

subscriber's check meter ..... 722-05-01

circuit

circuit ..... 722-06-07

leased circuit ..... 722-06-06

local (telephone) circuit ..... 722-16-16

private (owned) circuit ..... 722-06-08

private wire (telephone) circuit ..... 722-06-06

signalling circuit (in a telephone set) ..... 722-02-12

speech circuit (in a telephone set) ..... 722-02-01

clipping

clipping (deprecated term) ..... 722-15-17

coil

induction coil ..... 722-02-10

coin

coin box (set) ..... 722-04-07

coin collection device ..... 722-04-07

collection

coin collection device ..... 722-04-07

combination

consonant combination ..... 722-01-16

common

common battery (in telephony) ..... 722-03-03

common battery feeding (telephony) ..... 722-03-05

common battery signalling (telephony) ..... 722-03-06

complete

complete connection ..... 722-10-03

completely

completely restricted extension ..... 722-13-08

complex

complex sound spectrum ..... 722-01-10

concentrator

line concentrator (in a local line network) ..... 722-12-15

conference

conference amplifier ..... 722-05-05

connection

connection ..... 722-10-02

(complete) connection ..... 722-10-03

cross-connection area ..... 722-12-24

cross-connection point ..... 722-12-18

hypothetical reference connection (for telephony) ..... 722-17-27

consonant

consonant combination ..... 722-01-16

conversation

conversation test ..... 722-17-26

conversation time ..... 722-10-20

corrected

corrected reference equivalent ..... 722-17-17

coupler

acoustic coupler (for data transmission) ..... 722-05-06

acoustic coupler (in telephony) ..... 722-16-12

differential coupler (in a telephone set) ..... 722-02-09

CRE

CRE (abbreviation) ..... 722-17-17

CROSS-

cross-connection area ..... 722-12-24

cross-connection point ..... 722-12-18

crosstalk

crosstalk ..... 722-15-03

crosstalk attenuation ..... 722-15-10

crosstalk meter ..... 722-16-10

crosstalk reference equivalent ..... 722-17-19

far-end crosstalk ..... 722-15-14

far-end crosstalk attenuation ..... 722-15-12

intelligible crosstalk ..... 722-15-06

near-end crosstalk ..... 722-15-13

near-end crosstalk attenuation ..... 722-15-11

signal to crosstalk ratio ..... 722-15-09

unintelligible crosstalk ..... 722-15-07

current

feeding current (of a telephone station) ..... 722-03-02

signalling current (in telephony) ..... 722-03-01

speech current ..... 722-01-06

D

decadic

decadic key pad ..... 722-02-26

decadic push-button ..... 722-02-26

delay

dial tone delay ..... 722-10-11

post-dialling delay ..... 722-10-14

density

(telephone) line density ..... 722-12-26

dial

dial ..... 722-02-22

dial tone delay ..... 722-10-11

frequency push-button dial ..... 722-02-25

push-button dial ..... 722-02-24

rotary dial ..... 722-02-23

rotary dial (telephone) set ..... 722-04-04

dialling

dialling (in telephony) ..... 722-10-12

dialling duration ..... 722-10-13

post-dialling delay ..... 722-10-14

differential

differential coupler (in a telephone set) ..... 722-02-09

differential transformer ..... 722-02-10

direct

direct exchange line (deprecated term) ..... 722-12-03

direct service area ..... 722-12-23

directory

directory number ..... 722-06-13

distribution

distribution cable ..... 722-12-21

distribution point ..... 722-12-19

main distribution frame ..... 722-12-17

disturbed

disturbed channel ..... 722-15-05

disturbing

disturbing channel ..... 722-15-04

drop

drop (in telephony) ..... 722-12-25

duration

call duration ..... 722-10-19

calling duration ..... 722-10-15

dialling duration ..... 722-10-13

duration of a call ..... 722-10-19

E			
ear		frequency	
artificial ear .....	722-16-13	frequency push-button dial .....	722-02-25
earcap		sub-telephone frequency .....	722-01-08
earcap .....	722-02-06	super-telephone frequency .....	722-01-09
earphone		telephone frequency .....	722-01-07
earphone (capsule) .....	722-02-05	voice-frequency .....	722-01-04
echo		fundamental	
echo (in telephony) .....	722-15-15	fundamental reference system of the CCITT .....	722-16-20
echo reference equivalent .....	722-17-20		
multiple echo .....	722-15-16	G	
effective		gain	
effective call .....	722-10-21	pair gain system .....	722-12-14
electromotive		generator	
psophometric electromotive force .....	722-16-07	(call) signal generator .....	722-02-14
entity		group	
local switching entity .....	722-07-02	equivalent line group .....	722-12-09
switching entity .....	722-07-01	PBX group .....	722-12-09
switching entity area .....	722-12-16		
equivalent		H	
equivalent line group .....	722-12-09	hands	
reference equivalent .....	722-17-14	hands free (telephone) set .....	722-04-11
relative equivalent .....	722-17-22	handset	
european		handset .....	722-02-08
european master reference for telephone trans-		hanging	
mission .....	722-16-21	hanging up .....	722-10-08
exchange		harmonic	
automatic (telephone) exchange .....	722-07-07	harmonic telephone ringer .....	722-02-19
direct exchange line (deprecated term) .....	722-12-03	hold	
exchange area .....	722-12-16	musical hold device .....	722-05-04
exclusive exchange line .....	722-12-03	holding	
foreign exchange line .....	722-12-07	call holding device .....	722-05-04
local (charge) exchange .....	722-06-14	hood	
local (switching) exchange .....	722-06-15	acoustic hood .....	722-13-03
manual (telephone) exchange .....	722-07-04	hook	
private automatic exchange .....	722-08-03	hoff-hook .....	722-10-09
private automatic branch exchange .....	722-08-06	hoff-hook call .....	722-10-06
private branch exchange .....	722-08-05	on-hook .....	722-10-10
private exchange .....	722-08-02	on-hook call .....	722-10-07
private manual exchange .....	722-08-04	switch hook .....	722-02-13
private manual branch exchange .....	722-08-07	hookswitch	
private non-branch exchange .....	722-08-02	hookswitch .....	722-02-13
private telephone exchange .....	722-08-02	house	
switching (telephone) exchange .....	722-06-05	house (telephone) system .....	722-08-08
exclusive		hunting	
exclusive exchange line .....	722-12-03	PBX hunting .....	722-12-10
explosion		hybrid	
explosion proof (telephone) set .....	722-04-13	hybrid transformer .....	722-02-10
extender		hypothetical	
range extender .....	722-03-09	hypothetical reference connection (for telephony) .....	722-17-27
extension		I	
completely restricted extension .....	722-13-08	immediate	
extension .....	722-13-07	immediate appreciation percentage .....	722-17-03
extension line .....	722-12-12	impairment	
subscriber's extension station .....	722-13-07	impairment (of signal quality) .....	722-15-02
		indicating	
F		call indicating device .....	722-02-15
far		indicator	
far-end crosstalk .....	722-15-14	volume indicator .....	722-16-01
far-end crosstalk attenuation .....	722-15-12	individual	
feeding		individual line .....	722-12-03
central battery feeding (telephony) .....	722-03-05	induction	
common battery feeding (telephony) .....	722-03-05	induction coil .....	722-02-10
feeding bridge .....	722-03-08	installation	
feeding current (of a telephone station) .....	722-03-02	private (telephone) installation .....	722-08-01
flexible		instrument	
flexible network .....	722-12-30	telephone instrument .....	722-04-01
foreign		intelligibility	
foreign exchange line .....	722-12-07	intelligibility (index) .....	722-17-04
frame			
main distribution frame .....	722-12-17		
free			
free line selection .....	722-12-10		
hands free (telephone) set .....	722-04-11		

intelligible  
 intelligible crosstalk ..... 722-15-06  
 intercom  
 intercom ..... 722-04-12  
 intercommunication  
 intercommunication station ..... 722-04-12  
 intermediate  
 intermediate reference system ..... 722-16-29  
 internal  
 internal (telephone) system ..... 722-08-08  
 interswitchboard  
 interswitchboard line ..... 722-12-13  
 IRS  
 IRS (abbreviation) ..... 722-16-29

K

key  
 decadic key pad ..... 722-02-26  
 key pad ..... 722-02-24  
 key pad (telephone) set ..... 722-04-05  
 key (telephone) set ..... 722-04-14  
 multifrequency key pad ..... 722-02-25

L

LB  
 LB (abbreviation) ..... 722-03-04  
 lead  
 subscriber's lead-in ..... 722-12-25  
 leased  
 leased circuit ..... 722-06-06  
 line  
 direct exchange line (deprecated term) ..... 722-12-03  
 equivalent line group ..... 722-12-09  
 exclusive exchange line ..... 722-12-03  
 extension line ..... 722-12-12  
 foreign exchange line ..... 722-12-07  
 free line selection ..... 722-12-10  
 individual line ..... 722-12-03  
 interswitchboard line ..... 722-12-13  
 line concentrator (in a local line network) ..... 722-12-15  
 line density ..... 722-12-26  
 local line network ..... 722-12-01  
 local line network with link circuit ..... 722-12-32  
 long line adapter ..... 722-03-11  
 long line (telephone) set ..... 722-04-18  
 main line ..... 722-12-08  
 out-of-area subscriber's line ..... 722-12-07  
 party line ..... 722-12-04  
 preferential (PBX) access line ..... 722-12-11  
 shared service line ..... 722-12-05  
 subscriber's service line ..... 722-12-25  
 subscriber's (telephone) line ..... 722-12-02  
 tie line ..... 722-12-13  
 two-party line ..... 722-12-05  
 link  
 link cable ..... 722-12-22  
 (local line) network with link circuit ..... 722-12-32  
 list  
 phonetically balanced word list ..... 722-17-11  
 local  
 local battery (in telephony) ..... 722-03-04  
 local charge exchange ..... 722-06-14  
 local circuit ..... 722-16-16  
 local exchange ..... 722-06-14  
 and 722-06-15  
 local line network ..... 722-12-01  
 local line network with link circuit ..... 722-12-32  
 local number (deprecated term) ..... 722-06-12  
 local service area ..... 722-06-14  
 local switching centre ..... 722-06-15  
 local switching entity ..... 722-07-02  
 local switching exchange ..... 722-06-15  
 local telephone circuit ..... 722-16-16

logatom  
 logatom ..... 722-01-15  
 logatom articulation ..... 722-17-08  
 long  
 long line adapter ..... 722-03-11  
 long line (telephone) set ..... 722-04-18  
 loop  
 subscriber loop (in telephony) ..... 722-12-02  
 loudness  
 loudness ..... 722-01-14  
 loudness rating ..... 722-17-25  
 loudspeaker  
 loudspeaker ..... 722-02-07  
 loudspeaking  
 loudspeaking (telephone) set ..... 722-04-10

M

magneto  
 magneto ..... 722-02-14  
 magneto (telephone) bell ..... 722-02-17  
 main  
 main cable ..... 722-12-20  
 main distribution frame ..... 722-12-17  
 main line ..... 722-12-08  
 main (telephone) station ..... 722-13-06  
 subscriber's main station ..... 722-13-06  
 maker  
 call maker ..... 722-02-27  
 manager  
 manager and secretary service ..... 722-08-09  
 manual  
 manual (telephone) exchange ..... 722-07-04  
 manual (telephone) operation ..... 722-07-03  
 private manual exchange ..... 722-08-04  
 private manual branch exchange ..... 722-08-07  
 manufacture  
 manufacture's spare pair ..... 722-12-28  
 master  
 european master reference for telephone trans-  
 mission ..... 722-16-21  
 mean  
 mean opinion score ..... 722-15-25  
 measurement  
 normal speech power for voice-ear measurements ..... 722-16-27  
 reference speech power for the measurement of  
 AEN ..... 722-16-28  
 meter  
 crosstalk meter ..... 722-16-10  
 objective reference equivalent meter ..... 722-17-18  
 sound-level meter ..... 722-16-11  
 subscriber usage meter ..... 722-05-01  
 subscriber's check meter ..... 722-05-01  
 volume meter ..... 722-16-01  
 microphone  
 carbone microphone ..... 722-02-03  
 microphone (in telephony) ..... 722-02-02  
 mouth  
 artificial mouth ..... 722-16-14  
 multifrequency  
 multifrequency key pad ..... 722-02-25  
 multiple  
 multiple echo ..... 722-15-16  
 multiple teeing ..... 722-12-31  
 musical  
 musical hold device ..... 722-05-04  
 mutilation  
 mutilation (of speech) ..... 722-15-17

N

near  
 near-end crosstalk ..... 722-15-13  
 near-end crosstalk attenuation ..... 722-15-11

network			
local line network .....	722-12-01		
network with link circuit .....	722-12-32		
private telephone network .....	722-06-03		
(public) switched (telephone) network .....	722-06-04		
public telephone network .....	722-06-02		
(subscriber's line) flexible network .....	722-12-30		
(subscriber's line) rigid network .....	722-12-29		
telephone network .....	722-06-01		
new			
new fundamental system for the determination of reference equivalents .....	722-16-24		
noise			
ambient noise (in telephony) .....	722-15-18		
ambient noise sidetone .....	722-15-23		
room noise .....	722-15-19		
normal			
normal speech power for voice-ear measurements	722-16-27		
NOSFER			
NOSFER (abbreviation) .....	722-16-24		
reference speech power for the NOSFER .....	722-16-27		
number			
catalogue number (deprecated term) .....	722-06-13		
directory number .....	722-06-13		
local number (deprecated term) .....	722-06-12		
subscriber number .....	722-06-12		
O			
objective			
objective reference equivalent meter .....	722-17-18		
off-hook			
off-hook .....	722-10-09		
off-hook call .....	722-10-06		
offhooking			
offhooking .....	722-10-05		
office			
central office .....	722-06-05		
public call office .....	722-13-02		
on-hook			
on-hook .....	722-10-10		
on-hook call .....	722-10-07		
operation			
automatic (telephone) operation .....	722-07-05		
manual (telephone) operation .....	722-07-03		
semi-automatic (telephone) operation (in interna- tional service) .....	722-07-08		
semi-automatic (telephone) operation (in national service) .....	722-07-09		
opinion			
opinion score (in telephony) .....	722-15-24		
mean opinion score .....	722-15-25		
out			
out-of-area subscriber's line .....	722-12-07		
owned			
private owned circuit .....	722-06-08		
P			
PABX			
PABX (abbreviation) .....	722-08-06		
pad			
key pad .....	722-02-24		
pair			
manufacture's spare pair .....	722-12-28		
pair gain system .....	722-12-14		
spare pair .....	722-12-27		
party			
called party (in telephony) .....	722-06-11		
calling party (in telephony) .....	722-06-10		
party line .....	722-12-04		
two-party line .....	722-12-05		
PAX			
PAX (abbreviation) .....	722-08-03		
pay			
pay station .....	722-13-02		
public pay phone .....	722-13-02		
PBX			
PBX (abbreviation) .....	722-08-05		
PBX group .....	722-12-09		
PBX hunting .....	722-12-10		
preferential PBX access line .....	722-12-11		
peak			
peak speech power .....	722-01-18		
penetration			
penetration .....	722-12-26		
performance			
transmission performance (in telephony) .....	722-15-01		
transmission performance rating .....	722-17-12		
phase			
phase sound spectrum .....	722-01-12		
phone			
public pay phone .....	722-13-02		
phonetically			
phonetically balanced word list .....	722-17-11		
picture			
still picture video-telephony .....	722-01-03		
PMBX			
PMBX (abbreviation) .....	722-08-07		
PMX			
PMX (abbreviation) .....	722-08-04		
point			
cross-connection point .....	722-12-18		
distribution point .....	722-12-19		
polarized			
polarized ringer .....	722-02-17		
post			
post-dialling delay .....	722-10-14		
power			
acoustical speech power .....	722-01-17		
normal speech power for voice-ear measurements	722-16-27		
peak speech power .....	722-01-18		
power sound spectrum .....	722-01-13		
psophometric power .....	722-16-08		
reference speech power for the measurement of AEN .....	722-16-28		
reference speech power for the NOSFER .....	722-16-27		
preferential			
preferential (PBX) access line .....	722-12-11		
primary			
primary system for the determination of reference equivalents .....	722-16-26		
private			
private automatic exchange .....	722-08-03		
private automatic branch exchange .....	722-08-06		
private branch exchange .....	722-08-05		
private circuit .....	722-06-08		
private exchange .....	722-08-02		
private installation .....	722-08-01		
private manual exchange .....	722-08-04		
private manual branch exchange .....	722-08-07		
private non-branch exchange .....	722-08-02		
private owned circuit .....	722-06-08		
private telephone network .....	722-06-03		
private telephone exchange .....	722-08-02		
private telephone installation .....	722-08-01		
private wire (telephone) circuit .....	722-06-06		
proof			
explosion proof (telephone) set .....	722-04-13		
psophometer			
psophometer .....	722-16-04		
psophometric			
psophometric electromotive force .....	722-16-07		
psophometric power .....	722-16-08		
psophometric voltage .....	722-16-06		
PSTN			
PSTN (abbreviation) .....	722-06-04		
public			
public call office .....	722-13-02		
public pay phone .....	722-13-02		

public switched (telephone) network ..... 722-06-04  
 public telephone network ..... 722-06-02  
 public telephone station ..... 722-13-02  
 push-button  
   decadic push-button ..... 722-02-26  
   frequency push-button dial ..... 722-02-25  
   push-button dial ..... 722-02-24  
   push-button (telephone) set ..... 722-04-05

R

range  
   range extender ..... 722-03-09  
 rate  
   repetition rate (in telephony) ..... 722-17-02  
 rating  
   loudness rating ..... 722-17-25  
   reference apparatus for the determination of  
     transmission performance ratings ..... 722-16-22  
     transmission performance rating ..... 722-17-12  
 receiver  
   telephone receiver ..... 722-02-04  
 receiving  
   receiving reference equivalent ..... 722-17-16  
   receiving system (of a complete telephone connec-  
     tion) ..... 722-16-19  
   relative equivalent for receiving ..... 722-17-24  
 recording  
   telephone answering and recording set ..... 722-05-03  
 reference  
   articulation reference equivalent ..... 722-17-13  
   corrected reference equivalent ..... 722-17-17  
   crosstalk reference equivalent ..... 722-17-19  
   echo reference equivalent ..... 722-17-20  
   european master reference for telephone trans-  
     mission ..... 722-16-21  
   fundamental reference system of the CCITT ..... 722-16-20  
   hypothetical reference connection (for telephony)  
     intermediate reference system ..... 722-16-29  
   new fundamental system for the determination of  
     reference equivalents ..... 722-16-24  
   objective reference equivalent meter ..... 722-17-18  
   primary system for the determination of reference  
     equivalents ..... 722-16-26  
   receiving reference equivalent ..... 722-17-16  
   reference apparatus for the determination of  
     transmission performance ratings ..... 722-16-22  
   reference equivalent ..... 722-17-14  
   reference speech power for the measurement of  
     AEN ..... 722-16-28  
   reference speech power for the NOSFER ..... 722-16-27  
   reference system for the determination of AEN ..... 722-16-23  
   reference volume ..... 722-16-04  
   sending reference equivalent ..... 722-17-15  
   sidetone reference equivalent ..... 722-17-21  
 regulated  
   regulated (telephone) set ..... 722-04-09  
 relative  
   relative equivalent ..... 722-17-22  
   relative equivalent for receiving ..... 722-17-24  
   relative equivalent for sending ..... 722-17-23  
 repetition  
   repetition rate (in telephony) ..... 722-17-02  
 restricted  
   completely restricted extension ..... 722-13-08  
 rigid  
   rigid network ..... 722-12-29  
 ringer  
   ringer ..... 722-02-16  
   harmonic telephone ringer ..... 722-02-19  
   polarized ringer ..... 722-02-17  
   tone ringer ..... 722-02-21  
   tuned telephone ringer ..... 722-02-19  
 ringing  
   ringing (in telephony) ..... 722-10-17  
   selective ringing (in telephony) ..... 722-12-06

room  
   room noise ..... 722-15-19  
 rotary  
   rotary dial ..... 722-02-23  
   rotary dial (telephone) set ..... 722-04-04

S

score  
   opinion score (in telephony) ..... 722-15-24  
   mean opinion score ..... 722-15-25  
 secretary  
   manager and secretary service ..... 722-08-09  
 selection  
   free line selection ..... 722-12-10  
 selective  
   selective calling (in telephony) ..... 722-12-06  
   selective ringing (in telephony) ..... 722-12-06  
 semi-  
   semi-automatic (telephone) operation (in interna-  
     tional service) ..... 722-07-08  
   semi-automatic (telephone) operation (in national  
     service) ..... 722-07-09  
 sending  
   relative equivalent for sending ..... 722-17-23  
   sending reference equivalent ..... 722-17-15  
   sending system (of a complete telephone connec-  
     tion) ..... 722-16-18  
 sentence  
   sentence articulation ..... 722-17-10  
 service  
   automatic (telephone) service ..... 722-07-06  
   direct service area ..... 722-12-23  
   local service area ..... 722-06-14  
   manager and secretary service ..... 722-08-09  
   shared service line ..... 722-12-05  
   subscriber's service line ..... 722-12-25  
 set  
   alarm set (in telephony) ..... 722-02-28  
   automatic (telephone) set ..... 722-04-03  
   regulated (telephone) set ..... 722-04-09  
   telephone answering set ..... 722-05-02  
   telephone set ..... 722-04-01  
   viewphone set ..... 722-04-06  
 setting  
   setting-up time ..... 722-10-16  
 SFERT  
   SFERT (abbreviation) ..... 722-16-21  
 shared  
   shared service line ..... 722-12-05  
 shock  
   acoustic shock (in telephony) ..... 722-15-20  
   acoustic shock suppressor (in telephony) ..... 722-05-07  
 sidetone  
   ambient noise sidetone ..... 722-15-23  
   anti-sidetone device ..... 722-02-11  
   sidetone ..... 722-15-21  
   sidetone reference equivalent ..... 722-17-21  
   speech sidetone ..... 722-15-22  
 signal  
   signal generator ..... 722-02-14  
   signal to crosstalk ratio ..... 722-15-09  
   voice-frequency signal ..... 722-01-05  
 signalling  
   central battery signalling (telephony) ..... 722-03-06  
   common battery signalling (telephony) ..... 722-03-06  
   signalling circuit (in a telephone set) ..... 722-02-12  
   signalling current (in telephony) ..... 722-03-01  
 sound  
   amplitude sound spectrum ..... 722-01-11  
   complex sound spectrum ..... 722-01-10  
   phase sound spectrum ..... 722-01-12  
   power sound spectrum ..... 722-01-13  
   sound articulation ..... 722-17-09  
   sound-level meter ..... 722-16-11



two  
two-party line ..... 722-12-05

U

unhooking  
unhooking ..... 722-10-05  
unintelligible  
unintelligible crosstalk ..... 722-15-07  
unit  
(american) volume unit ..... 722-16-03  
usage  
subscriber usage meter ..... 722-05-01

V

video-  
video-telephony ..... 722-01-02  
still picture video-telephony ..... 722-01-03  
videophone  
videophone ..... 722-04-06  
viewphone  
viewphone ..... 722-01-02  
viewphone set ..... 722-04-06  
visual  
visual telephone ..... 722-01-02

voice  
artificial voice ..... 722-16-15  
voice-frequency ..... 722-01-04  
voice-frequency signal ..... 722-01-05

voltage  
psophometric voltage ..... 722-16-06  
voltage booster ..... 722-03-10

voltmeter  
ARAEN speech voltmeter ..... 722-16-05

volume  
(american) reference volume ..... 722-16-04  
volume (in telephony) ..... 722-01-19  
volume indicator ..... 722-16-01  
volume meter ..... 722-16-01  
volume unit ..... 722-16-03

vumeter  
vumeter ..... 722-16-02

W

wire  
private wire (telephone) circuit ..... 722-06-06

word  
phonetically balanced word list ..... 722-17-11  
word articulation ..... 722-17-06

working  
working standard (in telephonometry) ..... 722-16-25



## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

<b>А</b>		вызов при токовом состоянии линии ..... 722-10-06
абонент (телефонный) ..... 722-06-09		вызывающий абонент ..... 722-06-10
абонентская линия (телефонная) ..... 722-12-02		вызывное устройство ..... 722-02-15
абонентская линия вне зоны ..... 722-12-07		
абонентская линия коллективного пользования ..... 722-12-04		<b>Г</b>
абонентская система (в планировании передачи) ..... 722-16-17		генератор вызывных сигналов ..... 722-02-14
абонентская установка (телефонная) ..... 722-13-01		гибкая сеть (абонентских линий) ..... 722-12-30
абонентский ввод ..... 722-12-25		главная линия ..... 722-12-08
абонентский контрольный счетчик ..... 722-05-01		главный распределительный щит ..... 722-12-17
абонентский номер ..... 722-06-12		громкоговоритель (телефонный) ..... 722-02-07
аварийная сигнализация (в телефонии) ..... 722-02-28		громкоговорящий аппарат (телефонный) ..... 722-04-10
автоматическая коммутационная станция (телефонная) ..... 722-07-07		громкость ..... 722-01-14
автоматическая (телефонная) служба ..... 722-07-06		
автоматический аппарат (телефонный) ..... 722-04-03		<b>Д</b>
автоматический номеронабиратель ..... 722-02-27		дисковый номеронабиратель ..... 722-02-23
автоматический способ установления соединения ..... 722-07-05		дифференциальная система ..... 722-02-09
акустическая камера (в телефонометрии) ..... 722-16-12		дополнительный абонентский аппарат ..... 722-13-07
акустическая мощность речи ..... 722-01-17		дополнительный абонентский аппарат без права выхода в город ..... 722-13-08
акустический кожух ..... 722-13-03		дробление (речи) ..... 722-15-17
акустический соединитель (для передачи данных) ..... 722-05-06		
акустический удар ..... 722-15-20		<b>Е</b>
амплитудно-частотный спектр звука ..... 722-01-11		европейская основная эталонная система телефонного соединения ..... 722-16-21
(американская) единица волюма ..... 722-16-03		единица волюма (американская) ..... 722-16-03
(американский) опорный волюм ..... 722-16-04		
аппарат (телефонный) с дисковым номеронабирателем ..... 722-04-04		<b>Ж</b>
аппарат (телефонный) с кнопочным номеронабирателем ..... 722-04-05		жесткая сеть (абонентских линий) ..... 722-12-29
аппарат (телефонный) с регулируемым параметрами ..... 722-04-09		
аппарат (телефонный) удаленного абонента ..... 722-04-08		<b>З</b>
арендованный канал ..... 722-06-06		заводская резервная пара ..... 722-12-28
		задержка после набора номера ..... 722-10-14
<b>Б</b>		задержка сигнала ответа станции ..... 722-10-11
бестоковое состояние ..... 722-10-10		защищенность от переходного влияния ..... 722-15-09
		звонок (телефонный) ..... 722-02-16
<b>В</b>		звонок избирательного вызова ..... 722-02-19
ведомственная автоматическая коммутационная станция ..... 722-08-03		звонок переменного тока (телефонный) ..... 722-02-17
ведомственная автоматическая коммутационная станция с выходом в город ..... 722-08-06		зона действия телефонной станции ..... 722-12-16
ведомственная ручная коммутационная станция с выходом в город ..... 722-08-07		зона кроссировки ..... 722-12-24
ведомственная станция (телефонная) ..... 722-08-02		зона прямого обслуживания ..... 722-12-23
ведомственная станция с ручным управлением ..... 722-08-04		зуммер (в телефонном аппарате) ..... 722-02-20
ведомственная телефонная сеть ..... 722-06-03		
ведомственная телефонная станция с выходом в город ..... 722-08-05		<b>И</b>
ведомственная установка (телефонная) ..... 722-08-01		избирательный вызов ..... 722-12-06
ведомственный канал ..... 722-06-08		измеритель волюма ..... 722-16-01
взрывобезопасный аппарат (телефонный) ..... 722-04-13		измеритель переходного влияния ..... 722-16-10
видеотелефония ..... 722-01-02		измеритель уровня звука ..... 722-16-11
видеотелефония с неподвижным изображением ..... 722-01-03		импульсный кнопочный номеронабиратель ..... 722-02-26
видеотелефонный аппарат ..... 722-04-06		индивидуальная абонентская линия ..... 722-12-03
влияющий канал ..... 722-15-04		индуктор ..... 722-02-14
внятное переходное влияние ..... 722-15-06		индукционная катушка ..... 722-02-10
волном (в мелефонии) ..... 722-01-19		искусственное ухо ..... 722-16-13
волюметр ..... 722-16-01		искусственный голос ..... 722-16-15
волюметр ARAEN ..... 722-16-05		искусственный рот ..... 722-16-14
вызов ..... 722-10-04		испытание разговором ..... 722-17-26
вызов при бестоковом состоянии ..... 722-10-07		

К		П	
канал (телефонный) .....	722-06-07	первичная система для определения эквивалентов затухания .....	722-16-26
канал, подверженный влиянию .....	722-15-05	переговорный пункт телефонной сети общего пользования .....	722-13-02
капсуль (телефонный) .....	722-02-05	передатчик (телефонный) .....	722-02-02
качество передачи (в телефонии) .....	722-15-01	передающая система (полного телефонного соединения) .....	722-16-18
кнопочный номеронабиратель .....	722-02-24	переходная помеха .....	722-15-08
коммутационный центр .....	722-07-01	переходное влияние .....	722-15-03
коммутируемая (телефонная) сеть (общего пользования) .....	722-06-04	переходное влияние на ближнем конце .....	722-15-13
консонанс .....	722-01-16	переходное влияние на дальнем конце .....	722-15-14
конференц-усилитель .....	722-05-05	переходное затухание .....	722-15-10
коэффициент артикуляции .....	722-17-05	переходное затухание на ближнем конце .....	722-15-11
коэффициент звуковой артикуляции .....	722-17-09	переходное затухание на дальнем конце .....	722-15-12
коэффициент логатомной артикуляции .....	722-17-08	переходное устройство для длинных абонентских линий .....	722-03-11
коэффициент словесной разборчивости .....	722-17-04	пиковая мощность речи .....	722-01-18
коэффициент слоговой артикуляции .....	722-17-07	питание от центральной батареи (телефония) ..	722-03-05
коэффициент фразовой артикуляции .....	722-17-10	питающий мост .....	722-03-08
коэффициент фразовой разборчивости .....	722-17-03	питающий ток (телефонного аппарата) .....	722-03-02
		плотность (телефонных) линий .....	722-12-26
<b>Л</b>		подтелефонная частота .....	722-01-08
линейный концентратор (в местной телефонной сети) .....	722-12-15	показатель громкости .....	722-17-25
линия дополнительного аппарата .....	722-12-12	показатель качества передачи .....	722-17-12
линия предпочтительного доступа .....	722-12-11	полуавтоматический способ установления соединения (в международной службе) .....	722-07-08
логатом .....	722-01-15	полуавтоматический способ установления соединения (в национальной службе) .....	722-07-09
<b>М</b>		попытка вызова (абонентом) .....	722-10-01
магистральный кабель .....	722-12-20	посылка вызова (в телефонии) .....	722-10-17
<b>МБ</b> .....	722-03-04	прерывающийся звонок .....	722-02-18
местная батарея .....	722-03-04	приемная часть (полного телефонного соединения) .....	722-16-19
местная сеть абонентских линий .....	722-12-01	продолжительность вызова .....	722-10-15
местная сеть абонентских линий с вспомогательными цепями .....	722-12-32	продолжительность набора номера .....	722-10-13
местная (телефонная) система .....	722-16-16	продолжительность разговора .....	722-10-20
местная станция .....	722-07-02	продолжительность соединения .....	722-10-19
местный шум (в телефонии) .....	722-15-18	продолжительность установления соединения ..	722-10-16
местный эффект .....	722-15-21	промежуточная эталонная система .....	722-16-29
местный эффект речи .....	722-15-22	противоместное устройство .....	722-02-11
местный эффект шума помещения .....	722-15-23	псофометр .....	722-16-09
микротелефонная трубка .....	722-02-08	псофометрическая мощность .....	722-16-08
микрофон (в телефонии) .....	722-02-02	псофометрическая ЭДС .....	722-16-07
многократное ответвление .....	722-12-31	псофометрическое напряжение .....	722-16-06
многократное эхо .....	722-15-16	пучок ведомственной телефонной станции с выходом в город .....	722-12-09
многочастотный кнопочный номеронабиратель ..	722-02-25		
<b>Н</b>		<b>Р</b>	
набор номера (в телефонии) .....	722-10-12	рабочая эталонная система (в телефонометрии) ..	722-16-25
надтелефонная частота .....	722-01-09	разговорная цепь (в телефонном аппарате) .....	722-02-01
наушник (телефонный) .....	722-02-05	распределительный кабель .....	722-12-21
невнятное переходное влияние .....	722-15-07	речевой ток .....	722-01-06
новая основная система для определения эквивалента затухания .....	722-16-24	ручной способ установления соединения .....	722-07-03
номер абонента по телефонному справочнику ..	722-06-13	рычажный переключатель .....	722-02-13
номеронабиратель .....	722-02-22		
нормальная мощность речи для акустических измерений .....	722-16-27	<b>С</b>	
<b>О</b>		свободная пара .....	722-12-27
объективный измеритель эквивалента затухания ..	722-17-18	свободное искание в пучке УПАТС .....	722-12-10
опорный волном (американский) .....	722-16-04	сигнализация от центральной батареи (телефония) .....	722-03-06
основная эталонная система МККТТ .....	722-16-20	сигнальная цепь (в телефонном аппарате) .....	722-02-12
основной абонентский аппарат .....	722-13-06	сигнальный ток (в телефонии) .....	722-03-01
отбой .....	722-10-08	система внутренней связи (телефония) .....	722-08-08
открытая телефонная кабина .....	722-13-05	скорректированный эквивалент затухания .....	722-17-17
относительный эквивалент затухания .....	722-17-22	служба секретарь-директор .....	722-08-09
относительный эквивалент затухания передачи ..	722-17-23	слуховая раковина (телефонной трубки) .....	722-02-06
относительный эквивалент затухания приема ..	722-17-24	снятие трубки .....	722-10-05
оценка методом мнений (в телефонии) .....	722-15-24	соединение (полное) .....	722-10-03
		соединение (установленное) .....	722-10-02
		соединительная линия ведомственного пользования .....	722-12-13

соединительный кабель .....	722-12-22	учрежденческо-производственная установка (телефонная) .....	722-08-01
соединительный мост (в телефонии) .....	722-03-07		
состоявшийся вызов .....	722-10-21	Ф	
спаренная абонентская линия .....	722-12-05	фазочастотный спектр звука .....	722-01-12
спектр сложного звука .....	722-01-10	фонетически сбалансированный перечень слов .....	722-17-11
спектр фаз звука .....	722-01-12		
среднее значение оценок методом мнений .....	722-15-25	Ц	
станция (телефонная коммутационная) .....	722-06-05	ЦБ (сокращение) .....	722-03-03
станция с ручным обслуживанием (телефонная) .....	722-07-04	ЦБС (сокращение) .....	722-03-06
		центральная батарея (в телефонии) .....	722-03-03
Т		Ч	
таксофон .....	722-04-07	частость переспросов .....	722-17-02
телефон пользователя .....	722-04-02		
телефония .....	722-01-01	Ш	
телефонная будка .....	722-13-04	шум помещения .....	722-15-19
телефонная сеть .....	722-06-01		
телефонная сеть общего пользования .....	722-06-02	Э	
телефонная частота .....	722-01-07	эквивалент затухания .....	722-17-14
телефонный автоответчик .....	722-05-02	эквивалент затухания местного эффекта .....	722-17-21
телефонный автоответчик и самописец .....	722-05-03	эквивалент затухания по артикуляции .....	722-17-13
телефонный аппарат .....	722-04-01	эквивалент затухания передачи .....	722-17-15
телефонный аппарат внутренней связи .....	722-04-12	эквивалент затухания переходного влияния .....	722-17-19
телефонный приемник .....	722-02-04	эквивалент затухания приема .....	722-17-16
телефонометрия .....	722-17-01	эквивалент затухания эха .....	722-17-20
токовое состояние .....	722-10-09	энергетический спектр звука .....	722-01-13
тональная частота .....	722-01-04	эталонная аппаратура для определения эквивалентов затухания по разборчивости .....	722-16-22
тональный сигнал .....	722-01-05	эталонная мощность речи для NOSFER .....	722-16-27
точка кроссировки .....	722-12-18	эталонная мощность речи при измерении AEN .....	722-16-28
точка распределения .....	722-12-19	эталонная система для определения эквивалента затухания по разборчивости .....	722-16-23
		эхо (в телефонии) .....	722-15-15
У		ARAEN .....	722-16-22
угольный микрофон .....	722-02-03	NOSFER .....	722-16-24
УПАТС .....	722-08-03	SFERT .....	722-16-21
УПРТС .....	722-08-04	SRAEN .....	722-16-23
условное эталонное соединение (в телефонии) .....	722-17-27	Vu-метр .....	722-16-02
успешная попытка вызова .....	722-10-18		
устройство для абонентских линий большой протяженности .....	722-03-09		
устройство подавления акустических ударов (в телефонии) .....	722-05-07		
устройство тонального вызова .....	722-02-21		
устройство тональной блокировки .....	722-05-04		
ухудшение (качества сигнала) .....	722-15-02		
учрежденческо-производственная станция (телефонная) .....	722-08-02		
учрежденческо-производственная телефонная сеть .....	722-06-03		

## ÍNDICE

A	
abonado (al teléfono) .....	722-06-09
acometida de abonado .....	722-12-25
acoplador acústico .....	722-05-06
acoplador acústico (en telefonometría) .....	722-16-12
acoplador diferencial .....	722-02-09
AEN (abreviación) .....	722-17-13
agrupamiento de líneas .....	722-12-09
altavoz (telefónico) .....	722-02-07
amplificador de conferencia .....	722-05-05
antichoque (en telefonía) .....	722-05-07
aparato de medida objetiva del equivalente de referencia .....	722-17-18
aparato de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez .....	722-16-22
aparato telefónico .....	722-04-01
aparato telefónico automático .....	722-04-03
aparato telefónico instalado .....	722-04-02
ARAEN (abreviación) .....	722-16-22
articulación .....	722-17-05
articulación de frases .....	722-17-10
articulación de logatomos .....	722-17-08
articulación de palabras .....	722-17-06
articulación de referencia equivalente .....	722-17-13
articulación de sílabas .....	722-17-07
articulación de sonidos .....	722-17-09
atenuación diafónica .....	722-15-10
atenuación equivalente para la calidad de transmisión .....	722-17-12
atenuación paradiafónica .....	722-15-11
atenuación telediafónica .....	722-15-12
auricular (telefónico) .....	722-02-05
autoconmutador (telefónico) .....	722-07-07
autoconmutador (telefónico) de abonado .....	722-08-06
autoconmutador (telefónico) privado .....	722-08-03
avisador acústico .....	722-02-21
B	
batería central (en telefonía) .....	722-03-03
batería local (en telefonía) .....	722-03-04
bobina de inducción .....	722-02-10
boca artificial .....	722-16-14
busca automática PBX .....	722-12-10
C	
cabina telefónica .....	722-13-04
cabina telefónica abierta .....	722-13-05
cable de distribución .....	722-12-21
cable de enlace .....	722-12-22
cable de transporte .....	722-12-20
cadena de conexión .....	722-10-02
cadena de conexión completa .....	722-10-03
calidad de transmisión (en telefonía) .....	722-15-01
canal perturbado .....	722-15-05
canal perturbador .....	722-15-04
central local .....	722-07-02
central (telefónica) .....	722-07-01
centro de conmutación .....	722-06-05
centro (de conmutación) local .....	722-06-15
choque acústico (en telefonía) .....	722-15-20
circuito alquilado .....	722-06-06
circuito de conversación (en un aparato telefónico) .....	722-02-01
circuito de señalización (de un aparato telefónico) .....	722-02-12
circuito especializado .....	722-06-06
circuito privado .....	722-06-08
circuito (telefónico) .....	722-06-07
colgado .....	722-10-10
colgar .....	722-10-08
combinado (telefónico) .....	722-02-08
comunicación .....	722-10-04
comunicación ficticia de referencia (para telefonía) .....	722-17-27
concentrador de líneas .....	722-12-15
conexión en T múltiple .....	722-12-31
conmutador local .....	722-07-02
conmutador (telefónico) .....	722-07-01
conmutador (telefónico) automático .....	722-07-07
conmutador (telefónico) de abonado .....	722-08-05
conmutador (telefónico) manual .....	722-08-04
conmutador (telefónico) manual de abonado .....	722-07-04
conmutador (telefónico) manual de abonado .....	722-08-07
conmutador (telefónico) privado .....	722-08-02
consonancia .....	722-01-16
contador privado de tasas .....	722-05-01
contestador registrador .....	722-05-03
contestador (telefónico) .....	722-05-02
corriente de alimentación (de un aparato telefónico) .....	722-03-02
corriente de señalización (en telefonía) .....	722-03-01
corriente vocal .....	722-01-06
D	
degradación (de la calidad de una señal) .....	722-15-02
densidad de líneas (telefónicas) .....	722-12-26
descolgado .....	722-10-09
descolgar .....	722-10-05
destinatario .....	722-06-11
diafonía .....	722-15-03
diafonía ininteligible .....	722-15-07
diafonía inteligible .....	722-15-06
diafonómetro .....	722-16-10
disco (de llamada) (de numeración) .....	722-02-23
dispositivo antilocal .....	722-02-11
dispositivo de alarma (en telefonía) .....	722-02-28
dispositivo de espera .....	722-05-04
dispositivo manual de numeración .....	722-02-22
duración de comunicación .....	722-10-19
duración de conversación .....	722-10-20
duración de establecimiento .....	722-10-16
duración de llamada .....	722-10-15
duración de numeración .....	722-10-13
E	
eco múltiple .....	722-15-16
eco (en telefonía) .....	722-15-15
efecto local .....	722-15-21
efecto local por el ruido ambiente .....	722-15-23
efecto local por la palabra .....	722-15-22
ensayo de conversación .....	722-17-26
equipo de línea larga de abonado .....	722-03-09
equivalente de referencia .....	722-17-14
equivalente de referencia corregido .....	722-17-17
equivalente de referencia de efecto local .....	722-17-21
equivalente de referencia de emisión .....	722-17-15
equivalente de referencia de recepción .....	722-17-16
equivalente de referencia para el eco .....	722-17-20
equivalente de referencia para la diafonía .....	722-17-19
equivalente relativo .....	722-17-22
equivalente relativo de emisión .....	722-17-23
equivalente relativo de recepción .....	722-17-24
ERC (abreviación) .....	722-17-17

espectro acústico complejo .....	722-01-10
espectro acústico de amplitud .....	722-01-11
espectro acústico de fase .....	722-01-12
espectro acústico de potencia .....	722-01-13
espera de respuesta tras la numeración .....	722-10-14
espera de tono .....	722-10-11
extensión .....	722-13-07
extensión restringida .....	722-13-08

## F

frecuencia de repetición (en telefonía) .....	722-17-02
frecuencia infratelefónica .....	722-01-08
frecuencia supratelefónica .....	722-01-09
frecuencia telefónica .....	722-01-07
frecuencia vocal .....	722-01-04
frecuencia vocal (desaconsejada) .....	722-01-07
fuerza electromotriz psofométrica .....	722-16-07

## G

generador de corriente de llamada .....	722-02-14
grado de penetración (telefónica) .....	722-12-26
grupo PBX .....	722-12-09

## I

indicador de llamada .....	722-02-15
indicador de volumen .....	722-16-01
índice de calidad de transmisión .....	722-17-12
índice de sonoridad .....	722-17-25
instalación de intercomunicación .....	722-08-08
instalación (telefónica) interior .....	722-08-01
instalación (telefónica) privada .....	722-08-01
inteligibilidad (índice) .....	722-17-04
interfono .....	722-04-12

## L

línea compartida .....	722-12-04
línea compartida entre dos abonados .....	722-12-05
línea de acometida .....	722-12-25
línea de fuera de zona .....	722-12-07
línea directa de unión .....	722-12-13
línea extensión .....	722-12-12
línea individual .....	722-12-03
línea preferencial PBX .....	722-12-11
línea principal .....	722-12-08
línea suplementaria .....	722-12-12
línea (telefónica) de abonado .....	722-12-02
lista de palabras fonéticamente equilibradas .....	722-17-11
llamada con éxito .....	722-10-21
llamada efectiva .....	722-10-21
llamada manos libres .....	722-10-07
llamada por descuelgue .....	722-10-06
llamada recibida .....	722-10-18
llamada selectiva (en telefonía) .....	722-12-06
llamada sin descuelgue .....	722-10-07
llamada (tentativa de) (por un usuario) .....	722-10-01
llamado .....	722-06-11
logatomo .....	722-01-15

## M

magneto .....	722-02-14
marcador automático .....	722-02-27
micrófono de carbón .....	722-02-03
micrófono (en telefonía) .....	722-02-02
murmullo .....	722-15-08
mutilación (de la palabra) .....	722-15-17

## N

NOSFER (abreviación) .....	722-16-24
nota de opinión (en telefonía) .....	722-15-24
nota media de opinión .....	722-15-25
nuevo sistema fundamental para la determinación de equivalentes de referencia .....	722-16-24
numeración (en telefonía) .....	722-10-12
número de abonado .....	722-06-12
número de la guía .....	722-06-13

## O

oído artificial .....	722-16-13
operación (telefónica) automática .....	722-07-05
operación (telefónica) manual .....	722-07-03
operación (telefónica) semiautomática (servicio internacional) .....	722-07-08
operación (telefónica) semiautomática (en servicio nacional) .....	722-07-09

## P

pabellón de un auricular (telefónico) .....	722-02-06
PABX (abreviación) .....	722-08-06
par de repuesto .....	722-12-27
par de reserva .....	722-12-28
paradiafonía .....	722-15-13
PAX (abreviación) .....	722-08-03
PBX (abreviación) .....	722-08-05
petionario .....	722-06-10
PMBX (abreviación) .....	722-08-07
PMX (abreviación) .....	722-08-04
porcentaje de apreciación inmediata .....	722-17-03
potencia psofométrica .....	722-16-08
potencia vocal .....	722-01-17
potencia vocal de cresta .....	722-01-18
potencia vocal de referencia para el ARAEN .....	722-16-28
potencia vocal de referencia para el NOSFER .....	722-16-27
potencia vocal normal para la medida telefonométrica .....	722-16-27
psofómetro .....	722-16-09
punto de alimentación .....	722-03-08
punto de transmisión (en telefonía) .....	722-03-07
punto de concentración .....	722-12-19
punto de distribución .....	722-12-19

## R

receptor telefónico .....	722-02-04
red de estructura flexible (de líneas de abonado) ..	722-12-30
red de estructura rígida (de líneas de abonado) ....	722-12-29
red local de líneas .....	722-12-01
red telefónica .....	722-06-01
red telefónica privada .....	722-06-03
red telefónica pública .....	722-06-02
red (de líneas de abonado) con circuito de enlace ..	722-12-32
red (telefónica) (pública) conmutada .....	722-06-04
relación señal/diafonía .....	722-15-09
repartidor de entrada .....	722-12-17
repetidor .....	722-03-11
ruido ambiente (en telefonía) .....	722-15-18
ruido de sala .....	722-15-19

## S

selección de línea libre .....	722-12-10
semicabina .....	722-13-03
señal vocal .....	722-01-05
servicio jefe - secretaria .....	722-08-09
servicio (telefónico) automático .....	722-07-06
SFERT (abreviación) .....	722-16-21

sistema de abonado .....	722-16-17	teléfono de teclado .....	722-04-05
sistema de ganancia de pares .....	722-12-14	teléfono manos libres .....	722-04-11
sistema de referencia del CCITT .....	722-16-20	teléfono para línea larga .....	722-04-08
sistema de referencia intermedia .....	722-16-29	teléfono principal .....	722-13-06
sistema de referencia para la determinación de atenuaciones equivalentes para la nitidez .....	722-16-23	teléfono público .....	722-13-02
sistema emisor (de una cadena de conexión completa) .....	722-16-18	teléfono supletorio .....	722-13-07
sistema fundamental europeo de referencia para transmisión .....	722-16-21	telefonometría .....	722-17-01
sistema patrón de trabajo (en telefonometría) .....	722-16-25	tensión psfométrica .....	722-16-06
sistema primario para la determinación de equivalentes de referencia .....	722-16-26	timbrado (en telefonía) .....	722-10-17
sistema receptor (de una cadena de conexión completa) .....	722-16-19	timbre magnético .....	722-02-17
sistema (telefónico) local .....	722-16-16	timbre oscilante .....	722-02-18
sobrealimentador .....	722-03-10	timbre polarizado .....	722-02-17
solicitante .....	722-06-10	timbre sintonizado .....	722-02-19
sonómetro .....	722-16-11	timbre (telefónico) .....	722-02-16
sonoridad .....	722-01-14	transformador diferencial .....	722-02-10
soporte conmutador .....	722-02-13		
SRAEN (abreviación) .....	722-16-23	U	
SRI (abreviación) .....	722-16-29		
subrepartidor .....	722-12-18	unidad (americana) de volumen .....	722-16-03
		V	
T		videotelefonía .....	722-01-02
teclado decimal .....	722-02-26	videotelefonía de imágenes fijas .....	722-01-03
teclado multifrecuencia .....	722-02-25	videoteléfono .....	722-04-06
teclado (telefónico) (de numeración) .....	722-02-24	volumen de referencia (americano) .....	722-16-04
telediafonía .....	722-15-14	volumen (en telefonía) .....	722-01-19
telefonía .....	722-01-01	volúmetro .....	722-16-01
telefonía con batería central de alimentación .....	722-03-05	volúmetro de ARAEN .....	722-16-05
telefonía con batería central de señalización .....	722-03-06	voz artificial .....	722-16-15
teléfono .....	722-04-01	vu (símbolo) .....	722-16-03
teléfono antideflagrante .....	722-04-13	vúmetro .....	722-16-02
teléfono autoregulado .....	722-04-09		
teléfono de abonado .....	722-13-01	Z	
teléfono de altavoz .....	722-04-10	zona de servicio directo .....	722-12-23
teléfono de disco .....	722-04-04	zona de subreparto .....	722-12-24
teléfono de intercomunicación .....	722-04-14	zona de tasación local .....	722-06-14
teléfono de monedas .....	722-04-07	zona servida .....	722-12-16
teléfono de prepago .....	722-04-07	zumbador .....	722-02-20

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>A</b>			
Abheben .....	722-10-05	Empfangsbezugsdämpfung .....	722-17-16
AEN .....	722-17-13	Empfangsbezugsdämpfung, relative .....	722-17-24
akustischer Kuppler (für Datenübertragung) .....	722-05-06	Empfangsseite des Teilnehmersystems (einer voll- ständigen Fernsprechverbindung) .....	722-16-19
akustischer Kuppler (in der Telefonometrie) .....	722-16-12	Endstellenleitung .....	722-12-25
akustische Sprachleistung .....	722-01-17	Endverzweiger .....	722-12-19
Alarmsatz .....	722-02-28	erfolgreicher Anrufversuch .....	722-10-18
(amerikanisches) Bezugsvolumen .....	722-16-04	erfolgreiches Gespräch .....	722-10-21
(amerikanische) Volumeneinheit .....	722-16-03	explosionsgeschütztes Telefon .....	722-04-13
Anrufbeantworter .....	722-05-02		
Anrufbeantworter mit Aufnahmegerät .....	722-05-03	<b>F</b>	
Anrufdauer .....	722-10-15	Fernnebensprechdämpfung .....	722-15-12
Anrufer .....	722-06-10	Fernnebensprechen .....	722-15-14
Anruf mit Abheben .....	722-10-06	Fernsprecheinrichtung, private .....	722-08-01
Anruf ohne Abheben .....	722-10-07	Fernsprechen .....	722-01-01
Anruf (versuch) .....	722-10-01	Fernsprechfrequenz .....	722-01-07
Anrufversuch, erfolgreicher .....	722-10-18	Fernsprechhaube .....	722-13-02
Anschlußbereich .....	722-12-16	Fernsprechnetzt .....	722-06-01
Anschlußnetz, flexibles .....	722-12-30	Fernsprechnetzt, öffentliches .....	722-06-02
Anschlußnetz, starres .....	722-12-29	Fernsprechnetzt, privates .....	722-06-03
ARAEN .....	722-16-22	(Fernsprech-) Stromkreis .....	722-06-07
Arbeitsstandard .....	722-16-25	(Fernsprech-) Teilnehmer .....	722-06-09
Aufbauzeit .....	722-10-16	Fernsprechzelle .....	722-13-04
Auflegen .....	722-10-08	Festbildtelefonie .....	722-01-03
ARAEN-Sprachvoltmeter .....	722-16-05	Festverbindung .....	722-12-13
Ausgleichschaltung .....	722-12-31	flexibles Anschlußnetz .....	722-12-30
Ausnahme-Anschlußleitung .....	722-12-07	Frei .....	722-10-10
automatische Wähleinrichtung .....	722-02-27	freie Leitungssuche .....	722-12-10
		Freisprecheinrichtung .....	722-04-12
		Freisprechtelefon .....	722-04-11
		Fremdspannung, psophometrisch bewertete .....	722-16-06
<b>B</b>			
Babbeln .....	722-15-08		
Babble .....	722-15-08	<b>G</b>	
Beeinträchtigung (der Signalqualität) .....	722-15-02	Gabelumschalter .....	722-02-13
Besetzt .....	722-10-09	Gebührenzähler .....	722-05-01
Betrieb, halbautomatischer (im Inlandsdienst) .....	722-07-09	Gehörschock .....	722-15-20
Betrieb, halbautomatischer (im internationalen Dienst) .....	722-07-08	Gehörschutzgleichrichter .....	722-05-07
Beurteilungsnote (in der Telefonie) .....	722-15-24	Geräuschleistung .....	722-16-08
Beurteilungsnote, mittlere .....	722-15-25	Geräuschspannung .....	722-16-06
Bezugsdämpfung .....	722-17-14	Geräuschspannungsmesser .....	722-16-09
Bezugsdämpfung, korrigierte .....	722-17-17	geregelter Telefonapparat .....	722-04-09
Bezugsdämpfung, relative .....	722-17-22	gerufener Teilnehmer .....	722-06-11
Bezugsdämpfungsmelßplatz, objektiver .....	722-17-18	Gespräch .....	722-10-03
Bezugssprachleistung für ARAEN .....	722-16-28	Gespräch, erfolgreiches .....	722-10-21
Bezugsverbindung, hypothetische .....	722-17-27	Gesprächsdauer .....	722-10-19
Bezugsvolumen, (amerikanisches) .....	722-16-04	gestörter Kanal .....	722-15-05
Bildfernsprechen .....	722-01-02		
Bildtelefon .....	722-04-06	<b>H</b>	
Bildtelefonie .....	722-01-02	halbautomatischer Betrieb (im Inlandsdienst) .....	722-07-09
		halbautomatischer Betrieb (im internationalen Dienst) .....	722-07-08
<b>C</b>		Handapparat .....	722-02-08
CCITT-Bezugssystem .....	722-16-20	Handbetrieb .....	722-07-03
		Handnebenstellenanlage, private .....	722-08-07
		Handvermittlungsstelle .....	722-07-04
		Handvermittlungsstelle, private .....	722-08-04
<b>D</b>		Hauptanschlußdichte .....	722-12-26
Differentialkuppler .....	722-02-09	Hauptanschlußleitung .....	722-12-08
		Hauptbezugssystem zur Bestimmung der Bezugs- dämpfung .....	722-16-26
<b>E</b>		Hauptkabel .....	722-12-20
EBD .....	722-17-16	Hauptstelle .....	722-13-06
Echo .....	722-15-15	Hauptverteiler .....	722-12-17
Echobezugsdämpfung .....	722-17-20	Haustelefonanlage .....	722-08-08
Einzelanschlußleitung .....	722-12-03		

(Herstellungs-) Reservepaar .....	722-12-28
Hörkapsel .....	722-02-05
Hörmuschel .....	722-02-06
hypothetische Bezugsverbindung .....	722-17-27

I

Impulswahl-Tastenwahlblock .....	722-02-26
Induktionsspule .....	722-02-10
IRS .....	722-16-29

K

Kanal, gestörter .....	722-15-05
Kanal, störender .....	722-15-04
Kohlemikrofon .....	722-02-03
komplexes Schallspektrum .....	722-01-10
Konferenzverstärker .....	722-05-05
Konsonantenbündel .....	722-01-16
Konversationstest .....	722-17-26
Konzentrator .....	722-12-15
Koppeleinrichtung .....	722-07-01
korrigierte Bezugsdämpfung .....	722-17-17
Kraft, psophometrische elektromotorische .....	722-16-07
künstlicher Mund .....	722-16-14
künstliches Ohr .....	722-16-13
künstliche Stimme .....	722-16-15
Kuppler, akustischer, (für Datenübertragung) .....	722-02-06
Kuppler, akustischer, (in der Telefonometrie) .....	722-16-12
Kurbelinduktor .....	722-02-14

L

Lautheit .....	722-01-14
Lautheitsbeurteilung .....	722-17-25
Lauthörtelefon .....	722-04-10
Lautverständlichkeit .....	722-17-09
Leitungssuche, freie .....	722-12-10
Logatom .....	722-01-15
Logatom-Verständlichkeit .....	722-17-08

M

Magnetwecker .....	722-02-17
Mehrfachanschlußleitung .....	722-12-04
Mehrfachecho .....	722-15-16
Mehrfrequenz-Tastenwahlblock .....	722-02-25
Mikrofon .....	722-02-02
mittlere Beurteilungsnote .....	722-15-25
Münztelefon .....	722-04-07
Mund, künstlicher .....	722-16-14

N

Nahbereich .....	722-12-23
Nahnebensprechdämpfung .....	722-15-11
Nahnebensprechen .....	722-15-13
Nebenschlußleitung .....	722-12-12
Nebensprechbezugsdämpfung .....	722-17-19
Nebensprechdämpfung .....	722-15-10
Nebensprechdämpfungsmesser .....	722-16-10
Nebensprechen .....	722-15-03
Nebensprechen, unverständliches .....	722-15-07
Nebensprechen, verständliches .....	722-15-06
Nebestelle .....	722-13-07
Nebestellenanlage, private .....	722-08-05
Nebestelle ohne Amtsberechtigung .....	722-13-08
Netzknoten .....	722-06-05
nicht-amtsberechtigter Nebestelle .....	722-13-08
NLT-Verstärker .....	722-03-11
NOSFER .....	722-16-24
NOSFER-Normalpegel .....	722-16-27

Nummernschalter .....	722-02-23
Nummernschalter .....	722-04-04

O

OB .....	722-03-04
OBDM .....	722-17-18
objektiver Bezugsdämpfungsmeßplatz .....	722-17-18
öffentliches Fernsprechnet .....	722-06-02
öffentliche Sprechstelle .....	722-13-02
(öffentliches) Wählnetz .....	722-11-04
Ohr, künstliches .....	722-16-13
Ortsbatterie .....	722-03-04
Ortsnetz .....	722-12-01
Ortsnetz mit Kettenschaltung .....	722-12-32
Ortsnetzknotten .....	722-07-02
Ortsvermittlungsstelle .....	722-07-02

P

phonologisch ausgewogene Wörterliste .....	722-17-11
private Fernsprecheinrichtung .....	722-08-01
private Handnebenstellenanlage .....	722-08-07
private Handvermittlungsstelle .....	722-08-04
private Nebenstellenanlage .....	722-08-05
privater Stromkreis .....	722-06-08
privates Fernsprechnet .....	722-06-03
private Telefonanlage .....	722-08-05
private Vermittlungsstelle .....	722-08-02
private Wählanlage .....	722-08-06
private Wählnebenstellenanlage .....	722-08-06
private Wählvermittlungsstelle .....	722-08-03
psophometrisch bewertete Fremdspannung .....	722-16-06
psophometrische elektromotorische Kraft .....	722-16-07

Q

Querkabel .....	722-12-22
Querverbindungsleitung .....	722-12-13

R

Rasselwecker .....	722-02-18
Rate des unmittelbaren Verständnisses .....	722-17-03
Raumgeräusch .....	722-15-19
RBD .....	722-17-21
Reichweitenvergrößerer .....	722-03-09
relative Bezugsdämpfung .....	722-17-22
relative Empfangsbezugsdämpfung .....	722-17-24
relative Sendebezugsdämpfung .....	722-17-23
Resonanzwecker .....	722-02-19
Rückfragehäufigkeit .....	722-17-02
Rückhörbezugsdämpfung .....	722-17-21
Rückhören .....	722-15-21
Rückhörsperre .....	722-02-11
Rufanzeiger .....	722-02-15
Rufen .....	722-10-17
rufender Teilnehmer .....	722-06-10
Rufen, selektives .....	722-12-06
Rufgenerator .....	722-02-14
Rufverzug .....	722-10-14

S

Sammelanschlußleitung (sbündel) .....	722-12-09
Satzverständlichkeit .....	722-17-10
SBD .....	722-17-15
Schallamplitudenspektrum .....	722-01-11
Schall-Leistungsspektrum .....	722-01-13
Schallpegelmesser .....	722-16-11
Schallphasenspektrum .....	722-01-12
Schallschock .....	722-15-20



Schallspektrum, komplexes .....	722-01-10
Selbstwähldienst .....	722-07-06
Selbstwähltelefon .....	722-04-03
selektives Rufen .....	722-12-06
Sendebzugsdämpfung .....	722-17-15
Sendebzugsdämpfung, relative .....	722-17-23
Sendeseite des Teilnehmersystems (einer vollständigen Fernsprechverbindung) .....	722-16-18
SFERT .....	722-16-21
Signalisierungskreis .....	722-02-12
Signalisierungsstrom .....	722-03-01
Signal-Nebensprechverhältnis .....	722-15-09
Silbenverständlichkeit .....	722-17-07
Speisebrücke .....	722-03-08
Speisestrom .....	722-03-02
Spitzensprachleistung .....	722-01-18
Sprachfrequenz .....	722-01-04
Sprachfrequenzsignal .....	722-01-05
Sprachleistung, akustische .....	722-01-17
Sprachrückhören .....	722-15-22
Sprachstrom .....	722-01-06
Sprach(strom) kreis .....	722-02-01
Sprachübertrager .....	722-03-07
Sprachverstümmelung .....	722-15-17
Sprechstelle .....	722-04-02
Sprechstelle, öffentliche .....	722-13-02
Sprechzeit .....	722-10-20
SRAEN .....	722-16-23
starres Anschlußnetz .....	722-12-29
Stimme, künstliche .....	722-16-15
störender Kanal .....	722-15-04
Stromkreis, privater .....	722-06-08
Stromkreis, überlassener .....	722-06-06
Subfernsprechfrequenz .....	722-01-08
Summer .....	722-02-20
Superfernprechfrequenz .....	722-01-09

## T

Tastwahltelefon .....	722-04-05
Tastwahlblock .....	722-02-24
Teilnehmeranschlußleitung .....	722-12-02
Teilnehmer, gerufener .....	722-06-11
Teilnehmer, rufender .....	722-06-10
Teilnehmerrufnummer .....	722-06-12
Teilnehmersprechstelle .....	722-13-01
Teilnehmersystem .....	722-16-16
und .....	722-16-17
Telefon .....	722-04-01
Telefon für lange Anschlußleitungen .....	722-04-08
Telefonapparat, geregelter .....	722-04-09
Telefonapparat mit Sprechtaaste .....	722-04-14
Telefonempfänger .....	722-02-04
Telefon, explosionsgeschütztes .....	722-04-13
Telefongespräch .....	722-10-03
Telefonhäuschen .....	722-13-04
Telefonhörer .....	722-02-05
(Telefon-) Lautsprecher .....	722-02-07
Telefonometrie .....	722-17-01
(Telefon-) Sender .....	722-02-02
Telefonstand .....	722-13-05
Tonwecker .....	722-02-21

## U

überlassener Stromkreis .....	722-06-06
Übertragungsgüte .....	722-15-01
Übertragungsgüte-Index .....	722-17-12
Umgebungsgeräusch (bei der Telefonie) .....	722-15-18
Umgebungsgeräusch-Rückhören .....	722-15-32
unverständliches Nebensprechen .....	722-15-07

## V

Verbindung .....	722-10-04
Verbindung, (vollständige) .....	722-10-02
Vermittlungsstelle .....	722-06-05
Vermittlungsstelle, private .....	722-08-02
verständliches Nebensprechen .....	722-15-06
Verständlichkeit .....	722-17-05
Verständlichkeit von Wörtern (eines Textes) .....	722-17-04
Verzweigerbereich .....	722-12-24
Verzweigungseinrichtung .....	722-12-18
Verzweigungskabel .....	722-12-21
(vollständige) Verbindung .....	722-10-02
Volumeneinheit, (amerikanische) .....	722-16-03
Volumen (Fernsprechen) .....	722-01-19
Volumenmeter .....	722-16-01
Vorfeldeinrichtung .....	722-12-14
Vorratsspaar .....	722-12-27
Vorzimmeranlage .....	722-08-09
Vorzugsleitung .....	722-12-11
VU-Meter .....	722-16-02

## W

Wählautomat .....	722-02-27
Wahlbetrieb .....	722-07-05
Wahldauer .....	722-10-13
Wähleinrichtung, automatische .....	722-02-27
Wählen .....	722-10-12
Wahlnebenstellenanlage, private .....	722-08-06
Wahlnetz, (öffentliches) .....	722-06-04
Wahltonverzug .....	722-10-11
Wahlvermittlungsstelle .....	722-07-07
Wahlvermittlungsstelle, private .....	722-08-03
Wahlvorrichtung .....	722-02-22
Wartensagegerät .....	722-05-04
Wecker .....	722-02-16
Wörterliste, phonologisch ausgewogene .....	722-17-11
Wortverständlichkeit .....	722-17-06

## Z

ZB .....	722-03-03
ZB-Signalisierung .....	722-03-06
ZB-Speisung .....	722-03-05
Zentralbatterie .....	722-03-03
Zusatzspeisung .....	722-03-10
Zweieranschlußleitung .....	722-12-05

## INDICE

A	
abbassamento del gancio commutatore .....	722-10-08
abbonato (telefonico) .....	722-06-09
accoppiatore acustico (in telefonometria) .....	722-16-12
accoppiatore acustico (per trasmissione dati) .....	722-05-06
alimentazione a batteria centrale (BC) .....	722-03-05
altoparlante (telefonico) .....	722-02-07
apparato di riferimento per la determinazione della qualità della trasmissione telefonica .....	722-16-22
apparecchiatura per la misura oggettiva dell'equiva- lente di riferimento (OREM) .....	722-17-18
apparecchio telefonico d'abbonato .....	722-13-01
apparecchio telefonico (telefono) .....	722-04-01
apparecchio telefonico a disco .....	722-04-04
apparecchio telefonico a tastiera .....	722-04-05
apparecchio telefonico antideflagrante .....	722-04-13
apparecchio telefonico BCA .....	722-04-03
apparecchio telefonico con regolazione automatica .....	722-04-09
apparecchio telefonico derivato .....	722-13-08
apparecchio telefonico intercomunicante .....	722-04-14
apparecchio telefonico per linee lunghe .....	722-04-08
apparecchio telefonico principale .....	722-13-06
apparecchio telefonico pubblico .....	722-13-02
apparecchio telefonico addizionale .....	722-13-07
area di commutazione .....	722-12-16
area di rete elastica .....	722-12-24
area di rete rigida .....	722-12-23
armadio di distribuzione .....	722-12-18
attenuazione di paradiafonia .....	722-15-11
attenuazione di telediafonia .....	722-15-12
attenuazione diafonica .....	722-15-10
attenuazione equivalente per l'intelligibilità .....	722-17-13
attesa del segnale di centrale .....	722-10-11
attesa dopo la selezione .....	722-10-14
autocommutatore (telefonico) .....	722-07-07
B	
batteria centrale .....	722-03-03
batteria locale .....	722-03-04
bobina d'induzione .....	722-02-10
bocca artificiale .....	722-16-14
C	
cabina telefonica .....	722-13-04
cabina telefonica aperta .....	722-13-05
canale disturbante .....	722-15-04
canale disturbato .....	722-15-05
capsula ricevente .....	722-02-05
catena di connessione (telefonica) .....	722-10-02
cavo di distribuzione .....	722-12-21
cavo primario .....	722-12-20
centralino telefonico .....	722-08-05
centrale (telefonica) manuale .....	722-07-04
centrale di commutazione .....	722-06-05
centrale di commutazione .....	722-07-01
centrale urbana .....	722-07-02
centralino telefonico automatico .....	722-08-06
centralino telefonico automatico privato .....	722-08-03
centralino telefonico manuale .....	722-08-07
centralino telefonico manuale privato .....	722-08-04
centralino telefonico privato .....	722-08-02
centro di commutazione locale .....	722-06-15
chiamante (in telefonia) .....	722-06-10
chiamata a buon fine .....	722-10-18
chiamata a gancio abbassato .....	722-10-07
chiamata con sollevamento del gancio (BC) .....	722-10-06
chiamata selettiva (in telefonia) .....	722-12-06
chiamata telefonica (da un utente) .....	722-10-01
chiamato (in telefonia) .....	722-06-11
circuito di conversazione (di un apparecchio tele- fonico) .....	722-02-01
collegamento a noleggio .....	722-06-06
collegamento fittizio di riferimento .....	722-17-27
collegamento privato .....	722-06-08
comunicazione a buon fine .....	722-10-21
comunicazione telefonica .....	722-10-03
con gancio a riposo .....	722-10-10
con gancio sollevato .....	722-10-09
concentratori di linee .....	722-12-15
connessione .....	722-10-04
coppia derivata .....	722-12-27
coppia di scorta .....	722-12-28
corrente di alimentazione .....	722-03-02
corrente di segnalazione .....	722-03-01
corrente vocale .....	722-01-06
D	
degradazione della qualità di trasmissione .....	722-15-02
densità telefonica .....	722-12-26
diafometro .....	722-16-10
diafonia .....	722-15-03
diafonia inintelligibile .....	722-15-07
diafonia intelligibile .....	722-15-06
disco combinatore .....	722-02-23
dispositivo amplificatore per conferenza .....	722-05-05
dispositivo antilocale .....	722-02-11
dispositivo di fonìa su attesa .....	722-05-04
dispositivo di selezione .....	722-02-22
distributore terminale (box) .....	722-12-19
durata della chiamata .....	722-10-15
durata della chiamata a buon fine .....	722-10-16
durata della comunicazione .....	722-10-19
durata della conversazione .....	722-10-20
durata della selezione .....	722-10-13
E	
eco .....	722-15-15
eco multipla .....	722-15-16
effetto locale .....	722-15-21
effetto locale per il rumore ambiente .....	722-15-23
effetto locale per la parola .....	722-15-22
equivalente di riferimento .....	722-17-14
equivalente di riferimento all'emissione .....	722-17-15
equivalente di riferimento alla ricezione .....	722-17-16
equivalente di riferimento corretto .....	722-17-17
equivalente di riferimento dell'effetto locale .....	722-17-21
equivalente di riferimento per l'eco .....	722-17-20
equivalente di riferimento per la diafonia .....	722-17-19
equivalente relativo .....	722-17-22
equivalente relativo all'emissione .....	722-17-23
equivalente relativo alla ricezione .....	722-17-24
esercizio (telefonico) automatico .....	722-07-05
esercizio (telefonico) manuale .....	722-07-03
esercizio (telefonico) semi-automatico (in servizio internazionale) .....	722-07-08
esercizio (telefonico) semi-automatico (in servizio nazionale) .....	722-07-09
estensore di linea .....	722-03-09
F	
f.e.m. psfometrica .....	722-16-07
frequenza in banda sovratelefonica .....	722-01-09

frequenza in banda subtelefonica .....	722-01-08		
frequenza in banda telefonica .....	722-01-07		
frequenza vocale .....	722-01-04		
<b>G</b>			
gancio commutatore .....	722-02-13		
generatore (di corrente) di chiamata .....	722-02-14		
giunzione (telefonica) .....	722-06-07		
gruppo di consonanti .....	722-01-16		
(Indice di) intelligibilità .....	722-17-04		
<b>I</b>			
impianto (telefonico) interno .....	722-08-01		
impianto d'abbonato .....	722-16-17		
impianto telefonico .....	722-04-02		
impianto telefonico intercomunicante .....	722-08-08		
impulso acustico (choc) .....	722-15-20		
indicatore di conteggio .....	722-05-01		
indicatore di volume dell'ARAEN .....	722-16-05		
indicatore volume .....	722-16-01		
indice d'opinione .....	722-15-24		
indice d'opinione media .....	722-15-25		
indice di intensità soggettiva .....	722-17-25		
indice di qualità della trasmissione .....	722-17-12		
intelligibilità .....	722-17-05		
intelligibilità per i logatomi .....	722-17-08		
intelligibilità per i suoni .....	722-17-09		
intelligibilità per le frasi .....	722-17-10		
intelligibilità per le parole .....	722-17-06		
intelligibilità per le sillabe .....	722-17-07		
intensità soggettiva .....	722-01-14		
interfono .....	722-04-12		
<b>L</b>			
linea (telefonica) privata .....	722-12-12		
linea d'abbonato .....	722-12-02		
linea d'abbonato duplex .....	722-12-05		
linea d'abbonato fuori area .....	722-12-07		
linea d'abbonato multiplo .....	722-12-04		
linea d'abbonato singolo .....	722-12-03		
linea multipla per centralini .....	722-12-09		
linea per telefono pubblico .....	722-12-08		
linea preferenziale (per un centralino) .....	722-12-11		
linea telefonica dedicata .....	722-12-13		
lista di parole foneticamente equilibrate .....	722-17-11		
logatomo .....	722-01-15		
<b>M</b>			
microfono (capsula microfonica) .....	722-02-02		
microfono a carbone .....	722-02-03		
microtelefono .....	722-02-08		
misuratore di livello sonoro (fonometro) .....	722-16-11		
mormorio confuso .....	722-15-08		
multifunzione della parola .....	722-15-17		
<b>N</b>			
nicchia telefonica .....	722-13-03		
numero d'abbonato .....	722-06-12		
numero telefonico (in elenco) .....	722-06-13		
nuovo sistema campione per la determinazione degli equivalenti di riferimento .....	722-16-24		
<b>O</b>			
orecchio artificiale .....	722-16-13		
organi di segnalazione .....	722-02-12		
<b>P</b>			
padiglione auricolare .....	722-02-06		
paradiafonia .....	722-15-13		
permutatore .....	722-12-17		
ponte di alimentazione .....	722-03-08		
ponte di trasmissione .....	722-03-07		
potenza psfometrica .....	722-16-08		
potenza vocale .....	722-01-17		
potenza vocale di picco .....	722-01-18		
potenza vocale di riferimento per l'ARAEN .....	722-16-28		
potenza vocale normale per le misure telefonometriche .....	722-16-27		
prove di conversazione .....	722-17-26		
psfometro .....	722-16-09		
<b>Q</b>			
qualità di trasmissione (in telefonia) .....	722-15-01		
<b>R</b>			
raccordo d'abbonato .....	722-12-25		
raccordo derivato .....	722-12-31		
rete (telefonica) (pubblica) commutata .....	722-06-04		
rete con distributori derivati .....	722-12-32		
rete elastica .....	722-12-30		
rete rigida .....	722-12-29		
rete telefonica .....	722-06-01		
rete telefonica pubblica .....	722-06-02		
rete telefonica pubblica privata .....	722-06-03		
rete urbana .....	722-12-01		
ricerca multipla .....	722-12-10		
ricevitore di chiamata .....	722-02-15		
ricevitore telefonico .....	722-02-04		
ripetitore per linea d'utente .....	722-03-11		
risponditore automatico .....	722-05-02		
ronzatore .....	722-02-20		
rumore ambiente .....	722-15-18		
rumore di sala .....	722-15-19		
<b>S</b>			
scarto diafonico .....	722-15-09		
segnalazione a batteria centrale .....	722-03-06		
segnale a frequenza vocale .....	722-01-05		
segreteria telefonica automatica .....	722-05-03		
selezionatore automatico .....	722-02-27		
selezione .....	722-10-12		
servizio (telefonico) automatico .....	722-07-06		
servizio direttore-segreteria .....	722-08-09		
sistema campione di lavoro (in telefonometria) ....	722-16-25		
sistema campione di riferimento del CCITT .....	722-16-20		
sistema campione europeo di riferimento per la trasmissione telefonica .....	722-16-21		
sistema d'utente .....	722-16-16		
sistema di riferimento intermedio .....	722-16-29		
sistema di riferimento per la determinazione dell'AEN .....	722-16-23		
sistema emittente (di un collegamento telefonico completo) .....	722-16-18		
sistema primario per la determinazione degli equivalenti di riferimento .....	722-16-26		
sistema ricevente (di un collegamento telefonico completo) .....	722-16-19		
sistemi a concentrazione di linee .....	722-12-14		
sollevamento del gancio commutatore .....	722-10-05		
soneria .....	722-02-16		
soneria a frequenza vocale .....	722-02-21		
soneria ad interruttore .....	722-02-18		
soneria polarizzata .....	722-02-17		
soneria sintonizzata .....	722-02-19		

soppressore di impulsi acustici .....	722-05-07
sovralimentatore .....	722-03-10
spettro acustico complesso .....	722-01-10
spettro acustico d'ampiezza .....	722-01-11
spettro acustico di fase .....	722-01-12
spettro acustico di potenza .....	722-01-13
squillo della chiamata .....	722-10-17

T

tasso di comprensione immediato .....	722-17-03
tasso di ripetizione .....	722-17-02
tastiera (di selezione) .....	722-02-24
tastiera decadica .....	722-02-26
tastiera multifrequenza .....	722-02-25
teleallarme .....	722-02-28
telediafonia .....	722-15-14
telefonia .....	722-01-01
telefono a prepagamento .....	722-04-07
telefono a viva voce .....	722-04-11
telefono con ascolto amplificato in altoparlante ....	722-04-10
telefonomia .....	722-17-01
tensione psfometrica .....	722-16-06

traslatore differenziale .....	722-02-09
trecciola di permutazione .....	722-12-22

U

unità di volume (simbolo vu) .....	722-16-03
------------------------------------	-----------

V

video lento .....	722-01-03
videotelefonia .....	722-01-02
videotelefono .....	722-04-06
voce artificiale .....	722-16-15
volume (in telefonia) .....	722-01-19
volume di riferimento (americano) .....	722-16-04
volumetro .....	722-16-02

Z

zona di tassazione locale .....	722-06-14
---------------------------------	-----------

## REGISTER

<b>A</b>			
aansluiting op een openbaar net .....	722-13-01	centrale (telefoon) .....	722-06-05
aansluiting voor intern verkeer .....	722-13-08	centrale batterij (bij telefonie) .....	722-03-03
aansluiting, abonnee .....	722-16-17	centrale, automatische (telefoon) .....	722-07-07
abonnee (telefoon) .....	722-06-09	centrale, hand (telefoon) .....	722-07-04
abonnee-aansluiting .....	722-16-17	centralegebied .....	722-12-16
abonneecentrale .....	722-07-02	chef-secretaresseschakelaar .....	722-08-09
abonneekabel (primaire) .....	722-12-20	circuit (telefoon) .....	722-06-07
abonneekabel (secundaire) .....	722-12-21	complex geluid(s) spectrum .....	722-01-10
abonneelijn .....	722-12-02	concentratorlijn .....	722-12-15
abonneelijnbundel .....	722-12-09	consonantengroep .....	722-01-16
abonneenet .....	722-12-01		
abonneenummer .....	722-06-12	<b>D</b>	
AEN .....	722-17-13	deurloze telefooncel .....	722-13-05
AEN referentievermogen van de spraak .....	722-16-28	distributiekabel .....	722-12-21
afgestemde wisselstroombel .....	722-02-19	druktoets (telefoon) toestel .....	722-04-05
aftakkabel .....	722-12-21	druktoetskieseenheid .....	722-02-24
akoestisch vermogen van de spraak .....	722-01-17	dwarsverbindingskabel .....	722-12-22
akoestische koppeleenheid (voor datatransmissie) .....	722-05-06		
akoestische koppeling (bij telefonometrie) .....	722-16-12	<b>E</b>	
alarmkiesautomaat .....	722-02-28	echo .....	722-15-15
Amerikaans vergelijkingsvolume .....	722-16-04	echoreferentie-equivalent .....	722-17-20
Amerikaanse eenheid van volume (symbool : vu) .....	722-16-03	eenheid van volume (Amerikaans) .....	722-16-03
amplitudespectrum van het geluid .....	722-01-11	eigen lijn .....	722-06-08
antiklikschakeling .....	722-05-07	explosie veilig (telefoon) toestel .....	722-04-13
antilokaalschakeling .....	722-02-11		
antwoordapparaat, automatisch .....	722-05-02	<b>F</b>	
ARAEN .....	722-16-22	fasespectrum van het geluid .....	722-01-12
ARAEN-(spraak) volumemeter .....	722-16-05	foneemverstaanbaarheid .....	722-17-09
audiofrequent signaal .....	722-01-05	frequentie boven de telefonieband .....	722-01-09
automatisch antwoord- en insprekapparaat .....	722-05-03	frequentie in de telefonieband .....	722-01-07
automatisch antwoordapparaat .....	722-05-02	frequentie onder de telefonieband .....	722-01-08
automatisch kiesapparaat .....	722-02-27	frequentie van het aantal herhalingen (in een tele- foongesprek) .....	722-17-02
automatische (telefoon) verkeersafwikkeling .....	722-07-05		
automatische (telefoon) centrale .....	722-07-07	<b>G</b>	
automatische bedrijfstelefooncentrale zonder aan- sluiting op het openbare net .....	722-08-03	galm (bij telefonie) .....	722-15-16
automatische bedrijfstelefooncentrale met netlijn- verkeer .....	722-08-06	gecorrigeerd referentie-equivalent .....	722-17-17
automatische telefonie .....	722-07-06	gedeelde abonneelijn .....	722-12-04
		gelijkstroombel .....	722-02-18
<b>B</b>		geluidsamplitudespectrum .....	722-01-11
basistariefgebied .....	722-06-14	geluidsfasespectrum .....	722-01-12
batterij, lokale .....	722-03-04	geluidskap .....	722-13-03
bedrijfstelefooncentrale zonder aansluiting op het openbare net .....	722-08-02	geluidsniveaumeter .....	722-16-11
bedrijfstelefooncentrale zonder aansluiting op het openbare net, automatische .....	722-08-03	geluidsvermogenspectrum .....	722-01-13
bedrijfstelefooncentrale met handbediening en zonder aansluiting op het openbare net .....	722-08-04	gemiddeld waarderingscijfer .....	722-15-25
bedrijfstelefooncentrale met netlijnverkeer, auto- matische .....	722-08-06	geschakeld (telefoon) net (openbaar) .....	722-06-04
bedrijfstelefooncentrale met handbediening .....	722-08-07	geslaagde oproep poging .....	722-10-18
bedrijfstelefooninstallatie .....	722-08-01	geslaagde verbinding .....	722-10-21
bedrijfstelefoonnet .....	722-06-03	gesprek .....	722-10-03
beeldtelefonie .....	722-01-02	gespreksduur .....	722-10-20
beeldtelefonie met stilstaande beelden .....	722-01-03	gestoord kanaal .....	722-15-05
beeldtelefoontoestel .....	722-04-06		
bel (telefoon) .....	722-02-16	<b>H</b>	
bellen .....	722-10-17	haakcontact .....	722-02-13
bezet .....	722-10-09	half-automatische afwikkeling van international verkeer .....	722-07-08
buitennetaansluiting .....	722-12-07	half-automatische afwikkeling van nationaal ver- keer .....	722-07-09
		hand (telefoon) centrale .....	722-07-04
<b>C</b>			
CCITT-referentiesysteem .....	722-16-20		

handbediening .....	722-07-03
hoofdaansluiting .....	722-13-06
hoofdaansluitingslijn .....	722-12-08
hoofdverdelers .....	722-12-17
hoorn .....	722-02-08
hoorn neerleggen .....	722-10-08
huistelefooninstallatie .....	722-08-08
huurlijn (telefoon) .....	722-06-06
hypothetische referentieverbinding .....	722-17-27

I

impulsdruktoetskieseenheid .....	722-02-26
individuele abonneelijn .....	722-12-03
inductor .....	722-02-14
inspreekapparaat, automatisch .....	722-05-03
inspreekapparaat, automatisch antwoord- en .....	722-05-03
intercom .....	722-04-12
invoerkabel .....	722-12-25
IRS .....	722-16-29

K

kabel (aftak-, distributie-, secundaire-, abonnee-) ..	722-12-21
kabelverdeelpunt, verdeelpunt (kabel) .....	722-12-19
kiesautomaat (automatisch) .....	722-02-27
kieseenheid .....	722-02-22
kiesschijf .....	722-02-23
kiesschijf (telefoon) toestel .....	722-04-04
kiestijd .....	722-10-13
kiezen (bij telefonie) .....	722-10-12
kiezen van een vrije lijn (in een groepsaansluiting)	722-12-10
koolmicrofoon .....	722-02-03
koppeleenheid voor (datatransmissie), akoestische	722-05-06
koppeling, akoestische .....	722-16-12
koppellijn .....	722-12-13
kortstondige overbelasting van het gehoor .....	722-15-20
kortstondige spraakonderbreking .....	722-15-17
kostenteller .....	722-05-01
kunstmond .....	722-16-14
kunstoor .....	722-16-13
kunststem .....	722-16-15
kwaliteit ten opzichte van een gespecificeerd referentiestelsel .....	722-17-12
kwaliteitsverlies ten opzichte van NOSFER .....	722-17-14

L

lettergreepverstaanbaarheid .....	722-17-07
lijnconcentrator .....	722-12-15
lijnkiezertoestel .....	722-04-14
lijnstroom .....	722-03-01
lijst van fonetisch evenwichtige woorden .....	722-17-11
logatoom .....	722-01-15
logatoomverstaanbaarheid .....	722-17-08
lokaal effect (in een telefoontoestel) .....	722-15-21
lokaal effect bij geruis .....	722-15-23
lokaal effect van spraak .....	722-15-22
lokaal-effectreferentie-equivalent .....	722-17-21
lokaalgebied .....	722-06-14
lokaal systeem .....	722-16-16
lokaal telefoonnet .....	722-12-01
lokale batterij (bij telefonie) .....	722-03-04
lokale centrale .....	722-06-15
luidheid .....	722-01-14
luidheidsgetal .....	722-17-25
luidsprekend (telefoon) toestel .....	722-04-11
luidspreker (telefoon) .....	722-02-07

M

meervoudige overspraak .....	722-15-08
microfoon .....	722-02-02
microfoonkapsel .....	722-02-02
microtelefoon .....	722-02-08
munttelefoontoestel .....	722-04-07

N

nabij-overspraak .....	722-15-13
nabij-overspraakdemping .....	722-15-11
net, abonnee- .....	722-12-01
netlijnbundel (van een groepsaansluiting) .....	722-12-09
nevenlijn .....	722-12-12
neventoestel .....	722-13-07
niet-verstaanbare overspraak .....	722-15-07
niet-automatische verkeersafwikkeling .....	722-07-03
NOSFER .....	722-16-24
NOSFER referentievermogen van de spraak .....	722-16-27
nummercentrale .....	722-07-02
	722-06-15

O

objectieve referentie-equivalentmeter .....	722-17-18
omgevingsgeruis (bij telefonie) .....	722-15-18
ontvangstreferentie-equivalent .....	722-17-16
ontvangststelsel .....	722-16-19
oorschelp (telefoon) .....	722-02-06
op het openbare net aangesloten bedrijfstelefooncentrale .....	722-08-05
opbouwtijd .....	722-10-15
opbouwtijd van een geslaagde oproep .....	722-10-16
open telefooncel .....	722-13-05
openbaar geschakeld (telefoon) net .....	722-06-04
openbaar telefoonnet .....	722-06-02
openbare telefooncel .....	722-13-02
opgeroepene (bij telefonie) .....	722-06-11
oproep (door een oproeper) .....	722-10-01
oproep door opnemen van de hoorn .....	722-10-06
oproep zonder opnemen van de hoorn .....	722-10-07
oproeper (bij telefonie) .....	722-06-10
oproepstelsel, geslaagde .....	722-10-18
oproepsignaalgenerator .....	722-02-14
oproepsignaalindicator .....	722-02-15
overspraak .....	722-15-03
overspraakdemping .....	722-15-10
overspraakdempingsmeter .....	722-16-10
overspraakreferentie-equivalent .....	722-17-19

P

particuliere lijn .....	722-06-08
primaire abonneekabel .....	722-12-20
primaire standaard .....	722-16-26
psfometer .....	722-16-09
psfometrisch vermogen .....	722-16-08
psfometrische elektromotorische kracht .....	722-16-07
psfometrische spanning .....	722-16-06

R

referentie-equivalent .....	722-17-14
relatief equivalent .....	722-17-22
relatief ontvangstequivalent .....	722-17-24
relatief zendequivalent .....	722-17-23
reserve-adres .....	722-12-28
ringleidingsstelsel .....	722-12-31
ringleidingsstelsel met meer voedingspunten .....	722-12-32

## S

schakeleenheid (telefoon) .....	722-07-01
secundaire abonneekabel .....	722-12-21
selectieve oproep (voor een gedeelde abonneelijn) .....	722-12-06
selective wisselstroombel .....	722-02-19
SFERT .....	722-16-21
signaal/overspraakverhouding .....	722-15-09
signaleringsorgaan (in een telefoontoestel) .....	722-02-12
spraakfrequent signaal .....	722-01-05
spraakfrequentie .....	722-01-04
spraakonderbreking, kortstondig .....	722-15-17
spraakverminking .....	722-15-17
spreekstroom .....	722-01-06
spreekstroomcircuit (in een telefoontoestel) .....	722-02-01
spreektest .....	722-17-26
spreektijd .....	722-10-20
SREAN .....	722-16-23
storend kanaal (oversprekend kanaal) .....	722-15-04
subjectief waarderingscijfer .....	722-15-24

## T

telefonie .....	722-01-01
telefonie, automatische .....	722-07-06
telefonische vergaderschakeling .....	722-05-05
telefonometrie .....	722-17-01
telefoon .....	722-02-04
telefoon opnemen .....	722-10-05
telefoon verkeersafwikkeling, automatische .....	722-07-05
telefoonaansluiting .....	722-04-02
telefoonabonnee .....	722-06-09
telefoonbel .....	722-02-16
telefooncel .....	722-13-04
telefooncel, openbare .....	722-13-02
telefooncel, open/deurloze .....	722-13-05
telefooncentrale (hand) .....	722-07-04
telefooncentrale met handbediening en zonder aansluiting op het openbare net, bedrijfs- .....	722-08-04
telefooncentrale met handbediening, bedrijfs- .....	722-08-07
telefooncentrale met lijnverkeer, automatische bedrijfs- .....	722-08-06
telefooncentrale zonder aansluiting op het openbare net, bedrijfs- .....	722-08-02
telefooncentrale zonder aansluiting op het openbare net, automatische bedrijfs- .....	722-08-03
telefooncentrale .....	722-06-05
telefooncentrale, automatische .....	722-07-07
telefooncircuit .....	722-06-07
telefoon dichtheid .....	722-12-26
telefoonhuurlijn .....	722-06-06
telefooninstallatie, bedrijfs- .....	722-08-01
telefoonkapsel .....	722-02-05
telefoonluidspreker .....	722-02-07
telefoonnet .....	722-06-01
telefoonnet, (openbaar) geschakeld .....	722-06-05
telefoonnet, openbaar .....	722-06-02
telefoonnet, bedrijfs- .....	722-06-03
telefoonnet, lokaal .....	722-12-01
telefoonnummer .....	722-06-13
telefoonorschelp .....	722-02-06
telefoon schakeleenheid .....	722-07-01
telefoontoestel .....	722-04-01
telefoontoestel met (ingebouwde) luidspreker .....	722-04-10

telefoontoestel voor geautomatiseerd verkeer .....	722-04-03
toestel (telefoon) met (ingebouwde) luidspreker .....	722-04-10
toesteltransformator .....	722-02-10
toestelvork .....	722-02-09
toondruktoetskieseenheid .....	722-02-25
toonwekker .....	722-02-21
topvermogen van de spraak .....	722-01-18
transmissiebrug .....	722-03-07
transmissiekwaliteit .....	722-15-01

## V

veraf-overspraak .....	722-15-14
veraf-overspraakdemping .....	722-15-12
verbinding, geslaagde .....	722-10-21
verbindingstijd .....	722-10-19
verbindingsweg .....	722-10-04
verbindingsweg (volledig) .....	722-10-02
verdeelpunt (kabel) .....	722-12-19
verdeler .....	722-12-18
vergaderschakeling, telefonisch .....	722-05-06
vergelijkingsvolume (Amerikaans) .....	722-16-04
verkeersafwikkeling, niet automatisch .....	722-07-03
verkeersafwikkeling, automatische (telefoon)- .....	722-07-05
vermindering van de transmissiekwaliteit .....	722-15-02
vermogen van de spraak, akoestische .....	722-01-17
vermogenspectrum van het geluid .....	722-01-13
verstaanbaarheid .....	722-17-05
verstaanbare overspraak .....	722-15-06
voedingsbrug .....	722-03-08
voedingskabel .....	722-12-20
voedingsstroom .....	722-03-02
volledige verbindingsweg .....	722-10-02
volume (bij telefonie) .....	722-01-19
volumemeter .....	722-16-01
vorktransformator .....	722-02-10
vrij .....	722-10-10
vrije aders .....	722-12-27
vu-meter .....	722-16-02

## W

waarderingcijfer (subjectief) .....	722-15-24
waarderingcijfer, gemiddeld .....	722-15-25
wachttijd na het kiezen .....	722-10-14
wachttijd op kiestoon .....	722-10-11
wachttijd op vrijtoon .....	722-10-14
wachttijdindicatie-apparaat .....	722-05-04
wekken .....	722-10-17
werkstandaard .....	722-16-25
wisselstroombel .....	722-02-17
wisselstroombel (afgestemde, selectieve) .....	722-02-19
woordverstaanbaarheid .....	722-17-06
woordverstaanbaarheidspercentage .....	722-17-04

## Z

zendreferentie-equivalent .....	722-17-15
zendstelsel .....	722-16-18
zinsverstaanbaarheid .....	722-17-10
zinsverstaanbaarheidspercentage .....	722-17-03
zoemer .....	722-02-20

## SKOROWIDZ

<b>A</b>			
abonent (telefoniczny) .....	722-06-09	częstotliwość podtelefoniczna .....	722-01-08
(abonent) wywołujący .....	722-06-10	częstotliwość sygnału mowy .....	722-01-04
(abonent) żądany .....	722-06-11	częstotliwość telefoniczna .....	722-01-07
aparat telefoniczny .....	722-04-01	częstość powtórzeń (w telefonii) .....	722-17-02
aparat (telefoniczny) abonencki .....	722-13-01	<b>D</b>	
aparat telefoniczny automatyczny .....	722-04-03	dogłos dla mowy .....	722-15-22
aparat telefoniczny dla długich łączy .....	722-04-08	dogłos dla szumu otoczenia .....	722-15-23
aparat (telefoniczny) dodatkowy .....	722-13-07	dogłos (w aparacie telefonicznym) .....	722-15-21
aparat telefoniczny do łączności wewnętrznej do odbioru głośnikowego .....	722-04-12	dołączenie mieszane .....	722-12-31
aparat telefoniczny do odbioru głośnikowego .....	722-04-10	doprowadzenie łączy abonenckiego .....	722-12-25
aparat telefoniczny głośnomówiący .....	722-04-11	dzwonek .....	722-02-16
aparat (telefoniczny) główny .....	722-13-06	dzwonienie .....	722-10-17
aparat telefoniczny iskrobezpieczny .....	722-04-13	dzwonek prądu przemiennego .....	722-02-17
aparat (telefoniczny) publiczny .....	722-13-02	dzwonek prądu stałego .....	722-02-18
aparat telefoniczny samoinkasujący .....	722-04-07	dzwonek selektywny .....	722-02-19
aparat telefoniczny sieci wewnętrznej .....	722-13-08	<b>E</b>	
aparat telefoniczny sieci zamkniętej .....	722-04-14	echo .....	722-15-15
aparat telefoniczny z automatyczną regulacją skuteczności .....	722-04-09	echo zwielokrotnione .....	722-15-16
aparat telefoniczny z klawiaturą .....	722-04-05	<b>G</b>	
aparat telefoniczny z tarczą .....	722-04-04	głos sztuczny .....	722-16-15
aparat wizjotelefoniczny .....	722-04-06	głośność .....	722-01-11
ARAEN .....	722-16-22	głośnik (telefoniczny) .....	722-02-07
automat informacyjny .....	722-05-04	generator zewowy .....	722-02-14
automat zgłoszeniowy .....	722-05-02	gęstość łączy głównych .....	722-12-26
automat zgłoszeniowo-rejestrujący .....	722-05-03	<b>J</b>	
automatyczne urządzenie wybiercze .....	722-02-27	jakość transmisji (telefonicznej) .....	722-15-01
<b>B</b>		jednostka (amerykańska) wolumenu .....	722-16-02
bateria centralna .....	722-03-03	<b>K</b>	
bateria miejscowa .....	722-03-04	kabel główny .....	722-12-20
brzęczyk .....	722-02-20	kabel rokadowy .....	722-12-22
buczek .....	722-02-20	kabel rozdzielczy .....	722-12-21
<b>C</b>		kabina telefoniczna .....	722-13-04
centrala automatyczna .....	722-07-07	kabina telefoniczna otwarta .....	722-13-05
centrala miejscowa .....	722-07-02	kanal zakłócający .....	722-15-04
centrala ręczna .....	722-07-04	kanal zakłócany .....	722-15-05
centrala telefoniczna .....	722-07-01	klawiatura częstotliwościowa .....	722-02-25
centrala (telefoniczna) wewnętrzna automatyczna bez dostępu do sieci publicznej .....	722-08-03	klawiatura dekadowa impulsowa .....	722-02-26
centrala (telefoniczna) wewnętrzna bez dostępu do sieci publicznej .....	722-08-02	klawiatura wybiercza .....	722-02-24
centrala (telefoniczna) wewnętrzna ręczna bez dostępu do sieci publicznej .....	722-08-04	koncentrator łączy .....	722-12-15
centrala (telefoniczna) wewnętrzna automatyczna z dostępem do sieci publicznej .....	722-08-06	konsonans .....	722-01-16
centrala (telefoniczna) wewnętrzna ręczna .....	722-08-07	<b>L</b>	
centrala (telefoniczna) wewnętrzna z dostępem do sieci publicznej .....	722-08-05	licznik telefoniczny abonencki .....	722-05-01
centrum komutacyjne .....	722-06-05	linia abonencka .....	722-12-02
centrum komutacyjne miejscowe .....	722-06-15	lista słów zrównoważonych fonetycznie .....	722-17-11
cewka indukcyjna .....	722-02-10	logatom .....	722-01-15
częstotliwość sygnału mowy .....	722-01-04	<b>L</b>	
czas trwania połączenia .....	722-10-19	łącze abonenckie .....	722-12-02
czas trwania rozmowy .....	722-10-20	łącze dzierżawione .....	722-06-06
czas ustanowienia połączenia .....	722-10-16	łącze główne .....	722-12-08
czas wybierania .....	722-10-13		
czas wywoływania .....	722-10-15		
część nadawcza (łańcucha telefonicznego) .....	722-16-18		
część odbiorcza (łańcucha telefonicznego) .....	722-16-19		
częstotliwość nadtelefoniczna .....	722-01-09		



łącze indywidualne .....	722-12-03
łącze prywatne .....	722-06-08
łącze telefoniczne .....	722-06-07
łącze trwale .....	722-12-13
łącze wieloaparatowe .....	722-12-12
łącze wspólne .....	722-12-04
łącze wspólne dwuabonenckie .....	722-12-05
łącze wydzielone .....	722-12-11
łącze spoza obszaru centrali .....	722-12-07

## M

miernik przesłuchu .....	722-16-10
miernik poziomu dźwięku .....	722-16-11
mikrofon .....	722-02-02
mikrofon węglowy .....	722-02-03
mikrotelefon .....	722-02-08
moc mowy .....	722-01-17
moc mowy normalna do pomiarów telefonometrycznych .....	722-16-27
moc mowy odniesiona dla NOSFER .....	722-16-27
moc mowy odniesiona dla ARAEN .....	722-16-28
moc mowy szczytowa .....	722-01-18
moc psfometryczna .....	722-16-08
mostek transmisyjny .....	722-03-07
mostek zasilający .....	722-03-08
muszla słuchawkowa .....	722-02-06

## N

napięcie psfometryczne .....	722-16-06
nawiązywanie połączenia .....	722-10-01
NOSFER .....	722-16-24
nowy podstawowy układ dla określania tłumienności odniesienia .....	722-16-24
numer abonencki .....	722-06-12
numer telefoniczny .....	722-06-13

## O

obcinanie (mowy) .....	722-19-17
obniżenie jakości transmisji .....	722-19-02
obsługa automatyczna .....	722-07-05
obsługa półautomatyczna (dla połączeń krajowych) .....	722-07-09
obsługa półautomatyczna (dla połączeń międzynarodowych) .....	722-07-08
obsługa ręczna .....	722-07-03
obszar taryfy miejscowej .....	722-06-14
odbiornik przywołania .....	722-02-15
odbiornik przywołania tonalny .....	722-02-21
odbiór sygnału przywołania .....	722-10-18
odłożenie mikrotelefonu .....	722-10-08
odstęp od przesłuchu .....	722-15-09
osłonnik akustyczny .....	722-13-03

## P

pary kablowe rezerwowe .....	722-12-28
pary kablowe zapasowe .....	722-12-27
podniesienie mikrotelefonu .....	722-10-05
podstawowy europejski układ odniesienia dla transmisji telefonicznej .....	722-16-21
połączenie (telefoniczne) .....	722-10-03
połączenie zrealizowane .....	722-10-21
prąd rozmówny .....	722-01-06
prąd sygnalizacyjny .....	722-03-01
prąd zasilania .....	722-03-02
próba rozmowy .....	722-17-26
przedłużacz zasięgu linii abonenckiej .....	722-03-09
przełącznica główna .....	722-12-17
przełącznica pośrednia .....	722-12-18
przełącznik aparatowy .....	722-02-13

przesłuch .....	722-15-03
przesłuch niezrozumiały .....	722-15-07
przesłuch zbliżony .....	722-15-13
przesłuch zdalny .....	722-15-14
przesłuch zrozumiały .....	722-15-06
psfometr .....	722-16-09

## R

rozgałęźnik (różnicowy) .....	722-02-09
ruch telefoniczny automatyczny .....	722-07-06

## S

SFERT .....	722-16-21
sieć miejscowa .....	722-12-01
sieć o strukturze elastycznej .....	722-12-30
sieć o strukturze sztywnej .....	722-12-29
sieć telefoniczna .....	722-06-01
sieć telefoniczna prywatna .....	722-06-03
sieć telefoniczna publiczna .....	722-06-02
sieć (telefoniczna) (publiczna) komutowana .....	722-06-04
sieć wewnętrzna .....	722-08-01
sieć wewnętrzna ze wspomaganiami .....	722-12-32
siła elektromotoryczna psfometryczna .....	722-16-07
słuchawka telefoniczna .....	722-02-04
sonometr .....	722-16-11
sprzęgacz akustyczny .....	722-16-12
sprzęgacz elektroakustyczny (do transmisji danych) .....	722-05-06
SRAEN .....	722-16-23
SRI .....	722-16-29
stacja telefoniczna abonencka .....	722-04-02
stan oczekiwania na rezultat wybierania .....	722-10-14
stan oczekiwania sygnału zgłoszenia się centrali .....	722-10-11
stan pracy (aparatu) .....	722-10-09
strefa łączy bezpośrednich .....	722-12-23
stan spoczynku (aparatu) .....	722-10-10
strefa łączy obsługiwanych przez przełącznicę pośrednią .....	722-12-24
strefa obsługiwaną .....	722-12-16
system telefoniczny o zasilaniu centralnym .....	722-03-05
sygnał mowy .....	722-01-05
system telefoniczny o zasilaniu centralnym sygnalizacyjnym .....	722-03-06
system zwiększonego wykorzystania torów .....	722-12-14
szałka rozdzielcza abonencka .....	722-12-19
sztuczne łącze odniesienia (w telefonii) .....	722-17-27
szum otoczenia .....	722-15-18
szum pomieszczenia .....	722-15-19
szum tłowy .....	722-15-08

## T

tarcza numerowa .....	722-02-23
telefonologia .....	722-01-01
telefonometria .....	722-17-01
telefoniczne urządzenie alarmowe .....	722-02-28
tłumienność odniesienia .....	722-17-14
tłumienność odniesienia dogłosu .....	722-17-21
tłumienność odniesienia na nadawanie .....	722-17-15
tłumienność odniesienia na odbiór .....	722-17-16
tłumienność odniesienia (dla) echa .....	722-17-20
tłumienność odniesienia skorygowana .....	722-17-17
tłumienność odniesienia (dla) przesłuchu .....	722-17-19
tłumienność odniesienia względna .....	722-17-22
tłumienność odniesienia względna na nadawanie .....	722-17-23
tłumienność odniesienia względna na odbiór .....	722-17-24
tłumienność przesłuchowa .....	722-15-10
tłumienność równoważna jakości transmisji .....	722-17-12
tłumienność równoważna wyrazistości .....	722-17-13
tłumienność zbliżnoprzesłuchowa .....	722-15-11
tłumienność zdalnoprzesłuchowa .....	722-15-12
transformator telefoniczny .....	722-02-10

## U

ucho sztuczne .....	722-16-13
udar akustyczny .....	722-15-20
układ abonencki .....	722-15-17
układ antylokalny .....	722-02-11
układ aparatów (telefonicznych) sekretarskodyrek- torski .....	722-08-09
układ miejscowy .....	722-16-15
układ odniesienia dla określonej równoważnej wyrazistości .....	722-16-23
układ odniesienia CCITT .....	722-16-20
układ rozmówny .....	722-02-01
układ sygnalizacyjny .....	722-02-12
urządzenie do pomiarów obiektywnych tłumienności .....	722-17-18
urządzenie przeciwtrząskowe (telefoniczne) .....	722-05-07
urządzenie wybiercze ręczne .....	722-02-22
urządzenie wzorcowe dla określania tłumien- ności równoważnej wyrazistości .....	722-16-22
usta sztuczne .....	722-16-14

## W

widmo amplitudowe sygnału akustycznego .....	722-01-11
widmo fazowe sygnału akustycznego .....	722-01-12
widmo mocy sygnału akustycznego .....	722-01-13
widmo zespolone sygnału akustycznego .....	722-01-10
wizjofon .....	722-04-06
wizjotelefon obrazów nieruchomych .....	722-01-03
wkładka słuchawkowa .....	722-02-04
wizjotelefon .....	722-01-02
wolumen .....	722-01-19
wolumen odniesienia (amerykański) .....	722-16-04
wolumetr .....	722-16-01
wolumetr ARAEN .....	722-16-05
wskaźnik bezpośredniego pojmowania .....	722-17-03
wskaźnik głośności .....	722-17-25
wskaźnik jakości transmisji .....	722-17-12

wskaźnik opinii (w telefonii) .....	722-15-24
wskaźnik opinii średni .....	722-15-25
wskaźnik wyrazistości .....	722-17-04
wskaźnik vu .....	722-16-02
współczynnik powtórzeń .....	722-17-02
wzmacniacz konferencyjny .....	722-05-05
wzmacniacz liniowy abonenta odległego .....	722-03-11
wybieranie .....	722-10-12
wyrazistość dźwięków .....	722-17-09
wyrazistość fonetyczna .....	722-17-05
wyrazistość logatomowa .....	722-17-08
wyrazistość słowna .....	722-17-06
wyrazistość sylabowa .....	722-17-07
wyrazistość zdań .....	722-17-10
wywołanie bez podniesienia mikrofonu .....	722-10-07
wywołanie przez podniesienie mikrofonu .....	722-10-06
wyszukiwanie selektywne .....	722-12-05
wyszukiwanie wolnego łącza (w grupie jednonume- rowej) .....	722-12-10
wzorzec pierwszego rzędu do określania tłumienności odniesienia .....	722-16-26
wzorzec pośredni .....	722-16-29
wzorzec roboczy (w telefonometrii) .....	722-16-25

## V

vu-metr .....	722-16-02
vu (symbol) .....	722-17-10

## Z

zasilacz dodatkowy .....	722-03-10
zespół aparatów (telefonicznych) wewnętrznych bezcenralowy .....	722-08-08
zestaw łączy .....	722-10-04
zespół łączy jednonumerowy (PBX) .....	722-12-09
zestaw łączy kompletny .....	722-10-02

## INDEX

A		F	
(telefon)abonnet	722-06-09	fast lokalnät	722-12-29
abonnetapparat	722-13-01	fastighetsledning	722-12-25
abonnetledning	722-12-02	fingerskiva	722-02-23
abonnetnummer	722-06-12	fingerskivsapparat	722-04-04
abonnetplacerad samtalsmätare	722-05-01	fjärröverhörning	722-15-14
abonnettsystem	722-16-17	fjärröverhörningsdämpning	722-15-12
abonnettväxel	722-08-05	flerpartsledning	722-12-04
abonnetöverdrag	722-03-09	flexibelt lokalnät	722-12-30
akustisk chock	722-15-20	fonetiskt balanserad ordlista	722-17-11
akustisk kopplare	722-05-06	frasuppfattbarhetstal	722-17-10
akustisk volym	722-01-19	frekvensavstämd ringklocka	722-02-19
anknytningsledning	722-12-12	fullbordat anrop	722-10-18
(fullbordat) anrop	722-10-18	förbindelse	722-10-02
anropad part	722-06-11	förbindelsekabel	722-12-22
anropande part	722-06-10	fördelningskabel	722-12-21
anropsförsök	722-10-01	fördelningspunkt	722-12-19
anropsförsök med avlyftande av lur	722-10-06	förstärkt överhörning	722-15-06
anropsförsök med pålagd lur	722-10-07		
anropstid	722-10-15	G	
antisidtonskrets	722-02-11	gaffelkoppling	722-02-09
apparat med nivåinställning	722-04-08	gruppledningssökning	722-12-10
ARAEN	722-16-22		
ARAEN vu-meter	722-16-05	H	
ARAEN-normalnivå	722-16-28	handmikrotelefon	722-02-08
arbetslikare	722-16-25	hemtelefon	722-04-14
artificiell mun	722-16-14	huvudapparat	722-13-06
artificiell röst	722-16-15	huvudkabel	722-12-20
artificiellt öra	722-16-13	huvudledning	722-12-08
automatapparat	722-04-03	huvudledningsgrupp	722-12-09
automatisk abonnettväxel	722-08-06	hypotetisk referensförbindelse	722-17-27
automatisk koppling	722-07-05	högtalartelefon	722-04-10
automatisk privatväxel	722-08-03	högtalartelefon utan lur	722-04-11
automatväxel	722-07-07	hörstyrka	722-01-14
avlyftande (av telefonlur)	722-10-05	hörstyrkedämpning	722-17-25
		hörtelefon	722-02-04
		hörtelefon	722-02-05
		hörtelefonlock	722-02-06
		I	
		impulsgivande knappsats	722-02-26
		impulsgivare	722-02-22
		individuell abonnetledning	722-12-03
		infratelefonfrekvens	722-01-08
		installerad telefon	722-04-02
		IRS	722-16-29
		K	
		klykomkopplare	722-02-13
		knappsats	722-02-24
		knappsatsapparat	722-04-05
		kolkornsmikrofon	722-02-03
		komplex ljudspektrum	722-01-10
		konsonantkluster	722-01-16
		konversationsprovning	722-17-26
		kopplingskavitet	722-16-12
		kopplingstid	722-10-14
		korrigerad referensekivalent	722-17-17
		korskoppling	722-12-18
		korskopplingsområde	722-12-24
		korskopplingsstativ	722-12-17
B			
babbel	722-15-08		
bedömningstal	722-15-24		
beläggningstid	722-10-19		
betaltelefon	722-13-02		
bildtelefon	722-04-06		
bildtelefoni	722-01-02		
bullersidoton	722-15-23		
C			
CB-system	722-03-05		
CCITTs referenssystem	722-16-20		
centralbatteri	722-03-03		
centralbatterisystem	722-03-05		
chockskydd	722-05-07		
D			
direktledning	722-12-11		
E			
eko	722-15-15		
ekoreferensdämpning	722-17-20		
ekvivalent uppfattbarhetsdämpning	722-17-13		
etablerat samtal	722-10-21		
extrapar	722-12-28		

**L**

larmnummersändare .....	722-02-28
LB-system .....	722-03-06
ledig .....	722-10-10
linjekoncentrator .....	722-12-15
ljudamplitudspektrum .....	722-01-11
ljudeffektspektrum .....	722-01-13
ljudfasspektrum .....	722-01-12
ljudnivåmätare .....	722-16-11
ljuduppfattbarhetstal .....	722-17-09
logatom .....	722-01-15
logatomuppfattbarhetstal .....	722-17-08
lokalbatteri .....	722-03-04
lokalbatterisystem .....	722-03-06
lokalkrets .....	722-16-16
lokalnät .....	722-12-01
lokalstation .....	722-06-15
lokalstationsväxel .....	722-07-02
lokaltaxeområde .....	722-06-14

**M**

manuell abonnentväxel .....	722-08-07
manuell koppling .....	722-07-03
manuell privatväxel .....	722-08-04
manuell telefonväxel .....	722-07-04
matningsström .....	722-03-02
medelbedömningstal .....	722-15-25
mikrofon .....	722-02-02
mottagningsreferensdämpning .....	722-17-16
mottagningsystem .....	722-16-19
multiplättkomlighet .....	722-12-31
multiplexsystem .....	722-12-14
myntapparat .....	722-04-07

**N**

nivåreglerande apparat .....	722-04-09
NOSFER .....	722-16-24
NOSFER-arbetslikare .....	722-16-26
NOSFER-normalnivå .....	722-16-27
nummersändare .....	722-02-27
nummertagning .....	722-10-12
nummertagningstid .....	722-10-13
näröverhörning .....	722-15-13
näröverhörningsdämpning .....	722-15-11

**O**

objektiv referensdämpningsmeter .....	722-17-18
oförståbar överhörning .....	722-15-07
omfrågningrat .....	722-17-02
omgivningsbuller .....	722-15-18
opolariserad ringklocka .....	722-02-18
ordstypning .....	722-15-17
orduppfattbarhetstal .....	722-17-06

**P**

perifer abonnentledning .....	722-12-07
polariserad ringklocka .....	722-02-17
privat telefontnät .....	722-06-03
privat telefontnät .....	722-08-01
privat teleföbindelse .....	722-06-08
privatledning .....	722-12-13
privatväxel .....	722-08-02
psfometer .....	722-16-09
psfometrisk effekt .....	722-16-08
psfometrisk emk .....	722-16-07
psfometrisk spänning .....	722-16-06
publikt telefontnät .....	722-06-02
publikt telefontnät .....	722-06-04

påläggning (av telefonlur) .....	722-10-08
påringning .....	722-10-17

**R**

referensdämpning .....	722-17-14
relativ dämpning .....	722-17-22
relativ meningsuppfattbarhet .....	722-17-03
relativ mottagningsdämpning .....	722-17-24
relativ orduppfattbarhet .....	722-17-04
relativ sändningsdämpning .....	722-17-23
reservpar .....	722-12-27
ringklocka .....	722-02-16
rumsbuller .....	722-15-19

**S**

samtal .....	722-10-04
samtalstid .....	722-10-20
selektivt anrop .....	722-12-06
SFERT .....	722-16-21
sidoapparat .....	722-13-07
sidoton .....	722-15-21
sidtonsreferensdämpning .....	722-17-21
signal-överhörningsförhållande .....	722-15-09
signaleringskrets .....	722-02-12
signalgenerator .....	722-02-14
signalorgan .....	722-02-15
signalström .....	722-03-01
snabbtelefon .....	722-04-12
spänningsöverdrag .....	722-03-10
spärrad anknytning .....	722-13-08
SRAEN .....	722-16-23
stationsområde .....	722-12-16
staveuseuppfattbarhetstal .....	722-17-07
stillbildstelefonti .....	722-01-03
strömmatningsbrygga .....	722-03-08
störande kanal .....	722-15-04
störd kanal .....	722-15-05
summer .....	722-02-20
sändningsreferensdämpning .....	722-17-15
sändningssystem .....	722-16-18

**T**

taleffekt .....	722-01-17
taleffektens toppvärde .....	722-01-18
talfrekvens .....	722-01-04
talfrekvenssignal .....	722-01-05
talhuv .....	722-13-03
talkrets .....	722-02-01
talproducerad sidoton .....	722-15-22
talregistrerande telefonsvarare .....	722-05-03
talström .....	722-01-06
taltransformator .....	722-02-10
(installerad) telefon .....	722-04-02
telefon för explosiv atmosfär .....	722-04-13
telefon(apparat) .....	722-04-01
telefonabonnent .....	722-06-09
telefonfrekvens .....	722-01-07
telefonföbindelse .....	722-06-07
telefonhytt .....	722-13-04
telefonhögtalare .....	722-02-07
telefonti .....	722-01-01
telefonlur .....	722-02-08
telefonnummer .....	722-06-12
telefontnät .....	722-06-01
telefonometri .....	722-17-01
telefonstation .....	722-06-05
telefonsvarare .....	722-05-02
tefontäthet .....	722-12-26
telefonöverdrag .....	722-03-11
tid till kopplingston .....	722-10-11

tonringare .....	722-02-21
tonvalsknappsats .....	722-02-25
transmissionsbrygga .....	722-03-07
transmissionsförsämring .....	722-15-02
transmissionsindex .....	722-17-12
transmissionskvalitet .....	722-15-01
tvåpartsledning .....	722-12-05

## U

ultratelefonfrekvens .....	722-01-09
uppfattbarhetstal .....	722-17-05
uppkopplingstid .....	722-10-16
upprepat eko .....	722-15-16
upprättad förbindelse .....	722-10-03
upptagen .....	722-10-09
uthyrd förbindelse .....	722-06-06

## V

(akustisk) volym .....	722-01-19
volymmeter .....	722-16-01
vu-enhet .....	722-16-03
vu-meter .....	722-16-02
vu-referensvolym .....	722-16-04
väntanordning .....	722-05-04
växel .....	722-07-01

## Ö

öppen telefonhytt .....	722-13-05
örontelefon .....	722-02-05
överhörning .....	722-15-03
överhörningsdämpning .....	722-15-10
överhörningsmeter .....	722-16-10
överhörningsreferensdämpning .....	722-17-19

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE  
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE  
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

---

**ICS 01.040.33; 33.040**

---